

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 789 [S - C - 99/15079]

5 MAART 1999. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen Mongolië en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 26 september 1995 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Mongolië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brusel op 26 september 1995, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister belast met Buitenlandse Handel,
E. DI RUPO

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

(1) *Zitting 1997-1998.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 8 oktober 1998, nr. 1-1108/1.

Zitting 1998-1999.

Verslag, nr. 1-1108/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-1108/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 10 december 1998. Stemming, vergadering van 10 december 1998.

Kamer.

Zitting 1998-1999.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 49-1894/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 49-1894/2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 december 1998. — Stemmen, vergadering van 28 januari 1999.

(2) Overeenkomstig de bepalingen van artikel 29, treedt deze overeenkomst in werking op 30 maart 2000.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 789 [S - C - 99/15079]

5 MARS 1999. — Loi portant assentiment à la Convention entre la Mongolie et le Royaume de Belgique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Bruxelles le 26 septembre 1995 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la Mongolie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenus et sur la fortune, signée à Bruxelles le 26 septembre 1995, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtué du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre chargé du Commerce extérieur,
E. DI RUPO

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

(1) *Session 1997-1998.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi, déposé le 8 octobre 1998, n°1-1108/1.

Session 1998-1999.

Rapport, n° 1-1108/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1-1108/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 10 décembre 1998.

Chambre.

Session 1998-1999.

Documents. Projet transmis par le Sénat, n° 49-1894/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 49-1894/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 décembre 1998. — Vote, séance du 28 janvier 1999.

(2) Conformément aux dispositions de son article 29, cette convention entre en vigueur le 30 mars 2000.

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND MONGOLIA FOR THE AVOIDANCE
OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME AND ON CAPITAL

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE GOVERNMENT OF MONGOLIA,

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows :

CHAPTER I. — *Scope of the agreement*

Personel scope

Article 1. This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Taxes covered

Art. 2. § 1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

§ 2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

§ 3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular :

a) in the case of Mongolia :

1° the individual income tax;

2° the corporate income tax, including the withholding taxes, (hereinafter referred to as "Mongolian tax").

b) in the case of Belgium :

1° the individual income tax;

2° the corporate income tax;

3° the income tax on legal entities;

4° the income tax on non-residents;

5° the special levy assimilated to the individual income tax;

6° the supplementary crisis contribution, including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax, (hereinafter referred to as "Belgian tax");

§ 4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws within a reasonable period of time after such changes.

CHAPTER II. — *Definitions*

General definitions

Art. 3. § 1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires :

a) 1° the term "Mongolia" means, when used in a geographical sense, the territory of Mongolia and any area in which the tax law of Mongolia is in force insofar as Mongolia exercises in such area, in conformity with international law, sovereign rights to exploit natural resources;

2° the term "Belgiurn" means, when used in a geographical sense, the territory of the Kingdom of Belgium, including the territorial sea and any other area within which the Kingdom of Belgium, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;

b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Belgium or Mongolia as the context requires;

c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

f) the term "international traffic" means any transport by a ship, aircraft or road or railway vehicle operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship, aircraft or road or railway vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

g) the term "competent authority" means in the case of both Contracting States, the Minister of Finance or his authorised representative;

h) the term "national of a Contracting State" means :

1° any individual possessing the nationality of that Contracting State;

2° any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State.

§ 2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

Resident

Art. 4. § 1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

§ 2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows :

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

§ 3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Permanent establishment

Art. 5. § 1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

§ 2. The term "permanent establishment" includes especially :

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop, and

f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

§ 3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months.

§ 4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include :

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

§ 5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

§ 6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly on behalf of that enterprise, this agent shall not be considered to be an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

§ 7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III. — *Taxation of income*

Income from immovable property

Art. 6. § 1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, aircraft, road and railway vehicles shall not be regarded as immovable property.

§ 3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

§ 4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Business profits

Art. 7. § 1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

§ 2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently.

§ 3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

§ 4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

§ 5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

§ 6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

§ 7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

International transport

Art. 8. § 1. Profits from the operation of ships, aircraft or road or railway vehicles in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

§ 2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

§ 3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Associated enterprises

Art. 9. Where :

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Dividends

Art. 10. § 1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed :

a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;

b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases. This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

§ 3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income — even paid in the form of interest — which is treated as income from shares by the internal tax legislation of the State of which the paying company is a resident. This term means also profits distributed to their partners by joint ventures incorporated under Mongolian law.

§ 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Interest

Art. 11. § 1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

§ 3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest shall be exempted from tax in the Contracting State in which it arises if it is :

- a) interest on commercial debt-claims -including debt-claims represented by commercial paper resulting from deferred payments for goods, merchandise or services supplied by an enterprise;
- b) interest paid in respect of a loan made, guaranteed or insured or a credit extended, guaranteed or insured by public entities the purpose of which is to promote the export;
- c) interest on loans of any nature — not represented by bearer instruments — granted by a banking enterprise;
- d) interest on deposits — not represented by bearer instruments — with a banking enterprise;
- e) interest paid to the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof.

§ 4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. However, the term "interest" shall not include for the purpose of this Article penalty charges for late payment nor interest regarded as dividends under the first sentence of paragraph 3 of Article 10.

§ 5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

§ 7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debtclaim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the

Contracting State in which the interest arises according to the laws of that State.

Royalties

Art. 12. § 1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable in that other State.

§ 2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

§ 3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

§ 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

§ 6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the royalties arise, according to the laws of that State.

Capital gains

Art. 13. § 1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

§ 3. Gains from the alienation of ships, aircraft or road or railway vehicles operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or railway vehicles shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

§ 4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Independent personal services

Art. 14. § 1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State. However, in the following circumstances such income may also be taxed in the other Contracting State :

a) if that resident has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days within any twelve-month period; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Dependent personal services

Art. 15. § 1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived there from may be taxed in that other State.

§ 2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the taxable period concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not home by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

§ 3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or road or railway vehicle operated in

international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Company managers

Art. 16. § 1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

§ 2. Remuneration derived by a person referred to in paragraph 1 from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remuneration received by a resident of a Contracting State in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in accordance with the provisions of Article 15, as if such remuneration were remuneration derived by an employee in respect of an employment and as if references to the "employer" were references to the company.

Artistes and sportsmen

Art. 17. § 1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

§ 2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

§ 3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the activities exercised by an entertainer in a Contracting State are substantially supported from public funds of the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof. In such case, income derived from such activities shall be taxable only in that other Contracting State.

Pensions

Art. 18. § 1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

§ 2. However, pensions and other allowances, periodic or non periodic, paid under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State. This provision also applies to pensions and allowances paid under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of that legislation.

Government service

Art. 19. § 1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who :

1° is a national of that State : or

2° did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

§ 2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

§ 3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

§ 4. The provisions of paragraph I shall also apply to remuneration paid by a Contracting State to an individual in respect of an activity exercised in the other Contracting State within the framework of cooperation agreements concluded between both Contracting States.

Professors and students

Art. 20. § 1. Any remuneration paid to professors and other teachers who are residents of a Contracting State and who are present in the other Contracting State for the purpose of teaching or carrying on scientific research at a university or other officially recognized educational institution shall be exempt from tax in that other State for a period not exceeding two years from the date of arrival of these persons in that other State.

§ 2. A student, business apprentice or trainee who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is temporarily present in the firstmentioned State solely for the purpose of his education or training shall be exempt in that State on the following payments or income received or derived by him for the purpose of his maintenance, education or training :

- a) payments which he receives from sources outside the first-mentioned State;
- b) grants, scholarships or awards which he receives from the Government or a scientific, educational or cultural organization of a Contracting State;
- c) remuneration which he derives from an employment exercised in the first-mentioned State in connection with his education or training and during the normal duration of this education or training, if such remuneration does not exceed in any calendar year 120 000 Belgian francs or the equivalent of that amount in the currency of Mongolia at the official exchange rate.

Other income

Art. 21. § 1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

§ 2. The provisions Of paragraph I shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

§ 3. Notwithstanding the provisions of paragraphs I and 2. items of income of a resident of a Contracting State not dealt-[l]ith in the foregoing articles of the Agreement and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

CHAPTER IV. — *Taxation of capital*

Capital

Art. 22. § 1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

§ 2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

§ 3. Capital represented by ships, aircraft and road or railway vehicles operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or railway vehicles, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

§ 4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

CHAPTER V. — *Methods for elimination of double taxation*

Art. 23. § 1. In the case of Mongolia, double taxation shall be avoided as follows :

a) Where a resident of Mongolia derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Belgium, Mongolia shall allow :

- 1° as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Belgium;
 - 2° as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in Belgium.
- Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Belgium.

b) Where a company which is a resident of Mongolia derives dividends from a company which is a resident of Belgium and the Mongolian company owns directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the Belgian company, the deduction mentioned in 1° of sub-paragraph:

a) shall take into account, in addition to the Belgian tax on such dividends, the Belgian corporate income tax due in respect of the profits out of which the dividends were paid.

§ 2. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows :

a) Where a resident of Belgium derives income or owns elements of capital which are taxed in Mongolia in accordance with the provisions of the Agreement, other than those of paragraph 2 of Article 10, of paragraphs 2 and 7 of Article 11 and of paragraphs 2 and 6 of Article 12,

Belgium shall exempt such income or such elements of capital from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income or elements of capital had not been exempted.

b) Subject to the provisions of Belgian law regarding the deduction from Belgian tax of taxes paid abroad, where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to subparagraph c) hereinafter, interest taxable in accordance with paragraph 2 or 7 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the Mongolian tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income. Belgium shall also allow against its tax a credit with respect to dividends and interest which are derived from investment directly connected with development projects in Mongolia and which are included in the aggregate income for Belgian tax purposes of its residents, when these items of income may be taxed in Mongolia according to the provisions of the Agreement and the general law of Mongolia but are exempted under special and temporary measures designed to promote the economic development of Mongolia and agreed upon by the competent authorities of both Contracting States. Such credit shall amount to 10 per cent of the gross amount of the dividends or the interest but in either case shall not exceed that part of the Belgian income tax, as computed before the credit is given, which is attributable to these items of income taxable in Belgium and shall only apply for the first ten years for which the Agreement is effective. However, the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period shall be extended or not.

c) Dividends within the meaning of paragraph 3 of Article 10, derived by a company which is a resident of Belgium from a company which is a resident of Mongolia, shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.

d) Where, in accordance with Belgian law, losses incurred by an enterprise carried on by a resident of Belgium in a permanent establishment situated in Mongolia, have been effectively deducted from the profits of that enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided for in subparagraph a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in Mongolia by reason of compensation for the said losses.

CHAPTER VI. — *Special provisions*

Non-discrimination

Art. 24. § 1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to

any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

§ 2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

§ 3. Except where the provisions of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

§ 4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

§ 5. Nothing contained in this Article shall be construed as preventing Belgium :

a) from taxing the profits attributable to a permanent establishment in Belgium of a company which is a resident of Mongolia at the rate of tax provided by the Belgian law, provided that this rate does not exceed the maximum rate applicable to the profits of companies which are residents of Belgium;

b) from imposing its withholding tax on dividends derived from a holding which is effectively connected with a permanent establishment maintained in Belgium by a company which is a resident of Mongolia.

§ 6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Mutual agreement procedure

Art. 25. § 1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident, or if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

§ 2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement.

§ 3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

§ 4. The competent authorities of the Contracting States shall agree on administrative measures necessary to carry out the provisions of the Agreement and particularly on the proofs to be furnished by residents of either Contracting State in order to benefit in the other State from the exemptions or reductions in tax provided for in the Agreement.

§ 5. The competent authorities of the Contracting States shall communicate directly with each other for the application of the Agreement.

Exchange of information

Art. 26. § 1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

§ 2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation :

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Aid in recovery

Art. 27. § 1. Each of the Contracting States shall endeavour to collect, as if it were its own tax, any tax referred to in Article 2, which has been imposed by the other Contracting State and the collection of which is necessary to ensure that any exemption or reduction of tax granted under this Agreement by that other State shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits.

§ 2. The provisions of this Article shall in no case be construed so as to impose on the requested State the obligation to apply any means of enforcement which are not authorised by its laws or by those of the other Contracting State or to take measures which would be contrary to public policy (ordre public).

Members of diplomatic missions and consular posts

Art. 28. Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of a diplomatic mission or consular post under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

CHAPTER VII. — *Final provisions*

Entry into force

Art. 29. § 1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ulaanbaatar as soon as possible.

§ 2. The Agreement shall enter into force on the fifteenth day after the date of the exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect :

- a) respect to taxes due at source on income credited or payable on or after January 1 of the year next following the year in which the instruments of ratification have been exchanged;
- b) respect to other taxes charged on income of taxable periods beginning on or after January 1 of the year next following the year in which the instruments of ratification have been exchanged;
- c) with respect to taxes on capital charged on elements of capital existing on January 1 of any year following the year in which the instruments of ratification have been exchanged.

Termination

Art. 30. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State, written notice of termination not later than the 30th June of any calendar year from the fifth year following that in which the instruments of ratification have been exchanged. In the event of termination before July 1 of such year, the Agreement shall cease to have effect :

- a) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after January 1 of the year next following the year in which the notice of termination is given;
- b) with respect to other taxes charged on income of taxable periods beginning on or after January 1 of the year next following the year in which the notice of termination is given;
- c) with respect to taxes on capital charged on elements of capital existing on January 1 of any year following the year in which the notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Brussels, this 26 th of September, in the English language.

For the Government of the Kingdom of Belgium :

Minister of Finance,
Ph. MAYSTADT

For the Government of Mongolia :

Minister of External Affairs,
TS. GOMBOSUREN

OVEREENKOMST TUSSEN MONGOLIE EN HET KONINKRIJK BELGIE TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN

DE REGERING VAN MONGOLIE

EN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE,

Wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Werkingsfeer van de overeenkomst*

Artikel 1

Personen op wie de overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop de overeenkomst van toepassing is

§ 1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

§ 2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

§ 3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) in Mongolië :

1° de personenbelasting (the individual income tax);

2° de vennootschapsbelasting (the corporate income tax); met inbegrip van de bronbelastingen, (hierna te noemen "Mongoolse belasting");

b) In België :

1° de personenbelasting;

2° de vennootschapsbelasting;

3° de rechtspersonenbelasting;

4° de belasting van niet-inwoners;

5° de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

6° de aanvullende crisisbijdrage; met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting, (hierna te noemen "Belgische belasting").

§ 4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar binnen een aanvaardbare termijn de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

HOOFDSTUK II. — *Begripsbepalingen*

Artikel 3

Algemene bepalingen

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) 1° betekent de uitdrukking "Mongolië", gebruikt in aardrijkskundig verband, het grondgebied van Mongolië en elk gebied waar de belastingwetten van Mongolië gelden voor zover Mongolië in dat gebied, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten uitoefent om natuurlijke rijkdommen te ontginnen;

CONVENTION ENTRE LA MONGOLIE ET LE ROYAUME DE BELGIQUE TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

LE GOUVERNEMENT DE MONGOLIE

ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application de la convention*

Article 1^{er}

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2

Impôts visés

§ 1^{er}. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

§ 2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Mongolie :

1° l'impôt des personnes physiques (the individual income tax);

2° l'impôt des sociétés (the corporate income tax); y compris les retenues à la source, (ci-après dénommés "l'impôt mongol").

b) en ce qui concerne la Belgique :

1° l'impôt des personnes physiques;

2° l'impôt des sociétés;

3° l'impôt des personnes morales;

4° l'impôt des non-résidents;

5° la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques;

6° la contribution complémentaire de crise; y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques, (ci-après dénommés "l'impôt belge").

§ 4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique au analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent, dans un délai raisonnable, les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

CHAPITRE II. — *Définitions*

Article 3

Définitions générales

§ 1^{er}. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) 1° le terme "Mongolie", employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la Mongolie ainsi que les zones dans lesquelles la législation fiscale de la Mongolie est en vigueur dans la mesure où la Mongolie exerce dans ces zones, en conformité avec le droit international, des droits souverains aux fins de l'exploitation de ressources naturelles;

2° betekent de uitdrukking "België", gebruikt in aardrijkskundig verband, het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en de zones waarover, in overeenstemming met het internationaal recht, het Koninkrijk België soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

b) betekenen de uitdrukkingen "een overeenkomstsluitende Staat" en "de andere overeenkomstsluitende Staat", België of Mongolië, al naar het zinsverband vereist;

c) omvat de uitdrukking "persoon" een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

d) betekent de uitdrukking "vennootschap" elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

e) betekenen de uitdrukkingen "onderneming van een overeenkomstsluitende Staat" en "onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat" onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

f) betekent de uitdrukking "internationaal verkeer" elk vervoer door een schip, luchtvaartuig, weg- of spoorvoertuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd behalve indien het schip, luchtvaartuig, weg- of spoorvoertuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

g) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit" in beide overeenkomstsluitende Staten, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

h) betekent de uitdrukking "onderdaan van een overeenkomstsluitende Staat":

1° elke natuurlijke persoon die de nationaliteit van die overeenkomstsluitende Staat bezit;

2° elke rechtspersoon, personenvennootschap of vereniging die zijn rechtspositie als zodanig ontleent aan de wetgeving die in die overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

§ 2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Artikel 4

Inwoner

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "inwoner van een overeenkomstsluitende Staat" iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

§ 2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld:

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

§ 3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

2° le terme "Belgique", employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones sur lesquelles, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

b) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le contexte, la Belgique ou la Mongolie;

c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme "société" désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire, un aéronef ou un véhicule routier ou ferroviaire exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire, l'aéronef ou le véhicule routier au ferroviaire n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression "autorité compétente" désigne, en ce qui concerne les deux : Etats contractants, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

h) L'expression "national d'un Etat contractant" désigne :

1° toute personne physique qui possède la nationalité de cet Etat contractant;

2° toute personne morale, société de personnes ou association constituée conformément à la législation en vigueur dans cet Etat contractant.

§ 2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4

Résident

§ 1er. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

§ 2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1er, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

§ 3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1er, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

Artikel 5

Vaste inrichting

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "vaste inrichting" een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

§ 2. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat in het bijzonder :

- a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- b) een filiaal;
- c) een kantoor;
- d) een fabriek;
- e) een werkplaats en

f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

§ 3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructiewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan zes maanden overschrijdt.

§ 4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een "vaste inrichting" niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

§ 5. Indien een persoon — niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is — voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

§ 6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen. Wanneer de werkzaamheden van zodanige vertegenwoordiger uitsluitend voor rekening van die onderneming worden uitgeoefend, wordt die vertegenwoordiger evenwel niet geacht een onafhankelijk vertegenwoordiger te zijn in de zin van deze paragraaf.

§ 7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

Article 5

Etablissement stable

§ 1^{er}. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

§ 2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) Une usine;
- e) un atelier, et

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

§ 3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse six mois.

§ 4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

§ 5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

§ 6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement pour le compte de cette entreprise, cet agent n'est pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent paragraphe.

§ 7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

HOOFDSTUK III. — *Belastingheffing naar het inkomen*

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

§ 1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. De uitdrukking "onroerende goederen" heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijksdommen; schepen, luchtvaartuigen, weg- en spoorvoertuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

§ 3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7

Ondernemingswinst

§ 1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

§ 2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

§ 3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

§ 4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die Overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

§ 5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

§ 6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

§ 7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Internationaal vervoer

§ 1. Winst uit de exploitatie van schepen, luchtvaartuigen, weg- of spoorvoertuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

CHAPITRE III. — *Imposition des revenus*

Article 6

Revenus immobiliers

§ 1^{er}. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, aéronefs, véhicules routiers et ferroviaires ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermie, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

Bénéfices des entreprises

§ 1^{er}. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

§ 2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

§ 3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

§ 4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

§ 5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

§ 6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

§ 7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Transport international

§ 1^{er}. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires, d'aéronefs ou de véhicules routiers ou ferroviaires ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 2. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

§ 3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

Afhankelijke ondernemingen

Indien :

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

Artikel 10

Dividenden

§ 1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 percent van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk of middellijk ten minste 10 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

b) 15 percent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

§ 3. De uitdrukking "dividenden", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijn aandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten — zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest — die volgens de interne wetgeving van de Staat waarvan de vennootschapschuldenaar inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken. Deze uitdrukking betekent ook de winst die door gemengde ondernemingen opgericht naar Mongools recht aan hun vennoten wordt uitgekeerd.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9

Entreprises associées

Lorsque :

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mornes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, lices par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

Article 10

Dividendes

§ 1^{er}. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 10 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

§ 3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus — même attribués sous la forme d'intérêts — soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société débitrice est un résident. Ce terme désigne également les bénéfices que les entreprises mixtes constituées conformément à la législation mongole distribuent à leurs associés.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

§ 1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

§ 2. Deze intrest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is vrijgesteld indien het gaat om :

a) interest van handelsschuldvorderingen — met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelspapier — wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door ondernemingen;

b) interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd, of een krediet dat is verleend, gewaarborgd of verzekerd, door openbare instellingen waarvan het doel bestaat uit het bevorderen van de uitvoer;

c) interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde leningen van welke aard ook die door bankondernemingen zijn toegestaan;

d) interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde gelddeposito's bij bankondernemingen;

e) interest betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan.

§ 4. De uitdrukking "interest", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvat deze uitdrukking echter niet boeten voor laattijdige betaling noch interest die overeenkomstig de eerste zin van artikel 10, paragraaf 3, als dividenden wordt behandeld.

§ 5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

§ 5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat

Article 11

Intérêts

§ 1^{er}. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

§ 3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :

a) d'intérêts de créances commerciales — y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce — résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par des entreprises;

b) d'intérêts payés en raison d'un prêt consenti, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par des organismes publics dont l'objet est de promouvoir les exportations;

c) d'intérêts de prêts de n'importe quelle nature non représentés par des titres au porteur et consentis par des entreprises bancaires;

d) d'intérêts de dépôts de sommes d'argent non représentés par des titres au porteur et effectués dans des entreprises bancaires;

e) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant ou à l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

§ 4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Cependant, ce terme ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des dividendes en vertu de la première phrase de l'article 10, paragraphe 3.

§ 5. Les dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou Un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat ou l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

§ 7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 12

Royalty's

§ 1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de royalty's.

§ 3. De uitdrukking "royalty's", zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor radio of televisie, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

§ 4. De bepalingen van paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

§ 6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 13

Vermogenswinst

§ 1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

§ 7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

Article 12

Redevances

§ 1^{er}. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut des redevances.

§ 3. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe, est situé.

§ 6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

Article 13

Gains en capital

§ 1^{er}. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen, luchtvaartuigen, weg- of spoorvoertuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen, luchtvaartuigen, weg- of spoorvoertuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

§ 4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige beroepen

§ 1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar.

Die inkomsten mogen evenwel in de volgende gevallen ook in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast :

a) indien de inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat aan die vaste basis kan worden toegerekend, in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast; of

b) indien hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in enig tijdperk van twaalf maanden een totaal van 183 dagen te boven gaan; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat afkomstig is van de in die andere overeenkomstsluitende Staat verrichte werkzaamheden, in die andere Staat worden belast.

§ 2. De uitdrukking "vrij beroep" omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige beroepen

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

§ 3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip, luchtvaartuig, weg- of spoorvoertuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16

Vennootschapsleiding

§ 1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

§ 3. Les gains provenant de l'aliénation de navires, d'aéronefs ou de véhicules routiers ou ferroviaires exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou véhicules routiers ou ferroviaires, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

§ 1^{er}. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat.

Toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre Etat contractant dans les cas suivants :

a) si ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre Etat contractant; ou

b) si son séjour dans l'autre Etat contractant s'étend sur une période ou des périodes excédant au total 183 jours au cours d'une période quelconque de douze mois; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre Etat contractant est imposable dans cet autre Etat.

§ 2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

§ 1^{er}. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er}, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat

§ 3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire, d'un aéronef ou d'un véhicule routier ou ferroviaire exploité en trafic international, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

Dirigeants de sociétés

§ 1^{er}. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

§ 1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

§ 2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

§ 3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de werkzaamheden die door een artiest in een overeenkomstsluitende Staat worden verricht voor een wezenlijk deel worden gefinancierd uit de openbare middelen van de andere overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan. In dat geval zijn de inkomsten welke uit die werkzaamheden worden verkregen slechts in die andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar.

Artikel 18

Pensioenen

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

§ 2. Pensioenen en andere al dan niet periodieke uitkeringen die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat zijn evenwel in die Staat belastbaar. Die bepaling is eveneens van toepassing op pensioenen en uitkeringen die worden betaald in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de genoemde wetgeving voorziet.

Artikel 19

Overheidsfuncties

§ 1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die :

1° onderdaan is van die Staat, of

2° niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

§ 2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

§ 2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe ler reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

Article 17

Artistes et sportifs

§ 1^{er}. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat

§ 2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas si les activités exercées par un artiste du spectacle dans Un Etat contractant sont financées pour une large part au moyen de fonds publics de l'autre Etat contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales. Dans ce cas, les revenus tirés de ces activités ne sont imposables que dans cet autre Etat contractant.

Article 18

Pensions

§ 1^{er}. Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat

§ 2. Toutefois, les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat. Cette disposition s'applique aussi aux pensions et allocations payées dans le cadre d'un régime général organisé par cet Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation.

Article 19

Fonctions publiques

§ 1^{er}. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

1° possède la nationalité de cet Etat, ou

2° n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services

§ 2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

§ 3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

§ 4. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op beloningen betaald door een overeenkomstsluitende Staat aan een natuurlijke persoon ter zake van werkzaamheden uitgeoefend in de andere overeenkomstsluitende Staat in het kader van samenwerkingsakkoorden die tussen beide overeenkomstsluitende Staten zijn gesloten.

Artikel 20

Leraren en studenten

§ 1. Beloningen, van welke aard ook, van hoogleraren en andere leden van het onderwijzend personeel, die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat en in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijven om aldaar aan een universiteit of een andere officieel erkende onderwijsinstelling, onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden, zijn in die andere Staat vrijgesteld van belasting gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar vanaf de datum van aankomst van die personen in die andere Staat.

§ 2. Een student, een leerling of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner is, of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft, is in die Staat vrijgesteld ter zake van de volgende bedragen of inkomsten die hij ontvangt of verkrijgt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding :

a) overmakingen die hij verkrijgt uit bronnen buiten de eerstbedoelde Staat;

b) vergoedingen, toelagen of prijzen die hij verkrijgt van de Regering of van een instelling op het gebied van wetenschap, onderwijs of cultuur van een overeenkomstsluitende Staat;

c) beloningen die hij verkrijgt ter zake van een dienstbetrekking welke hij in de eerstbedoelde Staat gedurende de normale duur van zijn studie of opleiding uitoefent en die met die studie of opleiding verband houdt, indien die beloningen in enig kalenderjaar niet meer bedragen dan, naar het geval, 120 000 Belgische frank of de tegenwaarde daarvan in de munt van Mongolië tegen de officiële wisselkoers.

Artikel 21

Andere inkomsten

§ 1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

§ 2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van de Overeenkomst worden behandeld en die uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, ook in die andere Staat worden belast.

HOOFDSTUK IV. — *Belastingheffing naar het vermogen*

Artikel 22

Vermogen

§ 1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

§ 2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

§ 4. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent aussi aux rémunérations payées par un Etat contractant à une personne physique, au titre d'une activité exercée dans l'autre Etat contractant dans le cadre d'accords de coopération conclus entre les deux Etats contractants.

Article 20

Professeurs et étudiants

§ 1^{er}. Les rémunérations quelconques des professeurs et autres membres du personnel enseignant, résidents d'un Etat contractant, qui séjournent dans l'autre Etat contractant pour y enseigner ou s'y livrer à des recherches scientifiques dans une université ou une autre institution d'enseignement officiellement reconnue, sont exemptées d'impôt dans cet autre Etat pendant une période n'excédant pas deux années à compter de la date d'arrivée de ces personnes dans ledit autre Etat.

§ 2. Un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté dans cet Etat sur les sommes ou revenus suivants qu'il reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation :

a) les sommes reçues de sources situées en dehors du premier Etat;

b) les bourses, allocations ou prix reçus du Gouvernement ou d'une organisation scientifique, éducative ou culturelle d'un Etat contractant;

c) sur les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans le premier Etat en liaison avec ses études ou sa formation et pendant la durée normale de celles-ci, si ces rémunérations n'excèdent pas suivant le cas, par année civile 120 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en monnaie mongole au cours officiel du change.

Article 21

Autres revenus

§ 1^{er}. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat.

CHAPITRE IV. — *Imposition de la fortune*

Article 22

Fortune

§ 1^{er}. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

§ 2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

§ 3. Vermogen bestaande uit schepen, luchtvaartuigen, weg- of spoorvoertuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen, luchtvaartuigen, of weg- of spoorvoertuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

§ 4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V. — *Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden*

Artikel 23

In Mongolië wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van Mongolië inkomsten verkrijgt of vermogen bezit dat ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in België mag worden belast, verleent Mongolië :

1° een vermindering op de belasting naar het inkomen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde belasting naar het inkomen;

2° een vermindering op de belasting naar het vermogen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde belasting naar het vermogen.

Deze vermindering mag echter in geen van beide gevallen dat deel van de belasting naar het inkomen of van de belasting naar het vermogen, zoals deze is berekend vóór het verlenen van de vermindering, overschrijden dat, naar het geval, aan het inkomen of het vermogen dat in België mag worden belast kan worden toegerekend.

b) Indien een vennootschap die inwoner is van Mongolië dividenden verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van België, en de vennootschap van Mongolië onmiddellijk of middellijk ten minste 10 procent bezit van het kapitaal van de Belgische vennootschap, wordt de in subparagraaf a), 1° vermelde vermindering bovenop de Belgische belasting op die dividenden, rekening gehouden met de Belgische vennootschapsbelasting die moet worden betaald ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

§ 2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 en 7, en van artikel 12, paragrafen 2 en 6, in Mongolië zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengestelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c) hierna, uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 7, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, de op die inkomsten geheven Mongoolse belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

België staat eveneens een vermindering toe op haar belasting voor wat betreft dividenden en interest die worden verkregen uit investeringen die rechtstreeks verbonden zijn met ontwikkelingsprojecten in Mongolië en die deel uitmaken van het samengestelde inkomen van de inwoners van België dat aan de Belgische belasting is onderworpen, indien deze bestanddelen van het inkomen mogen worden belast in Mongolië overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst en de algemene wetgeving van Mongolië, maar van belasting zijn vrijgesteld op grond van speciale en tijdelijke maatregelen die tot doel hebben de economische ontwikkeling van Mongolië te bevorderen en waarover de bevoegde autoriteiten van beide overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen. Die vermindering bedraagt 10 procent van het brutobedrag van de dividenden of de interest, maar zal in geen van beide gevallen dat deel van de Belgische belasting naar het inkomen, zoals deze is berekend vóór het verlenen van de vermindering, overschrijden dat aan de bestanddelen van het inkomen die in België mogen worden belast kan worden toegerekend en is slechts van toepassing gedurende de eerste 10 jaar waarvoor de Overeenkomst

§ 3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs et des véhicules routiers ou ferroviaires exploités en trafic international ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou véhicules routiers ou ferroviaires, n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE V. — *Méthodes pour éliminer les doubles impositions*

Article 23

§ 1^{er}. En ce qui concerne la Mongolie, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Mongolie reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, la Mongolie accorde :

1° sur l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique;

2° sur l'impôt qu'elle perçoit sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé en Belgique.

Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon le cas aux revenus ou à la fortune imposables en Belgique.

b) Lorsqu'une société qui est un résident de la Mongolie reçoit des dividendes d'une société qui est un résident de la Belgique et que la société mongole détient directement ou indirectement au moins 10 pour cent du capital de la société belge, la déduction mentionnée au a), 1°, tient compte, en plus de l'impôt belge sur ces dividendes, de l'impôt belge des sociétés dû sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

§ 2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposés en Mongolie conformément aux dispositions de la Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphes 2 et 6, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 7, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 6, l'impôt mongol perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

La Belgique accorde également sur son impôt une imputation en raison des dividendes et intérêts tirés d'investissements directement liés à des projets de développement en Mongolie et qui sont compris dans le revenu global soumis à l'impôt belge de ses résidents, lorsque ces éléments de revenu sont imposables en Mongolie conformément aux dispositions de la Convention et aux dispositions générales de la législation mongole, mais sont exemptés en vertu de mesures spéciales et temporaires destinées à promouvoir le développement économique de la Mongolie et sur lesquelles les autorités compétentes des deux Etats contractants marquent leur accord. Cette imputation s'élève à 10 pour cent du montant brut des dividendes ou des intérêts mais, dans l'un et l'autre cas, elle ne peut excéder la fraction de l'impôt belge sur le revenu, calculé avant déduction, correspondant à ces éléments de revenu imposables en Belgique et elle ne s'appliquera que pendant les dix premières années pour lesquelles la Convention est applicable. Toutefois, les autorités compétentes des Etats contractants peuvent se consulter en vue de décider si cette période sera ou non prolongée.

toepassing vindt. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen evenwel met elkaar overleg plegen om te bepalen of dat tijdvak al dan niet zal worden verlengd.

c) Dividenden in de zin van artikel 10, paragraaf 3, die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Mongolië, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Mongolië gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winsten van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in Mongolië door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere bepalingen*

Artikel 24

Non-discriminatie

§ 1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere Overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

§ 2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

§ 3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

§ 4. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

§ 5. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij België belet :

a) de winst die kan worden toegerekend aan een Belgische vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van Mongolië aan de belasting te onderwerpen tegen het tarief dat door de Belgische wetgeving is bepaald, op voorwaarde dat het genoemde tarief niet hoger is dan het maximumtarief dat van toepassing is op de winsten van vennootschappen die inwoners zijn van België;

b) bronbelasting te heffen van dividenden uit een deelneming die wezenlijk is verbonden met een in België gelegen vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van Mongolië.

§ 6. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

c) Les dividendes au sens de l'article 10, paragraphe 3, qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de la Mongolie sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Mongolie ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Mongolie en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

CHAPITRE VI. — *Dispositions spéciales*

Article 24

Non-discrimination

§ 1^{er}. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1^{er}, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

§ 2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

§ 3. A moins que les dispositions de l'article 9, de l'article 11, paragraphe 7 ou de l'article 12, paragraphe 6, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par Une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

§ 4. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les autres entreprises similaires du premier Etat

§ 5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique :

a) d'imposer au taux prévu par la législation belge les bénéfices d'un établissement stable belge d'une société qui est un résident de la Mongolie, pourvu que le taux précité n'excède pas le taux maximal applicable aux bénéfices des sociétés qui sont des résidents de la Belgique;

b) de prélever sa retenue à la source sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable dont dispose en Belgique une société qui est un résident de Mongolie.

§ 6. Les dispositions du présent article s'appliquent nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

§ 1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

§ 2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden.

§ 3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

§ 4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

§ 5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

§ 1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst en in het bijzonder om de ontduiking of het ontgaan van die belastingen te voorkomen. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

§ 2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Article 25

Procédure amiable

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1^{er}, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

§ 2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

§ 3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

§ 4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

§ 5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

Echange de renseignements

§ 1^{er}. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention, et notamment pour prévenir la fraude ou l'évasion à l'égard de ces impôts. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Artikel 27

Invorderingsbijstand

§ 1. Iedere overeenkomstsluitende Staat tracht, alsof het om zijn eigen belastingen zou gaan, elke in artikel 2 vermelde belasting in te vorderen die door de andere overeenkomstsluitende Staat werd geheven en waarvan de invordering nodig is opdat de vrijstelling of vermindering van belasting, welke die andere overeenkomstsluitende Staat ingevolge deze Overeenkomst verleent, niet wordt genoten door personen die daartoe niet gerechtigd zijn.

§ 2. De bepalingen van dit artikel mogen in geen geval aldus worden uitgelegd dat zij de aangezochte Staat de verplichting opleggen uitvoeringsmiddelen aan te wenden die niet toegestaan zijn door zijn wetgeving of door die van de andere overeenkomstsluitende Staat of maatregelen te nemen die in strijd zouden zijn met de openbare orde.

Artikel 28

Leden van diplomatieke zendingen en van consulaire posten

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van een diplomatieke vertegenwoordiging of een consulaire post ontnemen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Artikel 29

Inwerkingtreding

Art. 29. § 1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Beijing worden uitgewisseld.

§ 2. De Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en de bepalingen ervan zullen van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk kalenderjaar na dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 30

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd. Elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar na het vijfde jaar dat volgt op het jaar van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar dat volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 26 september 1995, in de Engelse taal.

Voor de Regering van Mongolië :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
TS. GOMBOSUREN

Voor de Regering van België :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Article 27

Assistance au recouvrement

§ 1^{er}. Chacun des Etats contractants s'efforce de recouvrer, comme il s'agissait de ses propres impôts, tout impôt visé à l'article 2, qui a été établi par l'autre Etat contractant et dont le recouvrement est nécessaire pour que le bénéfice de l'exemption ou de la réduction d'impôt accordée par cet autre Etat en vertu de la présente Convention ne soit pas obtenu par des personnes qui n'y ont pas droit.

§ 2. Les dispositions du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'Etat requis l'obligation d'appliquer des moyens d'exécution qui ne sont pas autorisés par sa législation ou par celle de l'autre Etat contractant ou de prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public.

Article 28

Membres des missions diplomatiques et des postes consulaires

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Article 29

Entree en vigueur

§ 1^{er}. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Beijing aussitôt que possible.

§ 2. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant la date de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de l'échange des instruments de ratification

Article 30

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année suivant celle de l'échange des instruments de ratification, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1^{er} juillet d'une telle année, la convention cessera de s'appliquer :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 26 septembre 1995, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de la Mongolie :

Le Ministre des Affaires étrangères,
TS. GOMBOSUREN

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2000 — 790

[C — 2000/09157]

15 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot vastlegging van de categorieën van standaardprofielen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 259bis-13, derde lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 januari 2000;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 21 januari 2000, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er worden de volgende categorieën van standaardprofielen vastgelegd :

- 1° eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;
- 2° procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;
- 3° eerste voorzitter van een hof van beroep;
- 4° procureur-generaal bij een hof van beroep;
- 5° eerste voorzitter van een arbeidshof;
- 6° voorzitter van het Militair Gerechtshof;
- 7° auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof;
- 8° federale procureur;
- 9° voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg die 20 of meer rechters op de personeelsformatie telt;
- 10° voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg die minder dan 20 rechters op de personeelsformatie telt;
- 11° procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg die 30 of meer magistraten van het openbaar ministerie op de personeelsformatie telt;
- 12° procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg die meer dan 10 maar minder dan 30 magistraten van het openbaar ministerie op de personeelsformatie telt;
- 13° procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg die 10 of minder magistraten van het openbaar ministerie op de personeelsformatie telt;
- 14° voorzitter van een rechtbank van koophandel die 10 of meer rechters op de personeelsformatie telt;
- 15° voorzitter van een rechtbank van koophandel die minder dan 10 rechters op de personeelsformatie telt;
- 16° voorzitter van een arbeidsrechtbank die 10 of meer rechters op de personeelsformatie telt;
- 17° voorzitter van een arbeidsrechtbank die minder dan 10 rechters op de personeelsformatie telt;
- 18° arbeidsauditeur bij een arbeidsrechtbank die 10 of meer magistraten van het openbaar ministerie op de personeelsformatie telt;
- 19° arbeidsauditeur bij een arbeidsrechtbank die minder dan 10 magistraten van het openbaar ministerie op de personeelsformatie telt;
- 20° krijgsauditeur bij de Bestendige Krijgsraad.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2000 — 790

[C — 2000/09157]

15 MARS 2000. — Arrêté royal déterminant les catégories de profils généraux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 259bis-13, alinéa 3, inséré par loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 janvier 2000;

Vu la délibération du Conseil des ministres le 21 janvier 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les catégories de profils généraux sont déterminées comme suit :

- 1° premier président de la Cour de cassation;
- 2° procureur général près la Cour de cassation;
- 3° premier président d'une cour d'appel;
- 4° procureur général près une cour d'appel;
- 5° premier président d'une cour du travail;
- 6° président de la Cour militaire;
- 7° auditeur général près la Cour militaire;
- 8° procureur fédéral;
- 9° président d'un tribunal de première instance dont le cadre compte 20 juges ou plus;
- 10° président d'un tribunal de première instance dont le cadre compte moins de 20 juges;
- 11° procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le cadre compte 30 magistrats du ministère public ou plus;
- 12° procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le cadre compte plus de 10 mais moins de 30 magistrats du ministère public;
- 13° procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le cadre compte 10 magistrats du ministère public ou moins;
- 14° président d'un tribunal de commerce dont le cadre compte 10 juges ou plus;
- 15° président d'un tribunal de commerce dont le cadre compte moins de 10 juges;
- 16° président d'un tribunal du travail dont le cadre compte 10 juges ou plus;
- 17° président d'un tribunal du travail dont le cadre compte moins de 10 juges;
- 18° auditeur du travail près un tribunal du travail dont le cadre compte 10 magistrats du ministère public ou plus;
- 19° auditeur du travail près un tribunal du travail dont le cadre compte moins de 10 magistrats du ministère public;
- 20° auditeur militaire près le Conseil de guerre permanent.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2000 — 791

[C — 2000/0312000]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit betreffende het slaan van zilveren herdenkingsmuntstukken van 200 frank ter gelegenheid van het jaar 2000

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1967 en 23 december 1988;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën van 9 november 1999 en 23 november 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 17 januari 2000;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op het verzoek van spoedbehandeling, gemotiveerd door het thema van de uitgifte, de uitgiftedatum die gepland is voor maart en het feit dat ontwerpen voor een munt niet verscheidene maanden op voorhand kunnen worden vastgesteld (en het koninklijk besluit en het ministerieel besluit bijgevolg niet kunnen worden opgesteld en voorgelegd aan de bevoegde instanties);

Overwegende dat de munten nog op 24 maart 2000 moeten worden uitgegeven, rekening houdend met het onderwerp van deze uitgifte;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Besluit :

Artikel 1. Ter gelegenheid van het jaar 2000 worden in dat jaar 150 000 zilverstukken van 200 frank in circulatiekwaliteit en 30 000 zilverstukken van 200 frank in proof-uitvoering geslagen.

Art. 2. De stukken hebben de hiernavolgende ken-merken :

- 1) gehalte aan zilver : 925 duizendsten;
- 2) gewicht : 18,75 gram met een remedie van 1,5 % naar boven;
- 3) diameter : 33 millimeter.

De muntrand is gekarteld.

De muntstukken in proof-uitvoering zijn gepolijst en dragen de vermelding « QP ».

Art. 3. De nieuwe muntstukken worden in gelijke hoeveelheden aangemaakt met een nederlandstalig omschrift, een franstalig omschrift en een duitstalig omschrift.

Art. 4. De muntstukken dragen op de voorzijde : onze beeldenaar, naar links gekeerd : onderaan het inschrift ALBERT II. De initialen van de kunstenaar (JPL) bevinden zich in de halsafsnode. Links van het inschrift bevindt zich het muntmeesterteken, een weegschaal en rechts van het inschrift bevindt zich het muntteken van Brussel, een gehelmd hoofd van de aartsengel Michaël.

Op de keerzijde dragen zij de gestileerde afbeelding van :

- een stadszicht op de Nederlandstalige versie;
- een natuurlandschap op de Duitstalige versie;
- het heelal op de Franstalige versie.

Onderaan dragen de drie versies, in een driehoekig vlak, de nominale waarde 200 F, de landsaanduiding BELGIË of BELGIQUE of BELGIEN en het jaartal 2000.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2000 — 791

[C — 2000/03120]

21 MARS 2000. — Arrêté royal relatif à la frappe de pièces commémoratives de 200 francs en argent à l'occasion du passage à l'an 2000

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 28 juin 1967 et 23 décembre 1988;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés le 9 novembre 1999 et le 23 novembre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 janvier 2000 :

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le thème de l'émission, la date d'émission prévue en mars et le fait que les projets d'une monnaie ne peuvent être fixés plusieurs mois à l'avance (et dès lors que l'arrêté royal et l'arrêté ministériel ne peuvent être établis et soumis aux autorités compétentes) :

Considérant que les pièces doivent encore être émises le 24 mars 2000, compte tenu de l'objet de cette émission;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'occasion du passage à l'an 2000, sont frappées durant cette même année 150 000 pièces de 200 francs en argent de qualité courante et 30 000 pièces de 200 francs en argent de qualité proof.

Art. 2. Les pièces ont les caractéristiques suivantes :

- 1) titre en argent : 925 millièmes;
- 2) poids : 18,75 grammes avec une tolérance de 1,5 % en plus;
- 3) diamètre : 33 millimètres.

La tranche est cannelée.

Les pièces de qualité proof sont polies et portent la mention « QP ».

Art. 3. La frappe des nouvelles pièces de monnaie sera effectuée par quantités égales avec légende en français, avec légende en néerlandais et avec légende en allemand.

Art. 4. A l'avers, ces monnaies sont gravées de notre effigie vers la gauche; en dessous se trouve l'inscription ALBERT II entourée par le différent du Commissaire des Monnaies, une balance, et la marque monétaire de Bruxelles, une tête casquée de l'archange Michel. Les initiales de l'artiste (JPL) se trouvent à l'exergue.

Au revers, elles portent la représentation stylisée :

- d'une vue urbaine pour la version néerlandaise;
- d'un paysage rural pour la version allemande;
- de l'univers pour la version française.

En dessous, les trois versions portent, dans une surface triangulaire, la valeur nominale, 200 F, l'indication du pays BELGIQUE ou BELGIË ou BELGIEN et le millésime 2000.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

N. 2000 — 792

[C — 2000/03121]

21 MAART 2000. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van de zilveren herdenkings-muntstukken van 200 frank ter gelegenheid van het jaar 2000

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1967 en 23 december 1988, en op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988;

Gelet op het Koninklijk besluit van betreffende het slaan van zilveren herdenkingsmuntstukken van 200 frank ter gelegenheid van het jaar 2000;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën van 9 november 1999 en 23 november 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 17 januari 2000;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de munten nog op 24 maart 2000 moeten worden uitgegeven, rekening houdend met het ontwerp van deze uitgifte,

Besluit :

Artikel 1. De uitgifteprijs van de set met de 3 muntstukken van 200 F, in proof-kwaliteit, is vastgesteld op 3 000 F per set.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 21 maart 2000.

D. REYNDERS

F. 2000 — 792

[C — 2000/03121]

21 MARS 2000. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émissions des pièces commémoratives de 200 francs en argent, à l'occasion du passage à l'an 2000

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 1^{er} modifié par les lois des 28 juin 1967 et 23 décembre 1988, et l'article 2, modifié par la loi du 23 décembre 1988;

Vu l'arrête royal du relatif à la frappe des pièces commémoratives de 200 francs en argent à l'occasion du passage à l'an 2000;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés le 9 novembre 1999 et le 23 novembre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 janvier 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les pièces doivent encore être émises le 24 mars 2000, compte tenu de l'objet de cette émission,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission du set contenant les 3 pièces de 200 F en qualité proof est fixé à 3 000 F par set.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 mars 2000.

D. REYNDERS

N. 2000 — 793 (2000 — 471)

[S — C — 2000/03124]

9 JANUARI 2000. — Koninklijk besluit betreffende de bewijskracht van de door de Administratie der Pensioenen gebruikte informatiegegevens voor de toepassing van de wetgeving waarmee zij is belast. — Erratum

(Deze publicatie voegt het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, van 27 oktober 1999 in tussen het verslag aan de Koning, dat bekendgemaakt werd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 februari 2000, p. 5587 tot 5588 en het koninklijk besluit dat bekendgemaakt werd op p. 5588 tot 5590).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 mei 1999 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bewijskracht van de door de Administratie der Pensioenen gebruikte informatiegegevens voor de toepassing van de wetgeving waarmee zij belast is", heeft op 27 oktober 1999 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking

Het ontworpen besluit steunt in zeer ruime mate op het koninklijk besluit van 22 maart 1993 betreffende de bewijskracht, ter zake van de sociale zekerheid, van de door instellingen van sociale zekerheid opgeslagen, bewaarde of weergegeven informatiegegevens; over het ontwerp van dat besluit heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State op 5 november 1992 advies nr. L. 21.793/1 uitgebracht.

F. 2000 — 793 (2000 — 471)

[S — C — 2000/03124]

9 JANVIER 2000. — Arrêté royal relatif à la force probante des informations utilisées par l'Administration des Pensions pour l'application de la législation dont elle est chargée. — Errata

(La présente publication insère l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, du 27 octobre 1999 entre le rapport au Roi publié au *Moniteur belge* du 24 février 2000, p. 5587 à 5588 et l'arrêté royal publié p. 5588 à 5590).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 26 mai 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la force probante des informations utilisées par l'Administration des pensions pour l'application de la législation dont elle est chargée", a donné le 27 octobre 1999 l'avis suivant :

Observation générale

L'arrêté en projet s'inspire très largement de l'arrêté royal du 22 mars 1993 relatif à la valeur probante, en matière de sécurité sociale, des informations enregistrées, conservées ou reproduites par des institutions de sécurité sociale, dont le projet a fait l'objet de l'avis n° L. 21.793/1 de la section de législation du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 1992.

De steller van het ontwerp past hetzelfde stelsel toe als dat waarin het besluit van 22 maart 1993 voorziet, namelijk de erkenning door de minister van de door sociale zekerheidsinstellingen van de overheids- of privésector geformuleerde voorstellen.

Dat stelsel van erkenning kan evenwel niet zo maar getransponeerd worden naar een situatie waarin de minister geen toezichtsbevoegdheid meer uitoefent op gedecentraliseerde instellingen die over een eigen rechtspersoonlijkheid beschikken, maar een hiërarchische bevoegdheid over zijn bestuur uitoefent, in casu de administratie der pensioenen, die qua personeelsformatie onder de Minister van Financiën ressorteert en die uit hiërarchisch oogpunt onder de bevoegdheid van de Minister van Pensioenen valt.

Hieruit volgt dat het stelsel van erkenning moet worden afgewezen : de minister die de pensioenen van de overheidssector onder zijn bevoegdheid heeft, behoort zelf de beslissingen in deze aangelegenheid te nemen, op advies van het toezichtscomité.

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 2

1. Gelet op de algemene opmerking, dient het stelsel van erkenning te worden vervangen door een stelsel van ministeriële beslissing.

Dientengevolge behoort het eerste lid als volgt gesteld te worden :

« Art. 2. De minister stelt de voorwaarden en nadere regels vast voor... waarover hij beschikt of die hem ter kennis gebracht werden, na hierover het advies van het toezichtscomité te hebben ingewonnen, met het oog op de toepassing van de wetgeving waarmee hij belast is, alsmede de voorwaarden en nadere regels volgens welke zij worden weergegeven op een leesbare drager. ».

Overeenkomstig de Franse tekst van artikel 246 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen, waarin het woord "reproduction" gebruikt wordt, is in de Franse tekst van het ontwerp het woord "représentation" vervangen door het woord "reproduction". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 8.

2. Het tweede lid dient te vervallen, doordat de minister, als hiërarchisch overste van zijn administratie, een discretionaire bevoegdheid heeft om onderzoek in te stellen en initiatief te nemen.

3. Het tweede lid van artikel 7 zou beter ondergebracht worden in artikel 2, in de vorm van een nieuw tweede lid dat als volgt gesteld is :

« Alvorens zijn voorstel aan het toezichtscomité voor te leggen, gaat de minister na of voldaan is aan de voorwaarden bepaald in artikel 3, 1° tot 5°. ».

Artikel 3

1. De inleidende zin zou beter als volgt gesteld worden :

« Art. 3. Het toezichtscomité gaat na of de procedure waarover het een advies dient uit te brengen, aan de volgende voorwaarden voldoet :... ».

2. Onderdeel 1° zou beter als volgt gesteld worden :

« 1° de procedure is nauwkeurig omschreven; ».

Artikel 4

1. Op het einde van het eerste lid schrijve men :

« ... de door de minister aangewezen ambtenaren. ».

2. Doordat het om een advies gaat, mag het tweede lid vervallen.

Artikel 6

Om de bovenvermelde redenen dient artikel 6 te vervallen.

Artikel 7 (dat artikel 6 wordt)

1. Het eerste lid zou beter als volgt gesteld worden :

« Art. 6. De minister deelt zijn gemotiveerde beslissing mee aan het toezichtscomité. ».

2. Er dient te worden verwezen naar punt 3 van de opmerking over artikel 2.

3. Op het einde van het derde lid, dat het tweede lid wordt, schrijve men :

« ..., registreert en bewaart het toezichtscomité de door de minister vastgestelde procedures. ».

L'auteur du projet recourt à une technique analogue à celle de l'arrêté du 22 mars 1993, c'est-à-dire l'agrément par le ministre des propositions formulées par des institutions, publiques ou privées, de sécurité sociale.

Or, la transposition telle quelle de cette technique de l'agrément n'apparaît pas du tout adaptée à un système dans lequel le ministre exerce, non plus un pouvoir de tutelle sur des organismes décentralisés disposant d'une personnalité juridique autonome, mais un pouvoir hiërarchique sur son administration, en l'occurrence l'Administration des pensions qui relève organiquement du Ministre des Finances et hiërarchiquement du Ministre des Pensions.

Il en découle que la technique de l'agrément doit être écartée : il appartient au ministre qui a les pensions du secteur public dans ses attributions de prendre lui-même les décisions en cette matière, sur avis du comité de surveillance.

Examen du projet

Dispositif

Article 2

1. Compte tenu de l'observation générale, il convient de remplacer le régime d'agrément par un régime de décision ministérielle.

En conséquence, l'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

« Art. 2. Le ministre arrête les conditions et modalités... ou qui lui ont été transmises, après avoir recueilli l'avis du comité de surveillance sur celles-ci, en vue de l'application de la législation dont il est chargé, ainsi que les conditions et les modalités de leur reproduction sur un support lisible. »

Conformément à l'article 246 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales, qui utilise le terme "reproduction", le mot "représentation" a été remplacé par le mot "reproduction" dans le texte français. La même remarque vaut pour l'article 8.

2. L'alinéa 2 doit être omis, le ministre ayant, en tant que chef hiërarchique de son administration, un pouvoir discrétionnaire d'instruction et d'initiative.

3. L'alinéa 2 de l'article 7 trouverait mieux sa place sous l'article 2, sous la forme d'un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :

« Avant de soumettre sa proposition au comité de surveillance, le ministre vérifie si les conditions visées à l'article 3, 1° à 5°, sont remplies. »

Article 3

1. La phrase du liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 3. Le comité de surveillance examine si la procédure soumise à son avis répond aux conditions suivantes :... ».

2. Le 1° serait mieux rédigé comme suit :

« 1° la procédure est décrite avec précision; ».

Article 4

1. A la fin de l'alinéa 1^{er}, on écrira :

« ... les fonctionnaires désignés par le ministre. ».

2. S'agissant d'un avis, l'alinéa 2 peut être omis.

Article 6

Pour les raisons évoquées ci-dessus, l'article 6 doit être omis.

Article 7 (devenant l'article 6)

1. L'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 6. Le ministre communique sa décision motivée au comité de surveillance. ».

2. Il convient de se référer à l'observation formulée à propos de l'article 2, sous le point 3.

3. A la fin de l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, on écrira :

« ... les procédures arrêtées par le ministre. ».

Artikel 8 (dat artikel 7 wordt)

1. Het eerste lid dient als volgt gesteld te worden :
« Art. 7. De aldus door de minister vastgestelde uitgewisselde, meegedeelde, opgeslagen, bewaarde of weergegeven informatiegegevens, alsmede de weergave ervan op... hebben wettelijke bewijskracht... belast is. ».

2. Het tweede lid dient als volgt gesteld te worden :

« Die bewijskracht geldt vanaf de datum waarop de procedures in extenso of bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn. »

Artikel 9

Doordat het gaat om een ministeriële beslissing en niet om een stelsel van erkenning, is de bepaling overbodig en dient ze te vervallen.

Artikel 10 (dat artikel 8 wordt)

Gelet op de in artikel 2 aangebrachte wijziging, dienen het eerste, derde, vierde en vijfde lid te vervallen.

Het tweede lid zou beter als volgt gesteld worden :

« De minister mag zulke procedures niet wijzigen of opheffen zonder het advies van het toezichtscomité in te winnen. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 4 van overeenkomstige toepassing. »

Voor het overige bevat het laatste lid een algemeen rechtsprincipe overeenkomstig de wens van de stellers van het ontwerp.

Slotopmerking

In artikel 3 en artikel 7 (dat artikel 6 wordt), tweede lid, is het werken met de term "zal" uit den boze; hetzelfde geldt voor de term "moet" in artikel 7 (dat artikel 6 wordt), eerste en derde lid, en in artikel 10 (dat artikel 8 wordt), tweede lid.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, eerste voorzitter;

Y. Kreins en P. Quertainmont, staatsraden;

F. Delperée en J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevr. J. Gielissen, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. Brouwers, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,
J. Gielissen.

De eerste voorzitter,
J.-J. Stryckmans.

Article 8 (devenant l'article 7)

1. L'alinéa 1^{er} doit être rédigé comme suit :
« Art. 7. Les informations échangées,... ainsi arrêtées par le ministre, de même... est chargée. ».

2. On écrira l'alinéa 2 comme suit :

« Cette force probante est acquise à partir de la date à laquelle les procédures sont publiées in extenso ou par extrait au *Moniteur belge*. »

Article 9

S'agissant d'une décision ministérielle et non d'un régime d'agrément, la disposition est superflue et doit être omise.

Article 10 (devenant l'article 8)

Compte tenu de la modification apportée à l'article 2, les dispositions des alinéas 1^{er}, 3, 4 et 5 doivent être omises.

Quant à l'alinéa 2, il serait mieux rédigé comme suit :

« Le ministre ne peut modifier ou supprimer de telles procédures sans prendre l'avis du comité de surveillance. Dans ce cas, les dispositions de l'article 4 sont applicables par analogie. »

Pour le surplus, le dernier alinéa énonce un principe général de droit selon le sens souhaité par les auteurs du projet.

Observation finale

Il convient d'éviter l'utilisation du terme "doit" aux articles 3, 5, alinéa 1^{er}, et 7 (devenant l'article 6), alinéas 1^{er}, 2 et 3. Mieux vaut, par exemple, écrire "examine" au lieu de "doit examiner".

La chambre était composée de :

MM. :

J. -J. Stryckmans, premier président;

Y. Kreins et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

F. Delperée et J.-M. Favresse, assesseurs de la section de législation;
Mme J. Gielissen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur-chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. Brouwers, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le griffier,
J. Gielissen.

Le premier président,
J.-J. Stryckmans.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 794

[C — 2000/22248]

1 MAART 2000. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de retributies voor de financiering van de opdrachten van de administratie met betrekking tot de medische hulpmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 13bis, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 28 april 1999;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 2 juni 1999 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 794

[C — 2000/22248]

1er MARS 2000. — Arrêté royal instaurant des rétributions pour financer les missions de l'administration relatives aux dispositifs médicaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 13bis, inséré par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 avril 1999;

Vu la délibération du Conseil des Ministres le 2 juin 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 juli 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Het verlenen van een erkenning bedoeld in artikel 10, § 4 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 50 000 frank.

In afwijking van het eerste lid, geeft het verlenen van hogerge-noemde erkenning aan de distributeurs waarop artikel 24 van hoger vermeld besluit van toepassing is, aanleiding tot het betalen van een retributie van 5 000 frank.

§ 2. Het verlenen van een erkenning bedoeld in artikel 10, § 6 van hogervermeld besluit, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 5 000 frank.

§ 3. Elke wijziging die wordt aangebracht aan de gegevens verschafte in het kader van §§ 1 en 2, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 5 000 frank.

Art. 2. De notificatie die gebeurt krachtens artikel 9, §§ 1 en 2 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 75 000 frank.

Art. 3. § 1. De notificatie zoals bedoeld in artikel 10, § 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmid-delen, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 5 000 frank.

§ 2. Iedere wijziging aan de gegevens bedoeld in § 1, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 2 000 frank.

Art. 4. § 1. De afgifte van een afschrift van de documenten bedoeld in dit besluit, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 500 frank vermeerderd met 15 frank per blad.

§ 2. De afgifte van een certificaat bestemd voor de uitvoer van medische hulpmiddelen, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 2 000 frank.

Art. 5. § 1. De kennisgeving en de erkenning voorzien in artikel 16, §§ 1 en 2 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, geven aanleiding tot het betalen van een retributie van 10 000 frank.

§ 2. De verwerking van de gegevens meegedeeld conform artikel 16, § 4 van hogervermeld besluit, geeft aanleiding tot het betalen van een retributie van 5 000 frank.

Art. 6. De aanvragen tot erkenning, de notificaties, de mededeling van gegevens of andere aanvragen zoals bedoeld in dit besluit zijn slechts ontvankelijk indien het bewijs van betaling van de retributie die vastgesteld is in de overeenkomstige bepaling, er bijgevoegd is.

Art. 7. De retributies verschuldigd krachtens dit besluit worden gestort op het rekeningnummer 679-2005949-86 van de Algemene Farmaceutische Inspectie - Administratief Centrum - Vesaliusgebouw - 1010 Brussel.

Art. 8. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 1 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 22 juillet 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La délivrance d'un agrément visé à l'article 10, § 4 de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, donne lieu au paiement d'une rétribution de 50 000 francs.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la délivrance de l'agrément susmen-tionné aux distributeurs auxquels l'article 24 de l'arrêté susmentionné s'applique, donne lieu au paiement d'une rétribution de 5 000 francs.

§ 2. La délivrance d'un agrément visé à l'article 10, § 6 de l'arrêté susmentionné, donne lieu au paiement d'une rétribution de 5 000 francs.

§ 3. Toute modification apportée aux éléments fournis dans le cadre des §§ 1^{er} et 2, donne lieu au paiement d'une rétribution de 5 000 francs.

Art. 2. La notification faite en vertu de l'article 9, §§ 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, donne lieu au paiement d'une rétribution de 75 000 francs.

Art. 3. § 1^{er}. La notification visée à l'article 10, § 1^{er} de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, donne lieu au paiement d'une rétribution de 5 000 francs.

§ 2. Toute modification aux données visées au § 1^{er}, donne lieu au paiement d'une rétribution de 2 000 francs.

Art. 4. § 1^{er}. La délivrance d'une copie des documents visés au présent arrêté, donne lieu au paiement d'une rétribution de 500 francs majorée de 15 francs la feuille.

§ 2. La délivrance d'un certificat destiné à l'exportation des disposi-tifs médicaux, donne lieu au paiement d'une rétribution de 2 000 francs.

Art. 5. § 1^{er}. La notification et l'agrément tels que prévus à l'article 16, §§ 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, donnent lieu au paiement d'une rétribution de 10 000 francs.

§ 2. Le traitement des données communiquées conformément à l'article 16, § 4 de l'arrêté susmentionné, donne lieu au paiement d'une rétribution de 5 000 francs.

Art. 6. Les demandes d'agréments, les notifications, la communica-tion des données ou autres demandes telles que visées par le présent arrêté ne sont recevables que si la preuve du paiement de la redevance, fixée par la disposition respective, y est jointe.

Art. 7. Les rétributions dues en vertu du présent arrêté sont versées au compte n° 679-2005949-86 de l'Inspection générale de la Pharmacie Dispositifs médicaux - Cité Administrative de l'Etat - Quartier Vésale 1010 Bruxelles.

Art. 8. Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 1^{er} mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET

N. 2000 — 795

[C — 2000/22255]

22 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het akkoord en van de bijlagen I en II bij dat akkoord, gesloten op 31 oktober 1995 door de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen ter uitvoering van artikel 57, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en bekrachtigd bij het koninklijk besluit van 19 juni 1997

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid artikel 57, § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 25 januari 1999 en 24 december 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op het akkoord en op de bijlagen I en II bij dat akkoord, gesloten op 31 oktober 1995 door de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen ter uitvoering van artikel 57, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 van dat akkoord, en bekrachtigd bij het koninklijk besluit van 19 juni 1997 en gewijzigd door het akkoord gesloten op 20 oktober 1997, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 2 maart 1998;

Gelet op de voorstellen van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen, gedaan op 14 maart 2000;

Gelet op artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 14 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bezuinigingen in de klinische biologie waartoe de Regering heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor 2000; dat de opgelegde bezuinigingsmaatregelen, om in 2000 hun maximaal effect te sorteren, zo vlug mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat tot dergelijke bezuinigingen leidt dus zo spoedig mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Op voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het akkoord van 31 oktober 1995 betreffende de berekeningsregels van de forfaitaire honoraria inzake klinische biologie betaald per verpleegdag, akkoord bekrachtigd door het koninklijk besluit van 19 juni 1997 en gewijzigd door het akkoord gesloten op 20 oktober 1997, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 2 maart 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

— het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Bovendien wordt voor de algemene ziekenhuizen de individuele envelop van de forfaitaire honoraria, gedeeld door 0,75, begrensd tot een waarde die het dubbele is van het waargenomen verbruik voor het referentiejaar, vermenigvuldigd met vier en gecorrigeerd bij toepassing van artikel 5. »;

— een vierde lid wordt ingevoegd, luidende als volgt :

« Voor de psychiatrische ziekenhuizen wordt de individuele envelop van de forfaitaire honoraria, gedeeld door 0,75, begrensd tot een waarde die het drievoudige is van het waargenomen verbruik voor het referentiejaar, vermenigvuldigd met vier en gecorrigeerd bij toepassing van artikel 5. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— de woorden « beschikbare nationale begroting » worden vervangen door de woorden « te liquideren envelop per verpleegdag »;

— de tekst na de eerste gedachtenstreep wordt vervangen door de volgende tekst :

« D1 : de dienst voor diagnose en heelkundige behandeling en de eenheid voor behandeling van zware brandwonden, waaraan de helft van de dienst voor intensieve verzorging wordt toegevoegd; »;

F. 2000 — 795

[C — 2000/22255]

22 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'accord et les annexes I et II de cet accord conclu le 31 octobre 1995 par la Commission nationale médico-mutualiste en exécution de l'article 57, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, confirmé par l'arrêté royal du 19 juin 1997

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 57, § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'accord et les annexes I et II de cet accord conclu le 31 octobre 1995 par la Commission nationale médico-mutualiste en exécution de l'article 57, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 2, 3, 4, 5 et 6 dudit accord, confirmé par l'arrêté royal du 19 juin 1997 et modifié par l'accord conclu le 20 octobre 1997, confirmé par l'arrêté royal du 2 mars 1998;

Vu les propositions de la Commission nationale médico-mutualiste formulées le 14 mars 2000;

Vu l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 14 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur effet maximum en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui génère de telles économies doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'accord du 31 octobre 1995 concernant les règles de calcul des honoraires forfaitaires de biologie clinique payés par journée d'hospitalisation, accord confirmé par l'arrêté royal du 19 juin 1997 et modifié par l'accord conclu le 20 octobre 1997, confirmé par l'arrêté royal du 2 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

— le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« De plus, pour les hôpitaux généraux, l'enveloppe individuelle des honoraires forfaitaires divisée par 0,75, est plafonnée à la valeur double de la consommation observée pour l'année de référence, multipliée par quatre et corrigée en application de l'article 5. »;

— un quatrième alinéa est inséré, rédigé comme suit :

« Pour les hôpitaux psychiatriques, l'enveloppe individuelle des honoraires forfaitaires divisée par 0,75, est plafonnée à la valeur triple de la consommation observée pour l'année de référence, multipliée par quatre et corrigée en application de l'article 5. »

Art. 2. l'article 3 du même accord sont apportées les modifications suivantes :

— les mots « du budget national disponible » sont remplacés par les mots « de l'enveloppe à liquider par journée d'hospitalisation »;

— le texte après le premier tiret est remplacé par le texte suivant :

« D1 : le service de diagnostic et de traitement chirurgical et l'unité de traitement de grands brûlés, auquel on adjoint la moitié de l'unité de soins intensifs; »;

— de tekst na de tweede gedachtenstreep wordt vervangen door de volgende tekst :

« D2 : de dienst voor diagnose en geneeskundige behandeling, de dienst voor kindergeneeskunde en de dienst voor geriatrie en revalidatie, waaraan de helft van de dienst voor intensieve verzorging wordt toegevoegd; »;

— de tekst na de derde en de vierde gedachtenstreep wordt opgeheven.

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De partiële begroting inzake klinische biologie van de dienstengroep D1 wordt per ziekenhuis verdeeld evenredig met de score die elk ziekenhuis bekomt overeenkomstig de methode die in bijlage I is beschreven. »;

— § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De partiële begroting inzake klinische biologie van de dienstengroep D2 wordt als volgt per ziekenhuis verdeeld :

— de helft van deze begroting wordt verdeeld evenredig met de score die elk ziekenhuis bekomt overeenkomstig de methode die in bijlage I is beschreven;

— de helft van deze begroting wordt verdeeld op grond van de waarde aan klinische biologie die wordt verkregen via de mediaan van de referentiegroep waartoe het betrokken ziekenhuis behoort, berekend overeenkomstig de bijlage II bij dit akkoord. »;

— § 3 wordt opgeheven;

— in § 5 wordt de tekst na de eerste gedachtenstreep vervangen door de volgende tekst :

« — de helft van de begroting wordt per ziekenhuis verdeeld evenredig met de score die elk ziekenhuis bekomt overeenkomstig de methode die in de bijlage I is beschreven; ».

Art. 4. In artikel 5, § 2 van hetzelfde akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— de woorden « beschikbare nationale begroting » worden vervangen door de woorden « te liquideren envelop per verpleegdag »;

— de woorden : « , vermeerderd met 2 pct. » vervallen.

Art. 5. Artikel 6 van hetzelfde akkoord wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. § 1. De te liquideren envelop van het lopende jaar is gelijk aan het globaal budget van de financiële middelen die bij toepassing van de bepalingen van artikel 59 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, is vastgelegd voor de verstrekkingen inzake klinische biologie verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, aangepast met het verschil tussen de werkelijke geboekte uitgaven inzake klinische biologie voor de in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden voor het referentejaar en de te liquideren envelop van het referentejaar.

Voor het referentejaar 1998 is dit verschil nul.

§ 2. De te liquideren envelop voor de honoraria per verpleegdag is gelijk aan het globaal budget van de financiële middelen die bij toepassing van artikel 59 van hogervermelde wet is vastgesteld voor de verstrekkingen inzake klinische biologie verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden en de uitgavenbegroting die voor het jaar van toekenning van de forfaitaire honoraria is geraamd voor de verstrekkingen 591102, 591603, 591124 en 591146, en verminderd met de partiële begroting voor de honoraria voor de verstrekkingen inzake klinische biologie bedoeld in de artikels 3, § 1, A, II, B en C, I, 18, § 2, B, C) en 24, § 1, van de bijlage bij het voornoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, en aangepast met het verschil zoals beschreven in § 1 van dit artikel. »

Art. 6. In de Bijlage I gevoegd bij hetzelfde akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— het opschrift wordt vervangen als volgt :

« Definitie van de score die de zwaarte van de door het ziekenhuis verleende verzorging uitdrukt. »;

— in punt 1, derde lid, worden de woorden « 94 en 26 groepen » vervangen door de woorden « 94, 26 en 6 groepen » en worden de woorden « D1 en D2 » vervangen door de woorden « D1, D2 en D6 »;

— le texte après le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« D2 : le service de diagnostic et de traitement médical, auquel on adjoint la moitié de l'unité de soins intensifs, le service de pédiatrie et le service de gériatrie et de rééducation fonctionnelle; »;

— le texte après le troisième et le quatrième tiret est abrogé.

Art. 3. A l'article 4 du même accord sont apportées les modifications suivantes :

— le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le budget partiel de biologie clinique du groupe de services D1 est réparti par hôpital proportionnellement au score obtenu par chaque hôpital, conformément aux dispositions de l'annexe I du présent accord. »;

— le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le budget partiel de biologie clinique du groupe de services D2 est reparti par hôpital de la façon suivante :

— la moitié de ce budget est répartie proportionnellement au score obtenu par chaque hôpital, conformément aux dispositions de l'annexe I du présent accord;

— la moitié de ce budget est répartie en fonction de la valeur de biologie clinique obtenue via la médiane du groupe de référence auquel appartient l'hôpital concerné, calculée conformément aux dispositions de l'annexe II du présent accord. »;

— le § 3 est abrogé;

— au § 5, le texte après le premier tiret est remplacé par le texte suivant :

« — la moitié de ce budget est répartie proportionnellement au score obtenu par chaque hôpital, conformément aux dispositions de l'annexe I du présent accord; ».

Art. 4. A l'article 5, § 2, du même accord sont apportées les modifications suivantes :

— les mots « le budget national disponible » sont remplacés par les mots « l'enveloppe à liquider par journée d'hospitalisation »;

— les mots « , majoré de 2 p.c. » sont supprimés.

Art. 5. L'article 6 du même accord est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. § 1^{er}. L'enveloppe à liquider de l'année en cours est égale au budget global des moyens financiers fixés en application des dispositions de l'article 59 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires hospitalisés, adaptée avec la différence entre les dépenses réelles constatées concernant les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires hospitalisés pour l'année de référence et l'enveloppe à liquider de l'année de référence.

Pour l'année de référence 1998 cette différence est nulle.

§ 2. L'enveloppe à liquider pour les honoraires par journée d'hospitalisation est égale au budget global des moyens financiers fixés en application des dispositions de l'article 59 de la loi précitée pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires hospitalisés diminué du budget des dépenses évalué pour l'année de l'attribution des honoraires forfaitaires pour les prestations 591102, 591603, 591124, et 591146, et du budget partiel prévu pour les honoraires des prestations de biologie clinique visées aux articles 3, § 1, A, II, B et C, I, 18, § 2, B, e) et 24, § 1, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, et adaptée avec la différence, formulée dans le § 1^{er} du même article. »

Art. 6. A l'Annexe I jointe au même accord sont apportées les modifications suivantes :

— l'intitulé est remplacé par l'intitulé suivant

« Définition du score exprimant la lourdeur des soins prodigués par hôpital. »;

— au point 1, troisième alinéa, les mots « 94 et 26 groupes » sont remplacés par les mots « 94, 26 et 6 groupes » et les mots « D1 et D2 » sont remplacés par les mots « D1, D2 et D6 »;

— in punt 1 wordt in het vierde lid een derde gedachtenstreep ingevoegd, luidende als volgt :

« — voor de score in D6 :

$$SD6_h = \sum_{i \in EM} n_{hi} K_i$$

— in punt 1 wordt op het einde van het vierde lid de volgende definitie ingevoegd :

« EM = de verzameling van de groepen van patiënten die behoren tot de groep van diensten D6. »

— het punt 2 wordt opgeheven.

Art. 7. In de Bijlage II gevoegd bij hetzelfde akkoord worden de punten 2, 3 en 4 vervangen als volgt :

« 2. Bepaling van de mediaanwaarde van de quotiënten van de deling van het bedrag voor klinische biologie door het aantal in het ziekenhuis verrichte verstrekkingen inzake inwendige geneeskunde.

Voor elk ziekenhuis uit de referentiegroep van een ziekenhuis h wordt het bedrag van de uitgaven voor klinische biologie voor de gehospitaliseerden in de dienstengroep D2 gedeeld door de frequentie van de geselecteerde verstrekkingen die zijn opgenomen onder punt 4.

De hier gebruikte mediaan van het bedrag voor klinische biologie per in het ziekenhuis h verrichte verstrekking inzake inwendige geneeskunde is :

1° gelijk aan het gemiddelde van de mediaanwaarde van de groep en de waarde juist erboven en juist eronder als het aantal ziekenhuizen in de groep oneven is;

2° gelijk aan het gemiddelde van de waarden rond de mediaan van de groep als het aantal ziekenhuizen in de groep even is.

3. Bepaling van de mediaannorm voor klinische biologie voor de dienstengroep D2 van een ziekenhuis

Voor elk ziekenhuis wordt de mediaannorm inzake klinische biologie voor zijn dienstengroep D2 verkregen door de mediaanwaarde inzake klinische biologie, zoals ze onder punt 2 is berekend, te vermenigvuldigen met de frequentie van de geselecteerde verstrekkingen.

4. Geselecteerde verstrekkingen.

1. Algemene inwendige geneeskunde.

1.1. 350324

1.2. 350523

1.3. 350626 + 350641 + 350663 + 354023 + 354045 + 354082 + 354104 + 354222

1.4. 355740 + 474600

1.5. 355806 + 355821

1.6. 355902

1.7. 458205 + 458220 + 468204 + 468226

1.8. 470083

1.9. 470400 + 470422

1.10. 470444

1.11. 470481

1.12. 458021 + 458043 + 458102 + 458242 + 468020 + 468042 + 468101 + 468241

1.13. 350044

1.14. 353183

1.15. 354060

1.16. 470024

1.17. 470466

1.18. 474725

2. Neuropsychiatrie.

2.1. 355526

2.2. 442982

2.3. 454160 + 454204 + 465161 + 465205

2.4. 477201

2.5. 458426 + 468425

2.6. 477326 + 477341 + 477363

2.7. 477385 + 477245 + 477400

— au point 1, dans le quatrième alinéa, un troisième tiret est inséré, rédigé comme suit :

« — pour le score en D6 :

$$SD6_h = \sum_{i \in EM} n_{hi} K_i$$

— au point 1, à la fin du quatrième alinéa, la définition suivante est insérée :

« EM = l'ensemble des groupes de patients appartenant au groupe de services D6. »

— le point 2 est abrogé.

Art. 7. A l'Annexe II jointe au même accord, les points 2, 3 et 4 sont remplacés comme suit :

« 2. Détermination de la valeur médiane des quotients issus de la division du montant de biologie clinique par le nombre de prestations de médecine interne effectuées dans l'hôpital.

Pour chaque hôpital du groupe de référence d'un hôpital h, le montant des dépenses de biologie clinique pour les patients hospitalisés dans le groupe de services D2 est divisé par la fréquence des prestations sélectionnées figurant sous le point 4.

La médiane du montant de biologie clinique par prestation de médecine interne effectuée dans l'hôpital h utilisée ici est :

1° égale à la moyenne de la valeur médiane du groupe, de la valeur supérieure et de la valeur inférieure si le nombre d'hôpitaux du groupe est impair;

2° égale à la moyenne des valeurs autour de la médiane du groupe, si le nombre d'hôpitaux du groupe est pair.

3. Détermination de la norme-médiane de biologie clinique pour le groupe de services D2 d'un hôpital.

Pour chaque hôpital, la norme-médiane de biologie clinique pour son groupe de services D2 est obtenue en multipliant la valeur de la médiane de biologie clinique, comme calculée sous le point 2, par la fréquence des prestations sélectionnées.

4. Prestations sélectionnées.

1. La médecine interne générale.

1.1. 350324

1.2. 350523

1.3. 350626 + 350641 + 350663 + 354023 + 354045 + 354082 + 354104 + 354222

1.4. 355740 + 474600

1.5. 355806 + 355821

1.6. 355902

1.7. 458205 + 458220 + 468204 + 468226

1.8. 470083

1.9. 470400 + 470422

1.10. 470444

1.11. 470481

1.12. 458021 + 458043 + 458102 + 458242 + 468020 + 468042 + 468101 + 468241

1.13. 350044

1.14. 353183

1.15. 354060

1.16. 470024

1.17. 470466

1.18. 474725

2. La neuropsychiatrie.

2.1. 355526

2.2. 442982

2.3. 454160 + 454204 + 465161 + 465205

2.4. 477201

2.5. 458426 + 468425

2.6. 477326 + 477341 + 477363

2.7. 477385 + 477245 + 477400

2.8. 477422	2.8. 477422
2.9. 599200	2.9. 599200
2.10. 458404 + 468403	2.10. 458404 + 468403
3. Cardiologie.	3. La cardiologie.
3.1. 229143 + 229165	3.1. 229143 + 229165
3.2. 229180	3.2. 229180
3.3. 460585	3.3. 460585
3.4. 475624 + 458360 + 468366	3.4. 475624 + 458360 + 468366
3.5. 475860 + 475882	3.5. 475860 + 475882
3.6. 475904	3.6. 475904
3.7. 476022	3.7. 476022
3.8. 476125 + 476140 + 476162 + 476184	3.8. 476125 + 476140 + 476162 + 476184
3.9. 476206	3.9. 476206
3.10. 476280	3.10. 476280
3.11. 476302	3.11. 476302
3.12. 476324	3.12. 476324
3.13. 476641	3.13. 476641
3.14. 460445 + 460460 + 476545	3.14. 460445 + 460460 + 476545
3.15. 476626	3.15. 476626
3.16. 475020	3.16. 475020
3.17. 476044 + 476066 + 476081	3.17. 476044 + 476066 + 476081
3.18. nihil	3.18. nihil
3.19. 589024 + 589046	3.19. 589024 + 589046
3.20. 589164	3.20. 589164
3.21. 589201	3.21. 589201
3.22. 589326 + 589341	3.22. 589326 + 589341
4. Gastro-enterologie.	4. La gastro-entérologie.
4.1. 355784	4.1. 355784
4.2. 451824 + 451905 + 462825 + 462906	4.2. 451824 + 451905 + 462825 + 462906
4.3. nihil	4.3. nihil
4.4. 472205 + 472220	4.4. 472205 + 472220
4.5. 473060 + 473082	4.5. 473060 + 473082
4.6. 473104 + 473126	4.6. 473104 + 473126
4.7. 473185 + 473200	4.7. 473185 + 473200
4.8. 473222	4.8. 473222
4.9. 473281	4.9. 473281
4.10. 473406	4.10. 473406
4.11. 473443 + 473465	4.11. 473443 + 473465
4.12. 473561 + 473583	4.12. 473561 + 473583
4.13. 473664 + 473686	4.13. 473664 + 473686
4.14. 355762	4.14. 355762
4.15. 472102	4.15. 472102
4.16. 472404	4.16. 472404
4.17. 473303	4.17. 473303
4.18. 473325	4.18. 473325
4.19. 473546	4.19. 473546
4.20. 473701 + 473723	4.20. 473701 + 473723
4.21. 473642	4.21. 473642
4.22. 473421	4.22. 473421
4.23. 589363	4.23. 589363
5. Pneumologie.	5. La pneumologie.
5.1. 471063 + 471085 + 471225 + 471520 + 471542 + 471564 + 471726	5.1. 471063 + 471085 + 471225 + 471520 + 471542 + 471564 + 471726
5.2. 355666 + 471461	5.2. 355666 + 471461
5.3. 452782 + 463783	5.3. 452782 + 463783
5.4. 452841 + 463842	5.4. 452841 + 463842
5.5. nihil	5.5. nihil
5.6. 471741	5.6. 471741

- 5.7. 471763
5.8. 471785
5.9. 471800
5.10. 471822. »

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

- 5.7. 471763
5.8. 471785
5.9. 471800
5.10. 471822. »

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 796

[C — 2000/22255]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 70;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen, inzonderheid op artikel 3, § 2, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1995;

Gelet op het advies, uitgebracht door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 20 december 1999;

Gelet op het advies, uitgebracht door de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 28 januari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting uitgebracht op 20 maart 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de bezuinigingen waartoe de Regering op het gebied van de klinische biologie heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor het jaar 2000; dat de bezuinigingsmaatregelen waartoe is beslist, om in 2000 hun volledige uitwerking te hebben, zo spoedig mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat een begeleidingsmaatregel is bij de maatregelen waartoe de Regering heeft beslist, dus zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3, § 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen, vervangen bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1995, worden de codenummers « 591312, 591334, 591356, 591371, 591673, 591695, 591710 en 591732 » vervangen door de volgende codenummers « 592270, 592292, 592314, 592336, 592351, 592373, 592395, 592410, 592631, 592653, 592675, 592690, 592712, 592734, 592756 et 592771 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

F. 2000 — 796

[C — 2000/22257]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 70;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations, notamment l'article 3, § 2, 1^{er} alinéa, remplacé par l'arrêté royal du 7 août 1995;

Vu l'avis émis par le Comité de l'assurance soins de santé en date du 20 décembre 1999;

Vu l'avis émis par le Conseil général de l'assurance soins de santé en date du 20 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 janvier 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné en date du 20 mars 2000;

Vu l'urgence motivée par le fait que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur plein effet en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui constitue une mesure d'accompagnement aux mesures décidées par le Gouvernement doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 10 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations, remplacé par l'arrêté royal du 7 août 1995, les numéros de codes « 591312, 591334, 591356, 591371, 591673, 591695, 591710 et 591732 » sont remplacés par les numéros de codes suivants « 592270, 592292, 592314, 592336, 592351, 592373, 592395, 592410, 592631, 592653, 592675, 592690, 592712, 592734, 592756 et 592771 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 797

[C — 2000/22254]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid artikel 60, § 3, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999 en 24 december 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen, inzonderheid op artikel 2, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 januari 1995 en 7 augustus 1995 en bij het Akkoord van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 15 december 1998;

Gelet op de voorstellen van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen, gedaan op 14 maart 2000;

Gelet op artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bezuinigingen in de klinische biologie waartoe de Regering heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor 2000; dat de opgelegde bezuinigingsmaatregelen, om in 2000 hun maximaal effect te sorteren, zo vlug mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat tot dergelijke bezuinigingen leidt dus zo spoedig mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Op voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 januari 1995 en 7 augustus 1995 en bij het Akkoord van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

— het punt a) wordt vervangen als volgt :

« a) Forfaitaire honoraria voor de in artikel 1 bedoelde verstrekkingen inzake klinische biologie en die zijn voorbehouden voor de geneesheren, specialist voor klinische biologie of voor nucleaire geneeskunde in vitro, voor de apothekers en licentiaten in de wetenschappen die door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische biologie of nucleaire geneeskunde in vitro te verrichten alsmede voor de geneesheren, bedoeld in artikel 19, § 5^{quater}, van de bijlage bij voornoemd koninklijk besluit van 14 september 1984 :

592270 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen lager is dan B 350..... 450 BEF

592292 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 350 tot minder dan B 700 bedraagt 650 BEF

F. 2000 — 797

[C — 2000/22254]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique, dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 60, § 3, modifié par les lois des 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique, dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations, notamment l'article 2, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 20 janvier 1995 et 7 août 1995 et par l'Accord de la Commission nationale médico-mutualiste du 15 décembre 1998;

Vu les propositions de la Commission nationale médico-mutualiste formulées le 14 mars 2000;

Vu l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur effet maximal en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui génère de telles économies doit donc être pris et publié dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant des modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique, dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations, modifié par les arrêtés royaux des 20 janvier 1995 et 7 août 1995 et par l'Accord de la Commission nationale médico-mutualiste du 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

— le point a) est remplacé par la disposition suivante :

« a) Honoraires forfaitaires pour les prestations de biologie clinique visées à l'article 1^{er}, réservés aux médecins spécialistes en biologie clinique ou en médecine nucléaire in vitro, aux pharmaciens et licenciés en sciences agréés par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions pour effectuer des prestations de biologie clinique ou de médecine nucléaire in vitro ainsi qu'aux médecins visés à l'article 19, § 5^{quater} de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité :

592270 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites est inférieure à B 350 450 BEF

592292 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 350 à moins de B 700 650 BEF

592314 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 700 tot minder dan B 1200 bedraagt 900 BEF

592336 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 1200 tot minder dan B 1750 bedraagt 1 150 BEF

592351 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 1750 tot minder dan B 2500 bedraagt 1 450 BEF

592373 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 2500 tot minder dan B 3500 bedraagt 1 700 BEF

592395 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 3500 tot minder dan B 5000 bedraagt 1 950 BEF

592410 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen B 5000 of meer bedraagt 2 200 BEF. »;

— het punt *b*) wordt vervangen als volgt :

« *b*) Forfaitaire honoraria voor de in artikel 1 bedoelde verstrekkingen inzake klinische biologie en die zijn voorbehouden voor de geneesheren, specialist voor klinische biologie of voor nucleaire geneeskunde in vitro, voor de apothekers en de licentiaten in de wetenschappen die door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische biologie of nucleaire geneeskunde in vitro te verrichten alsmede voor de geneesheren, bedoeld in artikel 19, § 5^{quater}, van de bijlage bij voornoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, als die zorgverleners geaccrediteerd zijn als bedoeld in artikel 1, § 10, van de bijlage bij voormeld koninklijk besluit :

592631 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen lager is dan B 350..... 450 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592653 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 350 tot minder dan B 700 bedraagt 650 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592675 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 700 tot minder dan B 1200 bedraagt 900 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592690 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 1200 tot minder dan B 1750 bedraagt 1 150 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592712 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 1750 tot minder dan B 2500 bedraagt 1 450 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592734 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 2500 tot minder dan B 3500 bedraagt 1 700 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592756 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen van B 3500 tot minder dan B 5000 bedraagt 1 950 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF

592771 indien de betrekkelijke waarde van het geheel van de voorgeschreven verstrekkingen B 5000 of meer bedraagt..... 2 200 BEF

Bijkomend accrediteringshonorarium..... + 5 BEF. »;

— in punt *c*), tweede alinea worden de woorden « 591312, 591334, 591356, 591371, 591673, 591695, 591710 en 591732 » vervangen door de volgende woorden « 592270, 592292, 592314, 592336, 592351, 592373, 592395, 592410, 592631, 592653, 592675, 592690, 592712, 592734, 592756 en 592771 »;

592314 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 700 à moins de B 1200 900 BEF

592336 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 1200 à moins de B 1750 1 150 BEF

592351 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 1750 à moins de B 2500 1 450 BEF

592373 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 2500 à moins de B 3500 1 700 BEF

592395 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 3500 à moins de B 5000 1 950 BEF

592410 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe à B 5000 ou plus 2 200 BEF. »;

— le point *b*) est remplacé par la disposition suivante :

« *b*) Honoraires forfaitaires pour les prestations de biologie clinique visées à l'article 1^{er}, réservés aux médecins spécialistes en biologie clinique ou en médecine nucléaire in vitro, aux pharmaciens et licenciés en sciences agrées par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions pour effectuer des prestations de biologie clinique ou de médecine nucléaire in vitro ainsi qu'aux médecins visés à l'article 19, § 5^{quater}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, lorsque ces dispensateurs de soins sont accrédités au sens de l'article 1^{er}, § 10, de l'annexe à l'arrêté royal précité :

592631 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites est inférieure à B 350 450 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592653 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 350 à moins de B 700 650 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592675 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 700 à moins de B 1200 900 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592690 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 1200 à moins de B 1750 1 150 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592712 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 1750 à moins de B 2500 1 450 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592734 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 2500 à moins de B 3500 1 700 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592756 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe de B 3500 à moins de B 5000 1 950 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF

592771 si la valeur relative de l'ensemble des prestations prescrites se situe à B 5000 ou plus 2 200 BEF

Supplément d'honoraires d'accréditation + 5 BEF. »;

— dans le point *c*), deuxième alinéa, les mots « 591312, 591334, 591356, 591371, 591673, 591695, 591710 et 591732 » sont remplacés par les mots « 592270, 592292, 592314, 592336, 592351, 592373, 592395, 592410, 592631, 592653, 592675, 592690, 592712, 592734, 592756 et 592771 »;

— een § 5 wordt ingevoegd luidende :

« § 5. De te liquideren envelop van het lopende jaar is gelijk aan het globaal budget van de financiële middelen die bij toepassing van de bepalingen van artikel 59 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, is vastgelegd voor de verstrekkingen inzake klinische biologie verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, aangepast met het verschil tussen de werkelijke geboekte uitgaven inzake klinische biologie voor de niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden voor het antepenultima jaar en de te liquideren envelop voor het antepenultima jaar.

Voor het refertejaar 1998 is dit verschil nul.

De te liquideren envelop voor de honoraria per voorschrift is gelijk aan het globaal budget van de financiële middelen die bij toepassing van artikel 59 van hogervermelde wet, is vastgesteld voor de verstrekkingen inzake klinische biologie verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, verminderd met de uitgavenbegroting die voor het jaar van toekenning van de forfaitaire honoraria is geraamd voor de verstrekkingen 591091, 591113 en 591135 en verminderd met de partiële begroting voor de honoraria voor de verstrekkingen inzake klinische biologie bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II, B, en C, I, 18, § 2, B, e) en 24, § 1, van de bijlage bij het voornoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, en aangepast met het verschil zoals beschreven in de eerste alinea. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

— un § 5 est inséré, rédigé comme suit :

« § 5. L'enveloppe à liquider de l'année en cours est égale au budget global des moyens financiers fixés en application des dispositions de l'article 59 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, adapté à la différence entre les dépenses réelles constatées concernant la biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés pour l'antépénultième année et l'enveloppe à liquider de l'antépénultième année.

Pour l'année de référence 1998, cette différence est nulle.

L'enveloppe à liquider pour les honoraires par prescription est égale au budget global des moyens financiers fixés en application des dispositions de l'article 59 de la loi précitée pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, diminué du budget des dépenses évalué pour l'année d'attribution des honoraires forfaitaires pour les prestations 591091, 591113 et 591135 et diminué du budget partiel pour les honoraires des prestations de biologie clinique visées aux articles 3, § 1, A, II, B, et C, I, 18, § 2, B, e) et 24, § 1er, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, et adapté à la différence comme décrit dans le premier alinéa. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 798

[C — 2000/22258]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 5, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 december 1996;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 5, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 december 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, inzonderheid op artikel 7ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1986, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 juli 1988 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1992 en 7 augustus 1995;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 28 januari 2000;

F. 2000 — 798

[C — 2000/22258]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 5, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1996;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 5, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, notamment l'article 7ter, inséré par l'arrêté royal du 31 janvier 1986, remplacé par l'arrêté royal du 22 juillet 1988 et modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1992 et 7 août 1995;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé en date du 20 décembre 1999;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé, émis le 20 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 janvier 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting uitgebracht op 20 maart 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de bezuinigingen waartoe de Regering op het gebied van de klinische biologie heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor het jaar 2000; dat de bezuinigingsmaatregelen waartoe is beslist, om in 2000 hun volledige uitwerking te hebben, zo spoedig mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat een begeleidingsmaatregel is bij de maatregelen waartoe de Regering heeft beslist, dus zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 7ter van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 31 januari 1986, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 juli 1988 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1992 en 7 augustus 1995, wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid :

« Het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming waarin is voorzien in artikel 37, §§ 1 en 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de forfaitaire honoraria 592314, 592675, 592336, 592690, 592351, 592712, 592373, 592734, 592395, 592756, 592410 en 592771 wordt vastgesteld op 150 BEF. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

Vu l'accord du Ministre du Budget donné en date du 20 mars 2000;

Vu l'urgence motivée par le fait que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur plein effet en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui constitue une mesure d'accompagnement aux mesures décidées par le Gouvernement doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 10 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 7ter de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, inséré par l'arrêté royal du 31 janvier 1986, remplacé par l'arrêté royal du 22 juillet 1988 et modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1992 et 7 août 1995, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'intervention personnelle des bénéficiaires de l'intervention majorée de l'assurance prévue à l'article 37, §§ 1^{er} et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les honoraires forfaitaires 592314, 592675, 592336, 592690, 592351, 592712, 592373, 592734, 592395, 592756, 592410 et 592771 est fixée à 150 BEF. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales
et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 799

[C — 2000/22259]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 2, 2°, gewijzigd door de wet van 20 december 1995 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op de artikelen 24, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 december 1994, 7 augustus 1995, 21 november 1996, 29 oktober 1997, 31 augustus 1998 en 29 april 1999 en 26, § 1bis, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 1985, 31 januari 1986 en 31 augustus 1998;

F. 2000 — 799

[C — 2000/22259]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 2, 2°, modifié par la loi du 20 décembre 1995 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment les articles 24, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 9 décembre 1994, 7 août 1995, 21 novembre 1996, 29 octobre 1997, 31 août 1998 et 29 avril 1999 et 26, § 1^{er}bis, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 1985, 31 janvier 1986 et 31 août 1998;

Gelet op de vraag geformuleerd door de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen op datum van 1 december 1999;

Gelet op het voorstel van de Technische geneeskundige raad van 7 december 1999;

Gelet op het advies, uitgebracht door de Dienst voor geneeskundige controle op 14 december 1999;

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole van 15 december 1999;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 28 januari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, uitgebracht op 20 maart 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de bezuinigingen waartoe de Regering op het gebied van de klinische biologie heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor het jaar 2000; dat de bezuinigingsmaatregelen waartoe is beslist, om in 2000 hun volledige uitwerking te hebben, zo spoedig mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat zekere besparingsmaatregelen bevat, beslist door de Regering, dus zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State uitgebracht op 10 februari 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 24, § 2 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 december 1994, 7 augustus 1995, 21 november 1996, 29 oktober 1997, 31 augustus 1998 en 29 april 1999, worden de verstrekking 591780 en de desbetreffende toepassingsregels geschrapt.

Art. 2. In artikel 26, § 1bis, van dezelfde bijlage, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 1985, 31 januari 1986 en 31 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in A, worden de nummers van de verstrekkingen 599686, 599701, 599723, 599745 en 599760 geschrapt;

2. in B :

a) in fine van het opschrift van de genoemde B worden de woorden "voor de niet gehospitaliseerde patiënten" ingevoegd;

b) worden de woorden "a) niet gehospitaliseerde patiënten" geschrapt;

c) wordt punt b) en de verstrekkingen die het bevat, geschrapt.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

Vu la demande formulée par la Commission nationale médico-mutualiste en date du 1^{er} décembre 1999;

Vu la proposition du Conseil technique médical du 7 décembre 1999;

Vu l'avis émis par le Service du Contrôle médical en date du 14 décembre 1999;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 15 décembre 1999;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 20 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 janvier 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné en date du 20 mars 2000;

Vu l'urgence motivée par le fait que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur plein effet en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui comporte certaines mesures d'économies décidées par le Gouvernement doit donc être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 10 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 24, § 2, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par les arrêtés royaux des 9 décembre 1994, 7 août 1995, 21 novembre 1996, 29 octobre 1997, 31 août 1998 et 29 avril 1999, la prestation 591780 et les règles d'application qui la concernent sont supprimées.

Art. 2. A l'article 26, § 1^{er} bis, de la même annexe, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 1985, 31 janvier 1986 et 31 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1. au A, les numéros de prestations 599686, 599701, 599723, 599745 et 599760 sont supprimés;

2. au B :

a) en fin de l'intitulé dudit B, il est inséré les mots "pour les patients non hospitalisés";

b) les termes "a) patients non hospitalisés" sont supprimés;

c) le point b) et les prestations qu'il comporte sont supprimés.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 800

[C — 2000/22261]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 december 1989 tot uitvoering van artikel 70 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie en nucleaire geneeskunde in vitro, die in onderaanneming worden verricht voor in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 70;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1989 tot uitvoering van artikel 70 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie en nucleaire geneeskunde in vitro, die in onderaanneming worden verricht voor in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies, uitgebracht door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 20 december 1999;

Gelet op het advies, uitgebracht door de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 28 januari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, uitgebracht op 20 maart 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de bezuinigingen waartoe de Regering op het gebied van de klinische biologie heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor het jaar 2000; dat de bezuinigingsmaatregelen waartoe is beslist, om in 2000 hun volledige uitwerking te hebben, zo spoedig mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat een begeleidingsmaatregel is bij de maatregelen waartoe de Regering heeft beslist, dus zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 13 december 1989 tot uitvoering van artikel 70 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie en nucleaire geneeskunde in vitro, die in onderaanneming worden verricht voor in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, wordt vervangen als volgt :

« De ziekenhuisbeheerder of, in voorkomend geval, de dienst centrale inning van de medische raad van het ziekenhuis waar de rechthebbende verblijft, die de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging int voor de forfaitaire honoraria, bedoeld in artikel 57 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, moet aan het laboratorium, onderaannemer, voor de verstrekkingen die het in onderaanneming heeft verricht, een bedrag storten dat overeenstemt met het bedrag van het honorarium dat is vastgesteld voor de desbetreffende verstrekkingen wanneer ze verricht worden voor een niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbende, overeenkomstig artikel 50 van de voornoemde wet van 14 juli 1994. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

F. 2000 — 800

[C — 2000/22261]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 décembre 1989 portant exécution de l'article 70 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les prestations de biologie clinique et de médecine nucléaire in vitro, effectuées en sous-traitance pour des bénéficiaires hospitalisés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 70;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1989 portant exécution de l'article 70 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les prestations de biologie clinique et de médecine nucléaire in vitro effectuées en sous-traitance pour des bénéficiaires hospitalisés, notamment l'article 6;

Vu l'avis émis par le Comité de l'assurance soins de santé en date du 20 décembre 1999;

Vu l'avis émis par le Conseil général de l'assurance soins de santé en date du 20 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 janvier 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné en date du 20 mars 2000;

Vu l'urgence motivée par le fait que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur plein effet en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui constitue une mesure d'accompagnement aux mesures décidées par le Gouvernement doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 10 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 6, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 13 décembre 1989 portant exécution de l'article 70 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne les prestations de biologie clinique et de médecine nucléaire in vitro, effectuées en sous-traitance pour les bénéficiaires hospitalisés, est remplacé par la disposition suivante :

« Le gestionnaire de l'hôpital ou, le cas échéant, le service de perception centrale du conseil médical de l'hôpital où séjourne le bénéficiaire, qui perçoit l'intervention de l'assurance soins de santé pour les honoraires forfaitaires visés à l'article 57 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 est tenu de verser au laboratoire sous-traitant, pour les prestations qu'il a effectuées en sous-traitance, un montant correspondant à celui de l'honoraire fixé pour les prestations concernées quand elles sont effectuées pour un bénéficiaire non hospitalisé, conformément à l'article 50 de la loi du 14 juillet 1994 précitée. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 801

[C — 2000/22260]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 57, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, en 60, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 154 en 155;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, van 28 januari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting uitgebracht op 20 maart 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de bezuinigingen waartoe de Regering op het gebied van de klinische biologie heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor het jaar 2000, dat de bezuinigingsmaatregelen waartoe is beslist, om in 2000 hun volledige uitwerking te hebben, zo spoedig mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat een belangrijk element is in het geheel van de maatregelen waartoe de Regering heeft beslist, dus zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 154 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de woorden « en 591986 » geschrapt.

Art. 2. In artikel 155 van hetzelfde koninklijk besluit, wordt het percentage « 42,5 » telkens vervangen door het percentage « 75 ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

F. 2000 — 801

[C — 2000/22260]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 57, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997 et 60, § 2;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 154 et 155;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, émis le 20 décembre 1999;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé, émis le 20 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 janvier 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné en date du 20 mars 2000;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur plein effet en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui constitue un élément important de l'ensemble des mesures décidées par le Gouvernement doit donc être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 10 février 2000 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 154 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les mots "et 591986" sont supprimés

Art. 2. A l'article 155 du même arrêté royal, le pourcentage « 42,5 » est chaque fois remplacé par le pourcentage « 75 ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 802

[C — 2000/22256]

21 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 37bis, § 2, ingevoegd door de wet van 21 december 1994 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 7 augustus 1995, 5 maart 1997 en 16 april 1997 en 37ter ingevoegd door de wet van 21 december 1994;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering uitgebracht op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 20 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 28 januari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting uitgebracht op 20 maart 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de bezuinigingen waartoe de Regering op het gebied van de klinische biologie heeft beslist, betrekking hebben op de begrotingsdoelstelling voor het jaar 2000; dat de bezuinigingsmaatregelen waartoe is beslist, om in 2000 hun volledige uitwerking te hebben, zo spoedig mogelijk in werking moeten treden; dat dit besluit, dat een begeleidingsmaatregel is bij de maatregelen waartoe de Regering heeft beslist, dus zo vlug mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 37bis, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd door de wet van 21 december 1994 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 7 augustus 1995, 5 maart 1997 en 16 april 1997, wordt de zin na de woorden « wordt als volgt vastgesteld : » vervangen door de volgende zin :

« 300 frank voor de codenummers 592314 en 592675,
400 frank voor de codenummers 592336 en 592690,
500 frank voor de codenummers 592351 en 592712,
550 frank voor de codenummers 592373 en 592734,
600 frank voor de codenummers 592395 en 592756,
700 frank voor de codenummers 592410 en 592771 »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

F. 2000 — 802

[C — 2000/22256]

21 MARS 2000. — Arrêté royal modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 37bis, § 2, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par les arrêtés royaux du 7 août 1995, du 5 mars 1997 et du 16 avril 1997 et 37ter inséré par la loi du 21 décembre 1994;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité émis le 20 décembre 1999;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé, émis le 20 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 janvier 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné en date du 20 mars 2000;

Vu l'urgence motivée par le fait que les économies décidées par le Gouvernement dans le domaine de la biologie clinique concernent l'objectif budgétaire pour l'année 2000; que pour avoir leur plein effet en 2000, les mesures d'économies décidées doivent entrer en vigueur le plus rapidement possible; que le présent arrêté qui constitue une mesure d'accompagnement aux mesures décidées par le Gouvernement doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 10 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 37bis, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par les arrêtés royaux du 7 août 1995, du 5 mars 1997 et du 16 avril 1997 la phrase suivant les termes « est fixée comme suit : » est remplacée par la phrase suivante :

« 300 francs pour les numéros de codes 592314 et 592675,
400 francs pour les numéros de codes 592336 et 592690,
500 francs pour les numéros de codes 592351 et 592712,
550 francs pour les numéros de codes 592373 et 592734,
600 francs pour les numéros de codes 592395 et 592756
700 francs pour les numéros de codes 592410 et 592771 »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 803 (1999 — 4195) [C — 2000/22068]

23 DECEMBER 1999. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheidene bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1999, blz. 49715 :

In de 3^e alinea van de inleiding beginnend met « Gezien het ministerieel besluit van 2 augustus 1986... » en in artikel 1, worden de woorden « 28 februari 1991 » vervangen door de woorden « 26 februari 1991 »;

In artikel 16 worden de woorden « "50", "25" en "25" » vervangen door de woorden « "50", "50", "25" en "25" » en de woorden « "40", "30" en "30" » vervangen door de woorden « "40", "60", "30" en "30" »;

In artikel 20 worden de woorden « Aantal Gzi-bedden - Aantal G-bedden nationaal gemiddelde x 100 » en de woorden « Aantal Gzi-bedden » vervangen door volgende samengestelde formule :

« $\frac{\text{Aantal Gzi-bedden} - \text{Aantal G-bedden natgemid. d. x 100}}{\text{Aantal Gzi-bedden}}$ »

In artikel 32, worden de woorden « 27 » vervangen door de woorden « 26 ».

F. 2000 — 803 (1999 — 4195) [C — 2000/22068]

23 DECEMBRE 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant, pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 29 décembre 1999, p. 49715 :

Dans le 3^e alinéa du préambule commençant par "Vu l'arrêté ministériel du 2 août 1986..." et dans l'article 1^{er}, les mots « 28 février 1991 » sont remplacés par les mots « 26 février 1991 »;

Dans l'article 16, les mots « "50", "25" et "25" » sont remplacés par les mots « "50", "50", "25" et "25" » et les mots « "40", "30" et "30" » sont remplacés par les mots « "40", "60", "30" et "30" »;

Dans l'article 20, les mots « Nbre de lits Ghi - Nbre de lits G moyen national x 100 » et les mots « Nbre de lits Ghi » sont remplacés par les mots suivants constituant une formule :

« $\frac{\text{Nbre de lits Ghi} - \text{Nbre de lits G moyen national x 100}}{\text{Nbre de lits Ghi}}$ »

Dans l'article 32, le chiffre « 27 » est remplacé par le chiffre « 26 ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 804 [2000/00167]

18 FEBRUARI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 juli 1981 betreffende de Commissie van advies voor vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 juli 1981 betreffende de Commissie van advies voor vreemdelingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 juli 1981 betreffende de Commissie van advies voor vreemdelingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 804 [2000/00167]

18 FEVRIER 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 juillet 1981 relatif à la Commission consultative des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 39;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1981 relatif à la Commission consultative des étrangers, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté royal du 28 juillet 1981 relatif à la Commission consultative des étrangers, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 805

[C — 2000/35242]

**3 MAART 2000. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991
inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK II. — Wijzigingen van het Meststoffendecreet

Art. 2. In artikel 6 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, vervangen bij decreet van 20 december 1995 en gewijzigd bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 1 de woorden "Met ingang van 1 januari 1999 wordt" vervangen door de woorden "Met ingang van 1 januari 2000 wordt".

Art. 3. In artikel 8 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 20 december 1995 en gewijzigd bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 4, 1°, de woorden "voor de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2002" vervangen door de woorden "voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2002".

Art. 4. In artikel 9 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 20 december 1995 en gewijzigd bij decreet van 11 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in § 1, derde lid en vierde lid, worden tussen de woorden "werden afgevoerd naar een gebruiker" en de woorden "hetzij werden verhandeld" de woorden "hetzij werden geëxporteerd," ingevoegd;

2. in § 4, tweede lid, wordt 1° opgeheven en worden 2°, 3°, 4° en 5° hernoemd tot 1°, 2°, 3° en 4°;

3. § 6 wordt vervangen door wat volgt :

« § 6. Voor de veeteeltinrichtingen en bedrijven, bedoeld in § 4, wordt de tot de landbouw- en/of veeteeltinrichting en/of deel hiervan behorende oppervlakte aan cultuurgronden, die in aanmerking mag worden genomen voor de berekening van het bedrijfsmatige mestoverschot, beperkt tot maximum de tot de landbouw- en/of veeteeltinrichting en/of deel hiervan behorende oppervlakte aan cultuurgronden zoals die blijkt uit de aangifte(n) 1999 (situatie 1998). Daarbij wordt aangenomen dat de tot de landbouw- en/of veeteeltinrichting en/of deel hiervan behorende oppervlakte aan cultuurgronden gelijk is aan de voor de overeenkomstige entiteit(en) in de aangifte(n) van 1999 aangegeven oppervlakte aan cultuurgronden, tenzij bij de aangifte(n) van het productiejaar 2000 anders wordt gevraagd door de producent. In dat laatste geval wordt de in de aangifte(n) van 1999 aangegeven totale tot het bedrijf behorende oppervlakte aan cultuurgronden toegewezen in evenredigheid met de hiervoor aangegeven mestproductie uitgedrukt in kg P₂ O₅. » .

Art. 5. In artikel 11 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreten van 25 juni 1992, 20 december 1995 en 11 mei 1999, worden in § 1, 4°, de woorden "de Mestbank betaalt in elk geval de financiële stimuli, bedoeld in artikel 15sexies, § 2, tweede lid, alsook de toelage die in een milieubeleidsvereenkomst als bedoeld in artikel 20bis, § 1, wordt voorzien;" vervangen door de woorden "De Mestbank betaalt, na goedkeuring door de Europese Commissie, de financiële stimuli, bedoeld in artikel 15sexies, § 2, tweede lid, alsook de toelage die in een milieubeleidsvereenkomst als bedoeld in artikel 20bis, § 1, kan worden opgenomen;".

Art. 6. In artikel 13bis van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 1, 1°, de woorden "vanaf 1 januari 1999 tot en met 31 december 2002" vervangen door de woorden "vanaf 1 januari 2000 tot en met 31 december 2002" en worden in § 1, 2°, de woorden "wetenschappelijk onderzoek dat in de periode van 1 januari 1999 tot 1 juli 2002" vervangen door de woorden "wetenschappelijk onderzoek dat in de periode van 1 januari 2000 tot 1 juli 2002".

Art. 7. In artikel 14 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 11 mei 1999, wordt in § 4 1° opgeheven en worden 2°, 3° en 4° hernoemd tot 1°, 2° en 3°.

Art. 8. In artikel 15 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 20 december 1995 en gewijzigd bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 1 de woorden "artikel 36, § 1, 1°, d" vervangen door de woorden "artikel 36, § 1, 1°, e".

Art. 9. In artikel 15ter van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in § 1 worden de woorden "vanaf 1 januari 1998 elke vorm van bemesting verboden" vervangen door de woorden "vanaf 1 januari 2000 elke vorm van bemesting verboden";

2. aan § 1 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« In afwachting van de natuurrichtplannen, zoals bedoeld in artikel 15ter, § 5, kan in afwijking van het eerste lid op de potentieel belangrijke graslanden een supplementaire bemesting van maximaal 100 kg stikstof uit chemische meststoffen per ha per jaar toegestaan worden, op voorwaarde dat daarover een beheersvereenkomst wordt afgesloten tussen de betrokken landbouwer en de afdeling Natuur van AMINAL en de Mestbank. Die beheersvereenkomst kan nog nadere beperkingen specificeren omtrent de toedieningsperiode van de chemische meststoffen. » :

3. in § 2, eerste lid, wordt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° niet hadden verworven, en een mestproductie hadden kleiner dan 300 kg P₂ O₅ in het productiejaar 1997, wordt ontheffing gegeven van het verbod, bedoeld in § 1, tot 1 januari 2002, voor die percelen die binnen deze gebieden conform de aangifte op cartografisch materiaal in 1994 behoorden tot de tot het bedrijf behorende oppervlakte cultuurgronden voorzover :

- het akkers betreft;
- die percelen op 31 december 1998 onder deze ontheffing vielen.

In geval van deze ontheffing gelden de bemestingsnormen, zoals bedoeld in § 8. » ;

4. in § 2, derde lid, worden de woorden "en intensief grasland" geschrapt en worden de woorden "1 januari 2000" vervangen door de woorden "1 januari 2002";

5. in § 2, vierde lid, worden de woorden "Overdrachten gebeurd tussen 1 januari 1996 en 1 januari 1999 dienen gemeld te worden voor 1 juni 1999. » vervangen door de woorden "Overdrachten gebeurd tussen 1 januari 1996 en 1 januari 2000 dienen gemeld te worden voor 1 juni 2000. » ;

6. in § 4, eerste lid, 3°, wordt het woord "huiskapel" vervangen door het woord "huiskavel";

7. in § 7 worden de woorden "1 januari 1998" vervangen door de woorden "1 januari 2000";

8. aan § 7 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« In afwachting van de natuurrichtplannen, zoals bedoeld in artikel 15ter, § 5, kan in afwijking van het eerste lid op de potentieel belangrijke graslanden een supplementaire bemesting van maximaal 100 kg stikstof uit chemische meststoffen per ha per jaar toegestaan worden, op voorwaarde dat daarover een beheersovereenkomst wordt afgesloten tussen de betrokken landbouwer en de afdeling Natuur van AMINAL en de Mestbank. Die beheersovereenkomst kan nog nadere beperkingen speciëren omtrent de toedieningsperiode van de chemische meststoffen. » .

Art. 10. In artikel 15sexies van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. In de kwetsbare zones bedoeld in artikel 15 kan de Vlaamse regering met de grondgebruikers beheersovereenkomsten op vrijwillige basis sluiten ter stimulering van verdergaande stappen ter verbetering van het milieu. Indien de kwetsbare zones bedoeld in artikel 15 tevens gebieden zijn waar volgens artikel 48 of volgens artikel 50 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu een natuurrichtplan moet worden opgesteld, worden de beheersovereenkomsten afgesloten overeenkomstig de regels van artikelen 45 en 46 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

In de kwetsbare zones bedoeld in artikelen 15bis en 15ter kan de Vlaamse regering met de grondgebruikers beheersovereenkomsten op vrijwillige basis sluiten ter stimulering van verdergaande stappen ter verbetering van het milieu, overeenkomstig de regels van artikelen 45 en 46 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu. Indien de kwetsbare zones bedoeld in artikelen 15bis en 15ter tevens gebieden zijn waar volgens artikel 50 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu een natuurrichtplan moet worden opgesteld, worden de beheersovereenkomsten afgesloten overeenkomstig de regels van artikelen 45 en 46 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu. » .

Art. 11. In artikel 17 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 4, 3°, de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in a) worden de woorden ", met ingang van 1 januari 2000" geschrapt;
2. in b) worden de woorden ", met ingang van 1 januari 1999" geschrapt;
3. in c) worden de woorden ", met ingang van 1 januari 1999" geschrapt.

Art. 12. In artikel 18 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 2, 2°, a), de woorden "op hetzelfde perceel cultuurgrond opnieuw een overschrijving van de grenswaarde" vervangen door de woorden "op hetzelfde perceel cultuurgrond opnieuw een overschrijding van de grenswaarde".

Art. 13. In artikel 20bis van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 4, 3°, c), i), de woorden "gedurende de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2002 ." vervangen door de woorden "gedurende de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2002".

Art. 14. In artikel 21 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 20 december 1995 en gewijzigd bij decreet van 11 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in § 1, vijfde lid, worden de woorden "- Xdmp = 0.9 BF/kg P₂ O₅;" vervangen door de woorden « - Xdmp = 0.45 BF/kg P₂ O₅;" en worden de woorden "- Xdmp = 0.9 BF/kg N;" vervangen door de woorden "- Xdmp = 0.45 BF/kg N;";

2. in § 6, 1°, eerste streep, worden de woorden "zoals gedefinieerd in § 2" vervangen door de woorden "zoals gedefinieerd in § 1";

3. in § 6, 2°, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De heffingsvoeten, bedoeld in het eerste lid, worden als volgt vastgesteld :

- Xspn = 40 BF/kg N;
- Xspp = 40 BF/kg P₂ O₅;
- Xvn =
- 10 BF/kg N voor het productiejaar 2000;
- 20 BF/kg N voor de productiejaar 2001 en 2002;
- 40BF/kg N vanaf het productiejaar 2003;
- Xvp =
- 10 BF/kg P₂ O₅ voor het productiejaar 2000;
- 20 BF/kg P₂ O₅ voor de productiejaar 2001 en 2002;
- 40 BF/kg P₂ O₅ vanaf het productiejaar 2003".

Art. 15. In artikel 31 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij decreet van 20 december 1995, wordt in § 2 4° opgeheven.

Art. 16. In artikel 33 van hetzelfde decreet, vervangen bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 3 de woorden "Uiterlijk tot 31 december 2000" vervangen door de woorden "Uiterlijk tot 31 december 2001" en worden de woorden "Ten laatste vanaf 1 januari 2001" vervangen door de woorden "Ten laatste vanaf 1 januari 2002".

Art. 17. In artikel 33bis van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, worden in § 2, voetnoot (1), na de woorden "in artikel 3" de woorden "en op voorwaarde dat deze uitscheidingswaarde eveneens wordt gebruikt als uitscheidingscoëfficiënt in artikel 5, § 1" toegevoegd.

Art. 18. In artikel 33ter van hetzelfde decreet, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in § 1, 1°, worden de woorden "gedurende de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2004" vervangen door de woorden "tot en met 31 december 2004";

2. in § 1, 1°, c), worden aan de woorden "vergunde mestproductie" de woorden "te berekenen volgens artikel 33bis, § 2" toegevoegd;

3. in § 1, 3°, worden de woorden "vanaf 1 januari 1999 kan binnen de perken" vervangen door de woorden "vanaf 1 januari 2000 kan binnen de perken", worden de woorden "de aanvrager" geschrapt en wordt de zinsnede die begint met de woorden "op basis van de desbetreffende" en die eindigt met de woorden "heeft afgezet" vervangen door de woorden "voor de drie voorafgaande kalenderjaren voor de desbetreffende veeteeltinrichting werd voldaan aan de aangifteplicht bij de Mestbank en in zoverre de mestproductie die op de veeteeltinrichting voor de drie voorgaande kalenderjaren werd geproduceerd, overeenkomstig de bepalingen van dit decreet werd afgezet";

4. een § 4 toevoegen, die luidt als volgt :

« § 4. De Vlaamse regering kan nadere regels vaststellen met betrekking tot de bepalingen van artikel 33ter, § 1. Tevens kan de Vlaamse regering voor volgende categorieën van veeteeltinrichtingen, vanwege hun specifieke aard, afwijkingen toestaan op de bepalingen van § 1 :

- veeteeltinrichtingen onlosmakelijk verbonden aan kinderboerderijen;
- veeteeltinrichtingen onlosmakelijk verbonden aan onderwijsinstellingen en opvoedingsinstellingen.

De Vlaamse regering bepaalt de regels waaraan die inrichtingen moeten voldoen. De Vlaamse regering bepaalt tevens in welke mate die inrichtingen onderworpen zijn aan de bepalingen van artikel 33bis inzake de nutriëntenhalte en de wijze waarop de nutriëntenhalte moet toegekend worden. » .

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 19. Artikel 36 van het decreet van 11 mei 1999 tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 36

Bij wijze van overgangsregeling gelden de volgende afwijkende regels :

1° voor het productiejaar 1999 (aanslagjaar 2000) wordt de mestproductie op basis van de aangifte 2000 berekend overeenkomstig de regels van kracht in het jaar 1999 met inbegrip van de regels inzake de aanwending van nutriëntenarm veevoeder;

voor het productiejaar 2000 (aanslagjaar 2001) wordt de mestproductie op basis van de aangifte 2001 berekend overeenkomstig de regels van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, zoals laatst gewijzigd door dit decreet en het decreet van 20 december 1995 houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, met dien verstande dat, in voorkomend geval, de uitscheidingsbalans voor het hele productiejaar 2000 in aanmerking wordt genomen onder de volgende voorwaarden :

a) de kennisgeving dat geopteerd wordt voor de mestuitscheidingsbalans moet voor 1 juli 2000 aan de Mestbank zijn gedaan;

b) met betrekking tot het tweede semester van 2000 moeten de nodige bewijsstukken worden voorgelegd, conform het gewijzigde decreet;

2° de overeenkomsten inzake mestafname en/of mestvervoer die met toepassing van artikelen 7 en 8 vanaf 1 december 1999 zijn afgesloten en door de Mestbank worden aanvaard, blijven van kracht tot uiterlijk 31 december 2000;

3° de kennisgeving dat geopteerd wordt voor het nutriëntenbalansstelsel zoals bepaald in artikel 20bis, § 3, moet, wat het productiejaar 2000 betreft, aan de Mestbank worden gedaan voor volgende data : vóór 1 juli 2000 wat betreft de uitscheidingsbalans, vóór 15 maart 2000 wat betreft de bodembalans en de bedrijfsbalans;

4° de heffingen met betrekking tot het productiejaar 1999 worden berekend overeenkomstig de regels van het in 1999 geldende Meststoffendecreet;

5° de heffingen met betrekking tot het productiejaar 2000 worden berekend overeenkomstig de regels van het in 2000 geldende Meststoffendecreet;

6° milieuvergunningen voor paardenstallen behorende bij maneges en paardenfokkerijen die in 1996, 1997, 1998 en 1999 in exploitatie waren, kunnen worden verleend in zoverre de milieuvergunning voor 1 december 2000 wordt aangevraagd;

7° de Vlaamse regering kan voor de sector van de kalvermesterij een tijdelijke regeling treffen die afwijkt van de bepalingen van artikelen 8 en 9, voor een overgangsperiode die maximaal tot 31 december 2000 duurt".

Art. 20. Artikel 37 van hetzelfde decreet wordt ingetrokken.

Art. 21. Artikel 38 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 38

Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000, met uitzondering van :

1° de bepalingen van artikel 20, voorzover die de artikelen 15*quinquies*, § 3, 15*sexies*, § 4, 15*septies* en 15*octies* invoegen, die in werking treden op de datum die de Vlaamse regering vaststelt;

2° de bepalingen van artikelen 22, 23, 29 met betrekking tot het invoegen van artikel 33*ter*, § 1, 1°, c), en artikel 32, die in werking treden op de dag dat het decreet van 3 maart 2000 houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt”.

Art. 22. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000, met uitzondering van :

1° de bepalingen van artikel 10 die in werking treden op de datum die de Vlaamse regering vaststelt;

2° de bepalingen van artikelen 11 en 18, 2°, die in werking treden op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 maart 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw,

Mevr. V. DUA

—————
Nota's

Verwijzingen

Zitting 1999-2000.

Stukken

— Voorstel van decreet : 130, Nr. 1.

— Amendementen : 130, Nrs. 2 en 3.

— Hoorzittingen : 130, Nr. 4.

— Verslag : 130, Nr. 5.

— Amendementen : 130, Nrs. 6 en 7.

Handelingen. - Bespreking en aanneming : Vergadering van 23 februari 2000.

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2000 — 805

[C — 2000/35242]

**3 MARS 2000. — Décret portant modification du décret du 23 janvier 1991
relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions préliminaires*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

CHAPITRE II. — *Modifications apportées au décret sur les engrais*

Art. 2. Dans l'article 6, § 1^{er} du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, remplacé par le décret du 20 décembre 1995 et modifié par le décret du 11 mai 1999, les mots "A partir du 1^{er} janvier 1999" sont remplacés par les mots "A partir du 1^{er} janvier 2000".

Art. 3. Dans l'article 8, § 4, 1° du même décret, remplacé par le décret du 20 décembre 1995 et modifié par le décret du 11 mai 1999, les mots " pour la période du 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus" sont remplacés par les mots " pour la période du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus".

Art. 4. A l'article 9 du même décret, remplacé par le décret du 20 décembre 1995 et modifié par le décret du 11 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1. au § 1^{er}, alinéas trois et quatre, les mots "soit ont été exportés" sont insérés entre les mots "et de ses arrêtés d'exécution" et les mots "soit ont été échangés";

2. au § 4, alinéa deux, le 1° est abrogé et les 2°, 3°, 4° et 5° sont renumérotés 1°, 2°, 3° et 4°.

3. le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Pour les élevages de bétail et entreprises, visés au § 4, la superficie de terres arables appartenant à l'exploitation agricole et/ou à l'élevage de bétail et/ou à des parties de ceux-ci, pouvant être prise en compte pour le calcul de l'excédent d'engrais de l'entreprise, est limitée au maximum à la superficie de terres arables appartenant à l'exploitation agricole et/ou à l'élevage de bétail et/ou à leurs parties, telle qu'elle apparaît de la/ des déclaration(s) 1999 (situation 1998). A cet effet, il est admis que la superficie de terres arables faisant partie de l'exploitation agricole et/ou de l'élevage de bétail et/ou de leurs parties est égale à la superficie de terres arables indiquée pour la/les entité(s) correspondante(s) dans la/les déclarations de 1999, sauf demande contraire du producteur dans la/les déclaration(s) portant sur l'année de production 2000. Dans ce dernier cas, la superficie totale de terres arables appartenant à l'entreprise, indiquée dans la/les déclaration(s) de 1999, est attribuée en proportion de la production d'effluents d'élevage indiquée ci-avant, exprimée en kg de P₂ O₅. »

Art. 5. Dans l'article 11, § 1^{er}, 4° du même décret, modifié par les décrets des 25 juin 1992, 20 décembre 1995 et 11 mai 1999, les mots "la Mestbank paie en tout cas les incitants financiers, visés à l'article 15sexies, § 2, alinéa deux, ainsi que la redevance qui est prévue dans une convention environnementale telle que visée à l'article 20bis, § 1^{er};" sont remplacés par les mots "La Mestbank paie en tout cas, après approbation de la Commission européenne, les incitants financiers, visés à l'article 15sexies, § 2, alinéa deux, ainsi que la redevance qui peut être prévue par une convention environnementale telle que visée à l'article 20bis, § 1^{er};".

Art. 6. Dans l'article 13bis, § 1^{er}, 1° du même décret, inséré par le décret du 11 mai 1999,

les mots "à partir du 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus;" sont remplacés par les mots "à partir du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus;" et au § 1^{er}, 2°, les mots "la recherche scientifique qui est menée au cours de la période du 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 1^{er} juillet 2002" sont remplacés par les mots "la recherche scientifique qui est menée au cours de la période du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au 1^{er} juillet 2002".

Art. 7. Dans l'article 14, § 4 du même décret, remplacé par le décret du 11 mai 1999, le 1° est abrogé et les 2°, 3° et 4° sont renumérotés 1°, 2° et 3°.

Art. 8. Dans l'article 15, § 1^{er} du même décret, remplacé par le décret du 20 décembre 1995 et modifié par le décret du 11 mai 1999, les mots "l'article 36, § 1^{er}, 1°, d" sont remplacés par les mots "l'article 36, § 1^{er}, 1°, e".

Art. 9. A l'article 15ter du même décret, inséré par le décret du 11 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1. au § 1^{er}, les mots "toute forme de fertilisation est interdite à partir du 1^{er} janvier 1998", sont remplacés par les mots "toute forme de fertilisation est interdite à partir du 1^{er} janvier 2000";

2. il est ajouté au § 1^{er}, un alinéa deux rédigé comme suit :

« Dans l'attente des plans directeurs de la nature, visés à l'article 15ter, § 5 et par dérogation à l'alinéa premier, une fertilisation supplémentaire d'au maximum 100 kg d'azote provenant d'engrais chimiques par ha et par an peut être autorisée sur les prairies potentiellement importantes, à la condition qu'elle fait l'objet d'un contrat de gestion entre l'agriculteur intéressé et la Division de la Nature d'AMINAL et la Mestbank. Ce contrat de gestion peut subordonner la période d'épandage des engrais chimiques à des conditions supplémentaires. » ;

3. au § 2, alinéa premier, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° n'avaient pas acquis le statut d'élevage familial en 1997 (déclaration 1998), et dont la production d'effluents d'élevage est inférieure à 300 kg P₂ O₅ dans l'année de production 1997, bénéficient d'une dérogation à l'interdiction visée au § 1^{er}, jusqu'au 1^{er} janvier 2002, pour les parcelles au sein de ces zones faisant partie, conformément à la déclaration sur du matériel cartographique en 1994, de la superficie de terres arables appartenant à l'entreprise pour autant :

— qu'il s'agit de champs;

— que ces parcelles relevaient de cette dérogation le 31 décembre 1998;

En cas de dérogation, les normes de fertilisation visées au § 8, sont d'application;

4. au § 2, alinéa trois, les mots "et herbages intensifs" sont supprimés et les mots "1^{er} janvier 2000" sont remplacés par les mots "1^{er} janvier 2002";

5. au § 2, alinéa quatre, les mots "Les cessions effectuées entre le 1^{er} janvier 1996 et le 1^{er} janvier 1999 doivent être notifiées avant le 1^{er} juin 1999" sont remplacés par les mots "Les cessions effectuées entre le 1^{er} janvier 1996 et le 1^{er} janvier 2000 doivent être notifiées avant le 1^{er} juin 2000. » ;

6. au § 4, alinéa premier, 3°, du texte néerlandais, le mot "huiskapel" est remplacé par le mot "huiskavel";

7. au § 7, les mots "1^{er} janvier 1998" sont remplacés par les mots "1^{er} janvier 2000";

8° il est ajouté au § 7, un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Dans l'attente des plans directeurs de la nature, visés à l'article 15ter, § 5, une fertilisation supplémentaire d'au maximum 100 kg d'azote provenant d'engrais chimiques par ha et par an peut être autorisée sur les prairies potentiellement importantes, à la condition qu'elle fait l'objet d'un contrat de gestion entre l'agriculteur intéressé et la Division de la Nature d'AMINAL et la Mestbank. Ce contrat de gestion peut subordonner la période d'épandage des engrais chimiques à des conditions supplémentaires. » .

Art. 10. Dans l'article 15sexies du même décret, inséré par le décret du 11 mai 1999, le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

§ 1^{er}. Dans les zones vulnérables visées à l'article 15, le Gouvernement flamand peut conclure des contrats de gestion sur base volontaire avec les utilisateurs du sol afin d'encourager des initiatives ultérieures visant à améliorer l'environnement. Si les zones vulnérables visées à l'article 15 sont également des zones devant faire l'objet d'un plan directeur de la nature en vertu de l'article 48 ou de l'article 50 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, les contrats de gestion sont conclus conformément aux articles 45 et 46 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

Dans les zones vulnérables visées aux articles 15bis et 15ter, le Gouvernement flamand peut conclure des contrats de gestion sur base volontaire avec les utilisateurs du sol afin d'encourager des initiatives ultérieures visant à améliorer l'environnement, conformément aux articles 45 et 46 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

Si les zones vulnérables visées aux articles 15*bis* et 15*ter* sont également des zones devant faire l'objet d'un plan directeur de la nature en vertu de l'article 50 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, les contrats de gestion sont conclus conformément aux articles 45 et 46 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

Art. 11. A l'article 17, § 4, 3° du même décret, remplacé par le décret du 11 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1. au a), les mots "à partir du 1^{er} janvier 2000" sont supprimés;
2. au b), les mots "à partir du 1^{er} janvier 1999" sont supprimés;
3. au c), les mots "à partir du 1^{er} janvier 1999" sont supprimés.

Art. 12. Dans l'article 18, § 2, 2° a) du même décret, remplacé par le décret du 11 mai 1999, les mots du texte néerlandais "op hetzelfde perceel cultuurgrond opnieuw een overschrijving van de grenswaarde" sont remplacés par les mots " op hetzelfde perceel cultuurgrond opnieuw een overschrijving van de grenswaarde".

Art. 13. Dans l'article 20*bis*, § 4, 3°, c), i) du même décret, inséré par le décret du 11 mai 1999, les mots "durant la période du 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus" sont remplacés par les mots " durant la période du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus".

Art. 14. A l'article 21 du même décret, remplacé par le décret du 20 décembre 1995 et modifié par le décret du 11 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1. au § 1^{er}, alinéa cinq, les mots "-Xdmp = 0,9 FB/kg de P₂ O₅;" sont remplacés par les mots "-Xdmp = 0,45 FB/kg de P₂ O₅;" et les mots "- Xdmn = 0,9 FB/kg de N;" sont remplacés par les mots "- Xdmn = 0,45 FB/kg de N;"

2. au § 6, 1° premier tiret, les mots "conformément à la définition du § 2" sont remplacés par les mots "conformément à la définition du § 1^{er}";

3. au § 6, 2°, l'alinéa deux est remplacé par ce qui suit :

« Les taux de redevance visés à l'alinéa premier sont déterminés comme suit :

— Xspn = 40 FB/kg de N;

— Xspp = 40 FB/kg de P₂ O₅;

— Xvn =

— 10 FB/kg de N pour l'année de production 2000;

— 20 FB/kg de N pour les années de production 2001 et 2002;

— 40 FB/kg de N à partir de l'année de production 2003;

— Xvp =

— 10 FB/kg de P₂ O₅ pour l'année de production 2000;

— 20 FB/kg de P₂ O₅ pour les années de production 2001 et 2002;

— 40 FB/kg de P₂ O₅ à partir de l'année de production 2003".

Art. 15. Dans l'article 31 du même décret, modifié par le décret du 20 décembre 1995, le § 2, 4° est abrogé.

Art. 16. Dans l'article 33, § 3 du même décret, remplacé par le décret du 11 mai 1999, les mots "Jusqu'au 31 décembre 2000 au plus tard" sont remplacés par les mots "Jusqu'au 31 décembre 2001 au plus tard" et les mots " A partir du 1^{er} janvier 2001 au plus tard" sont remplacés par les mots " A partir du 1^{er} janvier 2002 au plus tard".

Art. 17. Dans l'article 33*bis*, § 2, renvoi (1) du même décret, inséré par le décret du 11 mai 1999, les mots "et que cette valeur d'excrétion soit également appliquée comme coefficient d'excrétion dans l'article 5, § 1^{er}" sont insérés après les mots "à l'article 3".

Art. 18. A l'article 33*ter* du même décret, inséré par le décret du 11 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1. au § 1^{er}, 1°, les mots "au cours de la période du 1^{er} janvier 1999 jusqu'au 31 décembre 2004 inclus :;" sont remplacés par les mots "jusqu'au 31 décembre 2004 inclus :";

2. au § 1^{er}, 1°, c) les mots "à calculer suivant l'article 33*bis*, § 2" sont ajoutés après les mots "la production d'engrais autorisée".

3. au § 1^{er}, 3°, les mots "à partir du 1^{er} janvier 1999, et dans les limites" sont remplacés par les mots "à partir du 1^{er} janvier 2000, et dans les limites", les mots "le demandeur fournisse la preuve" sont supprimés et le membre de phrase " sur la base des déclarations concernées à la Mestbank, qu'il a écoulé au cours des trois années précédentes la totalité de la production d'engrais conformément au présent décret. » est remplacé par les mots "il est satisfait pour les trois années civiles précédentes et pour l'élevage de bétail en question, à l'obligation de déclaration à la Mestbank et dans la mesure où la production d'engrais de l'élevage de bétail pour les trois années civiles précédentes, a été écoulée conformément aux dispositions du présent décret";

4. il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

§ 4. Le Gouvernement flamand peut arrêter des règles complémentaires concernant les dispositions de l'article 33*ter*, § 1^{er}. Le Gouvernement flamand peut également accorder des dérogations au § 1^{er} pour les catégories d'élevages de bétail suivantes, sur base de leur spécificité :

— élevages de bétail faisant partie intégrante de fermes pour enfants;

— élevages de bétail faisant partie intégrante d'établissements d'enseignement et d'éducation.

Le Gouvernement flamand arrête les règles applicables à ces élevages. Le Gouvernement flamand stipule également dans quelle mesure les élevages sont régis par les dispositions de l'article 33*bis* relatives à la teneur en éléments nutritionnels et au mode d'attribution de la teneur en éléments nutritionnels. » .

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 19. L'article 36 du décret du 11 mai 1999 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 36

A titre de régime transitoire, les règles dérogatoires suivantes s'appliquent :

1° pour l'année de production 1999 (année d'imposition 2000), la production d'engrais est calculée sur la base de la déclaration 2000 conformément aux règles en vigueur durant l'année 1999, en ce compris les règles en matière d'utilisation d'aliments pour bétail pauvres en éléments nutritionnels;

pour l'année de production 2000 (année d'imposition 2001) la production d'engrais est calculée sur la base de la déclaration 2001 conformément aux règles du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, tel qu'il a été modifié la dernière fois par le présent décret et par le décret du 20 décembre 1995 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, étant entendu que, le cas échéant, le bilan d'excrétion d'engrais est pris en compte pour toute l'année de production 2000, dans les conditions suivantes :

a) la notification concernant le choix en faveur du bilan d'excrétion d'engrais doit être faite à la Mestbank avant le 1^{er} juillet 2000;

b) pour ce qui concerne le deuxième semestre de 2000, les pièces justificatives nécessaires doivent être soumises, conformément au décret modifié;

2° les conventions en matière de retrait et/ou de transport d'engrais qui ont été conclues, en application des articles 7 et 8 à partir du 1^{er} décembre 1999 et qui ont été acceptées par la Mestbank, restent en vigueur jusqu'au 31 décembre 2000 au plus tard;

3° la notification optant pour le régime de bilan nutritif tel que visé à l'article 20bis, § 3 doit parvenir à la Mestbank pour l'année de production 2000 avant les dates suivantes : avant le 1^{er} juillet 2000 pour le bilan d'excrétion, avant le 15 mars 2000 pour le bilan du sol et le bilan d'entreprise;

4° les redevances portant sur l'année de production 1999 sont calculées conformément aux règles du décret sur les engrais en vigueur en 1999;

5° les redevances portant sur l'année de production 2000 sont calculées conformément aux règles du décret sur les engrais en vigueur en 2000;

6° des autorisations écologiques pour des écuries faisant partie de manèges et d'élevages de chevaux qui étaient en exploitation en 1996, 1997, 1998 et 1999, peuvent être délivrées pour autant que l'autorisation écologique soit demandée avant le 1^{er} décembre 2000;

7° le Gouvernement flamand peut adopter, pour le secteur de l'engraissement de veaux, un règlement temporaire qui déroge aux dispositions des articles 8 et 9 pour une période transitoire qui ne peut excéder le 31 décembre 2000".

Art. 20. L'article 37 du même décret est rapporté.

Art. 21. L'article 38 du même décret est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 38

Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2000, à l'exception des :

1° dispositions de l'article 20, pour autant qu'elles insèrent les articles 15quinquies, § 3, 15sexies, § 4, 15septies et 15octies, qui entrent en vigueur à la date que le Gouvernement flamand fixe;

2° dispositions des articles 22, 23, 29 insérant l'article 33ter, § 1^{er}, 1°, c) et l'article 32, qui entrent en vigueur le jour que le décret du 3 mars 2000 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, est publié au *Moniteur belge*".

Art. 22. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2000, à l'exception des :

1° dispositions de l'article 10 qui entrent en vigueur à la date que le Gouvernement flamand fixe;

2° dispositions des articles 11 et 18, 2° qui entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 mars 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

La Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,

Mme V. DUA

Notes

Références

Session 1999-2000

Documents

— Proposition de décret : 130, N° 1

— Amendements : 130, N°s 2 et 3

— Auditions : 130, N° 4

— Compte-rendu : 130, N° 5

— Amendements : 130, N°s 6 et 7

Annales. – Discussion et adoption. Séance du 23 février 2000.

N. 2000 — 806

[S — C — 2000/35275]

3 MAART 2000. — Besluit van de Vlaamse regering ter uitvoering van de artikelen 11, § 1, 13° en § 7, 33 en 33bis van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, inzonderheid op artikelen 11, § 1, 13° en § 7, 33 en 33bis, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1995, 11 mei 1999 en 3 maart 2000;

Gelet op het advies van de Stuurgroep Vlaamse Mestproblematiek, gegeven op 28 januari 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 20 januari 2000;

Gelet op het hoogdringend advies van de Raad van State;

Overwegende dat het noodzakelijk is uitbreiding van de veestapel te voorkomen in afwachting van het welslagen van de oplossingen voor de aanpak van de mestoverschotten via aanpak aan de bron, mestverwerking, mestbewerking en oordeelkundige bemesting;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet: het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen;

2° VLAREM: het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning;

3° milieuvergunning: vergunning zoals bedoeld in VLAREM of ARAB;

4° indelingslijst: de aan het VLAREM als bijlage I toegevoegde lijst en indeling van de als hinderlijk beschouwde inrichtingen.

HOOFDSTUK II. — Actualisering en bekendmaking van gegevens

Art. 2. § 1. De Mestbank is ertoe gehouden om per gemeente de volgende gegevens bij te houden :

1° a) de gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond;

b) de oorspronkelijke gemeentelijke productie, uitgedrukt in kg P₂ O₅ per ha;

c) de oorspronkelijk vergunde gemeentelijke productiedruk, uitgedrukt in kg P₂ O₅ per ha;

2° a) de toegenomen vergunde productie, uitgedrukt in kg P₂ O₅;

b) de vrijgekomen vergunde productie, uitgedrukt in kg P₂ O₅;

c) de geactualiseerde vergunde gemeentelijke productie, uitgedrukt in kg P₂ O₅;

d) de geactualiseerde vergunde gemeentelijke productiedruk, uitgedrukt in kg P₂ O₅ per ha.

§ 2. De gegevens bedoeld in § 1, 2° dienen minstens jaarlijks bijgewerkt te worden aan de hand van de gegevens vermeld in artikel 33, § 5 van het decreet.

Art. 3. § 1. De oorspronkelijke gemeentelijke productie, de gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond en de oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk zijn per gemeente vastgesteld in bijlage 1.

§ 2. De gegevens per gemeente als bedoeld in artikel 2, § 1 worden vanaf de inwerkingtreding van dit besluit jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. Op eenvoudig schriftelijk verzoek van iedere natuurlijke of rechtspersoon, zonder dat deze een belang hoeft aan te tonen, stelt de Mestbank de lijst met de jaarlijks bijgewerkte gegevens tegen kostendekkende vergoeding ter beschikking.

HOOFDSTUK III. — Nutriëntenhalte

Art. 4. § 1. Voor elke bestaande landbouw- of veeteeltinrichting of deel hiervan wordt door de Mestbank een P₂ O₅-nutriëntenhalte (NHp) en een N-nutriëntenhalte (NHn) berekend zoals bepaald in artikel 33bis, §§1 en 2 van het decreet. Deze nutriëntenhalte NHp en NHn bestaat uit twee getallen maar is in de feiten één geheel aangezien zij wordt berekend op basis van de diersoort. Bij de berekening wordt rekening gehouden met de bepalingen vermeld in de voetnoten (2), (3) en (4) van artikel 33bis, § 2 van het decreet.

§ 2. Uiterlijk 6 maanden na de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, brengt de Mestbank de producenten per aangetekende brief op de hoogte van de toegekende nutriëntenhalte NHp en NHn alsmede van de wijze van berekening ervan.

Art. 5. § 1. De producent kan met betrekking tot de toekenning van de nutriëntenhalte een éénmalige herberekening vragen aan de Mestbank in de gevallen bedoeld in lid 2. Hiervoor dient hij uiterlijk 30 kalenderdagen na ontvangst van de in artikel 4, § 2 bedoelde brief van de Mestbank, een gemotiveerd verzoekschrift in bij de Mestbank per aangetekende brief. Ingeval, zoals bedoeld in artikel 4, § 3, de producent geen aangetekende brief heeft ontvangen binnen 6 maand na publicatie van dit besluit dan kan hij tot uiterlijk dertig kalenderdagen na het verstrijken van deze 6 maanden per aangetekende brief een gemotiveerd verzoekschrift tot het verkrijgen van een nutriëntenhalte indienen bij de Mestbank. Laattijdige verzoekschriften zijn onontvankelijk.

De producent kan in de volgende (combinaties van) gevallen een herberekening vragen :

1° de producent wenst op basis van artikel 33bis, § 2 voetnoot (1) van het decreet een herberekening van de nutriëntenhalte voor de melkkoeien aan de hand van een uitscheidingswaarde op basis van de in hetzelfde artikel van het decreet bepaalde regressievergelijkingen. In het gemotiveerd verzoekschrift moeten minstens volgende stukken aanwezig zijn: een overzicht van de toegekende melkquota voor de productie jaren 1995, 1996 en 1997 (aanslagjaren 1996, 1997 en 1998) evenals de bewijzen van melkgifte voor de desbetreffende jaren. De producent dient tevens voor de desbetreffende veeeltinrichting en/of landbouwinrichting en/of deel hiervan het producentnummer en productie-eenheidsnummer van het Ministerie van Middenstand en Landbouw mee te delen en dient de toelating te geven dat de Mestbank de gegevens betreffende de melkquota mag opvragen bij de bevoegde dienst van het Ministerie van Landbouw.

2° de producent wenst op basis van artikel 33bis, § 2, voetnoot (5) de diersoorten bij de aangifte van het aanslagjaar 1996, 1997 of 1998 aangegeven onder "ander pluimvee", te specificeren naar de diersoorten zoals bepaald in artikel 5, § 1 van het decreet onder "III.3 Struisvogels", "III.4 Kalkoenen" of "III.5 Ander pluimvee". In het gemotiveerd verzoekschrift moeten minstens een afschrift van de nog geldige milieuvergunningen evenals de aankoop- en/of verkoopbewijzen van de dieren of evenwaardige bewijzen voor de aanslagjaren 1996, 1997 of 1998 ter specificering van de voor die aanslagjaren onder "ander pluimvee" aangegeven dieren bijgevoegd worden.

3° de producent wenst naar aanleiding van het verlenen van een milieuvergunning na 1 januari 1996 op basis van artikel 33bis, § 3, 2° een andere berekeningsmethode voor de vaststelling van de nutriëntenhalte. In het gemotiveerd verzoekschrift moeten minstens volgende stukken bijgevoegd worden :

a) een afschrift van de door de bevoegde overheid afgeleverde bouwvergunning(en) die gekoppeld is(zijn) aan de milieuvergunning voor de uitbreiding met inbegrip van het bouwplan;

b) een afschrift van de door de bevoegde overheid afgeleverde milieuvergunning(en);

c) het bewijs dat de milieuvergunning wordt ingevuld door de producent aan de hand van de facturen betreffende bouw- of verbouwingswerken, leningen, investeringen en andere bewijsstukken; deze facturen betreffende bouw- of verbouwingswerken, leningen, investeringen en andere bewijsstukken dienen te dateren van voor de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*;

d) de bewijzen en de motivatie waarom de gemiddelde veebezetting in de productie jaren 1995, 1996, 1997 conform de Mestbankaangifte lager is dan deze waarop de producent een andere berekeningswijze vraagt;

e) de bewijzen van de gemiddelde veebezetting van het productiejaar 1999 en de onderbouwing van de gemiddelde veebezetting vanaf productiejaar 2000;

4° de producent wenst een andere berekeningsmethode voor de vaststelling van de nutriëntenhalte op basis van artikel 33bis, §3, 3°. In het gemotiveerd verzoekschrift moeten minstens volgende stukken bijgevoegd worden:

a) het bewijs van de geleden overmacht of toeval;

b) een afschrift van de bouw- en milieuvergunning(en);

c) de bewijzen en de motivatie waarom de gemiddelde veebezetting in de productie jaren 1995, 1996, 1997 conform de Mestbankaangifte lager is dan deze waarop de producent een andere berekeningswijze vraagt;

d) de bewijzen van de gemiddelde veebezetting van het productiejaar 1999 en de onderbouwing van de gemiddelde veebezetting vanaf productiejaar 2000;

5° de producent is van oordeel dat bij de berekening door de Mestbank een fout is gemaakt in de berekeningsmethode en/of in de bepaling van de waarden MPBp97, MPBp96, MPBp95, MPBn97, MPBn96, MPBn95 zoals gedefinieerd in artikel 33bis § 1 van het decreet. In het gemotiveerd verzoekschrift moet de eventuele fout duidelijk beschreven zijn en met de nodige stavingsstukken gemotiveerd worden. Dit verzoekschrift kan geen aanleiding geven tot het herzien van de mestbankaangiften voor de desbetreffende aanslagjaren.

6° de producent wenst geen gebruik te maken van de bepalingen in voetnoten (2) en (3) van artikel 33bis, § 2 van het decreet en komt hierdoor op een lagere nutriëntenhalte dan de door de Mestbank berekende nutriëntenhalte.

§ 2. Ingeval de vraag tot herberekening betrekking heeft tot het geval bedoeld in § 1, lid 2, 1° dan wordt de nutriëntenhalte NHp en NHn voor de diersoort melkkoeien berekend met de uitscheidingswaarden op basis van de in artikel 33bis, § 2, voetnoot (1) van het decreet bedoelde regressievergelijkingen. In deze regressievergelijking is de variabele "melkproductie" gelijk aan de gemiddelde bewezen melkgifte per melkkoe. De gemiddelde bewezen melkgifte per melkkoe is de totale melkgifte op jaarbasis gedeeld door het gemiddeld aantal aanwezige melkkoeien. De herberekening is beperkt tot de gemiddelde veebezetting aangegeven onder de diercode melkkoeien voor de respectieve aanslagjaren. De producent is ertoe verplicht de eerstvolgende drie jaar na de berekening van de nutriëntenhalte de gegevens betreffende de melkgifte te voegen bij de aangifte. Deze herberekeningswijze vervalt in geval van omvorming tot andere diersoorten.

§ 3. Ingeval de vraag tot herberekening betrekking heeft op het geval bedoeld in § 1, lid 2, 2° dan worden de nutriëntenhalte NHp en NHn berekend op basis van de forfaitaire uitscheidingsnorm bepaald in artikel 5, § 1 van het decreet voor de desbetreffende diersoort. Bij het ontbreken van de in § 1, lid 2, 2° bedoelde gegevens of bij onvoldoende staving wordt de nutriëntenhalte geheel of gedeeltelijk berekend op basis van de uitscheidingsnormen voor de diersoort "III.5 Ander pluimvee" bepaald in artikel 5, § 1 van het decreet.

§ 4. Ingeval de vraag tot herberekening betrekking heeft op het geval bedoeld in § 1, lid 2, 3° kan de producent slechts een herberekening krijgen indien aan elk van de volgende voorwaarden voldaan wordt :

a) het betreft een bestaande veeeltinrichting;

b) de milieuvergunning werd verleend voor het in voege treden van dit besluit;

c) de vergunningsbeslissing had als voorwerp de uitbreiding van de vergunde productie;

d) voor de gevraagde uitbreiding is er een geldige bouwvergunning;

Indien voldaan wordt aan voormelde voorwaarden en bij voldoende staving in het verzoekschrift dat er belangrijke investeringen gebeurd zijn voor de datum van de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, wordt de nutriëntenhalte voor deze inrichting berekend aan de hand van de door de aanvrager onderbouwde gemiddelde veebezetting van het productiejaar 2000. Deze nutriëntenhalte kan evenwel niet hoger zijn dan de nutriëntenhalte berekend aan de hand van de vergunde mestproductie van de inrichting vermenigvuldigd met een factor 0,85, tenzij het register van het productiejaar 1999 een hogere veebezetting aantoont.

§ 5. Ingeval de vraag tot herberekening betrekking heeft op het geval bedoeld in § 1, lid 2, 4° en indien voldaan wordt aan de vermelde voorwaarden en bij voldoende staving in het verzoekschrift, wordt de nutriëntenhalte voor deze inrichting berekend aan de hand van de onderbouwde gemiddelde veebezetting van het productiejaar 2000. Deze nutriëntenhalte kan evenwel niet hoger zijn dan de nutriëntenhalte berekend aan de hand van de vergunde mestproductie van de inrichting vermenigvuldigd met een factor 0,85, tenzij het register van het productiejaar 1999 een hogere veebezetting aantoont.

§ 6. Ingeval de vraag tot herberekening betrekking heeft op het geval bedoeld in § 1, lid 2, 5° en er is een fout gemaakt door de Mestbank dan wordt de gemaakte fout gecorrigeerd en wordt de nutriëntenhalte NHp en NHn opnieuw berekend volgens de van toepassing zijn de berekeningsmethode.

§ 7. Ingeval de producent geen aangetekende brief tot toekenning van nutriëntenhalte ontvangen heeft van de Mestbank, dan toetst de Mestbank of de producent in aanmerking komt voor het verkrijgen van een nutriëntenhalte. In voorkomend geval wordt de nutriëntenhalte berekend en toegekend volgens de geldende regels. Indien de producent geen recht heeft op nutriëntenhalte dan wordt het verzoek afgewezen.

§ 8. Ingeval de vraag tot herberekening betrekking heeft op het geval bedoeld in § 1, lid 2, 7° zal de toegekende nutriëntenhalte NHp en NHn steeds lager zijn dan de door de Mestbank berekende nutriëntenhalte.

§ 9. De Mestbank brengt uiterlijk 60 kalenderdagen na ontvangst van het verzoekschrift, de producent per aangetekende brief op de hoogte van het gevolg dat aan het verzoekschrift is gegeven.

Indien het verzoekschrift gegronnd verklaard wordt en aanleiding geeft tot herberekening van de nutriëntenhalte, dan brengt de Mestbank in voormelde brief de producent op de hoogte van de herberekende nutriëntenhalte NHp en NHn en de wijze waarop deze berekend werden. De herberekende nutriëntenhalte geldt per kalenderjaar.

Indien het verzoekschrift tot herberekening niet in aanmerking kan genomen worden omdat het niet valt onder de in § 1 vermelde mogelijke gevallen of omdat het verzoekschrift onvoldoende gemotiveerd is en daardoor onontvankelijk of ongegrond verklaard is, bevestigt de Mestbank de toegekende nu triënten hal te NHp en NHn.

Art. 6. § 1. Ingeval er een overdracht van melkquotum gebeurt naar een andere bestaande veeteeltinrichting kan op vraag van de producent, de nutriëntenhalte NHp en NHn van de desbetreffende veeteeltinrichting in evenredigheid met het overgedragen melkquotum verhoogd worden. De toename van de nutriëntenhalte dient evenwel in mindering gebracht te worden van de nutriëntenhalte van de veeteeltinrichting waar het melkquotum afgestaan wordt en bedraagt maximaal de nutriëntenhalte van deze laatste inrichting. Bij overdracht van melkquotum wordt voor het bepalen van de over te dragen nutriëntenhalte voor de diersoort melkkoeien gerekend met de uitscheidingswaarde van de tabel in artikel 33bis § 1 van het decreet, tenzij op vraag en bewijs van de producent de berekeningswijze in voetnoot (2) van dezelfde paragraaf toegepast kan worden. Er kan evenwel maximaal slechts gerekend worden met de P₂O₅- en N-uitscheidingswaarden die toegekend zijn aan de inrichting die het melkquotum afstaat. De overdracht van melkquotum kan evenwel geen aanleiding geven tot de verhoging van de vergunde productie op de eerstgenoemde veeteeltinrichting.

Ingeval van overdracht van melkquotum dient bij de aanvraag een attest van overdracht gevoegd te worden evenals een schriftelijke verklaring van de producent van de veeteeltinrichting waar melkquotum wordt afgestaan dat hij akkoord gaat met de vermindering van de nutriëntenhalte NHp en NHn op zijn veeteeltinrichting.

§ 2. Indien een vergunde veeteeltinrichting het voorwerp is van een gedeeltelijke overname wordt de nutriëntenhalte NHp en NHn door de Mestbank op vraag van de overnemer herzien waarbij deze pro rata de overgenomen vergunde productie wordt verdeeld over de gesplitste veeteeltinrichtingen.

Ingeval van gedeeltelijke overname van de milieuvergunning moet een afschrift van de ontvangstmelding van de bevoegde vergunningverlenende overheid toegevoegd worden evenals een schriftelijke verklaring van de overlater dat hij akkoord gaat met de vermindering van de nutriëntenhalte NHp en NHn op het gedeelte van de veeteeltinrichting dat niet overgelaten wordt.

§ 3. Indien een bestaande veeteeltinrichting op basis van artikel 33ter van het decreet geherlokaliseerd wordt naar een nieuwe veeteeltinrichting of samengevoegd wordt met een bestaande veeteeltinrichting kan op vraag van de producent en nadat de te herlokaliseren bestaande veeteeltinrichting definitief is stopgezet, door de Mestbank aan de nieuwe veeteeltinrichting dezelfde nutriëntenhalte NHp en NHn als op de stopgezette veeteeltinrichting toegekend worden of kan de nutriëntenhalte NHp en NHn van de bestaande veeteeltinrichting waarnaar de herlokalisatie gebeurd is, verhoogd worden met de aan de stopgezette veeteeltinrichting toegewezen nutriëntenhalte.

§ 4. De aanvraag tot herziening van de nutriëntenhalte NHp en NHn op basis van § 1, § 2 of § 3 dient per aangetekende brief ingediend te worden bij de Mestbank.

§ 5. De Mestbank brengt uiterlijk 30 kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag tot herziening, de betrokken producenten per aangetekende brief op de hoogte van de aan de betrokken veeteeltinrichtingen toegekende herziene nutriëntenhalte NHp en NHn alsmede van de wijze waarop deze herberekend werd.

Voor het kalenderjaar waarin de nutriëntenhalte herverdeeld wordt tussen de twee veeteeltinrichtingen, gelden de herverdeelde nutriëntenhalten vanaf de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving van de Mestbank.

De nutriëntenhalten voor beide inrichtingen voor het desbetreffende kalenderjaar worden berekend als volgt :

$$NHp = X/12 \times NH_{po} + (12-X)/12 \times NH_{pn}$$

$$NHn = X/12 \times NH_{no} + (12-X)/12 \times NH_{nn}$$

Waarbij :

X = aantal maanden van het jaar waarvoor de oorspronkelijke nutriëntenhalte geldig was.

NH_{po}, NH_{no} = oorspronkelijke nutriëntenhalte

NH_{pn}, NH_{nn} = nieuwe herverdeelde nutriëntenhalte.

Art. 7. § 1. De Mestbank kan op eigen initiatief de aan een veeteeltinrichting toegekende nutriëntenhalte herzien wanneer :

1° de vergunning van de veeteeltinrichting geheel/gedeeltelijk vervallen is;

2° of vastgesteld wordt dat de toegekende nutriëntenhalte hoger is dan de vergunde productie op de veeteeltinrichting;

3° of vastgesteld wordt dat de aangiftegegevens waarop de berekening gebaseerd is, niet overeenkomen met de werkelijke gemiddelde veebezetting voor dat jaar.

Bij vaststelling van geheel/gedeeltelijk verval van de vergunning gaat de herziene nutriëntenhalte NHP en NHn in op 1 januari van het jaar volgend op de vaststelling van het verval van de vergunning. Bij vaststelling dat de toegekende nutriëntenhalte hoger is dan de vergunde productie op de veeteeltinrichting dan is de herziene nutriëntenhalte met terugwerkende kracht vanaf deze overschrijving van toepassing. Bij vaststelling dat de toegekende nutriëntenhalte te hoog is omdat de aangiftegegevens niet overeenstemmen met de werkelijke gemiddelde veebezetting, dan is de herziene nutriëntenhalte onmiddellijk van toepassing. In de laatste twee gevallen dient de Mestbank de superheffing zoals bedoeld in artikel 21, § 6, 13 van het decreet aan te rekenen voor de termijn van de overschrijving.

§ 2. De Mestbank brengt de producenten per aangetekende brief op de hoogte van de aan deze veeteeltinrichtingen toegekende herziene nutriëntenhalte NHP en NHn en de wijze waarop deze berekend werden alsmede van de reden van de herziening.

Art. 8. § 1. In geval een nieuwe productconvenant voor fosfor wordt afgesloten, wordt overeenkomstig artikel 33bis, § 2 voetnoot (6) de nutriëntenhalte NHP ambtshalve door de Mestbank herberekend voor de diersoorten waarop het convenant betrekking heeft.

De herberekening van de nutriëntenhalte gebeurt aan de hand van de in art. 33 bis, § 1 bedoelde wijze waarbij voor de diersoorten waarop het convenant betrekking heeft, gerekend wordt met de uitscheidingswaarden van het productconvenant. Hierbij wordt de nutriëntenhalte berekend aan de hand van de gegevens van het aanslagjaar waarop de berekening van de nutriëntenhalte gebeurde zoals bedoeld in artikel 4.

§ 2. De Mestbank brengt de producenten per aangetekende brief op de hoogte van de aan deze veeteeltinrichtingen toegekende herberekende nutriëntenhalte NHP en NHn alsmede van de wijze waarop deze berekend werd.

§ 3. De herberekende nutriëntenhalte NHP en NHn gaat in op 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de productconvenant is afgesloten.

Art. 9. § 1. Indien de producent niet akkoord gaat met de op basis van de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 7 door de Mestbank aan zijn landbouw- of veeteeltinrichting(en), toegekende nutriëntenhalte, kan hij per aangetekende brief aan de Vlaamse minister bevoegd voor het leefmilieu een herziening vragen van de toegekende nutriëntenhalte.

§ 2. Deze vraag tot herziening kan slechts ontvankelijk verklaard worden door de bevoegde minister indien ze reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een herberekeningsvraag bij de Mestbank zoals bedoeld in het artikel 5 of indien ze herzien werd op basis van de artikelen 6 of 7. De vraag tot herziening vanwege de producent moet uiterlijk binnen dertig kalenderdagen ingediend worden te rekenen vanaf de datum dat de producent van de Mestbank per aangetekende brief kennis kreeg van de voormelde nutriëntenhalte.

§ 3. De minister beslist over de herzieningsaanvraag binnen de zestig dagen na postdatum van de aangetekende brief van de producent. Zolang er geen uitspraak is van de bevoegde minister blijft de door de Mestbank toegekende nutriëntenhalte van kracht.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

Art. 11. De Vlaamse minister bevoegd voor het Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 3 maart 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Mevr. V. DUA

—
Bijlage 1

Alfabetische lijst van gemeenten van het Vlaams Gewest
(situatie op 31 december 1999)

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergunde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergunde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergunde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergunde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
AALST	2.150	169.182	79	13.556	3.625	179.113	83
AALTER	4.543	972.010	214	79.712	13.338	1.038.384	229
AARSCHOT	865	70.059	81	8.213	6.408	71.864	83
AARTSELAAR	294	20.607	70	2.325	0	22.932	78
AFFLIGEM	540	33.813	63	0	0	33.813	63
ALKEN	1.481	145.052	98	2.769	1.521	146.300	99
ALVERINGEM	6.976	740.590	106	95.954	17.929	818.615	117
ANTWERPEN	995	53.670	54	6.640	0	60.310	61
ANZEGEM	2.768	340.999	123	40.649	15.330	366.318	132
ARDOOIE	2.617	643.285	246	87.214	5.180	725.319	277
ARENDONK	1.640	387.805	236	24.118	1.899	410.024	250
AS	140	37.578	268	1.913	3.439	36.052	258
ASSE	2.208	149.659	68	8.277	24.500	133.436	60

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
ASSENEDE	6.390	784.020	123	52.112	5.615	830.517	130
AVELGEM	1.578	111.777	71	13.697	2.236	123.238	78
BAARLE-HERTOG	1.096	240.728	220	14.445	7.575	247.598	226
BALEN	1.330	237.396	178	18.845	2.989	253.252	190
BEERNEM	4.479	789.316	176	45.093	15.126	819.283	183
BEERSE	951	197.538	208	33.695	2.073	229.160	241
BEERSEL	905	72.109	80	0	0	72.109	80
BEGIJNENDIJK	203	37.457	185	30	2.904	34.583	170
BEKKEVOORT	2.267	126.648	56	17.251	929	142.970	63
BERINGEN	597	102.160	171	2.525	1.000	103.685	174
BERLAAR	1.029	97.694	95	9.871	0	107.565	105
BERLARE	1.393	174.607	125	9.613	750	183.470	132
BERTEM	1.524	56.701	37	43	1.380	55.364	36
BEVER	1.354	80.571	60	7.776	322	88.025	65
BEVEREN	7.727	1.094.004	142	77.512	4.384	1.167.132	151
BIERBEEK	1.754	58.987	34	17.456	329	76.114	43
BILZEN	3.070	270.740	88	21.091	8.201	283.630	92
BLANKENBERGE	748	67.159	90	2.526	197	69.488	93
BOCHOLT	2.971	436.128	147	9.247	826	444.549	150
BOECHOUT	819	47.434	58	2.582	0	50.016	61
BONHEIDEN	370	32.175	87	309	276	32.208	87
BOOM	42	2.651	63	0	0	2.651	63
BOORTMEERBEEK	501	23.842	48	0	0	23.842	48
BORGLOON	3.182	172.430	54	10.341	1.483	181.288	57
BORNEM	944	61.709	65	8.059	1.360	68.408	72
BORSBEEK	76	3.147	41	0	0	3.147	41
BOUTERSEM	2.017	77.449	38	5.315	1.000	81.764	41
BRAKEL	3.297	208.808	63	20.418	5.869	223.357	68
BRASSCHAAT	73	4.318	59	1.806	0	6.124	84
BRECHT	3.756	778.064	207	121.428	16.185	883.307	235
BREDENE	511	19.698	39	2.094	0	21.792	43
BREE	3.513	559.592	159	38.251	11.463	586.380	167
BRUGGE	4.335	465.992	107	58.842	8.340	516.494	119
BUGGENHOUT	1.024	115.901	113	1.642	0	117.543	115
DAMME	5.592	601.692	108	39.748	3.733	637.707	114
DE HAAN	2.348	146.540	62	15.462	3.573	158.429	67
DE PANNE	951	54.206	57	11.195	4.639	60.762	64
DE PINTE	642	71.326	111	2.075	0	73.401	114
DEERLIJK	877	184.968	211	19.308	4.640	199.636	228
DEINZE	4.307	700.702	163	56.666	4.835	752.533	175
DENDERLEEUEW	320	30.516	95	0	0	30.516	95
DENDERMONDE	1.772	202.961	115	7.993	1.486	209.468	118
DENTERGEM	1.884	382.917	203	65.232	10.270	437.879	232
DESSEL	648	124.121	192	4.815	17.200	111.736	172
DESTELBERGEN	712	73.770	104	2.638	895	75.513	106
DIEPENBEEK	971	84.609	87	5.523	1.290	88.842	91
DIEST	1.572	123.698	79	14.054	18.128	119.624	76
DIKSMUIDE	10.961	1.295.903	118	164.381	35.160	1.425.124	130

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
DILBEEK	963	45.496	47	3.563	0	49.059	51
DILSEN-STOKKEM	1.773	216.034	122	27.152	4.436	238.750	135
DROGENBOS	1	0	0	0	0	0	0
DUFFEL	402	27.039	67	1.361	0	28.400	71
EDEGEM	160	9.561	60	0	0	9.561	60
EEKLO	1.873	392.994	210	7.765	1.624	399.135	213
ERPE-MERE	1.406	130.458	93	966	57	131.367	93
ESSEN	2.665	360.670	135	30.229	5.403	385.496	145
EVERGEM	4.216	646.981	153	15.149	3.447	658.683	156
GALMAARDEN	1.794	131.606	73	3.408	2.438	132.576	74
GAVERE	1.562	153.976	99	3.841	9.275	148.542	95
GEEL	3.616	492.261	136	124.687	2.165	614.783	170
GEETBETS	1.850	130.708	71	10.039	2.035	138.712	75
GENK	98	9.215	94	0	0	9.215	94
GENT	3.176	369.722	116	13.216	2.623	380.315	120
GERAARDS- BERGEN	3.312	228.652	69	18.896	0	247.548	75
GINGELOM	4.245	50.385	12	9.291	2.546	57.130	13
GISTEL	3.073	278.849	91	15.154	1.857	292.146	95
GLABBEEK- ZUURBEMDE	1.705	123.507	72	11.404	712	134.199	79
GOOIK	2.441	170.841	70	6.787	4	177.624	73
GRIMBERGEN	1.640	42.684	26	3.554	0	46.238	28
GROBBENDONK	626	77.676	124	15.598	0	93.274	149
HAACHT	928	47.835	52	5.627	433	53.029	57
HAALTERT	1.159	105.221	91	4.466	0	109.687	95
HALEN	1.301	94.203	72	14.598	960	107.841	83
HALLE	1.733	81.460	47	6.677	0	88.137	51
HAM	308	30.306	98	7.416	1.738	35.984	117
HAMME	1.527	238.939	156	10.740	2.808	246.871	162
HAMONT-ACHEL	1.843	284.685	154	27.621	4.472	307.834	167
HARELBEKE	1.060	130.670	123	11.712	2.238	140.144	132
HASSELT	2.023	197.513	98	21.549	5.195	213.867	106
HECHTEL-EKSEL	594	70.288	118	7.220	21	77.487	130
HEERS	3.113	185.968	60	16.162	690	201.440	65
HEIST-OP-DEN- BERG	2.366	255.125	108	24.761	1.322	278.564	118
HEMIKSEM	18	551	31	0	0	551	31
HERENT	1.066	36.612	34	5.204	0	41.816	39
HERENTALS	897	182.217	203	25.774	1.419	206.572	230
HERENTHOUT	950	129.035	136	13.286	660	141.661	149
HERK-DE-STAD	1.909	127.286	67	2.535	0	129.821	68
HERNE	2.943	192.157	65	11.189	151	203.195	69
HERSELT	959	165.160	172	14.338	6.497	173.001	180
HERSTAPPE	295	10.880	37	2.965	0	13.845	47
HERZELE	2.510	181.921	72	11.797	0	193.718	77
HEUSDEN- ZOLDER	236	26.265	111	1.091	1.456	25.900	110
HEUVELLAND	7.918	975.645	123	85.128	15.869	1.044.904	132

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
HOEGAARDEN	2.366	71.482	30	29.239	700	100.021	42
HOELAART	94	2.804	30	5.931	0	8.735	93
HOESEL	1.404	127.289	91	7.192	10	134.471	96
HOLSBEEK	1.172	52.041	44	4.363	0	56.404	48
HOOGLEDE	2.665	583.037	219	17.343	5.982	594.398	223
HOOGSTRATEN	6.129	1.614.361	263	194.153	27.670	1.780.844	291
HOREBEKE	767	54.434	71	569	0	55.003	72
HOUTHALEN- HELCHTEREN	467	55.197	118	16.176	0	71.373	153
HOUTHULST	4.005	590.603	147	47.018	7.613	630.008	157
HOVE	167	15.393	92	0	0	15.393	92
HULDENBERG	1.688	83.925	50	689	0	84.614	50
HULSHOUT	542	44.318	82	5.920	0	50.238	93
ICHTEGEM	2.775	674.853	243	69.118	10.039	733.932	264
IEPER	9.475	1.326.695	140	99.761	34.522	1.391.934	147
INGELMUNSTER	909	135.049	149	5.978	4.727	136.300	150
IZEGEM	1.143	207.432	181	17.274	19.903	204.803	179
JABBEKE	3.537	422.603	119	32.917	7.339	448.181	127
KALMTHOUT	2.243	389.886	174	74.466	15.204	449.148	200
KAMPENHOUT	1.427	17.225	12	0	972	16.253	11
KAPELLE-OP- DEN-BOS	724	31.060	43	2.483	2.893	30.650	42
KAPELLEN	320	19.341	60	6.500	0	25.841	81
KAPRIJKE	2.279	484.580	213	10.806	344	495.042	217
KASTERLEE	2.252	482.486	214	20.254	6	502.734	223
KEERBERGEN	263	13.854	53	0	0	13.854	53
KINROOI	3.044	574.282	189	47.594	9.075	612.801	201
KLUISBERGEN	1.735	114.866	66	14.169	0	129.035	74
KNESSELARE	1.841	380.301	207	12.380	2.930	389.751	212
KNOKKE-HEIST	3.481	197.449	57	36.107	769	232.787	67
KOEKELARE	3.295	622.991	189	75.044	13.580	684.455	208
KOKSIJDE	2.092	118.532	57	30.550	0	149.082	71
KONTICH	780	90.468	116	1.432	0	91.900	118
KORTEMARK	4.177	795.218	190	68.451	14.914	848.755	203
KORTENAKEN	3.036	172.127	57	20.811	621	192.317	63
KORTENBERG	1.247	25.731	21	0	0	25.731	21
KORTESSEM	1.603	135.345	84	9.020	706	143.659	90
KORTRIJK	3.648	316.503	87	42.067	1.829	356.741	98
KRAAINEM	64	123	2	0	0	123	2
KRUIBEKE	1.786	243.887	137	16.348	0	260.235	146
KRUISSHOUTEM	3.076	395.722	129	30.513	3.436	422.799	137
KURNE	363	35.015	96	5.229	162	40.082	110
LAAKDAL	848	90.386	107	31.874	1.429	120.831	142
LAARNE	1.490	153.136	103	5.490	1.000	157.626	106
LANAKEN	986	80.257	81	9.572	799	89.030	90
LANDEN	3.973	79.129	20	14.247	2.556	90.820	23
LANGEMARK- POELKAPELLE	4.145	597.938	144	84.992	7.129	675.801	163
LEBBEKE	1.181	80.221	68	11.149	6.220	85.150	72

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
LEDE	1.059	64.126	61	2.547	0	66.673	63
LEDEGEM	1.782	342.839	192	21.324	37.172	326.991	183
LENDELEDE	833	103.930	125	28.235	178	131.987	158
LENNIK	1.569	89.454	57	16.055	0	105.509	67
LEOPOLDSBURG	180	34.814	193	0	0	34.814	193
LEUVEN	1.076	35.048	33	1.453	0	36.501	34
LICHTERVELDE	1.887	570.225	302	31.747	19.088	582.884	309
LIEDEKERKE	107	10.782	101	3.058	0	13.840	129
LIER	1.406	108.910	77	7.961	1.465	115.406	82
LIERDE	1.690	109.950	65	6.300	1.333	114.917	68
LILLE	1.278	233.258	183	95.039	4.474	323.823	253
LINKEBEEK	116	4.694	40	0	0	4.694	40
LINT	72	3.355	47	0	0	3.355	47
LINTER	2.751	147.864	54	9.175	3.120	153.919	56
LO-RENINGE	5.088	719.898	141	98.245	4.793	813.350	160
LOCHRISTI	3.599	428.367	119	21.239	2.846	446.760	124
LOKEREN	3.382	484.676	143	30.267	1.529	513.414	152
LOMMEL	823	109.126	133	793	0	109.919	134
LONDERZEEL	1.912	162.935	85	6.034	3.342	165.627	87
LOVENDEGEM	829	141.141	170	12.085	1.036	152.190	184
LUBBEEK	2.148	132.646	62	13.915	2.121	144.440	67
LUMMEN	1.201	167.844	140	8.087	10.851	165.080	137
MAARKEDAL	3.266	291.137	89	9.439	181	300.395	92
MAASEIK	2.569	442.612	172	41.189	12.047	471.754	184
MAASMECHELEN	1.373	133.197	97	3.747	2.570	134.374	98
MACHELEN	98	0	0	0	0	0	0
MALDEGEM	5.362	710.779	133	38.642	13.656	735.765	137
MALLE	1.915	326.409	170	37.095	832	362.672	189
MECHELEN	1.685	83.734	50	14.039	1.793	95.980	57
MEERHOUT	1.230	170.280	138	13.167	3.625	179.822	146
MEEUWEN-GRUITRODE	2.342	521.723	223	43.058	16.445	548.336	234
MEISE	1.640	78.337	48	12.499	7.571	83.265	51
MELLE	581	45.108	78	288	0	45.396	78
MENEN	1.688	217.873	129	1.405	90	219.188	130
MERCHTEM	2.401	167.287	70	4.391	2.408	169.270	70
MERELBEKE	1.186	89.442	75	7.802	0	97.244	82
MERKSPLAS	2.506	678.682	271	79.011	6.245	751.448	300
MESEN	383	29.059	76	7.458	3.631	32.886	86
MEULEBEKE	2.234	429.950	192	41.269	7.743	463.476	207
MIDDELKERKE	5.181	428.198	83	54.664	7.177	475.685	92
MOERBEKE	1.912	152.631	80	20.196	2.591	170.236	89
MOL	1.286	116.818	91	16.120	455	132.483	103
MOORSLEDE	2.598	349.847	135	24.921	27.257	347.511	134
MORTSEL	83	8.993	108	0	0	8.993	108
NAZARETH	1.816	319.250	176	38.562	1.538	356.274	196
NEERPELT	1.162	252.150	217	31.526	5.235	278.441	240
NEVELE	3.158	553.600	175	54.542	13.985	594.157	188

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
NIEL	30	2.506	84	0	0	2.506	84
NIEUWER- KERKEN	1.388	101.944	73	6.217	2.145	106.016	76
NIEUWPOORT	1.868	122.978	66	41.712	748	163.942	88
NIJLEN	944	95.673	101	7.664	3.940	99.397	105
NINOVE	3.273	253.658	78	16.564	851	269.371	82
OLEN	323	71.794	222	4.736	0	76.530	237
OOSTENDE	1.053	76.396	73	1.246	0	77.642	74
OOSTERZELE	2.266	211.439	93	5.602	1.250	215.791	95
OOSTKAMP	4.879	976.488	200	67.921	12.778	1.031.631	211
OOSTROZEBEKE	1.164	216.156	186	17.904	2.445	231.615	199
OPGLABBEEK	976	107.526	110	510	207	107.829	110
OPWIJK	1.065	54.295	51	4.532	0	58.827	55
OUD-HEVERLEE	364	10.219	28	1.276	0	11.495	32
OUD-TURNHOUT	1.333	249.916	187	13.024	1.783	261.157	196
OUDENAARDE	3.708	260.358	70	27.272	78	287.552	78
OUDENBURG	2.312	223.025	96	9.627	195	232.457	101
OVERIJSE	934	42.435	45	4.329	0	46.764	50
OVERPELT	884	88.700	100	3.291	637	91.354	103
PEER	3.853	572.663	149	47.357	9.330	610.690	158
PEPINGEN	2.732	176.163	64	10.999	6	187.156	69
PITTEM	2.553	728.665	285	31.308	18.378	741.595	290
POPERINGE	10.152	1.013.955	100	173.215	9.134	1.178.036	116
PUTTE	991	68.641	69	8.448	0	77.089	78
PUURS	975	86.774	89	2.234	0	89.008	91
RANST	1.038	136.817	132	12.852	1.338	148.331	143
RAVELS	4.400	1.290.394	293	115.934	53.854	1.352.474	307
RETIE	1.426	306.431	215	30.656	20.116	316.971	222
RIEMST	4.573	327.409	72	13.215	1.193	339.431	74
RIJKEVORSEL	2.284	662.138	290	93.289	11.109	744.318	326
ROESELARE	2.780	488.227	176	44.719	2.393	530.553	191
RONSE	1.239	82.333	66	341	0	82.674	67
ROOSDAAL	841	55.875	66	2.389	0	58.264	69
ROTSELAAR	486	5.508	11	35	0	5.543	11
RUISELEDE	2.306	649.224	282	50.694	6.527	693.391	301
RUMST	522	61.702	118	977	0	62.679	120
SCHELLE	199	16.649	84	1.031	0	17.680	89
SCHERPENHEUVEL- ZICHEM	939	59.865	64	5.880	1.391	64.354	69
SCHILDE	253	19.914	79	3.001	0	22.915	91
SCHOTEN	70	6.586	94	37	0	6.623	95
SINT-AMANDS	695	54.606	79	6.044	537	60.113	86
SINT-GENESIUS- RODE	480	13.307	28	0	0	13.307	28
SINT-GILLIS- WAAS	3.553	472.728	133	51.680	37.455	486.953	137
SINT-KATELIJNE- WAVER	760	49.722	65	3.951	0	53.673	71
SINT-LAUREINS	6.103	545.854	89	45.797	2.604	589.047	97

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergonde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergonde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
SINT-LIEVENS-HOUTEM	1.405	96.800	69	1.242	0	98.042	70
SINT-MARTENS-LATEM	250	20.421	82	0	883	19.538	78
SINT-NIKLAAS	3.504	608.458	174	28.991	2.323	635.126	181
SINT-PIETERS-LEEUEW	1.998	109.008	55	9.983	0	118.991	60
SINT-TRUIDEN	6.812	243.680	36	39.508	35	283.153	42
SPIERE-HELKIJN	720	44.073	61	6.992	9	51.056	71
STABROEK	1.098	74.264	68	6.037	10.522	69.779	64
STADEN	3.652	1.002.630	275	28.893	12.122	1.019.401	279
STEENOKKER-ZEEL	918	3.505	4	517	0	4.022	4
STEKENE	1.480	256.036	173	15.903	3.601	268.338	181
TEMSE	1.533	217.059	142	16.774	4.298	229.535	150
TERNAT	816	48.725	60	3.983	0	52.708	65
TERVUREN	759	9.935	13	2.274	0	12.209	16
TESSENDERLO	869	84.926	98	9.046	4.670	89.302	103
TIELT	5.358	1.339.929	250	164.114	25.101	1.478.942	276
TIELT-WINGE	1.487	98.603	66	3.530	0	102.133	69
TIENEN	4.983	239.324	48	15.799	5.835	249.288	50
TONGEREN	5.146	318.794	62	31.127	2.109	347.812	68
TORHOUT	2.616	764.979	292	31.814	34.942	761.851	291
TREMELO	182	27.572	151	1.040	5.133	23.479	129
TURNHOUT	924	167.744	182	26.514	2.148	192.110	208
VEURNE	7.857	619.973	79	136.310	8.512	747.771	95
VILVOORDE	350	8.795	25	0	0	8.795	25
VLETEREN	3.025	510.181	169	22.838	24.679	508.340	168
VOEREN	3.004	244.319	81	18.340	1.142	261.517	87
VORSELAAR	811	125.541	155	19.686	1.010	144.217	178
VOSSLAAR	160	36.188	226	9.775	0	45.963	287
WAARSCHOOT	1.336	218.478	164	7.454	0	225.932	169
WAASMUNSTER	824	149.815	182	8.255	203	157.867	192
WACHTEBEKE	1.539	124.062	81	9.300	1.628	131.734	86
WAREGEM	1.637	209.649	128	19.296	4.383	224.562	137
WELLEN	1.113	79.593	72	2.975	3.040	79.528	71
WEMMEL	227	7.281	32	0	567	6.714	30
WERVIK	3.272	446.021	136	34.601	534	480.088	147
WESTERLO	1.513	169.569	112	26.622	3.060	193.131	128
WETTEREN	1.651	145.591	88	0	300	145.291	88
WEVELGEM	1.979	272.548	138	22.089	3.896	290.741	147
WEZEMBEEK-OPPEM	49	1.772	36	0	0	1.772	36
WICHELEN	961	69.585	72	50	0	69.635	72
WIELSBEKE	931	208.831	224	19.908	950	227.789	245
WIJNEGEM	71	4.759	67	0	0	4.759	67
WILBROEK	620	63.093	102	125	1.238	61.980	100
WINGENE	5.324	1.517.927	285	150.544	23.628	1.644.843	309
WOMMELGEM	209	14.687	70	0	0	14.687	70

Gemeente	oorspronkelijke gemeentelijke oppervlakte cultuurgrond (ha)	oorspronkelijke gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	oorspronkelijke gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)	toegenomen vergunde productie (kg P ₂ O ₅)	vrijgekomen vergunde productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergunde gemeentelijke productie (kg P ₂ O ₅)	geactualiseerde vergunde gemeentelijke productiedruk (kg P ₂ O ₅ /ha)
WORTEGEM- PETEGEM	2.727	263.408	97	29.960	3.303	290.065	106
WUUSTWEZEL	5.304	1.171.874	221	177.920	25.446	1.324.348	250
ZANDHOVEN	973	173.610	178	20.254	837	193.027	198
ZAVENTEM	598	2.440	4	0	0	2.440	4
ZEDELGEM	3.638	718.107	197	28.625	12.167	734.565	202
ZELE	1.791	272.796	152	11.581	1.299	283.078	158
ZELZATE	483	39.832	82	7.212	0	47.044	97
ZEMST	1.482	58.378	39	444	776	58.046	39
ZINGEM	1.205	121.832	101	5.206	0	127.038	105
ZOERSEL	532	51.648	97	3.093	0	54.741	103
ZOMERGEM	2.694	427.842	159	17.738	0	445.580	165
ZONHOVEN	288	19.843	69	1.575	0	21.418	74
ZONNEBEKE	4.924	843.887	171	96.696	41.000	899.583	183
ZOTTEGEM	2.881	198.354	69	2.210	1.123	199.441	69
ZOUTLEEUEW	2.056	106.470	52	26.942	3.832	129.580	63
ZUIENKERKE	4.006	259.355	65	30.530	1.051	288.834	72
ZULTE	1.657	292.560	177	28.046	597	320.009	193
ZUTENDAAL	124	25.906	209	0	0	25.906	209
ZWALM	1.948	109.328	56	22.930	0	132.258	68
ZWEVEGEM	3.931	448.469	114	57.462	3.106	502.825	128
ZWIJNDRECHT	289	19.975	69	0	2.425	17.550	61
VLAANDEREN	601.471	74.661.291		6.812.222	1.313.768	80.159.745	

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 maart 2000 tot uitvoering van de artikelen 11, § 1, 13° en § 7, 33 en 33bis, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen ;

Brussel, 3 maart 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Mevr. V. DUA

—
TRADUCTION

F. 2000 — 806

[C — 2000/35275]

**3 MARS 2000. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant exécution des articles 11, § 1^{er}, 13° et § 7, 33 et 33bis du décret du 23 janvier 1991
relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, notamment les articles 11, § 1^{er}, 13° et § 7, 33 et 33bis, modifiés par les décrets des 20 décembre 1995, 11 mai 1999 et 3 mars 2000;

Vu l'avis du Comité directeur de la problématique flamande en matière d'engrais, donné le 28 janvier 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 20 janvier 2000;

Vu l'avis urgent du Conseil d'Etat;

Considérant qu'il importe d'éviter l'accroissement du cheptel dans l'attente de solutions efficaces pour les excédents d'engrais par le biais d'une action à la source, la transformation et le traitement d'engrais et une fertilisation judicieuse;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais;

2° VLAREM : l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique;

3° autorisation écologique : l'autorisation telle que visée dans le VLAREM ou le RGPT;

4° liste de classification : la liste jointe en annexe I du VLAREM portant classification des établissements incommodants.

CHAPITRE II. — Mise à jour et publication des données

Art. 2. § 1^{er}. La Mestbank est tenue de tenir à jour par commune les données suivantes :

1° a) la superficie communale des terres arables

b) la production communale initiale, exprimée en kg P₂ O₅ par ha;

c) la charge de production communale initialement autorisée, exprimée en kg P₂ O₅ par ha

2° a) la production autorisée accrue, exprimée en kg P₂ O₅;

b) la production autorisée libérée, exprimée en kg P₂ O₅;

c) la production communale autorisée actualisée, exprimée en kg P₂ O₅;

d) la charge de production communale autorisée actualisée, exprimée en kg P₂ O₅;

§ 2. Les données visées au § 1^{er}, 2°, doivent être mises à jour au moins annuellement à la lumière des données citées à l'article 33, § 5 du décret.

Art. 3. § 1^{er}. La production communale initiale, la superficie communale des terres arables et la charge de production communale initiale sont déterminées par commune en annexe 1.

§ 2. Les données par commune, telles que visées à l'article 2, § 1^{er}, sont publiées annuellement au *Moniteur belge* à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 3. Sur demande écrite simple de toute personne physique ou morale, sans que celle-ci doive justifier d'un intérêt quelconque, la Mestbank met à disposition la liste annuellement actualisée contre paiement des frais.

CHAPITRE III. — Teneur en éléments nutritionnels

Art. 4. § 1^{er}. Pour chaque exploitation agricole ou élevage de bétail ou leurs parties, la Mestbank calcule une teneur en éléments nutritionnels P₂ O₅ (NHp) et une teneur en éléments nutritionnels N (NHn), telles que prévues à l'article 33bis, §§ 1^{er} et 2 du décret. Cette teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn consiste en deux chiffres qui constituent en fait un ensemble puisqu'elle est calculée sur base de l'espèce animale. Le calcul tient compte des dispositions reprises dans les renvois (2), (3) et (4) de l'article 33bis, § 2 du décret.

§ 2. Au plus tard 6 mois après le jour de publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, la Mestbank notifie par lettre recommandée aux producteurs la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn attribuée ainsi que son mode de calcul.

Art. 5. § 1^{er}. En ce qui concerne l'attribution de la teneur en éléments nutritionnels, le producteur peut demander à la Mestbank un recalcul unique dans les cas visés à l'alinéa 2. A cette fin, il adresse à la Mestbank une requête motivée, par lettre recommandée, au plus tard 30 jours calendaires de la réception de la lettre de la Mestbank, visée à l'article 4, § 2. Au cas où le producteur n'aurait par reçu une lettre recommandée dans les 6 mois suivant la publication du présent arrêté, tel que prévu à l'article 4, § 3, il peut adresser à la Mestbank, par lettre recommandée, une requête motivée visant l'obtention d'une teneur en éléments nutritionnels, au plus tard trente jours calendrier suivant l'expiration du délai de 6 mois.

Les requêtes introduites hors des délais sont irrecevables.

Le producteur peut demander un recalcul dans les (combinaisons de) cas suivant(e)s:

1° le producteur demande, sur la base de l'article 33, § 2, renvoi (1) du décret, un recalcul de la teneur en éléments nutritionnels pour les vaches laitières, à la lumière d'une valeur d'excrétion sur la base des comparaisons régressives fixées dans le même article du décret. La requête motivée doit au moins contenir les pièces suivantes : un relevé des quotas laitiers attribués pour les années de production 1995, 1996 et 1997 (années d'imposition 1996, 1997 et 1998) ainsi que les preuves du rendement laitier pour les années en question. Le producteur doit également pour l'élevage de bétail et/ou l'exploitation agricole en question ou leurs parties, communiquer le numéro de producteur et/ou le numéro d'unité de production du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et autoriser la Mestbank à se faire communiquer les données relatives aux quotas laitiers par le service compétent du Ministère de l'Agriculture.

2° le producteur demande sur base de l'article 33bis, § 2, renvoi (5) de spécifier les espèces animales figurant dans la déclaration des années d'imposition 1996, 1997 ou 1998 sous "autre volaille" selon les espèces animales telles que définies à l'article 5, § 1^{er} du décret sous "III.3 Autruches", "III.4 Dindons" ou "III.5 Autre volaille". La requête motivée doit contenir au moins une copie des autorisations écologiques valables ainsi que les preuves d'achat et/ou de vente des animaux ou des preuves équivalentes pour les années d'imposition 1996, 1997 ou 1998 en vue de spécifier le nombre d'animaux déclarés sous la rubrique "autre volaille" pour les années d'imposition précitées.

3° le producteur demande à l'occasion de la délivrance d'une autorisation écologique après le 1^{er} janvier 1996, sur la base de l'article 33bis, § 3, 2°, une autre méthode de calcul pour la détermination de la teneur en éléments nutritionnels. La requête motivée doit contenir au moins les pièces suivantes :

a) une copie du ou des permis de bâtir délivré(s) par l'autorité compétente qui est (sont) lié(s) à une autorisation écologique pour l'extension, y compris le plan de construction;

b) une copie du ou des autorisations écologiques délivrées par l'autorité compétente;

c) la preuve que l'autorisation écologique est respectée par le producteur à l'aide de factures des travaux de construction et de transformation, prêts, investissements et autres pièces justificatives; ces factures des travaux de construction et de transformation, prêts, investissements et autres pièces justificatives doivent dater d'avant la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*;

d) les preuves et la motivation des causes de la baisse de la densité moyenne du cheptel au cours des années de production 1995, 1996, 1997 sur la base de la déclaration à la Mestbank par rapport à celle pour laquelle le producteur demande une autre méthode de calcul;

e) les preuves de la densité moyenne du cheptel pour l'année de production 1999 et la base de la densité moyenne du cheptel à partir de l'année de production 2000;

4° le producteur demande une autre méthode de calcul pour la détermination de la teneur en éléments nutritionnels sur la base de l'article 33bis, § 3, 3°. La requête motivée doit contenir au moins les pièces suivantes :

a) la preuve de la force majeure subie ou de cas fortuits;

b) une copie du (des) permis de bâtir ou autorisation(s) écologique(s);

c) les preuves et la motivation des causes de la baisse de la densité moyenne du cheptel au cours des années de production 1995, 1996, 1997 sur la base de la déclaration à la Mestbank par rapport à celle pour laquelle le producteur demande une autre méthode de calcul;

d) les preuves de la densité moyenne du cheptel pour l'année de production 1999 et la base de la densité moyenne du cheptel à partir de l'année de production 2000;

5° le producteur estime que la Mestbank a fait une erreur lors du calcul de la méthode et ou de la détermination des valeurs MPBp97, MPBp96, MPBp95, MPBn97, MPBn96, MPBn975, telles que définies à l'article 33bis, § 1^{er} du décret. La requête motivée doit décrire clairement l'erreur commise et contenir les pièces justificatives à cet effet. Cette requête ne peut donner lieu à une révision des déclarations à la Mestbank pour les années d'imposition concernées.

6° le producteur ne souhaite pas faire usage des dispositions des renvois (2) et (3) de l'article 33bis, § 2 du décret de sorte que sa teneur en éléments nutritionnels est inférieure à celle calculée par la Mestbank.

§ 2. Si la demande de recalcul concerne le cas visé au § 1^{er}, alinéa 2, 1°, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn pour vaches laitières est calculée en tenant compte des valeurs d'excrétion sur la base des comparaisons régressives visées à l'article 33bis, § 2, renvoi (1) du décret. Dans cette comparaison régressive, "le rendement laitier" variable est égal au rendement laitier moyen prouvé par vache laitière. Le rendement laitier moyen prouvé par vache laitière est le rendement laitier global sur base annuelle, divisé par le nombre moyen de vaches laitières présentes. Le recalcul se limite à la densité moyenne du cheptel indiquée sous le code animal vaches laitières pour les années d'imposition respectives. Le producteur est tenu à joindre à la déclaration les données concernant le rendement laitier, pendant les trois années successives suivant le calcul de la teneur en éléments nutritionnels. Ce mode de recalcul devient nul en cas de transformation en d'autres espèces animales.

§ 3. Si la demande de recalcul concerne le cas visé au § 1^{er}, alinéa 2, 2°, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn est calculée sur la base de la norme d'excrétion forfaitaire prévue à l'article 5, § 1^{er} du décret pour l'espèce animale concernée. A défaut des données visées au § 1^{er}, alinéa 2, 2° ou en cas de justification insuffisante, le teneur en éléments nutritionnels est calculée en tout ou en partie sur la base des normes d'excrétion pour l'espèce animale "III5 Autre volaille" définies à l'article 5, § 1^{er} du décret.

§ 4. Au cas où la demande de recalcul porterait sur le cas visé au § 1^{er}, alinéa 2, 3°; le producteur ne peut obtenir un recalcul que s'il est satisfait aux conditions suivantes:

a) il s'agit d'un élevage de bétail existant;

b) l'autorisation écologique a été délivrée avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

c) la décision sur l'autorisation avait pour objet l'accroissement de la production autorisée;

d) l'accroissement demandé fait l'objet d'un permis de bâtir valable;

S'il est satisfait aux conditions précitées et si la requête démontre l'existence d'investissements importants avant la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, la teneur en éléments nutritionnels attribuée à cet élevage, est calculée sur la base de la densité moyenne du cheptel de l'année de production 2000, étayée par le demandeur. Cette teneur ne peut toutefois être supérieure à la teneur calculée sur la base de la production d'engrais autorisée de l'élevage, multipliée par un facteur 0,85, à moins que le registre de l'année de production 1999 n'indique une densité du cheptel plus élevée.

§ 5. Au cas où la demande de recalcul porterait sur le cas visé au § 1^{er}, alinéa 2, 4° et s'il est satisfait aux conditions précitées et si la requête est dûment motivée, la teneur en éléments nutritionnels attribuée à cet élevage, est calculée sur la base de la densité moyenne du cheptel de l'année de production 2000 dûment étayée. Cette teneur ne peut toutefois être supérieure à la teneur calculée sur la base de la production d'engrais autorisée de l'élevage, multipliée par un facteur 0,85, à moins que le registre de l'année de production 1999 n'indique une densité du cheptel plus élevée.

§ 6. Au cas où la demande de recalcul porterait sur le cas visé au § 1^{er}, alinéa 2, 5° et la Mestbank aurait commis une erreur, l'erreur est corrigée et la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn est à nouveau calculée suivant la méthode de calcul applicable.

§ 7. Si le producteur n'a pas reçu une lettre recommandée attribuant une teneur en éléments nutritionnels de la part de la Mestbank, celle-ci vérifie si le producteur a droit à une teneur en éléments nutritionnels. Le cas échéant, cette teneur est calculée et attribuée selon les règles applicables. Si le producteur n'a pas droit à une teneur en éléments nutritionnels, la demande est rejetée.

§ 8. Au cas où la demande de recalcul porterait sur le cas visé au § 1^{er}, alinéa 2, 7°, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn sera toujours inférieure à celle calculée par la Mestbank.

§ 9. La Mestbank communique au producteur, par lettre recommandée, dans les 60 jours de la réception de la requête, les suites données à cette dernière.

Si la requête est déclarée fondée et donne lieu à un recalcul de la teneur en éléments nutritionnels, la Mestbank communique au producteur dans la lettre précitée, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn et le mode de calcul. La teneur recalculée vaut par année calendaire.

Si la demande de recalcul ne peut être prise en compte parce qu'elle ne s'inscrit pas dans les cas prévus au § 1^{er} ou parce qu'elle est insuffisamment motivée et partant déclarée irrecevable et non fondée, la Mestbank confirme la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn attribuée.

Art. 6. § 1^{er}. En cas de transfert d'un quota laitier à un autre élevage de bétail existant, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn de l'élevage en question peut être majorée, sur la demande du producteur, proportionnellement au quota laitier transféré. L'accroissement de la teneur en éléments nutritionnels doit néanmoins être déduit de la teneur en éléments nutritionnels de l'élevage qui a cédé le quota laitier et s'élève au maximum à la teneur de ce dernier élevage. En cas de transfert du quota laitier, la détermination de la teneur à transférer pour vaches laitières se fait sur la base de la valeur d'excrétion reprise dans le tableau à l'article 33bis §1^{er} du décret, à moins que le mode de calcul figurant au renvoi (2) du même paragraphe ne puisse être appliqué sur la demande motivée du producteur. Seules les valeurs d'excrétion P₂O₅ et N attribuées à l'élevage cédant le quota laitier ne peuvent au maximum être prises en compte. Le transfert d'un quota laitier ne peut toutefois donner lieu à un accroissement de la production autorisée de l'élevage précité.

En cas de transfert d'un quota laitier, la demande doit contenir une attestation de transfert ainsi qu'une déclaration écrite du producteur de l'élevage cédant le quota laitier qu'il approuve la réduction de la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn de son élevage.

§ 2. Si un élevage de bétail autorisé fait l'objet d'une reprise partielle, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn est révisée par la Mestbank sur la demande du reprenneur, la teneur en éléments nutritionnels étant répartie sur les élevages scindés au prorata de la production autorisée reprise.

En cas de reprise partielle de l'autorisation écologique, une copie de l'accusé de réception de l'autorité compétente délivrant l'autorisation doit être jointe ainsi qu'une déclaration écrite du cédant qu'il approuve la réduction de la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn portant sur la partie de l'élevage non cédée.

§ 3. Si un élevage de bétail existant est relocalisé vers un nouvel élevage de bétail, sur la base de l'article 33ter du décret, ou fusionne avec un élevage de bétail existant, la Mestbank peut, sur la demande du producteur et après l'arrêt définitif des activités de l'élevage de bétail existant à relocaliser, attribuer au nouvel élevage de bétail la même teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn que celle applicable à l'élevage de bétail en cessation d'activités ou la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn de l'élevage de bétail existant destinataire de la relocalisation peut être majorée de la teneur en éléments nutritionnels attribuée à l'élevage de bétail en cessation d'activités.

§ 4. La demande en révision de la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn sur la base des §§ 1^{er}, 2 ou 3, doit être adressée par lettre recommandée à la Mestbank.

§ 5. La Mestbank communique aux producteurs intéressés, par lettre recommandée, au plus tard 30 jours calendaires de la réception de la demande en révision, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn révisée et attribuée aux élevages de bétail intéressés ainsi que le mode de recalcul.

Pour l'année calendaire au cours de laquelle la teneur en éléments nutritionnels est redistribuée entre les deux élevages de bétail, les teneurs redistribuées s'appliquent à partir du premier jour du mois qui suit la notification de la Mestbank.

Les teneurs en éléments nutritionnels pour les deux exploitations pour l'année calendaire en question sont calculées comme suit :

$$\text{NHp} = X/12 \times \text{NH}_{\text{po}} + (12-X)/12 \times \text{NH}_{\text{pn}}$$

$$\text{NHn} = X/12 \times \text{NH}_{\text{no}} + (12-X)/12 \times \text{NH}_{\text{nn}}$$

où :

X = le nombre de mois de l'année pour laquelle la teneur en éléments nutritionnels initiale était valable.

NH_{po}, NH_{no} = la teneur en éléments nutritionnels initiale

NH_{pn}, NH_{nn} = la nouvelle teneur en éléments nutritionnels redistribuée.

Art. 7. § 1^{er}. La Mestbank peut réviser d'initiative la teneur en éléments nutritionnels attribuée à un élevage de bétail lorsque :

- 1° l'autorisation de l'élevage de bétail est périmée en tout ou en partie;
- 2° ou, l'on constate que la teneur en éléments nutritionnels attribuée est supérieure à la production autorisée de l'élevage de bétail;
- 3° ou, l'on constate que les éléments de déclaration servant de base au calcul, ne correspondent pas à la densité moyenne effective du cheptel pour l'année en question.

Si l'on constate la déchéance partielle ou totale de l'autorisation, la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn révisée prend effet le 1^{er} janvier de l'année suivant le constat de la déchéance de l'autorisation. S'il est constaté que la teneur en éléments nutritionnels attribuée est supérieure à la production autorisée de l'élevage de bétail, la teneur en éléments nutritionnels révisée s'applique avec effet rétroactif à partir de ce dépassement. Si l'on constate que la teneur en éléments nutritionnels attribuée est trop élevée parce que les données de la déclaration ne correspondaient pas à la densité moyenne effective du cheptel, la teneur en éléments nutritionnels révisée est immédiatement d'application. Dans les deux derniers cas, la Mestbank doit porter en compte la redevance complémentaire telle que visée à l'article 21, § 6, 1° du décret pour le délai de dépassement.

§ 2. La Mestbank notifie aux producteurs par lettre recommandée la teneur en éléments nutritionnels NHp et NHn attribuée à ces élevages de bétail et le mode de calcul ainsi que les motifs de révision.

Art. 8. § 1^{er}. En cas de conclusion d'une nouvelle convention de produits pour le phosphore, la teneur en éléments nutritionnels NHp est recalculée d'office par la Mestbank pour les espèces animales régies par la convention, conformément à l'article 33bis, § 2, renvoi (6).

Le recalcul de la teneur en éléments nutritionnels s'effectue suivant le mode visé à l'article 33bis, § 1^{er}, les valeurs d'excrétion reprises dans la convention de produits étant prises en compte pour les espèces animales régies par la convention. La teneur en éléments nutritionnels est calculée à l'aide des données de l'année d'imposition servant de base au calcul de la teneur en éléments nutritionnels, tel que prévu à l'article 4.

§ 2. La Mestbank notifie aux producteurs par lettre recommandée la teneur en éléments nutritionnels NHP et NHn recalculée et attribuée à ces élevages de bétail et le mode de calcul

§ 3. La teneur en éléments nutritionnels NHP et NHn recalculée prend effet le 1^{er} janvier de l'année qui suit l'année au cours de laquelle la convention de produits a été conclue.

Art. 9. § 1^{er}. Si le producteur n'est pas d'accord avec la teneur en éléments nutritionnels attribuée par la Mestbank à son ou ses élevages de bétail ou exploitations agricoles sur la base des dispositions des articles 5, 6 et 7, il peut demander par lettre recommandée, au Ministre flamand chargé de l'environnement, une révision de la teneur en éléments nutritionnels attribuée.

§ 2. Cette demande en révision ne peut être déclarée recevable par le Ministre compétent que si elle a déjà fait l'objet d'une demande de recalcul auprès de la Mestbank, telle que prévue à l'article 5, ou si elle a été révisée sur la base des articles 6 ou 7. La demande en révision de la part du producteur doit être introduite dans les trente jours calendaires à compter de la date à laquelle la Mestbank a notifié par lettre recommandée au producteur la teneur en éléments nutritionnels précitée.

§ 3. Le Ministre décide sur la demande en révision dans les soixante jours suivant la date à la poste de la lettre recommandée du producteur. Tant que le Ministre compétent n'a pas statué, la teneur en éléments nutritionnels attribuée par la Mestbank reste en vigueur.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Art. 11. Le Ministre flamand qui a l'Environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 mars 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,
Mme V. DUA

Annexe 1

Liste alphabétique des communes de la Région flamande
(situation au 31 december 1999)

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production communale autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
AALST	2.150	169.182	79	13.556	3.625	179.113	83
AALTER	4.543	972.010	214	79.712	13.338	1.038.384	229
AARSCHOT	865	70.059	81	8.213	6.408	71.864	83
AARTSELAAR	294	20.607	70	2.325	0	22.932	78
AFFLIGEM	540	33.813	63	0	0	33.813	63
ALKEN	1.481	145.052	98	2.769	1.521	146.300	99
ALVERINGEM	6.976	740.590	106	95.954	17.929	818.615	117
ANTWERPEN	995	53.670	54	6.640	0	60.310	61
ANZEGEM	2.768	340.999	123	40.649	15.330	366.318	132
ARDOOIE	2.617	643.285	246	87.214	5.180	725.319	277
ARENDONK	1.640	387.805	236	24.118	1.899	410.024	250
AS	140	37.578	268	1.913	3.439	36.052	258
ASSE	2.208	149.659	68	8.277	24.500	133.436	60
ASSENEDE	6.390	784.020	123	52.112	5.615	830.517	130
AVELGEM	1.578	111.777	71	13.697	2.236	123.238	78
BAARLE-HERTOG	1.096	240.728	220	14.445	7.575	247.598	226
BALEN	1.330	237.396	178	18.845	2.989	253.252	190
BEERNEM	4.479	789.316	176	45.093	15.126	819.283	183
BEERSE	951	197.538	208	33.695	2.073	229.160	241
BEERSEL	905	72.109	80	0	0	72.109	80
BEGIJNENDIJK	203	37.457	185	30	2.904	34.583	170
BEKKEVOORT	2.267	126.648	56	17.251	929	142.970	63
BERINGEN	597	102.160	171	2.525	1.000	103.685	174
BERLAAR	1.029	97.694	95	9.871	0	107.565	105

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production communale autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
BERLARE	1.393	174.607	125	9.613	750	183.470	132
BERTEM	1.524	56.701	37	43	1.380	55.364	36
BEVER	1.354	80.571	60	7.776	322	88.025	65
BEVEREN	7.727	1.094.004	142	77.512	4.384	1.167.132	151
BIERBEEK	1.754	58.987	34	17.456	329	76.114	43
BILZEN	3.070	270.740	88	21.091	8.201	283.630	92
BLANKENBERGE	748	67.159	90	2.526	197	69.488	93
BOCHOLT	2.971	436.128	147	9.247	826	444.549	150
BOECHOUT	819	47.434	58	2.582	0	50.016	61
BONHEIDEN	370	32.175	87	309	276	32.208	87
BOOM	42	2.651	63	0	0	2.651	63
BOORTMEERBEEK	501	23.842	48	0	0	23.842	48
BORGLOON	3.182	172.430	54	10.341	1.483	181.288	57
BORNEM	944	61.709	65	8.059	1.360	68.408	72
BORSBEEK	76	3.147	41	0	0	3.147	41
BOUTERSEM	2.017	77.449	38	5.315	1.000	81.764	41
BRAKEL	3.297	208.808	63	20.418	5.869	223.357	68
BRASSCHAAT	73	4.318	59	1.806	0	6.124	84
BRECHT	3.756	778.064	207	121.428	16.185	883.307	235
BREDENE	511	19.698	39	2.094	0	21.792	43
BREE	3.513	559.592	159	38.251	11.463	586.380	167
BRUGGE	4.335	465.992	107	58.842	8.340	516.494	119
BUGGENHOUT	1.024	115.901	113	1.642	0	117.543	115
DAMME	5.592	601.692	108	39.748	3.733	637.707	114
DE HAAN	2.348	146.540	62	15.462	3.573	158.429	67
DE PANNE	951	54.206	57	11.195	4.639	60.762	64
DE PINTE	642	71.326	111	2.075	0	73.401	114
DEERLIJK	877	184.968	211	19.308	4.640	199.636	228
DEINZE	4.307	700.702	163	56.666	4.835	752.533	175
DENDERLEEUEW	320	30.516	95	0	0	30.516	95
DENDERMONDE	1.772	202.961	115	7.993	1.486	209.468	118
DENTERGEM	1.884	382.917	203	65.232	10.270	437.879	232
DESSEL	648	124.121	192	4.815	17.200	111.736	172
DESTELBERGEN	712	73.770	104	2.638	895	75.513	106
DIEPENBEEK	971	84.609	87	5.523	1.290	88.842	91
DIEST	1.572	123.698	79	14.054	18.128	119.624	76
DIKSMUIDE	10.961	1.295.903	118	164.381	35.160	1.425.124	130
DILBEEK	963	45.496	47	3.563	0	49.059	51
DILSEN-STOKKEM	1.773	216.034	122	27.152	4.436	238.750	135
DROGENBOS	1	0	0	0	0	0	0
DUFFEL	402	27.039	67	1.361	0	28.400	71
EDEGEM	160	9.561	60	0	0	9.561	60
EKLO	1.873	392.994	210	7.765	1.624	399.135	213
ERPE-MERE	1.406	130.458	93	966	57	131.367	93
ESSEN	2.665	360.670	135	30.229	5.403	385.496	145
EVERGEM	4.216	646.981	153	15.149	3.447	658.683	156
GALMAARDEN	1.794	131.606	73	3.408	2.438	132.576	74

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
GAVERE	1.562	153.976	99	3.841	9.275	148.542	95
GEEL	3.616	492.261	136	124.687	2.165	614.783	170
GEETBETS	1.850	130.708	71	10.039	2.035	138.712	75
GENK	98	9.215	94	0	0	9.215	94
GENT	3.176	369.722	116	13.216	2.623	380.315	120
GERAARDS BERGEN	3.312	228.652	69	18.896	0	247.548	75
GINGELOM	4.245	50.385	12	9.291	2.546	57.130	13
GISTEL	3.073	278.849	91	15.154	1.857	292.146	95
GLABBEEK- ZUURBEMDE	1.705	123.507	72	11.404	712	134.199	79
GOOIK	2.441	170.841	70	6.787	4	177.624	73
GRIMBERGEN	1.640	42.684	26	3.554	0	46.238	28
GROBENDONK	626	77.676	124	15.598	0	93.274	149
HAACHT	928	47.835	52	5.627	433	53.029	57
HAALTERT	1.159	105.221	91	4.466	0	109.687	95
HALEN	1.301	94.203	72	14.598	960	107.841	83
HALLE	1.733	81.460	47	6.677	0	88.137	51
HAM	308	30.306	98	7.416	1.738	35.984	117
HAMME	1.527	238.939	156	10.740	2.808	246.871	162
HAMONT-ACHEL	1.843	284.685	154	27.621	4.472	307.834	167
HARELBEKE	1.060	130.670	123	11.712	2.238	140.144	132
HASSELT	2.023	197.513	98	21.549	5.195	213.867	106
HECHTEL-EKSEL	594	70.288	118	7.220	21	77.487	130
HEERS	3.113	185.968	60	16.162	690	201.440	65
HEIST-OP-DEN- BERG	2.366	255.125	108	24.761	1.322	278.564	118
HEMIKSEM	18	551	31	0	0	551	31
HERENT	1.066	36.612	34	5.204	0	41.816	39
HERENTALS	897	182.217	203	25.774	1.419	206.572	230
HERENTHOUT	950	129.035	136	13.286	660	141.661	149
HERK-DE-STAD	1.909	127.286	67	2.535	0	129.821	68
HERNE	2.943	192.157	65	11.189	151	203.195	69
HERSELT	959	165.160	172	14.338	6.497	173.001	180
HERSTAPPE	295	10.880	37	2.965	0	13.845	47
HERZELE	2.510	181.921	72	11.797	0	193.718	77
HEUSDEN- ZOLDER	236	26.265	111	1.091	1.456	25.900	110
HEUVELLAND	7.918	975.645	123	85.128	15.869	1.044.904	132
HOEGAARDEN	2.366	71.482	30	29.239	700	100.021	42
HOEILAART	94	2.804	30	5.931	0	8.735	93
HOESELT	1.404	127.289	91	7.192	10	134.471	96
HOLSBEEK	1.172	52.041	44	4.363	0	56.404	48
HOOGLADE	2.665	583.037	219	17.343	5.982	594.398	223
HOOGSTRATEN	6.129	1.614.361	263	194.153	27.670	1.780.844	291
HOREBEKE	767	54.434	71	569	0	55.003	72
HOUTHALEN- HELCHTEREN	467	55.197	118	16.176	0	71.373	153
HOUTHULST	4.005	590.603	147	47.018	7.613	630.008	157

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
HOVE	167	15.393	92	0	0	15.393	92
HULDENBERG	1.688	83.925	50	689	0	84.614	50
HULSHOUT	542	44.318	82	5.920	0	50.238	93
ICHTEGEM	2.775	674.853	243	69.118	10.039	733.932	264
IEPER	9.475	1.326.695	140	99.761	34.522	1.391.934	147
INGELMUNSTER	909	135.049	149	5.978	4.727	136.300	150
IZEGEM	1.143	207.432	181	17.274	19.903	204.803	179
JABBEKE	3.537	422.603	119	32.917	7.339	448.181	127
KALMTHOUT	2.243	389.886	174	74.466	15.204	449.148	200
KAMPENHOUT	1.427	17.225	12	0	972	16.253	11
KAPELLE-OP-DEN-BOS	724	31.060	43	2.483	2.893	30.650	42
KAPELLEN	320	19.341	60	6.500	0	25.841	81
KAPRIJKE	2.279	484.580	213	10.806	344	495.042	217
KASTERLEE	2.252	482.486	214	20.254	6	502.734	223
KEERBERGEN	263	13.854	53	0	0	13.854	53
KINROOI	3.044	574.282	189	47.594	9.075	612.801	201
KLUISBERGEN	1.735	114.866	66	14.169	0	129.035	74
KNESSELARE	1.841	380.301	207	12.380	2.930	389.751	212
KNOKKE-HEIST	3.481	197.449	57	36.107	769	232.787	67
KOEKELARE	3.295	622.991	189	75.044	13.580	684.455	208
KOKSIJDE	2.092	118.532	57	30.550	0	149.082	71
KONTICH	780	90.468	116	1.432	0	91.900	118
KORTEMARK	4.177	795.218	190	68.451	14.914	848.755	203
KORTENAKEN	3.036	172.127	57	20.811	621	192.317	63
KORTENBERG	1.247	25.731	21	0	0	25.731	21
KORTESSEM	1.603	135.345	84	9.020	706	143.659	90
KORTRIJK	3.648	316.503	87	42.067	1.829	356.741	98
KRAAINEM	64	123	2	0	0	123	2
KRUIBEKE	1.786	243.887	137	16.348	0	260.235	146
KRUISHOUTEM	3.076	395.722	129	30.513	3.436	422.799	137
KURNE	363	35.015	96	5.229	162	40.082	110
LAAKDAL	848	90.386	107	31.874	1.429	120.831	142
LAARNE	1.490	153.136	103	5.490	1.000	157.626	106
LANAKEN	986	80.257	81	9.572	799	89.030	90
LANDEN	3.973	79.129	20	14.247	2.556	90.820	23
LANGEMARK- POELKAPELLE	4.145	597.938	144	84.992	7.129	675.801	163
LEBBEKE	1.181	80.221	68	11.149	6.220	85.150	72
LEDE	1.059	64.126	61	2.547	0	66.673	63
LEDEGEM	1.782	342.839	192	21.324	37.172	326.991	183
LENDELEDE	833	103.930	125	28.235	178	131.987	158
LENNIK	1.569	89.454	57	16.055	0	105.509	67
LEOPOLDSBURG	180	34.814	193	0	0	34.814	193
LEUVEN	1.076	35.048	33	1.453	0	36.501	34
LICHTERVELDE	1.887	570.225	302	31.747	19.088	582.884	309
LIEDEKERKE	107	10.782	101	3.058	0	13.840	129
LIER	1.406	108.910	77	7.961	1.465	115.406	82

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
LIERDE	1.690	109.950	65	6.300	1.333	114.917	68
LILLE	1.278	233.258	183	95.039	4.474	323.823	253
LINKEBEEK	116	4.694	40	0	0	4.694	40
LINT	72	3.355	47	0	0	3.355	47
LINTER	2.751	147.864	54	9.175	3.120	153.919	56
LO-RENINGE	5.088	719.898	141	98.245	4.793	813.350	160
LOCHRISTI	3.599	428.367	119	21.239	2.846	446.760	124
LOKEREN	3.382	484.676	143	30.267	1.529	513.414	152
LOMMEL	823	109.126	133	793	0	109.919	134
LONDERZEEL	1.912	162.935	85	6.034	3.342	165.627	87
LOVENDEGEM	829	141.141	170	12.085	1.036	152.190	184
LUBBEEK	2.148	132.646	62	13.915	2.121	144.440	67
LUMMEN	1.201	167.844	140	8.087	10.851	165.080	137
MAARKEDAL	3.266	291.137	89	9.439	181	300.395	92
MAASEIK	2.569	442.612	172	41.189	12.047	471.754	184
MAASMECHELEN	1.373	133.197	97	3.747	2.570	134.374	98
MACHELEN	98	0	0	0	0	0	0
MALDEGEM	5.362	710.779	133	38.642	13.656	735.765	137
MALLE	1.915	326.409	170	37.095	832	362.672	189
MECHELEN	1.685	83.734	50	14.039	1.793	95.980	57
MEERHOUT	1.230	170.280	138	13.167	3.625	179.822	146
MEEUWEN-GRUITRODE	2.342	521.723	223	43.058	16.445	548.336	234
MEISE	1.640	78.337	48	12.499	7.571	83.265	51
MELLE	581	45.108	78	288	0	45.396	78
MENEN	1.688	217.873	129	1.405	90	219.188	130
MERCHTEM	2.401	167.287	70	4.391	2.408	169.270	70
MERELBEKE	1.186	89.442	75	7.802	0	97.244	82
MERKSPLAS	2.506	678.682	271	79.011	6.245	751.448	300
MESEN	383	29.059	76	7.458	3.631	32.886	86
MEULEBEKE	2.234	429.950	192	41.269	7.743	463.476	207
MIDDELKERKE	5.181	428.198	83	54.664	7.177	475.685	92
MOERBEKE	1.912	152.631	80	20.196	2.591	170.236	89
MOL	1.286	116.818	91	16.120	455	132.483	103
MOORSLEDE	2.598	349.847	135	24.921	27.257	347.511	134
MORTSEL	83	8.993	108	0	0	8.993	108
NAZARETH	1.816	319.250	176	38.562	1.538	356.274	196
NEERPELT	1.162	252.150	217	31.526	5.235	278.441	240
NEVELE	3.158	553.600	175	54.542	13.985	594.157	188
NIEL	30	2.506	84	0	0	2.506	84
NIEUWER-KERKEN	1.388	101.944	73	6.217	2.145	106.016	76
NIEUWPOORT	1.868	122.978	66	41.712	748	163.942	88
NIJLEN	944	95.673	101	7.664	3.940	99.397	105
NINOVE	3.273	253.658	78	16.564	851	269.371	82
OLEN	323	71.794	222	4.736	0	76.530	237
OOSTENDE	1.053	76.396	73	1.246	0	77.642	74
OOSTERZELE	2.266	211.439	93	5.602	1.250	215.791	95

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
OOSTKAMP	4.879	976.488	200	67.921	12.778	1.031.631	211
OOSTROZEBEKE	1.164	216.156	186	17.904	2.445	231.615	199
OPGLABBEEK	976	107.526	110	510	207	107.829	110
OPWIJK	1.065	54.295	51	4.532	0	58.827	55
OUD-HEVERLEE	364	10.219	28	1.276	0	11.495	32
OUD-TURNHOUT	1.333	249.916	187	13.024	1.783	261.157	196
OUDENAARDE	3.708	260.358	70	27.272	78	287.552	78
OUDENBURG	2.312	223.025	96	9.627	195	232.457	101
OVERIJSE	934	42.435	45	4.329	0	46.764	50
OVERPELT	884	88.700	100	3.291	637	91.354	103
PEER	3.853	572.663	149	47.357	9.330	610.690	158
PEPINGEN	2.732	176.163	64	10.999	6	187.156	69
PITTEM	2.553	728.665	285	31.308	18.378	741.595	290
POPERINGE	10.152	1.013.955	100	173.215	9.134	1.178.036	116
PUTTE	991	68.641	69	8.448	0	77.089	78
PUURS	975	86.774	89	2.234	0	89.008	91
RANST	1.038	136.817	132	12.852	1.338	148.331	143
RAVELS	4.400	1.290.394	293	115.934	53.854	1.352.474	307
RETIE	1.426	306.431	215	30.656	20.116	316.971	222
RIEMST	4.573	327.409	72	13.215	1.193	339.431	74
RIJKEVORSEL	2.284	662.138	290	93.289	11.109	744.318	326
ROESELARE	2.780	488.227	176	44.719	2.393	530.553	191
RONSE	1.239	82.333	66	341	0	82.674	67
ROOSDAAL	841	55.875	66	2.389	0	58.264	69
ROTSELAAR	486	5.508	11	35	0	5.543	11
RUISELEDE	2.306	649.224	282	50.694	6.527	693.391	301
RUMST	522	61.702	118	977	0	62.679	120
SCHELLE	199	16.649	84	1.031	0	17.680	89
SCHERPEN- HEUVEL-ZICHEM	939	59.865	64	5.880	1.391	64.354	69
SCHILDE	253	19.914	79	3.001	0	22.915	91
SCHOTEN	70	6.586	94	37	0	6.623	95
SINT-AMANDS	695	54.606	79	6.044	537	60.113	86
SINT-GENESIUS- RODE	480	13.307	28	0	0	13.307	28
SINT-GILLIS- WAAS	3.553	472.728	133	51.680	37.455	486.953	137
SINT-KATELIJNE- WAVER	760	49.722	65	3.951	0	53.673	71
SINT-LAUREINS	6.103	545.854	89	45.797	2.604	589.047	97
SINT-LIEVENS- HOUTEM	1.405	96.800	69	1.242	0	98.042	70
SINT-MARTENS- LATEM	250	20.421	82	0	883	19.538	78
SINT-NIKLAAS	3.504	608.458	174	28.991	2.323	635.126	181
SINT-PIETERS- LEEUEW	1.998	109.008	55	9.983	0	118.991	60
SINT-TRUIDEN	6.812	243.680	36	39.508	35	283.153	42
SPIERE-HELKIJN	720	44.073	61	6.992	9	51.056	71

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
STABROEK	1.098	74.264	68	6.037	10.522	69.779	64
STADEN	3.652	1.002.630	275	28.893	12.122	1.019.401	279
STEENOK- KERZEEL	918	3.505	4	517	0	4.022	4
STEKENE	1.480	256.036	173	15.903	3.601	268.338	181
TEMSE	1.533	217.059	142	16.774	4.298	229.535	150
TERNAT	816	48.725	60	3.983	0	52.708	65
TERVUREN	759	9.935	13	2.274	0	12.209	16
TESSENDERLO	869	84.926	98	9.046	4.670	89.302	103
TIELT	5.358	1.339.929	250	164.114	25.101	1.478.942	276
TIELT-WINGE	1.487	98.603	66	3.530	0	102.133	69
TIENEN	4.983	239.324	48	15.799	5.835	249.288	50
TONGEREN	5.146	318.794	62	31.127	2.109	347.812	68
TORHOUT	2.616	764.979	292	31.814	34.942	761.851	291
TREMELO	182	27.572	151	1.040	5.133	23.479	129
TURNHOUT	924	167.744	182	26.514	2.148	192.110	208
VEURNE	7.857	619.973	79	136.310	8.512	747.771	95
VILVOORDE	350	8.795	25	0	0	8.795	25
VLETEREN	3.025	510.181	169	22.838	24.679	508.340	168
VOEREN	3.004	244.319	81	18.340	1.142	261.517	87
VORSELAAR	811	125.541	155	19.686	1.010	144.217	178
VOSSLAAR	160	36.188	226	9.775	0	45.963	287
WAARSCHOOT	1.336	218.478	164	7.454	0	225.932	169
WAASMUNSTER	824	149.815	182	8.255	203	157.867	192
WACHTEBEKE	1.539	124.062	81	9.300	1.628	131.734	86
WAREGEM	1.637	209.649	128	19.296	4.383	224.562	137
WELLEN	1.113	79.593	72	2.975	3.040	79.528	71
WEMMEL	227	7.281	32	0	567	6.714	30
WERVIK	3.272	446.021	136	34.601	534	480.088	147
WESTERLO	1.513	169.569	112	26.622	3.060	193.131	128
WETTEREN	1.651	145.591	88	0	300	145.291	88
WEVELGEM	1.979	272.548	138	22.089	3.896	290.741	147
WEZEMBEEK- OPPEM	49	1.772	36	0	0	1.772	36
WICHELEN	961	69.585	72	50	0	69.635	72
WIELSBEKE	931	208.831	224	19.908	950	227.789	245
WIJNEGEM	71	4.759	67	0	0	4.759	67
WILBROEK	620	63.093	102	125	1.238	61.980	100
WINGENE	5.324	1.517.927	285	150.544	23.628	1.644.843	309
WOMMELGEM	209	14.687	70	0	0	14.687	70
WORTEGEM- PETEGEM	2.727	263.408	97	29.960	3.303	290.065	106
WUUSTWEZEL	5.304	1.171.874	221	177.920	25.446	1.324.348	250
ZANDHOVEN	973	173.610	178	20.254	837	193.027	198
ZAVENTEM	598	2.440	4	0	0	2.440	4
ZEDERGEM	3.638	718.107	197	28.625	12.167	734.565	202
ZELE	1.791	272.796	152	11.581	1.299	283.078	158
ZELZATE	483	39.832	82	7.212	0	47.044	97

Commune	superficie communale initiale des terres arables (ha)	production communale initiale (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale initiale (kg P ₂ O ₅ /ha)	production autorisée accrue (kg P ₂ O ₅)	production autorisée libérée (kg P ₂ O ₅)	production autorisée actualisée (kg P ₂ O ₅)	charge de production communale actualisée (kg P ₂ O ₅ /ha)
ZEMST	1.482	58.378	39	444	776	58.046	39
ZINGEM	1.205	121.832	101	5.206	0	127.038	105
ZOERSEL	532	51.648	97	3.093	0	54.741	103
ZOMERGEM	2.694	427.842	159	17.738	0	445.580	165
ZONHOVEN	288	19.843	69	1.575	0	21.418	74
ZONNEBEKE	4.924	843.887	171	96.696	41.000	899.583	183
ZOTTEGEM	2.881	198.354	69	2.210	1.123	199.441	69
ZOUTLEEUEW	2.056	106.470	52	26.942	3.832	129.580	63
ZUIENKERKE	4.006	259.355	65	30.530	1.051	288.834	72
ZULTE	1.657	292.560	177	28.046	597	320.009	193
ZUTENDAAL	124	25.906	209	0	0	25.906	209
ZWALM	1.948	109.328	56	22.930	0	132.258	68
ZWEVEGEM	3.931	448.469	114	57.462	3.106	502.825	128
ZWIJNDRECHT	289	19.975	69	0	2.425	17.550	61
FLANDRE	601.471	74.661.291		6.812.222	1.313.768	80.159.745	

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand portant exécution des articles 11, § 1^{er}, 13° et § 7, 33 et 33bis du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais
Brussel, le 3 mars 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,
Mme V. DUA



N. 2000 — 807

[C — 2000/35220]

3 MAART 2000

Besluit van de Vlaamse regering ter uitvoering van de artikelen 3, § 8, en 14, § 7, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, inzonderheid op de artikelen 3, § 8, en 14, § 7, gewijzigd bij het decreet van 20 december 1995;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het artikel 14, § 7 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 en 30 maart 1999;

Gelet op het advies van de Stuurgroep Vlaamse Mestproblematiek, gegeven op 4 februari 2000;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister voerend voor de Begroting, gegeven op 3 februari 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat :

— het decreet van 20 december 1995 tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen in werking is getreden op 1 januari 1996 en dat de daarin vervatte regeling voor het gebruik van fosfaatarm voeder voor de rubriek varkens enkel voor 1996 werd vastgelegd; dat voor het jaar 1997 het gebruik van fosfaatarm voeder werd geregeld bij besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 tot uitvoering van de artikelen 3, § 1, 4°, 6, § 2, 17, § 6, en 18, 1° en 2°, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen; en dat voor het jaar 1998 het gebruik van fosfaatarm voeder werd geregeld bij besluit van de Vlaamse regering van 30 maart 1999 tot uitvoering van de artikelen 3, § 1, 4°, en 6, § 2 en § 3, van hetzelfde decreet;

— sedert 1998 naast fosfaatarm voeder voor de rubriek varkens, ook fosfaatarm voeder voor leghennen op de markt is gekomen en gebruikt wordt door leghennenhouders; dat bij voormeld besluit van de Vlaamse regering van 30 maart 1999 dit gebruik van fosfaatarm voeder voor leghennen geregeld is;

— het gebruik van milieuvriendelijke fosfaatarme voeders gestimuleerd moet blijven en dat het gewaardeerd moet worden bij de landbouwers die dit voeder correct hebben toegepast en bij voorrang gebruikt hebben;

— de landbouwers bij hun aangifte aan de Mestbank, welke moet gebeuren voor 15 maart 2000, moeten kunnen opgeven dat zij fosfaatarm voeder hebben gebruikt en hiervoor de mineralenbalansen willen toepassen;

— de aanvraag voor verhoogde bemesting zoals bepaald in voormeld besluit van de Vlaamse regering van 20 december 1995 tot uitvoering van artikel 14, § 7, van het voornoemde decreet in geval van twee of meer teelten per jaar moet geregeld worden omdat anders zich een probleem stelt inzake controle voor de teeltcombinatie zoals vermeld in artikel 2, 1°, van hetzelfde besluit; deze controle moet door de bevoegde instanties kunnen worden uitgevoerd in het voorjaar, meer specifiek in jaren met normale weersomstandigheden, tot ten laatste eind april, zonet is het gras ondergeploegd en kan de controlerende instantie niet meer nazien dat op dit perceel een teeltcombinatie gras – maïs heeft bestaan;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

het decreet : het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Art. 2. § 1. De nutriëntenbalans, bedoeld in de artikelen 3, § 1, 4°, en 6, § 2 en § 3, van het decreet, mag bij de aangifte 2000 (productiejaar 1999) voor de diersoort andere varkens en als uitsluitend gevoederd werd met laag-fosforvoeder, bewezen worden als volgt :

In de semi-forfaitaire mineralenbalans voor de berekening van het mestoverschot, uitgedrukt in kg difosforpentoxide, $MOp = MPp + CMp + AMp - MGp$, mag de term MPp voor andere varkens berekend worden als volgt :

$MPp = \text{aantal dieren} \times (P_2O_5 - \text{productiehoeveelheid} \times 0,9)$; mits elk van deze berekende termen gestaafd wordt.

Het bewijs moet dan geleverd worden dat de voeding voor andere varkens in het jaar 1999 heeft bestaan uit laag-fosforvoeder aan de hand van door de Mestbank erkende attesten. Met uitzondering van chemische meststof mogen alle termen berekend worden volgens de forfaitaire cijfers van het decreet.

§ 2. De nutriëntenbalans, bedoeld in de artikelen 3, § 1, 4°, en 6, § 2, van het decreet mag bij de aangifte van het kalenderjaar 2000 (productiejaar 1999) voor de diersoort leghennen en als uitsluitend gevoederd werd met laag-fosfosvoeder, bewezen worden als volgt :

In de semi-forfaitaire mineralenbalans voor de berekening van het mestoverschot, uitgedrukt in kg difosforpentoxide, $MOp = MPp + CMp + AMp - MGp$, mag de term MPp verminderd worden met het verschil in P_2O_5 -gehalte tussen normaal voeder en fosfaatarm voeder, op basis van het aantal kg fosfaatarm voeder dat werd verbruikt.

MPp voor leghennen wordt dan $MPp = (\text{aantal dieren} \times P_2O_5\text{-productiehoeveelheid}) - (\text{aantal ton geattesteerd fosfaatarm leghennenvoeder} \times (0,70 - 0,50) P \times 2,29)$;

waarbij 0,70 het gehalte in % aan totaal fosfor in normaal leghennenvoeder; 0,50 het gehalte in % aan totaal fosfor in fosfaatarm leghennenvoeder; 2,29 de omrekeningscoëfficiënt van P naar P_2O_5 ; mits elk van deze berekende termen gestaafd wordt.

Het bewijs moet dan geleverd worden dat de voeding voor leghennen in het jaar 1999 bestond uit laag-fosforvoeder aan de hand van door de Mestbank erkende attesten. Met uitzondering van chemische meststoffen mogen alle termen berekend worden volgens de forfaitaire cijfers van het decreet.

Art. 3. Aan artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 20 december 1995 tot uitvoering van artikel 14, § 7, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 en 30 maart 1999, worden een vijfde en een zesde lid toegevoegd, die luiden als volgt :

« Indien aan de voorwaarden van artikel 4 van dit besluit is voldaan, zijn de volgende hoeveelheden meststoffen, uitgedrukt in kg difosforpentoxide, en kg totale stikstof per ha en per jaar toegelaten van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2000 tenzij anders is bepaald in het ministerieel besluit zoal bedoeld in artikel 2, 2° :

Difosforpentoxide,	Totale stikstof
173	375

Voor de teeltcombinatie, bedoeld in artikel 2, 1°, gelden deze toegelaten hoeveelheden meststoffen enkel op percelen cultuurgrond die behoren tot een bedrijf dat aangifte gedaan heeft van dieren die vallen onder minstens één van de volgende categorieën : runderen jonger dan 1 jaar, runderen van 1 tot jonger dan 2 jaar, melkkoeien of andere runderen, waarbij de totale difosforpentoxideproductie van deze dieren groter is dan 600 kg. »

Art. 4. In artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 20 december 1995 tot uitvoering van artikel 14, § 7, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 en 30 maart 1999, wordt een derde lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« In afwijking van het bepaalde in het eerste lid dient de gebruiker die een verhoogde bemesting wenst toe te passen voor de teeltcombinatie, bedoeld in artikel 2, 1°, zich uitzonderlijk voor het jaar 2000 voor 15 maart 2000 aan de Mestbank kenbaar te maken. »

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en heeft, voor wat artikel 2 betreft, betrekking op de aangifte 2000 (productiejaar 1999) en de heffingsberekening volgens artikel 21 van het decreet voor het productiejaar 1999 (heffing in 2000) en voor wat artikel 3 en 4 betreft op het productiejaar 2000.

Art. 6. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 maart 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
V. DUA

TRADUCTION

F. 2000 — 807

[C — 2000/3 5220]

3 MARS 2000. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution des articles 3, § 8, et 14, § 7, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, notamment les articles 3, § 8, et 14, § 7, modifiés par le décret du 20 décembre 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 décembre 1995 portant exécution de l'article 14, § 7, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 juillet 1997 et 30 mars 1999;

Vu l'avis du Comité Directeur de la problématique flamande en matière d'engrais, donné le 4 février 2000;

Vu l'accord budgétaire donné le 3 février 2000;

Vu la demande de traitement urgent, motivée par les circonstances que :

— le décret du 20 décembre 1995 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1996, et que la réglementation y reprise pour l'utilisation d'aliments pauvres en phosphates pour la rubrique porcins, n'a été fixée que pour 1996; que pour l'année 1997 l'utilisation d'aliments pauvres en phosphates a été réglée par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 portant exécution des articles 3, § 1^{er}, 4^e, 6, § 2, 17, § 6, et 18, 1^o et 2^o, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais; et que pour l'année 1998 l'utilisation d'aliments pauvres en phosphates a été réglée par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 1999 portant exécution des articles 3, § 1^{er}, 4^e, et 6, § 2 et § 3, dudit décret;

— depuis 1998, en plus des aliments pauvres en phosphates pour la rubrique porcins, des aliments pauvres en phosphates pour poules pondeuses ont également été introduits sur le marché et utilisés par les éleveurs de poules pondeuses; que l'utilisation de ces aliments pauvres en phosphates pour poules pondeuses a été réglée par l'arrêté précité du 30 mars 1999;

— qu'il faut continuer à stimuler l'utilisation des aliments pauvres en phosphates et écologiques, et qu'il faut montrer de l'appréciation aux agriculteurs qui ont correctement appliqué ces aliments et les ont utilisés en priorité;

— les agriculteurs doivent avoir la possibilité de spécifier dans leur déclaration à la "Mestbank", qui doit se faire au plus tard le 15 mars 2000, qu'ils ont utilisé des aliments pauvres en phosphates et sont prêts à y appliquer les bilans minéraux;

— la demande de fertilisation plus intense telle que visée à l'arrêté précité du Gouvernement flamand du 20 décembre 1995 portant exécution de l'article 14, § 7, dudit décret en cas de deux ou davantage de cultures par an, doit être réglée, sinon un problème se poserait en matière de contrôle en cas de combinaison de cultures telle que visée à l'article 2, 1^o, dudit arrêté; que ce contrôle doit pouvoir être effectué par les instances compétentes au printemps, et plus particulièrement les années bénéficiant de conditions atmosphériques normales, jusqu'à fin avril au plus tard, sinon l'herbe est enfouie, et il sera alors impossible aux instances contrôlantes de constater si cette parcelle a fait l'objet d'une combinaison de cultures herbe - maïs;

Vu l'avis du Conseil de l'Etat, donné le 22 février 2000, en application de l'article 84, premier alinéa, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil de l'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

le décret : le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

Art. 2. § 1^{er}. Dans la déclaration 2000 (année de production 1999) pour l'espèce autres porcins, et pour autant que seuls des aliments pauvres en phosphates aient été utilisés, le bilan nutritif visé aux articles 3, § 1^{er}, 4^e, et 6, § 2 et § 3, du décret, peut être démontré comme suit :

Dans le bilan minéral semi-forfaitaire pour le calcul de l'excédent d'engrais, exprimé en kilos d'anhydride phosphorique, $MOP = MPp + CMp + AMp - MGp$, le terme MPp pour autres porcins peut être calculé comme suit :

$MPp = \text{nombre d'animaux} \times (P_2O_5 - \text{quantité de production} \times 0,9)$; à condition que chacun de ces termes calculés soit corroboré.

Il faut alors apporter la preuve comme quoi les aliments pour autres porcins au cours de l'année 1999 ont consisté d'aliments pauvres en phosphates, et ce à l'aide des attestations agréées en provenance de la "Mestbank". A l'exception des engrais chimiques, tous les termes peuvent être calculés sur base des chiffres forfaitaires du décret.

§ 2. Dans la déclaration 2000 (année de production 1999) pour l'espèce poules pondeuses, et pour autant que seuls des aliments pauvres en phosphates aient été utilisés, le bilan nutritif visé aux articles 3, § 1^{er}, 4^e et 6, § 2, du décret, peut être démontré comme suit :

Dans le bilan minéral semi-forfaitaire pour le calcul de l'excédent d'engrais, exprimé en kilos d'anhydride phosphorique, $MOp = MPp + CMp + AMp - MGp$, le terme MPp peut être minoré de la différence en taux P_2O_5 entre les aliments normaux et les aliments pauvres en phosphates, sur base du nombre de kilos d'aliments pauvres en phosphates utilisés.

MPp pour poules pondeuses devient alors $MPp = (\text{nombre d'animaux} \times P_2O_5 - \text{quantité de production}) - (\text{nombre de tonnes d'aliments pauvres en phosphates agréés pour poules pondeuses} \times (0,70 - 0,50) \times P \times 2,29)$;

où 0,70 est égal au taux en % de phosphates totales dans les aliments normaux pour poules pondeuses; 0,50 au taux en % de phosphates totales dans les aliments pour poules pondeuses pauvres en phosphates; 2,29 au coefficient de conversion de P à P_2O_5 ; à condition que chacun de ces termes calculés soit corroboré.

Il faut alors apporter la preuve que les aliments pour autres porcins au cours de l'année 1999 a consisté d'aliments pauvres en phosphates, et ce à l'aide des attestations agréées par la "Mestbank". A l'exception des engrais chimiques, tous les termes peuvent être calculés sur base des chiffres forfaitaires du décret.

Art. 3. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 décembre 1995 portant exécution de l'article 14, § 7, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand des 15 juillet 1997 et 30 mars 1999, sont ajouté un cinquième et sixième alinéas, rédigés comme suit :

« Si les conditions de l'article 4 du présent arrêté sont respectées, les quantités suivantes d'engrais, exprimées en kilos d'anhydride phosphorique et en kilos d'azote totale par ha et par an, sont admises à partir du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, sauf disposition contraire dans l'arrêté ministériel visé à l'article 2, 2^o :

anhydride phosphorique	azote totale
173	375

Pour la combinaison de cultures visée à l'article 2, 1^o, ces quantités admises ne sont valables que pour les parcelles de terre arable faisant partie d'une entreprise ayant déclaré des animaux appartenant au moins à une des catégories suivantes: des bovins de 1 à moins de 2 ans, des vaches laitières ou autres bovins, la production totale d'anhydride phosphorique de ces animaux étant supérieure à 600 kilos. »

Art. 4. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 décembre 1995 portant exécution de l'article 14, § 7, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand des 15 juillet 1997 et 30 mars 1999, est ajouté un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Par dérogation aux dispositions du premier alinéa, l'utilisateur désirant appliquer une fertilisation plus intense pour la combinaison de cultures visée à l'article 2, 1^o, doit exceptionnellement pour l'année 2000, s'identifier avant le 15 mars 2000 à la "Mestbank".

Art. 5. Le présent arrêté prend effet à partir du 1^{er} janvier 1999 et se rapporte, pour ce qui concerne l'article 2, à la déclaration 2000 (année de production 1999), et le calcul de la redevance conformément à l'article 21 du décret pour l'année de production 1999 (redevance en 2000), et pour ce qui concerne les articles 3 et 4, sur l'année de production 2000.

Art. 6. Le Ministre flamand ayant l'Environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 mars 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,
V. DUA



N. 2000 — 808

[C — 2000/35331]

11 FEBRUARI 2000. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regelen aangaande de terbeschikkingstelling van Vlaamse uitrustingsgoederen ter bevordering van de export. Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2000, blz. 8642 en 8644 dient men als datum van het genoemde besluit « 11 februari 2000 » te lezen in plaats van « 14 februari 2000 ».

TRADUCTION

F. 2000 — 808

[C — 2000/35331]

11 FEVRIER 2000. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les critères, conditions et modalités de la mise à disposition de biens d'équipement flamands en vue de la promotion des exportations. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 18 mars 2000, p. 8644 et 9646 il y a lieu de lire comme date de l'arrêté susmentionné « 11 février 2000 » au lieu de « 14 février 2000 ».

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2000 — 809

[C — 2000/29130]

16 MARS 2000. — Décret modifiant le décret du 12 juin 1981 fixant la procédure d'enquête (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée aux articles 127, 128 et 129 de la Constitution.

Art. 2. L'article 2 du décret du 12 juin 1981 fixant la procédure d'enquête est remplacé par ce qui suit :

« Article 2. Le Conseil exerce le droit d'enquête conformément aux dispositions suivantes et aux dispositions du règlement du Conseil.

Les enquêtes menées par le Conseil ne se substituent pas à celles du pouvoir judiciaire avec lesquelles elles peuvent entrer en concours, sans toutefois en entraver le déroulement.

Tout membre du Conseil a le droit d'assister à l'enquête de la commission, à moins que le Conseil ou la commission ne décide le contraire.

Les réunions de la commission sont publiques. La commission peut cependant à tout moment décider le contraire. »

Art. 3. L'article 3 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 3. § 1^{er}. Le Conseil ou la commission, ainsi que leurs présidents, pour autant que ceux-ci y soient habilités, peuvent prendre toutes les mesures d'instruction prévues par le Code d'instruction criminelle.

§ 2. Pour l'accomplissement des devoirs d'instruction qui devront être déterminés préalablement, le Conseil ou la commission peuvent adresser une requête au premier président de la Cour d'appel, qui désigne un ou plusieurs conseillers à la Cour d'appel ou un ou plusieurs juges au Tribunal de première instance du ressort dans lequel les devoirs d'instruction doivent être accomplis.

§ 3. Lorsque les mesures d'instruction comportent une limitation de la liberté d'aller ou de venir, une saisie de biens matériels, une perquisition ou l'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, l'intervention du magistrat désigné conformément au § 2 est obligatoire.

Les articles 36 à 39 et 90^{ter} à 90^{novies} du Code d'instruction criminelle relatifs à la saisie de biens matériels et à l'écoute, à la prise de connaissance et à l'enregistrement de communications et de télécommunications privées sont applicables par le magistrat visé à l'alinéa précédent.

§ 4. Lorsque des renseignements doivent être demandés, en matière criminelle, correctionnelle, policière ou disciplinaire, la commission adresse au procureur général près la Cour d'appel ou à l'auditeur général près la Cour militaire une demande écrite en vue de se faire délivrer une copie des devoirs d'instruction et des actes de procédure dont elle estime avoir besoin.

§ 5. Lorsque des renseignements doivent être demandés en matière administrative, la commission adresse une demande écrite au ministre compétent, qui y donne suite immédiatement. »

Art. 4. L'article 7 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 7. § 1^{er}. Les membres de la commission ainsi que ceux qui, à un titre quelconque, y assistent ou participent aux travaux sont tenus au secret en ce qui concerne les informations recueillies à l'occasion des réunions non publiques de la commission. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément au règlement du Conseil.

§ 2. Sans préjudice de l'invocation du secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal, tout témoin qui, en faisant une déclaration conforme à la vérité, pourrait s'exposer à des poursuites pénales, peut refuser de témoigner.

§ 3. Le président de la commission, avant l'audition du témoin, donne à celui-ci lecture du paragraphe qui précède et de l'article 458 du Code pénal. »

Art. 5. L'article 9 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 9. Les procès-verbaux constatant des indices ou des présomptions d'infractions seront transmis au procureur général près la Cour d'appel pour y être donnée telle suite que de droit. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 mars 2000.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,
H. HASQUIN

Le Ministre du Budget, de la Culture et des Sports,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'accueil et des missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire, des Arts et des Lettres,
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Audiovisuel,
Mme C. DE PERMENTIER

Le Ministre de la Jeunesse, de la Fonction publique et de l'Enseignement de promotion sociale,
Y. YLIEFF

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

—
Note

(1) *Session 1996-1997*

Documents du Conseil. – Proposition de décret, n° 193-1. – Avis du Conseil d'Etat, n° 193-2.

Session extraordinaire de 1999

Document du Conseil. — Document de renvoi, n° 9-1.

Session 1999-2000

Documents du Conseil. — Amendements de commission, n° 9-2. – Rapport, n° 9-3.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 29 février 2000.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 809

[C – 2000/29130]

16 MAART 2000. — Decreet tot wijziging van het decreet van 12 juni 1981 tot vaststelling van de onderzoeksprocedure (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Onderhavig decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127, 128 en 129 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 2 van het decreet van 12 juni 1981 tot vaststelling van de onderzoeksprocedure wordt vervangen door het volgende :

« Artikel 2. De Raad oefent het onderzoeksrecht uit overeenkomstig de volgende bepalingen en de bepalingen van het reglement van de Raad.

De onderzoeken die worden geleid door de Raad treden niet in de plaats van de gerechtelijke onderzoeken waarmee zij kunnen samenvallen, zonder evenwel hun verloop te belemmeren.

Ieder lid van de Raad heeft het recht de onderzoekscommissie bij te wonen, tenzij de Raad of de commissie anders beslist.

De commissievergaderingen zijn openbaar. De commissie kan evenwel op ieder ogenblik beslissen de vergaderingen achter gesloten deuren te voeren. »

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde decreet wordt vervangen door het volgende :

« Artikel 3. § 1. De Raad of de commissie, alsook hun voorzitters, voorzover zij hiertoe gemachtigd zijn, kunnen alle onderzoeksmaatregelen treffen die zijn voorzien in het Wetboek van Strafvordering.

§ 2. Voor de volbrenging van de onderzoeksopdrachten die voorafgandelijk uitgevoerd moeten worden, kunnen de Raad of de commissie een verzoekschrift sturen naar de eerste voorzitter van het Hof van beroep die één of meerdere raadsheren bij het Hof van beroep of één of meerdere rechters bij de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarbinnen de onderzoeksopdrachten vervuld moeten worden, aanduidt.

§ 3. Wanneer de onderzoeksmaatregelen een beperking inhouden van de bewegingsvrijheid, een beslag op materiële goederen, een huiszoeking of af luistering, het onderscheppen of de opname van private boodschappen of gesprekken, dan is de interventie van de overeenkomstig §2 aangeduide magistraat verplicht.

Artikelen 36 tot 39 en 90ter tot 90novies van het Wetboek van Strafvordering inzake het beslag op materiële goederen en het af luisteren, het onderscheppen en opnemen van private boodschappen of gesprekken zijn toepasbaar door de in het vorig lid aangeduide magistraat.

§ 4. Wanneer inlichtingen moeten worden ingewonnen inzake misdaad, correctionele, politionele of disciplinaire zaken, richt de commissie aan de procureur-generaal bij het hof van beroep of aan de auditeur-generaal bij de Krijgsraad een schriftelijk verzoek voor het verkrijgen van een kopie van de onderzoeksopdrachten en de procedurestukken waarvan zij meent deze nodig te hebben.

§ 5. Wanneer inlichtingen moeten worden ingewonnen inzake bestuurszaken, richt de commissie een schriftelijk verzoek naar de bevoegde minister die hieraan onmiddellijk gevolg geeft. »

Art. 4. Artikel 7 van hetzelfde decreet wordt vervangen door het volgende :

« Artikel 7. § 1. De leden van de commissie alsook diegenen die, ongeacht hun hoedanigheid, de werkzaamheden bijwonen of eraan deelnemen, moeten de informatie ingewonnen op niet-openbare vergaderingen van de commissie geheimhouden. Iedere schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig het reglement van de Raad.

§ 2. Onverminderd de inroeping van het in artikel 458 van het in het Strafwetboek bedoelde beroepsgeheim, kan iedere getuige die, bij een verklaring onder ede, strafrechtelijk vervolgd zou worden, weigeren om te getuigen.

§ 3. De voorzitter van de commissie leest, vóór het verhoor van de getuige, voorgaande paragraaf alsook artikel 458 van het Strafwetboek voor. »

Art. 5. Artikel 9 van hetzelfde decreet wordt vervangen door het volgende :

« Artikel 9. De processen-verbaal met aanwijzingen of vermoedens van inbreuken worden verzonden naar de procureur-generaal bij het Hof van beroep om er gevolg aan te geven ten genoegen van de rechtbank. »

Verkondigen dit decreet, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, 16 maart 2000.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,
R. COLLIGNON

De Minister van Kinderwelzijn, belast met Lager Onderwijs, het onthaal en de opdrachten aan ONE,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secuncair Onderwijs, Kunsten en Letteren,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van de Audiovisuele Sector,
Mevr. C. DE PERMENTIER

De Minister van Jeugdzaken, Openbaar Ambt en Onderwijs voor sociale promotie,
Y. YLIEFF

De Minister van Jeugdzorg en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting 1996-1997*

Documenten van de Raad. — Voorstel van decreet, nr. 193-1 – Advies van de Raad van State, nr. 193-2.

Buitengewone zitting van 1999

Document van de Raad. — Verwijzingsdocument, nr. 9-1.

Zitting 1999-2000

Documenten van de Raad. — Amendementen van de commissie, nr. 9-2. – Verslag, nr. 9-3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 29 februari 2000.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 2000/11067]

24 JANUARI 2000. — Koninklijk besluit houdende de hernieuwing van het mandaat van of de benoeming als effectief of plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gewijzigd bij de wetten van 26 april 1999, inzonderheid op artikelen 21 en 22;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd door de wet van 17 juli 1997 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging, inzonderheid op artikelen 1, 6 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1997 houdende de benoeming van de leden van de Commissie voor de Mededinging;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het mandaat van het effectieve lid van de Commissie voor de Mededinging die hierna aangeduid wordt, wordt hernieuwd voor een termijn van zes jaar :

1° in toepassing van artikel 1, § 1, 1°, a) van het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging :

als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten :

— de heer Vanholsbeeck, Paul, adviseur-opdrachthouder van de Federatie van de Belgische distributieondernemingen;

2° in toepassing van artikel 1, § 1, 2° van hetzelfde besluit :

a) als vertegenwoordiger van de meest representatieve werknemersorganisaties :

voor het Algemeen Belgisch Vakverbond :

— de heer Quintard, Christophe, economisch adviseur bij de Studiedienst;

b) als vertegenwoordiger van de consumenten :

— de heer Mechels, Yvo, adviseur, externe betrekkingen bij de Belgische Verbruikersunie V.Z.W.

Art. 2. Het mandaat van de plaatsvervangende leden van de Commissie voor de Mededinging die hierna aangeduid zijn, wordt hernieuwd voor een termijn van zes jaar :

1° in toepassing van de artikelen 1, § 1, 1°, en 1, § 3 van hetzelfde besluit :

als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten :

— Mevr. Paelinck, Trees, adjunct-adviseur bij de Belgische Vereniging van Banken;

— de heer Martin, Georges, directeur van het economisch departement van de Belgische Vereniging van Banken;

— de heer Rogge, Jean, directeur bij de Beroepsvereniging der Verzekeringsondernemingen;

2° in toepassing van de artikelen 1, § 1, 2°, a) en 1, § 3 van hetzelfde besluit :

als vertegenwoordiger van de meest representatieve werknemersorganisaties :

voor het Algemeen Belgisch Vakverbond :

— de heer Jorissen, Herwig, Secretaris generaal van de Centrale voor Metaalbewerking van België.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 2000/11067]

24 JANVIER 2000. — Arrêté royal portant renouvellement de mandat ou nomination en tant que membre effectif ou suppléant de la Commission de la concurrence

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, modifiée par les lois du 26 avril 1999, notamment les articles 21 et 22;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, notamment les articles 1^{er}, 6 et 7;

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1997 portant nomination des membres de la Commission de la concurrence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le mandat du membre effectif de la Commission de la concurrence ci-après désigné est renouvelé pour un terme de six ans :

1° en application de l'article 1^{er}, § 1, 1°, a) de l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence :

en qualité de représentant des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services :

— M. Vanholsbeeck, Paul, conseiller chargé de mission à la Fédération belge des entreprises de distribution;

2° en application de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2° du même arrêté :

a) en qualité de représentant des organisations les plus représentatives des travailleurs :

pour la Fédération Générale du Travail de Belgique :

— M. Quintard, Christophe, conseiller économique au Service d'Etude;

b) en qualité de représentant des consommateurs :

— M. Mechels, Yvo, conseiller, relations extérieures à l'Association belge des Consommateurs A.S.B.L.

Art. 2. Le mandat des membres suppléants de la Commission de la concurrence ci-après désignés est renouvelé pour un terme de six ans :

1° en application des articles 1^{er}, § 1, 1°, et 1^{er}, § 3 du même arrêté :

en qualité de représentants des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services :

— Mme Paelinck, Trees, conseiller adjoint à l'Association belge des banques;

— M. Martin, Georges, directeur du département économique de l'Association belge des banques;

— M. Rogge, Jean, directeur à l'Union professionnelle des entreprises d'assurances;

2° en application des articles 1^{er}, § 1, 2°, a) et 1^{er}, § 3 du même arrêté :

en qualité de représentant des organisations les plus représentatives des travailleurs :

pour la Fédération Générale du Travail de Belgique :

— M. Jorissen, Herwig, Secrétaire général de la Centrale des Métallurgistes de Belgique.

Art. 3. Worden benoemd voor een termijn van zes jaar als effectief lid van de Commissie voor de Mededinging :

1° in toepassing van artikel 1, § 1, 1°, a) van hetzelfde besluit :

a) als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten :

— Mevr. Gervais, Vinciane, assistente bij het Juridisch en fiscaal departement van de Federatie der chemische nijverheid van België ter vervanging van de heer Bidaine, Patrick;

— Mevr. Groeninck, Sylvie, attachee bij de dienst Economische zaken van de Federatie der Belgische Textielnijverheid, ter vervanging van de heer Quix, Jean-François;

b) als vertegenwoordiger van de middenstand :

— de heer Ernotte, Pascal, jurist bij de Hoge Raad voor de Middenstand, ter vervanging van de heer Colin, Pierre;

2° in toepassing van artikel 1, § 1, 2°, a) van hetzelfde besluit :

als vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties :

voor het Algemeen Christelijk Vakverbond van België :

— Mevr. Culot, Béatrice, attachee bij de studiedienst van het Algemeen Christelijk Vakverbond van België, ter vervanging van de heer Bovy, Michel;

— Mevr. Detremmerie, Rein, van de studiedienst van het Algemeen Christelijk Vakverbond, ter vervanging van de heer Pravata, Pierre;

Art. 4. Worden benoemd voor de duur van zes jaar als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging :

1° in toepassing van de artikelen 1, § 1, 1°, en 1, § 3 van hetzelfde besluit :

als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten :

Mevr. Seghers, Natasha, adjunct-adviseur bij de juridische en fiscale dienst van Fabrimetal, ter vervanging van de heer Smit, Jean-Pierre;

2° in toepassing van de artikelen 1, § 1, 2° en 1, § 3 van hetzelfde besluit :

a) als vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties :

voor het Algemeen Christelijk Vakverbond van België :

— Mevr. Bolzonello, Erica, verantwoordelijke voor de dienst Vrouwen van het Algemeen Christelijk Vakverbond, ter vervanging van de heer Tweepenninckx, André;

voor de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België :

— Mevr. Deherder, Ingrid, van de dienst Economische studies van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België, ter vervanging van de heer Noel, Bernard;

b) als vertegenwoordiger van de consumenten :

— de heer Fraselle, Vincent, persattaché bij de Belgische Verbruikersunie, ter vervanging van de heer Maucq, Serge.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt met uitzondering van de artikelen 1 en 2 die uitwerking hebben met ingang van 25 mei 1997.

Art. 6. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
R. DEMOTTE

Art. 3. Sont nommés pour une durée de six ans en qualité de membres effectifs de la Commission de la concurrence :

1° en application de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1°, a) du même arrêté :

a) en qualité de représentantes des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services :

— Mme Gervais, Vinciane, assistante au Département Juridique et Fiscal de la Fédération des Industries chimiques de Belgique, en remplacement de M. Bidaine, Patrick;

— Mme Groeninck, Sylvie, attaché au service des affaires économiques de la Fédération belge des industries textiles, en remplacement de M. Quix, Jean-François;

b) en qualité de représentant des classes moyennes :

— M. Ernotte, Pascal, juriste au Conseil Supérieur des Classes Moyennes, en remplacement de M. Colin, Pierre;

2° en application de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2° a) du même arrêté :

en qualité de représentantes des organisations les plus représentatives des travailleurs :

pour la Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique :

— Mme Culot, Béatrice, attaché au service d'études de la Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique, en remplacement de M. Bovy, Michel;

— Mme Detremmerie, Rein, du service d'études de la Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique, en remplacement de M. Pravata, Pierre;

Art. 4. Sont nommés pour une durée de six ans en qualité de membres suppléants de la Commission de la concurrence :

1° en application des articles 1^{er}, § 1, 1°, et 1^{er}, § 3 du même arrêté :

en qualité de représentante des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services :

Mme Seghers, Natasha, conseiller adjoint au département juridique et fiscal de Fabrimetal, en remplacement de M. Smit, Jean-Pierre;

2° en application des articles 1^{er}, § 1^{er}, 2° et 1^{er}, § 3 du même arrêté :

a) en qualité de représentantes des organisations les plus représentatives des travailleurs :

pour la Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique :

— Mme Bolzonello, Erica, responsable du service Femmes de la Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique, en remplacement de M. Tweepenninckx, André;

pour la Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique :

— Mme Deherder, Ingrid, du service d'études économiques de la Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique, en remplacement de M. Noel, Bernard;

b) en qualité de représentant des consommateurs :

— M. Fraselle, Vincent, attaché de presse à l'Association Belge des Consommateurs en remplacement de M. Maucq, Serge.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception des articles 1 et 2 qui produisent leurs effets le 25 mai 1997.

Art. 6. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
R. DEMOTTE

[C – 2000/11068]

[C – 2000/11068]

24 JANUARI 2000. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gewijzigd bij de wetten van 26 april 1999, inzonderheid op artikelen 21 en 22;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd door de wet van 17 juli 1997 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging, inzonderheid op artikelen 1, 6 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1997 houdende de benoeming van de leden van de Commissie voor de Mededinging;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de heer Zwaenepoel, Odiel is op zijn aanvraag, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging.

Art. 2. Mevr. Neyt, Régine, economisch adviseur bij de Belgische Boerenbond, wordt benoemd als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging, in toepassing van de artikelen 1, § 1, 1^o, a) en 1, § 3 van het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging, als vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten. Zij beëindigt het mandaat van de heer Zwaenepoel, Odiel.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
R. DEMOTTE

24 JANVIER 2000. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre suppléant de la Commission de la concurrence

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, modifiée par les lois du 26 avril 1999, notamment les articles 21 et 22;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, notamment les articles 1^{er}, 6 et 7;

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1997 portant nomination des membres de la Commission de la concurrence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Économie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de sa fonction de membre suppléant de la Commission de la concurrence est accordée à sa demande à M. Zwaenepoel, Odiel.

Art. 2. Mme Neyt, Régine, conseiller économique au Belgische Boerenbond, est nommée comme membre suppléant de la Commission de la concurrence, en application des articles 1^{er}, § 1^{er}, 1^o, a) et 1^{er}, § 3 de l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, en qualité de représentant des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services. Elle achève le mandat de M. Zwaenepoel, Odiel.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Économie,
R. DEMOTTE

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[2000/14042]

Benoeming van de leden van het raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Bij ministerieel besluit van 3 februari 2000

wordt benoemd tot effectief lid van het raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

als vertegenwoordiger van de treingebruikers :

de heer Francis Verhees (Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers vzw) ter vervanging van de heer Philippe Janssens;

wordt benoemd als plaatsvervangend lid van het raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

als vertegenwoordiger van de treingebruikers :

de heer Paul Nys (Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers vzw) ter vervanging van de heer Marc Broeckart.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

I. DURANT

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[2000/14042]

Nomination des membres du Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges

Par arrêté ministériel du 3 février 2000

est nommé membre effectif du Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges :

au titre de représentant des utilisateurs de trains :

M. Francis Verhees (Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers vzw) en remplacement de M. Philippe Janssens;

est nommé membre suppléant du Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges :

au titre de représentant des utilisateurs de trains :

M. Paul Nys (Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers vzw) en remplacement de M. Marc Broeckart.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

I. DURANT

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09301]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 15 maart 2000 zijn benoemd tot :
 — griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Viaene, A., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
 — griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, Mevr. Vanwynsberghe, M., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 14 maart 2000 is de heer Berns, R., griffier bij de rechtbank van koophandel te Brussel, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 december 1999.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09301]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 15 mars 2000 sont nommées :
 — greffier au tribunal de première instance d'Anvers, Mme Viaene, A., greffier adjoint à ce tribunal;
 — greffier au tribunal de première instance de Courtrai, Mme Vanwynsberghe, M., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Par arrêté royal du 14 mars 2000 M. Berns, R., greffier au tribunal de commerce de Bruxelles, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} décembre 1999.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00095]

Burgemeester. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2000 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Paul Roosen, uit zijn ambt van Burgemeester van de stad Landen, provincie Vlaams-Brabant, arrondissement Leuven, aanvaard.

[2000/00096]

Burgemeester. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2000 wordt de heer Pierre Cartuyvels, benoemd tot burgemeester van de stad Landen, provincie Vlaams-Brabant, arrondissement Leuven, ter vervanging van de heer Paul Roosen, ontslagnemend.

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2000 wordt de heer Hervé Doyen benoemd tot burgemeester van de gemeente Jette, administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, ter vervanging van de heer Jean-Louis Thys, overleden.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00095]

Bourgmestre. — Démission

Par arrêté royal du 14 février 2000, la démission présentée par M. Paul Roosen de ses fonctions de bourgmestre de la ville de Landen, province du Brabant flamand, arrondissement de Louvain, est acceptée.

[2000/00096]

Bourgmestre. — Nominations

Par arrêté royal du 14 février 2000, M. Pierre Cartuyvels, est nommé bourgmestre de la ville de Landen, province du Brabant flamand, arrondissement de Louvain, en remplacement de M. Paul Roosen, démissionnaire.

Par arrêté royal du 13 mars 2000, M. Hervé Doyen est nommé bourgmestre de la commune de Jette, arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale en remplacement de M. Jean-Louis Thys, décédé.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2000/12158]

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Erkenning van laboratoria (Koninklijk besluit van 31 maart 1992)

Bij ministerieel besluit van 7 maart 2000 is de erkenning van het laboratorium van de N.V. Fibrecount, Diamantstraat 5, te 2275 Wechelderzande, uitgebreid met de verrichting vermeld in punt 1 en verlengd voor de verrichting vermeld in punt 2 tot 31 december 2000 :

1. Bepaling van de concentratie aan asbestvezels in lucht met analytische elektronenmicroscopie met de direct transfermethode volgens de procedure EM 21;
2. Meten van de luchtverontreiniging in de werkplaatsen: de meting van asbestvezels volgens de norm NBN T96-102.

[2000/12157]

Algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming
Afbreken en verwijderen van asbest (Artikel 148decies 2.5.9.3.4.)

Bij ministerieel besluit van 8 maart 2000 is de N.V. Laurenty, rue Lairesse 22, te 4020 Luik, erkend geworden in klasse 5 voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 31 maart 2003.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2000/12158]

Règlement général pour la protection du travail
Agrément de laboratoires (Arrêté royal du 31 mars 1992)

Par arrêté ministériel du 7 mars 2000, l'agrément du laboratoire de la S.A. Fibrecount, Diamantstraat 5, à 2275 Wechelderzande, est étendu à l'acte mentionné dans le point 1 et est prolongé pour l'acte mentionné dans le point 2 jusqu'au 31 décembre 2000 :

1. La détermination de la concentration de l'air en fibres d'asbeste par microscopie électronique analytique avec la méthode de transfert direct selon la procédure EM 21;
2. Le mesurage de la pollution de l'air dans les lieux de travail: la détermination des fibres d'asbeste selon la norme NBN T96-102.

[2000/12157]

Règlement général pour la Protection du Travail
Démolition et retrait d'asbeste (article 148decies 2.5.9.3.4.)

Par arrêté ministériel du 8 mars 2000, la S.A. Laurenty, rue Lairesse 22, à 4020 Liège, est agréée dans la classe 5 pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 31 mars 2003.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2000/35250]

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest

Subsidie in het kader van het PRESTI-4-programma

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2000 wordt een subsidie toegekend aan Kempense Kamer voor Handel en Nijverheid v.z.w. Arrondissement Turnhout, Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel voor de uitvoering van het project "Milieucharter provincie Antwerpen" voor de cyclus 2000.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C – 2000/35250]

Société publique des déchets pour la Région flamande

Subvention dans le cadre du programme PRESTI-4

Par arrêté ministériel du 9 février 2000, une subvention est accordée à Kempense Kamer voor Handel en Nijverheid v.z.w. Arrondissement Turnhout, Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel pour l'exécution du projet «Milieucharter provincie Antwerpen» pour le cycle 2000.

[2000/35245]

Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs

Eervol ontslag. — Definitief vroegtijdig pensioen

Overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse regering van 10 mei 1995 houdende organisatie van de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd, wordt bij het besluit van de administrateur-generaal van 1 maart 2000 aan Mevr. Marie-Jeanne Wolfs, assistent, toegestaan haar aanspraak op het definitief vroegtijdig pensioen te doen gelden met ingang van 1 februari 2000. Vanaf deze datum is zij ertoe gemachtigd de eretitel van haar ambt te voeren.

[2000/35233]

Personeel. — Benoeming

Overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 10 mei 1995 houdende organisatie van de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs en de regeling van de rechtspositie van het personeel, zoals het werd gewijzigd, en het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs wordt bij het besluit van de administrateur-generaal van 2 maart 2000, Mevr. Anne-Marie Van der Biest bij wijze van werving benoemd in de graad van medewerker met ingang van 16 februari 2000.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2000/35226]

Arbeidsbemiddeling

Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Tropics, Liersesteenweg 212a, 2220 Heist-op-den-Berg.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.202 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 1 jaar.

Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de CVOHA Play Production, Melsebaan 42, 2450 Meerhout.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.205 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 1 jaar.

Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de V.Z.W. Ozma Music Ware, Melkerijstraat 35, 9180 Moerbeke-Waas.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.206 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 1 jaar.

Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V.B.A. Sodeva Consulting HR, Audit & Advice, Zemstbaan 24, 2800 Mechelen.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.012 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 1 jaar.

Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van 1 jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

Outplacementbureau

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als outplacementbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Lee Hecht Harrison (L.H.H.), Frankrijklei 39, 2000 Antwerpen.

Deze toelating draagt het nummer VG.OU.023 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 2 jaar.

Wervings- en selectiebureau

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V.B.A. Sodeva Consulting HR, Audit & Advice, Zemstbaan 24, 2800 Mechelen.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.012 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van onbepaalde duur.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Hoffman & Associates, Vorstlaan 410, 1150 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.039 en gaat in op 1 maart 2000 voor een periode van onbepaalde duur.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. TalentScan Recruitment & Consulting, J. Wybranlaan 45 C, 1070 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.358 en gaat in op 1 maart 2000 voor een periode van maximaal 4 jaar.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V. Tempo-Team Recruitment, Diemermerse 15, 1112 TB Diemen (Nederland).

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.420 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 2 jaar.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft, bij ministerieel besluit van 11 januari 2000, de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Succes Dynamics, Chemin Vert 7, 1380 Lasne.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.435 en gaat in op 15 januari 2000 voor een periode van maximaal 2 jaar.

[C – 2000/35251]

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en OCMW's

PROVINCIE VLAAMS-BRABANT. — Bij besluit van 3 maart 2000 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport wordt de eerste reeks wijzigingen aan de begroting van de provincie Vlaams-Brabant voor het jaar 2000 zoals ze door de provincieraad in zitting van 15 februari 2000 werd vastgesteld, goedgekeurd.

SCHILDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 25 januari 2000 is goedkeuring verleend aan de besluiten van de gemeenteraad van Schilde van 18 november 1999 houdende wijziging van de organieke en uitdovende formatie van het gemeentepersoneel.

SCHOTEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 24 december 1999 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 30 september 1999, waarbij de gemeenteraad van Schoten de personeelsformaties van het gemeente- en politiepersoneel wijzigt.

OCMW KRAAINEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 19 januari 2000 is goedkeuring verleend aan het besluit van 18 november 1999, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Kraainem de personeelsformatie van het OCMW vaststelt in het kader van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2000/35255]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

Bij besluit d.d. 22 februari 2000 van de minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Zelzate.

Plans X40/R4/50 B/9304-B/9287 zijn ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen en Verkeer Oost-Vlaanderen, Gebouw Portalis, Bollebergen 2B, bus 12, 9052 Zwijnaarde.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

[C – 2000/35257]

Ruimtelijke Ordening. — Spoedprocedure. — Onteigening

TERNAT. — Bij besluit van 9 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitting vordert van de innames 1 en 3 (gekadastréed sectie B nrs.19b - 20b en 23h), aangegeven op het ministerieel besluit van 27 februari 1997 goedgekeurd rooilijn- en onteigeningsplan betreffende voetweg nr. 25 Moerenslos, van de gemeente Ternat;

— is verklaard dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962, op die onteigening kan worden toegepast;

— is aan het gemeentebestuur van Ternat machtiging tot onteigenen verleend.

[C – 2000/35262]

Ruimtelijke Ordening. — Plannen van aanleg

AS. — Bij besluit van 21 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is besloten dat de stedenbouwkundige voorschriften van het bij koninklijke en ministeriële besluiten van 26 maart 1954, 29 maart 1961, 24 april 1964, 1 augustus 1989 en 7 juni 1999 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Centrum », voorheen « Marktplein » genaamd, van de gemeente As, dienen te worden herzien.

AS. — Bij besluit van 21 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is besloten dat de stedenbouwkundige voorschriften van het bij koninklijk en ministerieel besluit van 12 juli 1979 en 1 augustus 1989 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Cockerill » genaamd, van de gemeente As, dienen te worden herzien.

AS. — Bij besluit van 21 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is besloten dat de stedenbouwkundige voorschriften van het bij ministerieel besluit van 12 september 1984 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Niel bij As » genaamd, van de gemeente As, bijkomend dienen te worden herzien.

AS. — Bij besluit van 21 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is besloten dat de stedenbouwkundige voorschriften van het bij ministerieel besluit van 17 september 1984 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Uitbreiding Noord » genaamd, van de gemeente As, dienen te worden herzien.

AS. — Bij besluit van 21 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is besloten dat de stedenbouwkundige voorschriften van het bij ministerieel besluit van 4 juni 1984 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Uitbreiding Zuid » genaamd, van de gemeente As, dienen te worden herzien.

BILZEN. — Bij besluit van 10 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Industriezone Zuid 2 » genaamd, van de stad Bilzen, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan, mits uitsluiting uit het bestemmingsplan van het met blauw omrande gedeelte;
— is aan de stad Bilzen machtiging tot onteigenen verleend.

MAASMECHELEN. — Bij besluit van 10 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is besloten dat het bij koninklijke en ministeriële besluiten van 9 mei 1959, 24 maart 1961, 15 oktober 1971, 23 februari 1987 en 8 november 1991 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Oud Mechelen » genaamd, van de gemeente Maasmechelen bijkomend dient te worden herzien.

NINOVE. — Bij besluit van 15 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— is besloten dat het bij koninklijk besluit van 13 oktober 1953 en ministeriële besluiten van 16 juni 1989 en 10 oktober 1995 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Pollarestraat » genaamd, van de stad Ninove, bijkomend dient te worden herzien omdat het werken van algemeen belang verhindert, waarbij voor de bouw van de brug machtiging wordt verleend om toepassing te maken van artikel 41, laatste lid, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996.

PUTTE. — Bij besluit van 14 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :
— zijn goedgekeurd de met een blauwe rand omzoomde delen van het bijgaand wijzigingsplan, bestaande uit een bestemmingsplan - deel Peulisbaan, een bestemmingsplan - deel Krankhoeflei en bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, tot gedeeltelijke wijziging van het bij koninklijk besluit van 12 december 1955 en ministerieel besluit van 12 maart 1986 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg, « Landelijk gebied (Peulis) » genaamd, van de gemeente Putte.

RIEMST. — Bij besluit van 23 februari 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan, bestaande uit een plan van de bestaande en juridische toestand, een plan van de terreinopname, een bestemmingsplan, bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan, tot wijziging van het bij ministerieel besluit van 19 mei 1992 goedgekeurd bijzonder plan van aanleg « Centrum » genaamd, van de gemeente Riemst, mits uitsluiting van de met blauw omrande delen uit het bestemmingsplan, uit de bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en uit het onteigeningsplan;

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de percelen, aangegeven op het onteigeningsplan;

— is aan de gemeente Riemst machtiging tot onteigenen verleend.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2000/27125]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 23 février 2000 approuve les modifications apportées aux articles 2, 6, 7, 9, 12, 19, 22 et 24 et aux annexes 1, 4 et 5 des statuts de la société coopérative « Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron » par son assemblée générale extraordinaire du 29 décembre 1999.

Le même arrêté n'approuve pas la modification apportée à l'article 27, alinéa 4, des statuts de la société coopérative susmentionnée par son assemblée générale extraordinaire du 29 décembre 1999.

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2000/27125]

Plaatselijke besturen

Bij ministerieel besluit van 23 februari 2000 worden de wijzigingen goedgekeurd die op 29 december 1999 door de buitengewone algemene vergadering werden aangebracht in de artikelen 2, 6, 7, 9, 12, 19, 22 en 24 alsmede in de bijlagen 1, 4 en 5 van de statuten van de coöperatieve vennootschap « Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron » (Intercommunale voor Gas- en Elektriciteitsvoorziening in de streek van Moeskroen).

Bij hetzelfde besluit wordt de wijziging niet goedgekeurd die op 29 december 1999 door de buitengewone algemene vergadering werd aangebracht in artikel 27, vierde lid, van de statuten van de bovenvermelde coöperatieve vennootschap.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2000/27126]

18 FEVRIER 2000. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Chimay

Le Ministre du Budget, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juillet 1999, modifié par l'arrêté du 14 octobre 1999, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

a) considérant qu'il est d'utilité publique d'intégrer au domaine du M.E.T. l'accès au parking de desserte du réseau RAVeL;

b) considérant que le but de ces expropriations est la réalisation d'un accès au parking desservant le réseau RAVeL;

c) considérant que la prise de possession immédiate est indispensable du fait que les travaux sont en cours,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de la modernisation de la N53 en vue d'aménager l'accès au parking Beauchamp pour le réseau RAVeL sur le territoire de la commune de Chimay, figurés par une teinte jaune aux plans n^{os} HN.53-G16/34 et HN.53-G16/39 ci-annexés, visés par le Ministre du Budget, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 18 février 2000.

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		NOMS-PRENOMS-ADRESSE DES PROPRIETAIRES	LIEU-DIT	NATURE	SUPERFICIE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	Son	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	B	90F	US/OCTAVE Nelly, veuve MEUNIER Raoul, 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 60B 1/3 MEUNIER Jean-Philippe 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 60 1/3 MEUNIER Christine 5650 WALCOURT, rue de la Place 14 1/3 MEUNIER Dominique 6460 CHIMAY, rue du Parc 2	Prés des Fagnes	Terre	-	51	47	750	-	-	48	
2	B	94A	US/OCTAVE Nelly, veuve MEUNIER Raoul, 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 60B 1/3 MEUNIER Jean-Philippe 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 60 1/3 MEUNIER Christine 5650 WALCOURT, rue de la Place 14 1/3 MEUNIER Dominique 6460 CHIMAY, rue du Parc 2	Prés des Fagnes	Pâtur	-	38	90	600	-	01	88	
3	B	94C	1/3 PIRAU Armand, époux FOSTY Jeannine 6460 CHIMAY, rue de Bailièvre 8 1/3 PIRAU Fernand, époux JACQUART Anne 6460 CHIMAY, rue Forge Monseu 15 1/3 NICOLAS Gisèle, épouse BALLE Freddy 6560 ERQUELINNES, route de Mons 278	Prés des Fagnes	Pâtur	-	51	00	800	-	02	93	
4	B	95C	1/2 NOUL Emmanuel 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 63 1/2 VAN LOO Rebecca 5340 GESVES, route de Houte 1	Prés des Fagnes	Pâtur	-	93	30	1400	-	-	45	
5	B	95B	1/2 NOUL Emmanuel 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 63 1/2 VAN LOO Rebecca 5340 GESVES, route de Houte 1	Prés des Fagnes		-	07	00	120	-	-	85	

Le plan n° HN.53-G16/34 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi - D142 - Place Albert 1^{er} 4, bte 6, 6000 Charleroi.

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		NOMS-PRENOMS-ADRESSE DES PROPRIETAIRES	LIEU-DIT	NATURE	SUPERFICIE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	Son	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
4	B	95C	1/2 NOUL Emmanuel 6460 CHIMAY, chaussée de Mons 63 1/2 VAN LOO Rebecca 5340 GESVES, route de Houte 1	Prés des Fagnes	Pâture	*	92	85	1400	-	8	55	* après emprise n° 4 du plan HN.53-G16/34

Le plan n° HN.53-G16/39 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi - D142 - Place Albert 1^{er} 4, bte 6, 6000 Charleroi.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2000/31092]

2 MAART 2000. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende aanstelling van een bestuurder-directeur-generaal voor de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 6 december 1990 houdende goedkeuring van de statuten van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, inzonderheid op artikel 14 van de statuten;

Gelet op het functieprofiel bepaald op 4 maart 1999 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de algemene aanwervingprocedure die is georganiseerd;

Gelet op het advies van het selectiebureau dat hiertoe werd aangesteld;

Overwegende dat het selectiebureau na een grondige analyse van de kandidaturen en op basis van gesprekken en de resultaten van de persoonlijkheidsanalyses is overgegaan tot een voorafgaande selectie van vijf kandidaten waarvan zich vervolgens een heeft teruggetrokken;

Overwegende dat de vooraf geselecteerde kandidaten een grote ervaring bezitten als kaderleden in ondernemingen;

Overwegende dat de Regering de kandidaten gehoord heeft, hoorgesprekken die hebben plaatsgevonden tijdens haar bijeenkomst van 24 februari 2000;

Overwegende dat één van de kandidaten als directielid van de MIVB beschikt over een aanzienlijke kennis van de bevoegdheden en werking van deze instelling; dat de andere vooraf geselecteerde kandidaten niet over deze kennis beschikken;

Overwegende dat de heer Alain Flausch een externe kandidaat is; dat hij bijgevolg niet in dezelfde mate vertrouwd kan zijn met de technische aspecten van de activiteiten van de MIVB en het raderwerk van de Maatschappij;

Overwegende dat de heer Flausch evenwel over een ervaring beschikt als algemeen bestuurder op hoog niveau, in omvangrijke structuren, vermits hij van 1996 tot 1999 afgevaardigd bestuurder geweest is van het bedrijf IP Belgium, na in deze onderneming de functies van directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal te hebben uitgeoefend; dat hij van 1987 tot 1990 de functie van adjunct-directeur-generaal van de groep PRAYON RUPEL heeft vervuld na tussen 1982 en 1987 opeenvolgend in dezelfde groep de functie van algemeen directeur, juridisch directeur en General Counsel te hebben waargenomen;

Overwegende dat dient te worden vastgesteld dat voornoemde functies zowel in de industriële als in de dienstensector werden uitgeoefend, en in het geval van deze laatste in de marketing-, reclame- en mediasector;

Overwegende dat het dossier van de kandidatuur van de heer Alain Flausch wijst op een grote ervaring wat betreft onderhandelingen met de politieke overheid en op ervaring op het vlak van onderhandelingen met de vakbonden, evenals op uitstekende commerciële en onderhandelingsbekwaamheden, en, na de persoonlijkheidsanalyse door het selectiebureau op een grote luisterbekwaamheid, een sterke persoonlijkheid, een kritische geest en een beslissingsbekwaamheid;

Overwegende dat het profiel en de bekwaamheden van de heer Alain Flausch hem tot een uitstekend kandidaat maken voor de functie van bestuurder-directeur-generaal van de MIVB;

Overwegende dat de Regering van oordeel is dat de MIVB zich moet voorbereiden op de toekomst; dat moet worden overgegaan van een technische bedrijfscultuur naar een commerciële bedrijfsgeest die meer is afgestemd op de klant;

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2000/31092]

2 MARS 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation d'un administrateur-directeur général pour la Société des transports intercommunaux de Bruxelles

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, et notamment l'article 9;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 1990 portant approbation des statuts de la Société des transports intercommunaux de Bruxelles, et notamment l'article 14 des statuts;

Vu le profil de la fonction arrêté le 4 mars 1999 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la procédure générale de recrutement qui a été organisée;

Vu l'avis du bureau de sélection désigné à cet effet;

Considérant que le bureau de sélection a réalisé, après une analyse circonstanciée des candidatures et sur base d'entretiens et des résultats d'analyses de la personnalité, une sélection préliminaire de cinq candidats, dont un s'est ensuite retiré;

Considérant que les candidats qui ont été présélectionnés remplissent les conditions du profil retenu pour la fonction;

Considérant que les candidats qui ont été présélectionnés ont une large expérience comme cadres d'entreprise;

Considérant que le Gouvernement a souhaité entendre les candidats, audition qui a eu lieu au cours de sa réunion du 24 février 2000;

Considérant qu'un des candidats possède, en tant que membre de la direction de la STIB, de larges connaissances quant aux compétences et au fonctionnement de cette institution; que les autres candidats présélectionnés ne possèdent pas ces connaissances;

Considérant que M. Alain Flausch est un candidat venant de l'extérieur; qu'il ne peut donc être autant familiarisé avec les aspects techniques de l'activité de la STIB et les rouages de celle-ci;

Considérant que M. Alain Flausch dispose toutefois d'une expérience de direction générale à haut niveau, dans de grosses structures, ayant été de 1996 à 1999 administrateur délégué de la société IP BELGIUM, après avoir exercé dans cette société des fonctions de directeur général et de directeur général adjoint; qu'il a exercé de 1987 à 1990 la fonction de directeur général adjoint du groupe PRAYON RUPEL, après avoir, entre 1982 et 1987 exercé successivement, au sein du même groupe, la fonction de directeur des affaires générales, de directeur juridique et de General Counsel;

Considérant qu'il y a lieu de constater que les fonctions précitées ont été assumées tant dans l'industrie que dans le secteur des services, en l'occurrence pour ce dernier, le secteur du marketing, de la publicité et des médias;

Considérant que le dossier de candidature de M. Alain Flausch révèle une longue expérience de négociation avec les pouvoirs politiques et une expérience de négociation syndicale, ainsi que d'excellentes compétences commerciales et de négociation, et, d'après l'analyse de personnalité faite par le bureau de sélection, une grande capacité d'écoute, une forte personnalité, du sens critique et un esprit de décision;

Considérant que le profil et les qualités de M. Alain Flausch en font un excellent candidat à la fonction d'administrateur-directeur général de la STIB;

Considérant que le Gouvernement est d'avis que la STIB doit évoluer; qu'il y a lieu de passer d'une culture technicienne à une société commerciale plus tournée vers le client;

Overwegende dat het onbetwistbaar is dat de keuze van de heer Alain Flausch gemakkelijker de voorwaarden zal scheppen voor een wijziging in de gewenste zin van de cultuur en het imago van het bedrijf; dat de aanbrengh van beheerservaring en leidinggevende bekwaamheden zal toelaten om in nauwe samenwerking met de interne krachten, de Maatschappij te verrijken, zowel wat betreft de waarneming van de uitdagingen, waarmee zij in een nabije toekomst zal worden geconfronteerd, als op het vlak van de methodes om de noodzakelijke wijzigingen teweeg te brengen en te begeleiden;

Overwegende dat de Regering door haar keuze voor de heer Alain Flausch eveneens een aanzet wenst te geven tot een samengaan van interne bekwaamheden en bekwaamheden die extern zijn verworven;

Overwegende dat er bovendien dient op gewezen dat de heer Alain Flausch uitstekend drie talen beheerst;

Overwegende het onderzoek van het dossier van elke kandidaat door de Regering;

Overwegende dat gelet op het geheel van deze elementen, en van beraadslaging door de Regering, dat de heer Alain Flausch het best overeenstemt met de te begeven betrekking en het best bekwaam wordt geacht om de beschouwde functie uit te oefenen,

Besluit :

Artikel 1. De heer Alain Flausch, wordt aangesteld tot bestuurder-directeur-generaal van de MIVB.

Art. 2. Onderhavig besluit treedt in werking op 1 april 2000.

Brussel, 2 maart 2000.

Voor de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

Considérant qu'il est incontestable que le choix de M. Alain Flausch créera plus facilement les conditions d'un changement de culture et d'image de la société dans le sens souhaité; que l'apport d'une expérience de gestion et d'une compétence dirigeante, permettra, en collaboration étroite avec les ressources internes, d'enrichir au sein de la société à la fois la perception des enjeux auxquels elle est confrontée dans un avenir proche et les méthodes pour provoquer et accompagner les changements nécessaires;

Considérant qu'en choisissant M. Alain Flausch, le Gouvernement entend ainsi privilégier la rencontre des compétences internes et des compétences acquises à l'extérieur;

Considérant qu'il y a lieu de signaler en outre que M. Alain Flausch maîtrise excellentement trois langues;

Considérant l'examen du dossier de chaque candidat effectué par le Gouvernement;

Considérant au vu de l'ensemble de ces éléments et après délibération que le Gouvernement estime que M. Alain Flausch correspond le mieux à l'emploi à pourvoir et est jugé le plus apte à exercer l'emploi considéré,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Alain Flausch est désigné comme administrateur-directeur général de la STIB.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2000.

Bruxelles, le 2 mars 2000.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

REKENHOF

[C – 2000/03173]

Werving van Nederlandstalige informatici niveau 1 (m/v)

Het Rekenhof organiseert twee vergelijkende examens met het oog op de onmiddellijke aanwerving van Nederlandstalige informatici : een wervingsexamen van informaticus voor systeem- en netwerkbeheer en een wervingsexamen van informaticus voor ontwikkeling (analyse en programmering). Er worden tevens twee wervingsreserves samengesteld, die twee jaar geldig blijven.

1. Werkomgeving.

Het Rekenhof, gelegen aan het Koningsplein te Brussel, heeft als extern controleorgaan de opdracht de parlementen te informeren over het beheer van de overheidsfinanciën en hen in de gelegenheid te stellen dat beheer te beoordelen.

Het Rekenhof heeft controlebevoegdheid over de federale overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten, de openbare instellingen die ervan afhankelijk en de provincies.

Het Rekenhof oefent een financiële controle, een wettigheidscontrole en een controle op de goede besteding van de openbare gelden (doelmatigheidsonderzoek) uit. Die controles hebben zowel betrekking op de uitgaven als op de ontvangsten.

COUR DES COMPTES

[C – 2000/03173]

Recrutement d'informaticiens, d'expression néerlandaise, niveau 1 (h/f)

La Cour des comptes organise deux concours en vue du recrutement immédiat d'informaticiens d'expression néerlandaise : l'un pour la gestion du système et du réseau et l'autre pour le développement (analyse et programmation). Il sera également constitué deux réserves de recrutement, valables pendant deux ans.

1. Cadre de travail.

La Cour des comptes, située à proximité de la place Royale à Bruxelles, a, comme organe de contrôle externe, pour mission d'informer les assemblées législatives sur la gestion des finances publiques et de leur permettre d'apprécier celle-ci.

Elle dispose d'une compétence de contrôle vis-à-vis de l'autorité fédérale, des communautés, des régions, des organismes publics qui en dépendent et des provinces.

La Cour des comptes exerce un contrôle financier, un contrôle de légalité et un contrôle du bon emploi des deniers publics (contrôle de la bonne gestion). Ces contrôles concernent tant les dépenses que les recettes.

Meer informatie is beschikbaar op de website van het Rekenhof : www.rekenhof.be.

2. Functiebeschrijving.

De informaticus voor systeem- en netwerkbeheer zal verantwoordelijk zijn voor het beheer van een Windows NT/2000 en OpenVMS TCP/IP netwerk met WAN-verbindingen. Het beheer omvat de beveiliging (intern en extern), de aankoop (o.a. opstellen lastenboeken), de installatie (o.a. servers, netwerkmatiaal, systeemsoftware) en de administratie (o.a. licenties, contracten, verdeling materiaal) van het systeem en het netwerk.

Hij zal werken in een Windows NT/2000 omgeving met BackOffice applicaties (Exchange server, Proxy server, SQL server en SMS server) en in een OpenVMS omgeving. Toekomstige taken betreffen ondermeer het opzetten van VPN-netwerken.

De informaticus voor de ontwikkelingsploeg zal administratieve applicaties ontwikkelen vanaf de fase van het onderzoek bij de gebruikers, over de functionele analyse, tot en met het programmeren (mogelijk geassisteerd door een programmeur). Verder zal hij worden belast met het onderhoud en het converteren van bestaande applicaties.

Hij zal werken in een Windows NT/2000 en OpenVMS omgeving en gebruik maken van de ontwikkelingstool Microsoft Visual Studio (meestal Visual Basic) in combinatie met Microsoft SQL server 7 of van de tool Oracle Developer in combinatie met Oracle Rdb. Intranettoepassingen maken gebruik van Microsoft Internet Explorer (cliënt) en Microsoft IIS of Oracle OAS (server).

Meer informatie over het profiel van de gezochte kandidaten is opgenomen in het examenreglement.

3. Arbeidsvoorwaarden.

De wekelijkse arbeidsduur bedraagt 37 uur. Er bestaat een systeem van glijdende werktijd.

De geïndexeerde maandelijkse brutowedde van een informaticus bedraagt op 1 april 2000 minimum 116.153 BEF. Er is voorzien in jaarlijkse en tweejaarlijkse weddenverhogingen.

Mits het bekomen van de vereiste evaluatie wordt een informaticus na 6 jaar bevorderd tot eerste informaticus en na nogmaals 6 jaar tot chef-informaticus.

Verder zijn extra voordelen voorzien zoals een vergoeding voor de verplaatsingskosten woonplaats-werk, een maaltijdvergoeding en een gratis hospitalisatieverzekering voor het personeelslid en zijn gezin.

Het Rekenhof biedt voldoende mogelijkheden tot het volgen van professionele informaticaopleidingen.

4. Toelatingsvoorwaarden.

Om tot de vergelijkende wervingsexamens te worden toegelaten, moeten de kandidaten op 21 april 2000 aan de volgende toelatingsvoorwaarden voldoen :

— houder zijn van een in het examenreglement opgesomd diploma (lic. informatica, burgerlijk ingenieur, bio-ingenieur, lic. (toegepaste) economische wetenschappen, lic. handelswetenschappen, handelsingenieur, lic. wiskunde, industrieel ingenieur, diploma in gespecialiseerde of aanvullende studies in informatica,...);

— Belg zijn, een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het ambt, de burgerlijke en politieke rechten genieten en aan de dienstplichtwetten hebben voldaan.

5. Selectieprocedure.

Beide vergelijkende examens bestaat uit twee proeven :

— technische proef waarin de kennis wordt geëvalueerd die is vereist voor het uitoefenen van de functie;

— interview waarin wordt gepeild naar de affiniteit van de kandidaat met de functie, zijn motivatie en de overeenstemming van zijn profiel met de gestelde vereisten.

Des informations supplémentaires sont disponibles sur le site Web de la Cour des comptes : www.courdescomptes.be.

2. Description de la fonction.

L'informaticien affecté à la gestion du système et du réseau sera responsable de la gestion d'un réseau TCP/IP avec Windows NT/2000, OpenVMS et des connexions WAN. La gestion inclut la sécurité (interne et externe), l'achat (notamment, l'établissement du cahier spécial des charges), l'installation (notamment, serveurs, matériel de réseau, logiciel d'exploitation) et l'administration (notamment, licences, contrats, répartition du matériel) du système et du réseau.

Il travaillera dans un environnement Windows NT/2000 avec des applications BackOffice (Exchange server, Proxy server, SQL server et SMS server) et dans un environnement OpenVMS. Les tâches futures concernent, notamment, l'installation des réseaux VPN.

L'informaticien affecté à l'équipe de développement développera des applications administratives de la phase de l'enquête auprès des utilisateurs à celle de la programmation (éventuellement avec l'assistance d'un programmeur), en passant par l'analyse fonctionnelle. Il sera, en outre, chargé de l'entretien et de la conversion des applications existantes.

Il travaillera dans un environnement Windows NT/2000 et OpenVMS et utilisera l'outil de développement Microsoft Visual Studio (le plus souvent Visual Basic), en combinaison avec Microsoft SQL server 7, ou l'outil Oracle Developer en combinaison avec Oracle Rdb. Les applications Intranet utiliseront Microsoft Internet Explorer (client) et Microsoft IIS ou Oracle OAS (serveur).

Des informations complémentaires concernant le profil des candidats recherchés figurent dans le règlement du concours.

3. Conditions de travail.

La durée hebdomadaire de travail s'élève à 37 heures. Il existe un système d'horaire variable.

Le traitement mensuel brut indexé d'un informaticien s'élève, au 1^{er} avril 2000, à 116.153 BEF minimum. Des augmentations de traitement annales et biennales sont prévues.

A condition d'avoir obtenu l'évaluation requise, un informaticien est promu après 6 ans au grade de premier informaticien et, après une nouvelle période de 6 ans, à celui de chef informaticien.

En outre, des avantages complémentaires, comme une intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail, des chèques-repas et une assurance hospitalisation gratuite pour le membre du personnel et sa famille, sont offerts.

La Cour des comptes offre des possibilités suffisantes pour suivre des formations professionnelles dans le domaine de l'informatique.

4. Conditions de participation.

Pour être admis aux concours de recrutement, les candidats doivent, au 21 avril 2000, remplir les conditions suivantes :

— Etre porteur d'un des diplômes énumérés dans le règlement du concours (licence en informatique, ingénieur civil, ingénieur en biologie, licence en sciences économiques (appliquées), licence en sciences commerciales, ingénieur commercial, licence en mathématique, ingénieur industriel, diplôme en études spécialisées ou complémentaires en informatique, etc.) ;

— Etre belge, être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction, jouir des droits civils et politiques et avoir satisfait aux lois sur la milice.

5. Procédure de sélection.

Les deux concours se composent de deux épreuves :

— une épreuve technique destinée à évaluer les connaissances requises pour l'exercice de la fonction ;

— un entretien en vue d'évaluer les aptitudes du candidat à exercer la fonction, sa motivation et la conformité de son profil aux exigences requises.

6. Inlichtingen en inschrijving.

Examenreglement en inschrijvingsformulier zijn beschikbaar op de website van het Rekenhof (www.rekenhof.be). Ze kunnen ook worden afgehaald bij de dienst onthaal van het Rekenhof, Regentschapsstraat 2, te 1000 Brussel of worden aangevraagd bij het Rekenhof, telefonisch : (02) 551 83 25, via e-mail : informaticus@ccrek.be of schriftelijk : Rekenhof - Personeelsdienst (bovenstaand adres).

De uiterste datum van inschrijving is 21 april 2000.

6. Informations et inscription.

Le règlement des concours et le formulaire d'inscription sont disponibles sur le site Web de la Cour des comptes (www.courdescomptes.be). Ils peuvent également être retirés au service de l'accueil de la Cour des comptes, rue de la Régence, 2, à 1000 Bruxelles, ou être demandés à la Cour des comptes, par téléphone : (02) 551 83 25, par courrier électronique : informaticus@ccrek.be ou par écrit : Cour des comptes - Service du personnel (adresse précitée).

La date limite d'inscription est le 21 avril 2000.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09303]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— plaatsvervangend raadshere in het hof van beroep te Gent waarvan de voordracht toekomt aan de provincieraad van Oost-Vlaanderen : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « De heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Antwerpen : 1;
 - Kortrijk : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (*)
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 3 (**)

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

[2000/09304]

Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekking

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Bergen : 1 (vanaf 27 september 2000).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot "de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel" en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de gerechtsdeurwaarders en zendt eveneens aangetekend een afschrift ervan samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09303]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— conseiller suppléant à la cour d'appel de Gand dont la présentation incombe au conseil provincial de la Flandre orientale : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste « A.M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

- greffier adjoint au tribunal de première instance de :
 - Anvers : 1;
 - Courtrai : 1;
- employé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (*)
- agent administratif au greffe du tribunal de première instance d'Anvers : 3 (**)

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires.

(**) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

[2000/09304]

Huissiers de justice. — Place vacante

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Mons : 1 (à partir du 27 septembre 2000).

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par lettre recommandée à la poste à "M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du personnel 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles", et au président de la Chambre nationale des huissiers de justice et également par recommandé une copie de celle-ci, ainsi que son dossier comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2000/03096]

Amortisatiekas. — Vernietiging van afgeloste effecten

Overeenkomstig het bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1999, werd op 29 november 1999 en volgende dagen overgegaan tot de vernietiging van effecten voor de aflossing teruggekocht of terugbetaald.

De vernietigde effecten vertegenwoordigen een totaal nominaal kapitaal van BEF 94 762 547 600.

MINISTERE DES FINANCES

[2000/03096]

Caisse d'Amortissement. — Destruction de titres amortis

Conformément à l'avis publié au *Moniteur belge* du 28 octobre 1999, il a été procédé le 29 novembre 1999 et les jours suivants, à la destruction de titres rachetés ou remboursés pour l'amortissement.

Les titres détruits représentent un capital nominal total de BEF 94 762 547 600.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2000/16055]

Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (PB) werden de volgende registratieaanvragen bekendgemaakt :

1. PB C 38 van 10.02.2000 (2000/C 38/03)

Lid-Staat van aanvraag : Frankrijk

Naam van het product : "Cidre de Bretagne" of "Cidre breton" (BGA)

Productcategorie : Wijn en gegiste dranken

EG-nummer : G/FR/00088/99.03.22

2. PB C 38 van 10.02.2000 (2000/C 38/04)

Lid-Staat van aanvraag : Frankrijk

Naam van het product : "Cidre de Normandie" of "Cidre normand" (BGA)

Productcategorie : Wijn en gegiste dranken

EG-nummer : G/FR/00089/99.03.22

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

V.Z.W. VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserij-marketing)

Leuvenseplein 4

1000 Brussel

Tel. : 02/510 62 48

Fax : 02/510 62 49

Waals Gewest :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 Jambes

Tel. : 081/33.53.63

Fax : 081/33.53.33

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

C.O.O.V.I.

Proef- en Ontledingsstation

Emile Gryzonlaan 1

1070 Brussel

Tel. : 02/526 72 50

Fax : 02/526 72 59

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE, MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTERE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2000/16055]

Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6, paragraphe 2, du Règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) ont été publiées les demandes d'enregistrement suivantes :

1. JO C 38 du 10.02.2000 (2000/C 38/03)

Etat membre de la demande : France

Nom du produit : "Cidre de Bretagne" ou "Cidre breton" (IGP)

Type de produit : Vin et boissons fermentées

Numéro CE : G/FR/00088/99.03.22

2. JO C 38 du 10.02.2000 (2000/C 38/04)

Etat membre de la demande : France

Nom du produit : "Cidre de Normandie" ou "Cidre normand" (IGP)

Type de produit : Vin et boissons fermentées

Numéro CE : G/FR/00089/99.03.22

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Pour la Région flamande :

V.Z.W. VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserij-marketing)

Leuvenseplein 4

1000 Brussel

Tel. : 02/510 62 48

Fax : 02/510 62 49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 Jambes

Tél. : 081/33 53 63

Fax : 081/33 53 33

Pour la Région Bruxelles-Capitale :

C.E.R.I.A.

Station d'Essais et d'Analyses

Avenue Emile Gryzon 1

1070 Bruxelles

Tél. : 02/526 72 50

Fax : 02/526 72 59

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Fonds de formation professionnelle de la construction

Conformément aux statuts publiés dans le *Moniteur belge* des 15 septembre 1965, 25 mars 1970 et 15 juin 1988, les signatures autorisées sont attribuées comme suit :

la signature sociale pour toutes les opérations financières aux administrateurs suivants (ces personnes signent toujours à trois) : M. Hans Raes, M. Gabriël Delporte et M. Stefaan Vanthourenhout;

la signature sociale pour toutes les opérations financières jusqu'à BEF 50 000 inclus à M. Daniel Vanhaeverbeke, directeur général.

(Signé) Daniel Vanhaeverbeke, directeur général. (6881)

Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid

Overeenkomstig de statuten verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 15 september 1965, 25 maart 1970 en 15 juni 1999, is de handtekening-bevoegdheid als volgt toegewezen :

de maatschappelijke handtekening voor alle financiële verrichtingen aan volgende beheerders (deze personen ondertekenen steeds met drie) : de heer Hans Raes; de heer Gabriël Delporte en de heer Stefaan Vanthourenhout;

de maatschappelijke handtekening voor alle financiële verrichtingen tot en met BEF 50 000 aan de heer Daniel Vanhaeverbeke, directeur generaal.

(Get.) Daniel Vanhaeverbeke, directeur generaal. (6881)

UNIVERSITE DE LIEGE

Les deux charges à temps plein suivantes sont à conférer à l'Université de Liège :

Charge en électronique :

« Circuits électroniques analogiques » 1^{re} épreuve du grade d'ingénieur civil électricien; 1^{re} épreuve du grade d'ingénieur civil physicien (programme pour licenciés en sciences physiques); 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil physicien, 30 h + 30 h);

« Propagation électromagnétique » (1^{re} épreuve du grade d'ingénieur civil électricien; 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil physicien, 30 h + 30 h);

« Electronique physique » (cours à option à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien; 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique); 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil physicien (orientation : matière condensée et optoélectronique), 30 h + 30 h);

« Questions d'électronique avancée » (cours à option à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), 30 h + 30 h).

Charge en traitement du signal :

« Traitement du signal » (1^{re} épreuve du grade d'ingénieur civil électricien, 30 h + 30 h);

« Traitement numérique du signal » (cours à option à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (génie électrique), à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique) et à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (génie électrique) 30 h + 30 h);

« Traitement statistique du signal » (cours à option à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (génie électrique), à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique) et à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (génie électrique), 30 h + 30 h);

« Compléments de traitement du signal » (cours à option à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à la 2^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (génie électrique), à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique) et à la 3^e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (génie électrique), 30 h + 30 h).

Ces charges, qui relèvent de la Faculté des sciences appliquées, comportent également des activités de recherche et des services à la communauté.

Les candidats retenus seront :

soit nommés d'emblée à titre définitif;

soit engagés pour une période ne pouvant être supérieure à cinq ans et à l'issue de laquelle une nomination à titre définitif pourra être envisagée.

Les candidats sont priés de faire parvenir, par envoi recommandé, à M. le recteur de l'Université de Liège (place du 20 Août 7, 4000 Liège), dans un délai de trente jours à dater de la publication de cet avis :

leur requête assortie d'un *curriculum vitae* complet rédigé en double exemplaire;

un exemplaire de leurs publications. (19252)

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Lijst van vacante ambten
en onderwijstaken voor het academiejaar 2000-2001
(internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacaturesZAP.htm>)
Tweede lijst

1. De rector van de Katholieke Universiteit Leuven meldt de vacantstelling van twee ambten in het zelfstandig academisch personeel, die een geheel van onderwijs- en onderzoekstaken omvatten in de volgende vakgebieden :

Faculteit sociale wetenschappen :

Bestuur en overheidsmanagement.

Faculteit wetenschappen :

Industriële en toegepaste mineralogie.

Nadere informatie over de inhoud van deze twee ambten is beschikbaar op internet op het adres <http://www.kuleuven.ac.be/vacaturesZAP.htm> of wordt op aanvraag toegezonden. De kandidaten aan wie deze ambten worden toegewezen, worden, afhankelijk van hun kwalificaties, benoemd in één van de graden van het zelfstandig academisch personeel (docent, hoofddocent, hoogleraar of gewoon hoogleraar). De universiteit kan, na onderzoek van de ingediende kandidaturen, beslissen dat de in een voltijds ambt vervatte taken worden gesplitst in deeltijdse ambten die afzonderlijk worden toegewezen.

2. De rector meldt tevens de vacantstelling van een aantal onderwijstaken in de onderscheiden faculteiten van de universiteit. De lijst van deze vacante taken is beschikbaar op bovengenoemd internetadres of wordt op aanvraag toegezonden. Voor elk van de vacante onderwijstaken is er een syllabus beschikbaar met nadere informatie over inhoud en opvatten ervan. De aanstelling tot titularis van één of meer van deze onderwijstaken gaat normalerwijze gepaard met een vaste benoeming of een tijdelijke aanstelling voor een deeltijds ambt in het zelfstandig academisch personeel. Een voltijds benoeming of aanstelling in één van de graden van het zelfstandig academisch personeel is mogelijk wanneer de taken waartoe een kandidaat geschikt wordt geacht, in totaal een voltijds opdracht vormen.

3. De kandidaten dienen houder te zijn van een diploma van doctor op proefschrift en te beschikken over de nodige kwalificaties voor een onderwijs- en/of onderzoekstaak in het betrokken domein.

4. De toewijzing van opdrachten en de daaraan verbonden benoeming of aanstelling worden, behoudens uitzondering, van kracht op 1 oktober 2000.

5. Om zich kandidaat te stellen moet men de daartoe bestemde A3-formulieren gebruiken (twee getypte exemplaren per kenmerk) en deze per aangetekende brief, of door overhandiging, vóór 14 april 2000 overmaken aan de dienst academisch personeel, Krakenstraat 3, te 3000 Leuven, tel. 016/32 40 88. De verplichte sollicitatieformulieren kunnen afgedragen worden vanuit de rubriek kandidaatstelling op het internetadres <http://www.kuleuven.ac.be/vacaturesZAP.htm> of bekomen worden op de dienst academisch personeel. Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij de dienst academisch personeel of bij de contactpersoon per faculteit vermeld op internet. (19259)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

Etablissements Abel Falisse, société anonyme, à 4000 Liège

R.C. Liège 64559

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 8 avril 2000, à 15 heures, au siège social, avenue Emile Digneffe 26, à 4000 Liège. — Ordre du jour : rapports des administrateurs et commissaire. Approbation des comptes sociaux. Décharges légales. Dépôt des titres, cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (6882)

Crédit populaire Benelux, société anonyme, rue Godefroid 26a, 5000 Namur

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 8 avril 2000, à 11 heures, au siège, rue Godefroid 26a, à 5000 Namur. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1999. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs pour l'année 1999. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour y assister, prière de déposer les titres cinq jours à l'avance au siège social. (6883)

Caremis, société anonyme, rue Houckaye 4, 4800 Verviers

R.C. Verviers 36204 – T.V.A. 402.262.265

Assemblée générale ordinaire le 8 avril 2000, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1999. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (6884)

« B.R.C.A.I. », société anonyme, avenue des Combattants 184, 1470 Bousval

R.C. Nivelles 63171 – T.V.A. 438.004.686

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 8 avril 2000, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (6885)

« Manu International », société anonyme, en liquidation, avenue du Bourget 40, 1130 Bruxelles

R.C. Bruxelles 223146 – T.V.A. 402.679.860

Mmes et MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, avenue du Bourget 40, 1130 Bruxelles, le 10 avril 2000, à 15 heures, avec l'ordre du jour suivant :

Rapport du liquidateur sur l'exercice clôturé au 31 décembre 1999.

Lecture des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1999.

Poursuite de la mission du liquidateur.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social ou auprès d'un notaire, en Belgique ou à l'étranger, cinq jours au moins avant l'assemblée. A cette occasion, il devra leur être délivré un certificat de dépôt de leurs actions, destiné à être produit lors de l'assemblée.

Le liquidateur. (6886)

Lombeau, société anonyme, chaussée de Neerstalle 495, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 66983 – T.V.A. 403.453.187

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le samedi 8 avril 2000, à 14 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

1. Approbation du bilan et du compte de résultat au 31 décembre 1999.

2. Approbation de l'affectation du résultat de l'exercice 1999. (6887) Le conseil d'administration.

Socli, naamloze vennootschap, G. Eeckhoutlaan 5, 8620 Nieuwpoort

H.R. Veurne 29354

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 april 2000, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (6888)

« Prudentia », naamloze vennootschap, Edingssesteenweg 198, 1730 Asse

H.R. Brussel 468248 — NN 427.969.443

De jaarvergadering zal gehouden worden op volgend adres : 1780 Wemmel, Romeinsesteenweg 1022, op 8 april 2000, te 11 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1999.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. (6889)

Modulo Advertising & Promotion, naamloze vennootschap, Brusselsesteenweg 38, 9090 Melle

H.R. Gent 142861 – BTW 428.296.174

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel, 9090 Melle, Brusselsesteenweg 38, op 8 april 2000, om 11 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. (6890)

**Algemene Bouwonderneming Vermeulen, naamloze vennootschap,
Hoogkamerstraat 353, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 40199 – BTW 423.724.308

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 april 2000, te 14 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1999. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (6891)

**Immo Bekaert, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 61, 9810 Nazareth**

Jaarvergadering d.d. 8 april 2000, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (6892)

**« Comptoir des Grandes Marques », naamloze vennootschap,
Berchemlei 32, 2140 Borgerhout**

H.R. Antwerpen 84827 – BTW 404.821.877

De jaarvergadering zal gehouden worden op 8 april 2000, te 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (6893)

**Firma Ph. & W. Van Den Bogaert, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 43, te 9470 Denderleeuw**

Jaarvergadering op 8 april 2000, te 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurraad. 2. Goedkeuring balans en resultatenrekening. 3. Decharge aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Verscheidene. Neerlegging der titels volgens artikel 26 der statuten. (6894)

**M.M.G., naamloze vennootschap,
Kortrijkseweg 103, 8791 Beveren-Leie**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Kortrijk, nr. 69

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden, op 8 april 2000, om 15 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999. 2. Kwijting aan de bestuurders. Zich houden aan de statuten. (6895)

**« PSA Bon Appetit », naamloze vennootschap,
K. Van Doorslaerlaan 68, te 2880 Bornhem**

H.R. Mechelen 60808

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 april 2000, te 18 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Aanwending van het resultaat. 3. Ontlasting aan de bestuurders. 4. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten volgens artikel 26. (6896)

**S.A. Immobilière du Saillant de l'Yser, société anonyme,
boulevard de Dixmude 40, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 36372

Assemblée générale ordinaire le 15 avril 2000, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du bilan des comptes de résultats et de l'annexe, arrêtés au 31 décembre 1992. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Réélections administrateurs. 5. Divers. (6897)

**A.B.I., société anonyme,
place Marché aux Légumes 23, 6700 Arlon**

R.C. Arlon 22320 – T.V.A. 453.044.636

Assemblée générale ordinaire le 15 avril 2000, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux membres du conseil d'administration. 4. Affectation des résultats. 5. Elections statutaires. (6898)

**Promo-Jardin, société anonyme,
chaussée de Charleroi 4, 1360 Thorembais-les-Beguines**

R.C. Nivelles 62831 – T.V.A. 437.533.841

Assemblée générale ordinaire le 15 avril 2000, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1999. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (6899)

**Nieuwgoed East West, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg Zuid 8, 9052 Zwijnaarde**

H.R. Gent 157630 – BTW 439.936.570

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 15 april 2000, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (6900)

**Zwaantje, naamloze vennootschap,
Kasteeldreef 21, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 71726

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 15 april 2000, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (6901)

**Galloo, naamloze vennootschap,
Wervikstraat 320, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 19732 – BTW 405.484.843

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 7 april 2000, om 10 uur, ten kantore van notaris Lodewijk Vermeulen, te Menen, Bruggestraat 53, met volgende agenda :

1. Kennisname van het verslag van de raad van bestuur, in toepassing van art. 33bis, paragraaf 2 van de vennootschappenwet.
 2. Voorstel tot toekenning van de bevoegdheid aan de raad van bestuur tot verhoging van het kapitaal.
 3. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de Nederlandstalige juridische terminologie en aan het wetboek van vennootschappen.
 4. Voorstel tot het creëren van een directiecomité.
 5. Voorstel tot het nader omschrijven van de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.
 6. Machtiging tot coördinatie van de statuten en het stellen van alle noodzakelijke en nuttige handelingen in verband met de wijzigingen van de statuten.
- Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(6902) De raad van bestuur.

**Galloometal, naamloze vennootschap,
Wervikstraat 320, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 101514 – BTW 422.834.084

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 7 april 2000, om 10 u. 10 m., ten kantore van notaris Lodewijk Vermeulen, te Menen, Bruggestraat 53, met volgende agenda :

1. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de Nederlandstalige juridische terminologie en aan het wetboek van vennootschappen.
 2. Voorstel tot het nader omschrijven van de bevoegdheid van de raad van bestuur.
 3. Voorstel tot het creëren van een directiecomité.
 4. Voorstel tot het nader omschrijven van de controle op de financiële toestand.
 5. Voorstel tot het nader omschrijven van de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.
 6. Machtiging tot coördinatie van de statuten en het stellen van alle noodzakelijke en nuttige handelingen in verband met de wijzigingen van de statuten.
- Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(6903) De raad van bestuur.

**Denolf Recycling, naamloze vennootschap,
Louis Coiseaukaai 15, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 32819 – BTW 405.097.140

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 7 april 2000, om 10 u. 20 m., ten kantore van notaris Lodewijk Vermeulen, te Menen, Bruggestraat 53, met volgende agenda :

1. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de Nederlandstalige juridische terminologie en aan het wetboek van vennootschappen.
2. Voorstel tot het nader omschrijven van de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.

3. Voorstel tot het creëren van een directiecomité.

4. Voorstel tot het nader omschrijven van de bevoegdheid van de raad van bestuur.

5. Voorstel tot het nader omschrijven van de controle op de financiële toestand.

6. Machtiging tot coördinatie van de statuten en het stellen van alle noodzakelijke en nuttige handelingen in verband met de wijzigingen van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(6904) De raad van bestuur.

**Société coopérative à responsabilité limitée « Patria »,
de Crédit à l'Outillage des Artisans et Petits Industriels,
rue Belliard 21, 1040 Bruxelles**

Les coopérateurs sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le lundi 17 avril 2000, à 11 heures, rue Belliard 21, à 1040 Bruxelles.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration.

Rapport du commissaire-réviseur.

Approbation du bilan et compte de résultats.

Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

Divers. (6905)

**Actual Holding, naamloze vennootschap,
Sextantstraat 30, 1082 Brussel**

H.R. Brussel 486500 — BTW 429.921.321

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 11 april 2000, te 21 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur.

Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999.

Bestemming van het resultaat.

Kwijting te verlenen aan bestuurders.

Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(71530)

**Alibo, Algemene Lierse Bouwonderneming, naamloze vennootschap,
Industriestraat 2, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 66669 — BTW 437.421.104

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 10 april 2000, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71531)

**Bostoën R.A.F., naamloze vennootschap,
Driekerkenstraat 23, 8501 Kortrijk (Bissegem)**

H.R. Kortrijk 21189 — BTW 405.391.209

Jaarvergadering op 11 april 2000, om 15 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1999. 2. Resultaatsaanwen-
ding. 3. Kwijting bestuurders en goedkeuring vergoeding. 4. Ontsla-
gen en benoemingen. 5. Rondvraag.

(71532)

De raad van bestuur.

**Firma G. De Brandt, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Hoogveld 89, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 4288

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 6 april 2000, te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad bestuur en de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur en de commissaris-revisor. 5. Ontslag-Benoeming van bestuurders of commissaris-revisor. 6. Naamswijziging. 7. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71533)

**Buvetex, naamloze vennootschap,
Egide Walschaertstraat 2, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 37724 — BTW 400.828.348

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 10 april 2000, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders.
6. Benoeming bedrijfsrevisor.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71534)

**Dirk Callant Management, afkorting : DCM,
naamloze vennootschap, Blinckaertlaan 18, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 75517 — NN 446.809.418

jaarvergadering op 10 april 2000, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Mededeling inzake art. 60 van de vennootschappenwet. 2. Lezing jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van de commissaris over het boekjaar 1999. 3. Bespreking. 4. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 5. Vaststelling bestemming van het resultaat. 6. Decharge bestuurders. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Vaststelling van de bezoldigingen. 9. Varia. 10. Omvorming kapitaal in euro. Zich schikken naar de statuten. (71535)

**Chalet Center, naamloze vennootschap,
Gentsesteenweg 5-7, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 44075 — BTW 430.013.074

De gewone algemene vergadering zal worden gehouden te 9140 Temse (Elversele), Pontweg 9c, op 10 april 2000, te 19 uur.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1999.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Décharge aan de bestuurders.
4. Ontslag en benoeming bestuurders.
5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71536)

**Brouwerij Clarysse & C°, naamloze vennootschap,
Krekelpuut 18, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 11285 — BTW 400.191.415

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering, op 13 april 2000, om 14 uur.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur. Bespreking van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1999. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Benoeming bestuurder. (71537)

**Garage George, naamloze vennootschap,
Sint-Truidersteenweg 319, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 68 — BTW 401.300.480

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 11 april 2000, om 17 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur, 2. goedkeuring jaarrekeningen, 3. kwijting aan bestuurders, 4. bestemming resultaat, 5. rondvraag.

Zich gedragen volgens statuten.

(71538)

**Immo Gero, naamloze vennootschap,
Achelsedijk 48, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 77780 — BTW 438.977.062

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 11 april 2000, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1999.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71539)

**Walter Godfrey, naamloze vennootschap, in vereffening,
Lauwestraat 166, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 57939 — NN 405.342.511

—
Jaarvergadering op 12 april 2000, om 11 uur, in de zetel.

Agenda : 1. Verslag van de vereffenaar. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1999. 3. Resultaatsaanwending. 4. Kwijting aan de vereffenaar en goedkeuring van de vergoeding. 5. Rondvraag. De vereffenaar. (71540)

**Hevebra, naamloze vennootschap,
Sint-Amandstraat 8bis, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 69739

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van maandag 10 april 2000, om 13 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71541) De raad van bestuur.

**Karistore, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Hoogveld 89, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 23959

—
De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 6 april 2000, te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur en de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur en de commissaris-revisor. 5. Ontslag-Benoeming van bestuurders of commissaris-revisor. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71542)

**Madin, commanditaire vennootschap op aandelen,
Hooitstraat 3, 8700 Tielt (Schuiferskapelle)**

H.R. Brugge 80519

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van maandag 10 april 2000, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. jaarverslag; 2. goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999; 3. kwijting zaakvoerder, 4. diversen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71543) De raad van bestuur.

**Omni-Trans, naamloze vennootschap,
Zeevaartstraat 5, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 110008 — BTW 404.539.983

—
De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 10 april 2000, te 15 uur, op de zetel van de vennootschap, Zeevaartstraat 5, 2000 Antwerpen.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1999.
 3. Aanwending van het resultaat.
 4. Kwijting aan de bestuurders.
 5. Statutaire benoemingen.
- De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar artikel 25 van de statuten. (71544)

**Gebroeders Pauli, naamloze vennootschap,
Munsterbilzenstraat 28, 3740 Munsterbilzen**

H.R. Tongeren 50624 — BTW 419.411.073

—
Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 12 april 2000, om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71545)

**Peremans, naamloze vennootschap,
Villalaan 47, 1500 Halle**

H.R. Brussel 264290 — BTW 405.590.256

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 11 april 2000, om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 1999.
3. Lezing van het verslag van de commissaris.
4. Goedkeuring van de jaarrekeningen en van de verwerking van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris.
6. Bezoldigingen.
7. Diversen. (71546)

E. De Prins & C°, naamloze vennootschap

Sociale zetel : Werkhuizenkaai 155, 1210 Brussel

BTW 400.676.217

—
Gewone algemene vergadering op 11 april 2000, om 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.1999. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71547)

**Protex, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 511, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 141122

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 11 april 2000, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag bestuurders en commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999.
3. Kwijting bestuurders en commissaris.
4. Ontslag en benoeming bestuurders.
5. Ontslag en benoeming revisor.
6. Rondvraag.

Ingevolge artikel 26 der statuten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen neer te leggen vóór 6 april 2000 op de zetel der vennootschap of bij de Artesia Bank (voormalig Paribas). (71548)

**Renatex, naamloze vennootschap,
Schepenhuisstraat 6, 8510 Rollegem**

H.R. Kortrijk 80220 — BTW 406.190.072

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op maandag 10 april 2000, te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.
2. Bespreking jaarrekening per 31 december 1999.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag. (71549)

**Revor, naamloze vennootschap,
Oude Diksmuidse Boterweg 13, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 116916

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 10 april 2000, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. 5. Benoemingen. 6. Bevestiging bestuurshandelingen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (71550) De raad van bestuur.

**Ryckeboer Remi, naamloze vennootschap,
Kerselaarstraat 10, 8691 Leisele**

H.R. Veurne 25789 — BTW 417.741.386

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 11 april 2000, om 14 uur, in de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

- 1° Verslag van de raad van bestuur.
- 2° Goedkeuring van de jaarrekening over het jaar 1999.
- 3° Bestemming van het resultaat.
- 4° Decharge aan de bestuurders.
- 5° Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71551)

**Sanico, naamloze vennootschap,
Industrieterrein IV, Veedijk 59, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 4904 — BTW 404.190.288

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op maandag 10 april 2000, te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor;
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999;
 3. Bestemming van het resultaat;
 4. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris-revisor;
 5. Benoemingen.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71552)

**Svening, naamloze vennootschap,
Hingenesteenweg 132, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 69008

Jaarvergadering op 11 april 2000, te 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming afg.bestuurder. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71553)

**Terwelandt, naamloze vennootschap,
Larendries 51, 2890 Sint-Amands**

BTW 438.763.761

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 11 april 2000, te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1999;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Statutaire benoemingen;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71554)

**Walt Immo-Build, société anonyme,
drève des Rododendrons 12, 1170 Watermael-Boitsfort**

R.C. Bruxelles 484534

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 11 avril 2000, à 11 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1999.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Se conformer aux statuts.

(71555)

Le conseil d'administration.

**Sun Oil Company (Belgium), naamloze vennootschap,
Ingberthoeweg 4, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 37597 — BTW 404.608.675

Vermits op de algemene vergadering der aandeelhouders, gehouden op 16 maart 2000, onvoldoende stemgerechtigden aanwezig waren, wordt een buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders gehouden op datum van 20 april 2000, ten kantore van de maatschappelijke zetel, om 11 uur.

Conform de wetgeving ter zake zal deze buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders rechtsgeldig kunnen beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde stemgerechtigden.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen.

3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en commissaris-revisor.
 5. Ontslag en benoemingen.
 6. Rondvraag.
- (Get.) R. Roefs, bestuurder. (71556)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Commune d'Auderghem

Examen de recrutement et constitution d'une réserve de recrutement de secrétaire technique (infirmier gradué) (m/f) du rôle linguistique français.

Un emploi 3/4 temps est vacant.

Conditions principales d'admission :

être Belge;

être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

jouir des droits civils et politiques;

en ce qui concerne les candidats masculin, satisfaire aux lois sur la milice;

être physiquement apte pour l'exercice de la fonction et satisfaire à cet effet à un examen médical;

produire un extrait de l'acte de naissance, un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs, un certificat de milice (pour les candidats masculins) ainsi qu'une copie certifiée conforme du diplôme requis;

être porteur d'un graduat en sciences hospitalières;

être âgé, à la date du 30 avril 2000, de 18 ans au moins;

satisfaire aux épreuves d'admission.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat communal, rue Emile Idiers 12, à 1160 Bruxelles, 4e étage, tél. 676 48 04 - 676 48 05.

Les candidatures sont à adresser sur formulaire d'inscription au collège des bourgmestre et échevins d'Auderghem, rue Emile Idiers 12, à 1160 Bruxelles, pour le 30 avril 2000 au plus tard. (6906)

Stad Aalst

Het stadsbestuur van Aalst heeft beslist over te gaan tot het aanwerven van 3 aspirant-politieagenten.

De kandidaten moeten opgenomen zijn in een bovenlokale wervingsreserve van een trainings- en opleidingscentrum, opgericht of erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken en moeten vóór het aanwervingsexamen geslaagd zijn binnen de periode van drie (3) jaar voorafgaande aan de aanstelling als aspirant-politieagent, ofwel in dienst zijn van een andere gemeente als politieagent of veldwachter en minstens vijf jaar anciënniteit hebben sedert hun vaste benoeming.

De kandidaten, zowel vrouwelijke als mannelijke, moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;

de Belgische nationaliteit bezitten;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

een lichaamsgestalte hebben van minimum 1,68 m zonder schoeisel;

niet bij de wet ontzet zijn van het recht wapens te dragen;

schriftelijk verklaren niet te zullen weigeren of zich niet te zullen onthouden, op welke wijze ook, gebruik te maken van wapens en van andere ter beschikking gestelde verdedigingsmiddelen onder de bij de wetten, besluiten en onderrichtingen gestelde voorwaarden;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de arbeidsgeneeskundige dienst V.Z.W. Progecov, vóór de indienstreding;

ofwel houder zijn van één van de diploma's of getuigschriften die in aanmerking komen voor toelating tot een betrekking van niveau 2 bij de rijksbesturen;

ofwel titularis zijn van de graad van hulpagent en houder zijn van één van de diploma's of getuigschriften, die in aanmerking komen voor toelating tot een betrekking van niveau 3 bij de rijksbesturen.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen wordt vastgesteld op 20 april 2000. De speciale formulieren « kandidatuurstelling », de volledige voorwaarden kunnen schriftelijk en telefonisch worden aangevraagd aan de personeelsdienst, Keizersplein 21, te 9300 Aalst, tel. 053/73 21 75. (6907)

Het stadsbestuur van Aalst heeft beslist over te gaan tot het aanwerven van 1 aspirant-politieassistent.

De kandidaten moeten opgenomen zijn in een bovenlokale wervingsreserve van een trainings- en opleidingscentrum, opgericht of erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken en moeten vóór het aanwervingsexamen geslaagd zijn binnen de periode van drie (3) jaar voorafgaande aan de aanstelling als aspirant-politieassistent.

De kandidaten, zowel vrouwelijke als mannelijke, moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;

de Belgische nationaliteit bezitten;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

een lichaamsgestalte hebben van minimum 1,68 m zonder schoeisel;

niet bij de wet ontzet zijn van het recht wapens te dragen;

schriftelijk verklaren niet te zullen weigeren of zich niet te zullen onthouden, op welke wijze ook, gebruik te maken van wapens en van andere ter beschikking gestelde verdedigingsmiddelen onder de bij de wetten, besluiten en onderrichtingen gestelde voorwaarden;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de arbeidsgeneeskundige dienst V.Z.W. Progecov, vóór de indienstreding;

houder zijn van een diploma dat ten minste gelijkwaardig moet zijn met deze die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau B bij de rijksbesturen en dat afgeleverd moet zijn in het domein van de sociale, psychologische of criminologische wetenschappen.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen wordt vastgesteld op 20 april 2000. De speciale formulieren « kandidatuurstelling », de volledige voorwaarden kunnen schriftelijk en telefonisch worden aangevraagd aan de personeelsdienst, Keizersplein 21, te 9300 Aalst, tel. 053/73 21 75. (6908)

Het stadsbestuur van Aalst legt een wervingsreserve aan, voor de betrekking van vakman (kok) en helper vakman (hulpkok) ten behoeve van de dienst onderwijs.

De kandidaten, zowel vrouwelijke als mannelijke, moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;

burger zijn van de Europese Unie;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de arbeidsgeneeskundige dienst V.Z.W. Progecov, vóór de indiensttreding;

slagen voor een getrappt vergelijkend examen.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen wordt vastgesteld op 28 april 2000. De speciale formulieren « kandidatuurstelling », het gedetailleerde examenprogramma alsmede de volledige voorwaarden en functiebeschrijving kunnen schriftelijk en telefonisch worden aangevraagd aan de personeelsdienst, Keizersplein 21, te 9300 Aalst, tel. 053/73 21 75.

Het inschrijvingsgeld bedraagt 300 frank. (6909)

Gemeente Lanaken

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken maakt bekend dat een voltijdse betrekking in statutair verband van A-niveau te begeven is van :

1 diensthoofd personeel

Aanvangswedde basis A1a : minimum 89 393 bruto maandwedde, maximum 139 169 bruto maandwedde.

Hij/zij heeft de algemene leiding en coördineert de personeelsdienst en is in die zin verantwoordelijk voor personeels- en vormingsbeleid, opvolging van de evaluaties, loonadministratie, opvolging van de wetgeving terzake, dienstverlening en informatieverstrekking op het specifieke terrein...

Hij/zij dient in het bezit te zijn van een diploma van universitair hoger onderwijs of hoger onderwijs buiten de universiteit van het lange type in één van de volgende richtingen :

economie, toegepaste economische wetenschappen of handelswetenschappen;

rechten;

politieke en sociale wetenschappen;

bestuurswetenschappen.

Hij/zij dient te slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen dienen tesamen met een uitgebreid *curriculum vitae* en een kopie van het vereiste diploma aangetekend ingediend bij het college van burgemeester en schepenen, Jan Rosierlaan 1, te 3620 Lanaken, vóór 21 april 2000 (poststempel).

Verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst (089/73 07 21 Brouns, Guido). (6910)

Gemeente Wezembeek-Oppem

Het gemeentebestuur van Wezembeek-Oppem werft aan (m/v) :

1 directeur gemeentelijke lagere school met Freinettechnieken (wervingsreserve van drie jaar);

1 bestuurssecretaris interne zaken (wervingsreserve van drie jaar);

1 boekhouder (wervingsreserve van drie jaar);

1 industrieel ingenieur (wervingsreserve van drie jaar);

1 adjunct-commissaris van politie;

1 administratief medewerker (politie) (wervingsreserve van drie jaar);

2 technische assistenten wegen & groen;

1 deskundige secretariaat (wervingsreserve van drie jaar).

Voorwaarden en examenprogramma zijn te bekomen op de personeelsdienst, tel. 02/783 12 40.

Kandidaturen, samen met een *curriculum vitae* en een afschrift van diploma (Nederlands- of Franstalig, met bewijs van Nederlandstalige taalkennis afgeleverd door het V.W.S. (art. 7 volgens niveau), per aangetekend schrijven, of tegen ontvangstbewijs, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, L. Marcelisstraat 134, te 1970 Wezembeek-Oppem, dienen uiterlijk toe te komen op 13 april 2000. (6911)

Commune de Wezembeek-Oppem

L'administration communale de Wezembeek-Oppem engage (m/f) :

1 directeur école communale néerlandophone, méthode Freinet (réserve de recrutement de trois ans);

1 secrétaire administratif (réserve de recrutement de trois ans);

1 comptable (réserve de recrutement de trois ans);

1 ingénieur industriel (réserve de recrutement de trois ans);

1 commissaire de police adjoint;

1 collaborateur administratif (service de police) (réserve de recrutement de trois ans);

2 assistants techniques (voies et jardins);

1 spécialiste secrétariat (réserve de recrutement de trois ans).

Les conditions d'admission et le programme peuvent être obtenus au service du personnel, tél. 02/783 12 40.

Les candidatures, avec copie du diplôme (néerlandophone ou francophone avec certificat de connaissance linguistique « néerlandais » délivré par le S.P.R. (article 7 suivant le niveau) et un *curriculum vitae*, sous pli recommandé ou avec accusé de réception, adressées au collège des bourgmestres et échevins, rue L. Marcelis 134, à 1970 Wezembeek-Oppem, doivent parvenir au plus tard le 13 avril 2000. (6911)

Gemeente Zelzate

Het gemeentebestuur van Zelzate gaat over tot de aanwerving van :

1 voltijds technisch beambte (m/v) (niveau E), dienst openbare werken, derde oproep, en

1 voltijds administratief medewerker (m/v), dienst stedenbouw, ruimtelijke ordening en huisvesting (niveau C).

Aan welke voorwaarden dient u te voldoen ?

De betrekkingen zijn te begeven als gesubsidieerd contractueel.

Om als gesubsidieerd contractueel (gesco) bij een plaatselijk bestuur aangeworven te kunnen worden, dient u aan welbepaalde bijzondere voorwaarden te voldoen.

Meer informatie is te bekomen bij de personeelsdienst (tel. 342 20 20 of bij de V.D.A.B. (afdeling Zelzate tel. 345 58 19).

Voor de betrekking van administratief medewerker dient u in het bezit te zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld.

Voor beide functies gelden tevens volgende algemene voorwaarden :

burger zijn van de Europese Unie;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn;

minimum 18 jaar op 14 april 2000;

slagen in een niet-vergelijkend examen.

De functiebeschrijvingen en de bijzondere aanwervingsvoorwaarden zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst van de gemeente.

Kandidaturen, vergezeld van een korte levensbeschrijving en voor de betrekking van administratief medewerker een kopie van het vereiste diploma, dienen per aangetekend schrijven te worden overgemaakt aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, te 9060 Zelzate en dit ten laatste gepost op 14 april 2000 (datum poststempel is bepalend). (6912)

Het gemeentebestuur van Zelzate gaat over tot de aanwerving van :

1 halftijds contractueel technisch beambte schoonmaak (m/v) (niveau E).

Hij/zij dient diverse opdrachten uit te voeren voor het onderhoud van de gemeentelijke infrastructuur (kuisactiviteiten) en moet bereid zijn tot weekendwerk.

Aan welke voorwaarden dient u te voldoen ?

burger zijn van de Europese Unie;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn;

minimum 18 jaar op 14 april 2000;

slagen in een niet-vergelijkend examen.

Er zal geen wervingsreserve worden aangelegd.

Kandidaturen, vergezeld van een korte levensbeschrijving dienen per aangetekend schrijven te worden overgemaakt aan het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, te 9060 Zelzate en dit ten laatste gepost op 14 april 2000 (datum poststempel is bepalend). (6913)

Gemeente Zwijndrecht

Het gemeentebestuur werft aan :

2 hulpagenten van politie (m/v) D1-D3.

De kandidaten moeten slagen in een aanwervingsexamen georganiseerd door het opleidingscentrum voor de politie van Antwerpen.

De proeven bestaan uit :

een schriftelijk examengedeelte;

een mondeling examengedeelte;

een psychotechnische proef,

of ingevolge koninklijk besluit van 27 december 1990 vrijgesteld van het aanwervingsexamen.

Voorwaarden :

minimum 18 jaar;

houder zijn van een diploma of het getuigschrift van lager secundair onderwijs of secundair onderwijs tweede graad of gelijkwaardig;

in het bezit zijn van een rijbewijs B.

In het kader van het gelijke-kansenplan worden zowel mannen als vrouwen aangemoedigd te solliciteren voor deze betrekking.

Kandidaturen dienen, vergezeld van de vereiste bijlagen, gericht aan de burgemeester van de gemeente Zwijndrecht (2070). Ze moeten per post afgestempeld zijn op uiterlijk 4 april 2000, of kunnen tot dezelfde datum afgegeven worden op de personeelsdienst van de gemeente Zwijndrecht, Dorp West 2, 2070 Zwijndrecht.

Voor de opgave van de vereiste bijlagen en verdere info tel. 03/250 48 50. (6914)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Balen

Het O.C.M.W. van Balen stelt een werfreserve voor de duur van twee jaar samen voor de volgende functies :

Stafmedewerk(st)er voor het secretariaat (organisatie en sociaal beleid) (voltijds, vastbenoemd).

Diplomavoorwaarden : licentiaat in de politieke en/of sociale wetenschappen, licentiaat in de communicatiewetenschappen, licentiaat in de sociologie, licentiaat in de bestuurswetenschappen, licentiaat in de psychologische en/of pedagogische wetenschappen.

Boekhoud(st)er voor de financiële dienst en het secretariaat (voltijds, vastbenoemd).

Diplomavoorwaarden : hoger onderwijs van het korte type : richting boekhouding, richting boekhouden-informatica, richting bedrijfsmanagement, optie bedrijfsadministratie, optie boekhouding-accountancy, optie boekhouden-fiscaliteit.

Maatschappelijk werk(st)er voor de sociale dienst (voltijds, vastbenoemd).

Verpleegkundige A2 voor het rusthuis « Ter Vest » (voltijds, contractueel).

Bejaardenhelp(st)er voor het rusthuis « Ter Vest » (voltijds, contractueel).

Geïnteresseerde kandidaten worden verzocht om hun sollicitatiebrief, vergezeld van een *curriculum vitae* en een afschrift van hun diploma, ten laatste op 20 april 2000 (postdatum) toe te sturen aan de voorzitter van het O.C.M.W. van Balen, Veststraat 60, te 2490 Balen.

Voor meer informatie : secretaris O.C.M.W., 014/82 98 48. (6916)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Dessel

Het O.C.M.W. van de gemeente Dessel deelt mee dat één deeltijdse betrekking van logistieke hulp vacant is.

Wij zoeken iemand die zelfstandig kan werken, bereid is tot werken onder flexibele uren (geen vast urenschema), beschikt over verantwoordelijkheidszin en in bezit is van een rijbewijs van de categorie B.

De eigenhandig geschreven kandidaturen, vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae*, een kopie van het rijbewijs en een voor eensluidend verklaard afschrift van behaalde diploma's of getuigschriften dienen, samen met een bewijs van goed gedrag en zeden (niet ouder dan drie maanden) onder aangetekende zending gezonden te worden aan Mevr. Slegers, Diana, voorzitter van het O.C.M.W., Hannekestraat 1, te 2480 Dessel, waar ze uiterlijk op vrijdag 28 april 2000, om 12 uur 's middags, dienen toe te komen (datum poststempel is bepalend).

Onvolledige kandidaturen, onder meer wegens het ontbreken van één der gevraagde stukken, worden geenszins in aanmerking genomen.

Inlichtingen kunnen bekomen worden bij de secretaris van het O.C.M.W. tijdens de kantooruren (tussen 8 en 12 uur en tussen 13 en 17 uur, tel. 014/38 90 40 of 014/38 90 44. (6917)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Herentals

(Tweede oproep)

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Herentals werft aan en legt tevens een werfreserve aan voor de duur van twee jaar, in statutair verband van een :

Halftijds jurist (m/v) (A1-A3) voor de dienst rechtshulp.

Aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van het diploma van licentiaat of doctor in de rechten;

slagen voor het aanwervingsexamen;

een gunstig geschiktheidsprofiel hebben, blijkens een psychotechnische proef.

Inschrijvingsformulieren, functiebeschrijving en bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Nederrij 133A, te 2200 Herentals (tel. 014/24 66 02 - 24 66 03).

Om geldig in te schrijven dient het inschrijvingsformulier, samen met een kopie van het desbetreffende diploma, vóór 14 april 2000, toe te komen op het O.C.M.W., Nederrij 133A, t.a.v. de heer A. Michiels, voorzitter. (6915)

Biac

—

Biac staat in voor het volledig beheer van de Luchthaven Brussel-Nationaal, op het vlak van zowel de infrastructuur als de dienstverlening en stelt hiervoor 725 medewerkers ten dienste van passagiers, operatoren en luchtvaartmaatschappijen.

Biac wenst kandidaten (m/v) op proef aan te werven :

10 onderluchthavenmeesters en stelt een wevingsreserve samen van Nederlandstalige en Franstalige kandidaten.

Voornaamste voorwaarden :

onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie;

bewijs van goed gedrag en zeden;

diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

rijbewijs B;

voldoen aan de vereisten inzake lichamelijke geschiktheid;

slagen voor de opleidingscursussen die geselecteerde kandidaten moeten volgen.

Voornaamste taken :

beveiliging van de luchthaven.

De gedetailleerde voorwaarden en de inschrijvingsformulieren zijn te bekomen bij de personeelsdienst van Biac, Jan Olieslagerslaan 41-45, te 1800 Vilvoorde :

tel. 02/255 19 65 voor de Nederlandstaligen (Joe Thijs);

tel. 02/255 19 24 voor de Franstaligen (Chantal Haesebeyt).

De inschrijvingsformulieren moeten ten laatste op 15 april 2000 (eventueel per fax 02/255 19 71) ingestuurd worden naar de personeelsdienst). (6918)

Biac

—

Avec ses 725 collaborateurs au service des passagers, des opérateurs et des compagnies aériennes, Biac assure l'ensemble de la gestion de l'Aéroport de Bruxelles-National tant au niveau de l'infrastructure que des services fournis.

Biac engage à l'essai (m/f) :

10 sous-chefs d'aérodrome et constitue une réserve de recrutement de candidats francophones et néerlandophones.

Conditions principales :

être ressortissant d'un Etat-membre de l'Union européenne;

être en possession d'un certificat de bonne vie et mœurs;

être titulaire d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur ou assimilé;

être titulaire d'un permis de conduire B;

satisfaire aux exigences en matière d'aptitude physique;

réussir les cours de formation réservés aux lauréats des épreuves de sélection.

Tâche principale :

sécurité de l'aéroport.

Les conditions détaillées et les formulaires d'inscription peuvent être obtenus au service du personnel, Jan Olieslagerslaan 41-45, à 1800 Vilvoorde :

tél. 02/255 19 24 pour les francophones (Chantal Haesebeyt);

tél. 02/255 19 65 pour les néerlandophones (Joe Thijs).

Les formulaires d'inscription doivent parvenir au plus tard le 15 avril 2000 (éventuellement par fax 02/255 19 71) au service du personnel précité. (6918)

Universiteit Antwerpen Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen

—

Academisch personeel (m/v)

Zelfstandig academisch personeel.

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte.

1. een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in de vakgroep Filosofie voor het vakgebied algemene en toegepaste ethiek, voor een periode van drie jaar met ingang van 1 oktober 2000, met uitzicht op een vaste aanstelling na positieve evaluatie.

Profiel : kandidaten zijn doctor in de wijsbegeerte met aantoonbare belangstelling voor algemene en toegepaste ethiek.

Opdracht : onderwijs en onderzoek op het domein van :

— de algemene en toegepaste ethiek (centrum voor Ethiek);

— de hedendaagse wijsbegeerte;

dienstverlening in de vakgroep Filosofie.

2. een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel in de vakgroep Geschiedenis voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in het vakgebied van de Nieuwe Tijd, voor een periode van drie jaar met ingang van 1 oktober 2000, met uitzicht op een vaste aanstelling na gunstige beoordeling.

Profiel : kandidaten moeten in het bezit zijn van een diploma van doctor op proefschrift en gespecialiseerd in de geschiedenis van de Nieuwe Tijd.

3. een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in de vakgroep religieuze wetenschappen voor het vakgebied Middelnederlandse mystieke letterkunde, voor een periode van drie jaar met ingang van 1 oktober 2000, met uitzicht op een vaste aanstelling na gunstige beoordeling.

Profiel : de kandidaat is germanist(e) of neerlandicus (neerlandica) met doctoraat op proefschrift, gespecialiseerd in de Middelnederlandse mystieke letterkunde. Hij/zij heeft aantoonbare belangstelling voor de studie van de mystiek. Ervaring met het wetenschappelijk uitgeven van teksten, kennis van Latijn en van de filosofische en theologische traditie strekken tot aanbeveling. Zijn/haar taken situeren zich op het gebied van onderzoek (zowel tekstkritische als inhoudelijk), onderwijs, bestuur en dienstverlening in de vakgroep Religieuze Wetenschappen.

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen.

4. een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in de vakgroep Bedrijfseconomie voor het vakgebied Marketing, met ingang van 1 oktober 2000.

Opdracht : de opdracht omvat voor 2/3^e academisch onderwijs in de Faculteit TEW en onderzoek in dit vakgebied en voor 1/3^e medewerking aan de postacademische vorming (programma-ontwikkeling en opvolging en coördinatie van programma's).

Contactpersoon : prof. dr. M. Weverbergh (03/220 41 62) en/of prof. dr. R. Martens (03/220 41 10).

5. een deeltijds (10 %) lid van het academisch personeel in de vakgroep Bedrijfseconomie voor het onderwijs van het opleidingsonderdeel « Verzekeringseconomie » (30 u., 1^e lic. TEW en GAS-FFW), met ingang van 1 oktober 2000.

Contactpersoon : prof. dr. A. Jorissen (03/220 40 92).

6. een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in de vakgroep Ontwikkelingsstudies voor het vakgebied Ontwikkelingseconomie met nadruk op micro-economische en institutionele aspecten van ontwikkelingsbeleid en ontwikkelingssamenwerking, met ingang van 1 oktober 2000.

Contactpersoon : prof. dr. R. Embrechts (03/220 40 46) en/of prof. dr. S. Marysse (03/220 40 36).

7. een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in de vakgroep Taal en Communicatie, hoofdzakelijk verantwoordelijk voor het onderwijs Zakelijk en Economisch Frans van de eerste cyclus en medeverantwoordelijk voor het onderzoek binnen de vakgroep Taal en Communicatie van de Faculteit TEW, in het bijzonder de sub-vakgroep Frans, in het perspectief van gespecialiseerd onderwijs op academisch niveau, met ingang van 1 oktober 2000.

Profiel : doctor in de Romaanse filologie/Romaanse talen (major Frans); ruime ervaring in het onderwijs (niveau hoger onderwijs) en in het onderzoeksdomein van de vakgroep, alsook bekwaamheid tot (bege)leiden van wetenschappelijke medewerkers strekken tot aanbeveling.

Contactpersoon : prof. dr. J. Van Loon (03/220 42 24) en/of prof. dr. L. Coremans (03/220 40 98).

8. een deeltijds (30 %) lid van het zelfstandig academisch personeel, medeverantwoordelijk voor het onderwijs en het onderzoek op het gebied van de Zakelijke Communicatie (Nederlands), inzetbaar voor de meer gespecialiseerde cursussen communicatietechnieken en -onderzoek in de GAS-opleiding Communiceren voor Organisaties; een beperkt deel van de opdracht bestaat uit beleidsondersteunende taken in de vakgroep en/of de faculteit, met ingang van 1 oktober 2000.

Contactpersoon : prof. dr. A. Verrept (03/220 41 03).

De aanwervingsgraad is in principe docent. Afhankelijk van het dossier van de kandidaat is een aanstelling in een hogere graad mogelijk. Indiensttreding in principe op 1 oktober 2000. Kandidaten voor het zelfstandig academisch personeel moeten in het bezit zijn van een doctoraat op proefschrift.

Een voltijdse opdracht bestaat uit onderwijs, onderzoek en dienstverlening in het vakgebied. Voor voltijdse functies gaat het, afhankelijk van de leeftijd en ervaring van de kandidaat om een vaste aanstelling of een tijdelijke aanstelling van drie jaar, met uitzicht op een vaste aanstelling na gunstige beoordeling. Indien blijkt dat een voltijdse aanstelling beantwoord aan het gevraagde profiel niet mogelijk is, kan worden overgegaan tot een deeltijdse aanstelling.

De deeltijdse aanstellingen gelden voor een termijn van drie jaar. Die termijn kan worden hernieuwd na gunstige beoordeling.

Assisterend academisch personeel.

In de Faculteit rechtswetenschappen.

9. een halftijds mandaatassistent in de vakgroep Rechtswetenschappen voor de begeleiding van de rechtsvakken, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : lic. rechten; graden strekken tot aanbeveling.

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen.

10. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Algemene en Publieke Economie voor de ondersteuning van het vakgebied Micro-economie en van de vakgebieden Economische geschiedenis en Geschiedenis van het economisch denken, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : lic. (T)EW, HI of HIB.

Opdracht : de onderwijsopdracht bestaat voornamelijk uit de ondersteuning van het vakgebied Micro-economie en (in mindere mate) van de vakgebieden Economische Geschiedenis en Geschiedenis van het Economisch Denken; er wordt ook wetenschappelijk onderzoek verwacht in één van deze domeinen.

11. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Bedrijfseconomie voor de vakgebieden Bedrijfskunde en Financiering, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : Lic. (T)EW, HI of HIB.

Opdracht : onderwijs en onderzoek in de vakgebieden Bedrijfskunde en Financiering;

studentenbegeleiding en ondersteuning van opleidingsonderdelen in de vakgebieden Bedrijfskunde en Financiering.

12. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Bedrijfseconomie voor onderwijs- en onderzoeksondersteuning in de vakgebieden Algemeen en Strategisch Management, Human Resource Management en Organisatiegedrag en Sociale Vaardigheden, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : lic. (T)EW, HI of HIB.

Opdracht : onderwijs- en onderzoeksondersteuning in de vakgebieden Algemeen en Strategisch Management en Human Resource Management inclusief Organisatiegedrag en Sociale Vaardigheden.

13. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Bedrijfseconomie voor het vakgebied Bedrijfsinformatica, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : lic. (T)EW (specialisatie Informatica), HI of HIB.

Opdracht : studentenbegeleiding en onderzoek in het vakgebied Bedrijfsinformatica.

14. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Bedrijfseconomie voor het vakgebied Accountancy, met ingang van 1 oktober 2000.

Profiel : lic. (T)EW, HI of HIB.

Opdracht : studentenbegeleiding en onderzoek in het vakgebied Accountancy.

15. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Milieu en Technologiemanagement voor de ondersteuning van de vakgebieden Technologie (Elektrotechniek/Elektronica en/of Chemie/Materialen en/of Productie-/Procesttechnologie), met ingang van 1 september 2000.

Profiel : burgerlijk ingenieur, handelsingenieur, handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : de onderwijsopdracht richt zich op de ondersteuning van vooral het vakkenpakket Elektrotechniek/Elektronica of Chemie/Materialen en van Technologie/Technologiemanagement in de opleidingen handelsingenieur en handelsingenieur in de beleidsinformatica. Het doctoraal onderzoekswerk sluit aan bij de opleiding van de kandidaat en bevat bij voorkeur een economische dimensie of situeert zich op de interface technologie en bedrijfseconomie (productiemanagement in het bijzonder). Ook burgerlijk ingenieurs komen in aanmerking voor het behalen van een doctoraat in de Faculteit TEW.

16. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Milieu en Technologiemanagement voor de ondersteuning van het vakgebied Productiemanagement en Logistiek, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : burgerlijk ingenieur, handelsingenieur, handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : onderwijsondersteuning binnen de oriëntatie productiemanagement en logistiek in de opleidingen handelsingenieur en toegepaste economische wetenschappen. Het doctoraal onderzoekswerk sluit aan bij de opleiding van de kandidaat en situeert zich in het brede domein van de modellering en simulatie van productiesystemen. In dit verband is een specialisatie productiemanagement in de opleiding een pluspunt.

17. een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Milieu en Technologiemanagement voor de ondersteuning van de vakgebieden Wiskunde en Statistiek, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : lic. wiskunde, burgerlijk ingenieur, handelsingenieur, handelsingenieur in de beleidsinformatica, lic. TEW (kwantitatieve richting).

Opdracht : de onderwijsopdracht richt zich op de ondersteuning van het vakkenpakket wiskunde en statistiek in de opleidingen toegepaste economische wetenschappen, handelsingenieur en handelsingenieur in de beleidsinformatica. Het doctoraal onderzoekswerk sluit aan bij de opleiding van de kandidaat.

18. een voltijds mandaatassistent Zakelijke Communicatie in de vakgroep Taal en Communicatie, met ingang van 1 september 2000.

Profiel : lic. Germaanse taal- en letterkunde (major Nederlands); bij voorkeur ervaring in het bedrijfsleven en/of het onderwijs; ervaring in of aantoonbare belangstelling voor het onderwijs van zakelijke communicatie; belangstelling voor onderzoek in het vakgebied.

Opdracht : onderwijs op het gebied van de zakelijke en technische communicatie (schriftelijke en mondelinge communicatie, gericht op de beroepspraktijk van de economiestudent; inzetbaar voor de meer gespecialiseerde cursussen communicatietechnieken en onderzoek); onderzoek dat past binnen het onderzoeksprogramma van de vakgroep.

Contactpersoon : prof. dr. A. Verrept (03/220 41 03).

Indiensttreding op 1 september of 1 oktober 2000. De aanstellingstermijn voor mandaatassistenten bedraagt twee jaar. Die termijn kan tweemaal worden hernieuwd na gunstige evaluatie. De opdracht omvat onderwijsbegeleiding, onderzoek en het schrijven van een doctoraatsproefschrift in het vakgebied.

Laatstejaarsstudenten, die in het academiejaar het licentiaatdiploma behalen, kunnen zich ook kandidaat stellen.

Onderzoeksmedewerkers.

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen.

19. een voltijds onderzoeksmedewerker in de vakgroep Bedrijfseconomie voor het extern gefinancierd onderzoeksproject naar het voorschrijfgedrag van artsen/specialisten.

Aanstellingstermijn : zes maanden, mogelijk verlengbaar tot één jaar, voor zo spoedig mogelijke indiensttreding.

Profiel : universitaire opleiding, met belangstelling voor kwalitatief marktonderzoek; ervaring met kwalitatief onderzoek en voorkennis in het domein van de psychologie strekken tot aanbeveling.

Contactpersoon : prof. dr. E. Gijsbrechts (03/220 41 08).

Kandidaatstelling :

Voor de nodige sollicitatieformulieren : surf naar <http://www.ufsia.ac.be/nieuws/vacatures.html> of u kan terecht bij de personeelsdienst van UFSIA (Martien Cryns, tel. 03/220 45 07). De formulieren dienen uiterlijk op vrijdag 21 april 2000 toe te komen bij de rector van UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen. (6919)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, op tegenspraak, gewezen door de correctionele rechtbank te Brugge, zestiende kamer, d.d. 23 februari 2000 werd de genaamde :

Renard, Alain Jean Leontine, geboren te Leuven op 21 december 1969, zonder beroep, wonende te 8400 Oostende, Euphrasina Beernaertstraat 52/2.

Uit hoofde van :

A. Uitgifte cheques zonder dekking (i.o. artikelen 1 en 61 - 1° van de wet van 1 maart 1961), namelijk :

1. als dader de check met nr. 435011, ten bedrage van 144 428 BF, ten nadele van N.V. Bouwmisdrijf Verhelst, te Middelkerke, op 30 april 1995;

2. als dader, ten bedrage van 138 451 BF, en nadele van N.V. Coca Cola - Beverages Belgium, te Middelkerke, op 25 april 1995;

3. ten bedrage van 140 913 BF, ten nadele van B.V.B.A. Bierhalle, te Middelkerke, op 21 april 1995;

4. ten bedrage van 700 000 BF, ten nadele van B.V.B.A. Avanti, te Middelkerke, op niet nader te bepalen tijdstip, in april 1995;

5. ten bedrage van 216 000 BF, ten nadele van B.V.B.A. Goossens Office Management, inmiddels failliet (curator Mr. Verschelde), te Middelkerke, op 30 april 1995;

6. ten bedrage van 70 451 BF, ten nadele van B.V.B.A. Goossens Office Management, te Middelkerke, op 6 mei 1995;

7. ten bedrage van 20 000 BF, ten nadele van ITT Promedia, te Oostende, op 31 januari 1994.

B. Oplichting namelijk :

1. zijnde goederen voor een totaal bedrag van 747 569 BF, ten nadele van N.V. Gentse Roomcentrale, te Oostende en bij samenhang te Gent, herhaaldelijk in de periode van 13 mei 1997 tot 18 juli 1997;

2. zijnde goederen ter waarde van 138 541 BF, ten nadele van N.V. Coca Cola Beverages Belgium, te Oostende, op 25 april 1995;

3. zijnde voedingswaren ter waarde van ongeveer 700 000 BF, ten nadele van B.V.B.A. Avanti, te Oostende, in april 1995;

4. zijnde een fotocopiemachine Olympia, ten nadele van B.V.B.A. Goossens Office Management (curator Mr. Verschelden), te Oostende, op een niet nader bepalen tijdstip van 1 april 1995 tot 1 mei 1995;

5. zijnde een computer Ambra sx 25, ten nadele van B.V.B.A. Goossens Office Management (curator Mr. Verschelde), te Oostende, op een niet nader bepalen tijdstip van 1 april 1995 tot 1 mei 1995.

C. Als kooplieden van de onregelmatige vennootschap onder firma A.G.R. Fast Food, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 21 december 1995 van de rechtbank van koophandel te Oostende, die opgehouden had te betalen vanaf 1 augustus 1995, wat blijkt uit de talrijk ingediende schuldvorderingen, zich schuldig gemaakt te hebben aan bedrieglijke bankbreuk,

door bij inbreuk op het artikel 577, 2°, van het wetboek van koophandel en art. 489, lid 3, SWB, een gedeelte van hun activa te hebben verduisterd of verborgen,

thans strafbaar gesteld door artikel 489ter, eerste lid, en 1° SWB, zoals ingevoegd bij artikel 120 van de faillissementswet van 8 augustus 1997;

in casu van de onregelmatige VOF AGR Fast Food, namelijk :

— een PW Citroen C 25E, ten nadele van N.V. Namur Assurances du Crédit;

— een PW Citroen C 15E, ten nadele van NV Namur Assurances du Crédit;

— een PW Mercedes 190D, ten nadele van Namur Assurances du Crédit,

op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 1 januari 1995 tot 16 november 1995.

D. Valsheid in geschriften en namelijk :

1. opstellen van een vals bankdocument d.d. 26 oktober 1995 waarin sprake van een kaskrediet van 800 000 BF bij de GES-bank;

ten nadele van Arneel, Wilfried, te Oostende en elders in het gerechtelijk arrondissement op een niet nader te bepalen tijdstip, in de periode van 1 januari 1996 tot 1 januari 1997 :

2. opstellen van een valse faktuur nr. 97/171083, dd. 4 juni 1997 voor een bedrag van 952 537 BF en een valse bestelbon nr. 97/171080, d.d. 4 juni 1997 voor een bedrag van 372 389 BF, beide op naam van de B.V.B.A. Il Giardino te hebben opgemaakt, te Oostende, op niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 1 januari 1997 tot 1 december 1997;

3. opmaken op naam van Goossens, Ulrich, van geschriften waarbij Goossens de winkel van Renard zou in brand steken en hem verwijt voor « Makak Renard », te Oostende, d.d. 23 oktober 1995.

E. Gebruik van valse stukken wetende dat deze vals waren, namelijk :

1. van het stuk sub E1, ten nadele van Arneel, Wilfried, met samenhang te Roeselare, d.d. een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 1 januari 1996 tot 1 januari 1997;

2. van het stuk sub E2, ten nadele van Gentse Roomcentrale en B.V.B.A. Il Giardino, met samenhang te Gent, op niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1997;

3. van het stuk sub E3, ten nadele van Goossens, Ulrich, te Oostende op 23 oktober 1995.

H. Poging afpersing namelijk ten nadele van Goossens, Ulrich, voor een som van 2 000 000 BF, te Oostende, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 1 augustus 1995 tot 1 oktober 1995.

I. Bij inbreuk op art. 114, § 8, 2°, van de wet van 21 maart 1991, betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (organieke Belgacomwet), te weten het gebruiken van de openbare telecommunicatie-infrastructureur of andere middelen van telecommunicatie in casu de telefoon, om overlast te veroorzaken aan zijn correspondent of schade te berokkenen, ten nadele van Goossens, Ulrich, herhaaldelijk in de maanden oktober en november 1995.

na verbetering van de feiten als volgt :

— feiten sub A1 : « ten nadele van N.V. Bouwmisdrijf Verhelst » te lezen als « ten nadele van N.V. Bouwbedrijf Verhelst »;

— feiten sub A4 : « ten nadele van B.V.B.A. Avanti » te lezen als « ten nadele van N.V. Avanti »;

— feiten sub A5 : « ten bedrage van 216 000 BF » te lezen als « ten bedrage van 216 900 BF »;

— feiten sub B3 : « ten nadele van B.V.B.A. Avanti » te lezen als « ten nadele van N.V. Avanti ».

— feiten sub D1 : « ten nadele van Arneel Wilfried » te lezen als « ten nadele van Ameer Wilfried » en « in de periode van 1 januari 1996 tot 1 januari 1997 » te lezen als « in de periode van 26 oktober 1995 tot 2 november 1995 »;

— feiten sub D3 : « opmaken op naam van Goossens Ulrich van geschriften waarbij Goossens de winkel van Renard zou in brand steken en hem verwijt voor « Makak Renard », te Oostende, op 23 oktober 1995 » te lezen als « opmaken op naam van Goossens Ulrich van geschriften waarbij Goossens de winkel van Renard zou in brand steken en hem verwijt voor « Kakak Renard », te Oostende, op 23 oktober 1995 »;

— feiten sub E1 : « ten nadele van Arneel Wilfried » te lezen als « ten nadele van Ameer Wilfried »;

— feiten sub E1 : « van het stuk E1 » te lezen als « van het stuk D1 » en « in de periode van 1 januari 1996 tot 1 januari 1997 » te lezen als « in de periode van 26 oktober 1995 tot 2 november 1995 »;

— feiten sub E2 : « van het stuk E2 » te lezen als « van het stuk D2 »;

— feiten sub E3 : « van het stuk E3 » te lezen als « van het stuk D3 »;

— feiten sub G2 : « ten nadele van N.V. Emle Belgium en N.V. Noordermetaal » te lezen als « ten nadele van N.V. Emce Belgium en N.V. Noordermetaal »,

hoofdens alle feiten samen veroordeeld tot :

— een hoofdgevangenisstraf van achttien maanden met gewoon uitstel voor de duur van drie jaar;

— een geldboete van 200 BF x 200 = 40 000 BF of twee maanden vervangende gevangenisstraf;

— het betalen van zijn deel der gedingskosten

— het betalen van een vergoeding t.b.v. 1 000 BF (art. 71 wet 28 juli 1992);

— één solidariteitsbijdrage t.b.v. 2 000 BF.

Alsook werden de overtuigingsstukken gekend onder nr OS9701221 en 9504280 verbeurd verklaard.

De datum van staking van betaling werd bepaald op 1 augustus 1995.

Tevens werd de publicatie bevolen bij uittreksel overeenkomstig art. 490 van het Strafwetboek in het *Belgisch Staatsblad* en werd de veroordeelde verwezen tot terugbetaling van deze kosten.

Afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Brugge om te dienen voor inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de griffier, de adjunct-griffier, (get.) G. Demeulenaere. (6920)

Cour d'appel de Liège

Extrait d'arrêt — sixième chambre correctionnelle

Notice n° 407/99.

Arrêt n° 110/2000.

Par arrêt contradictoire du 11 février 2000,

en cause de :

180 Joiret, André Dieudonné Pascal, né à Flémalle-Haute le 8 mai 1939, gérant de sociétés, domicilié à 4100 Seraing, rue de Rotheux 58/1,

prévenu, appelant,

Vu le jugement du tribunal correctionnel de Liège rendu le 28 juin 1999 statuant sur opposition à un jugement défaut rendu le 15 janvier 1999 par le même tribunal,

du chef de :

à Liège et ailleurs dans le Royaume à plusieurs reprises, entre le 30 décembre 1994 et le 29 décembre 1997,

avec une intention frauduleuse, détourné ou dissimulé tout ou partie de l'actif de la S.C.R.L. Office wallon d'Assurances en l'espèce et notamment en transférant sans contrepartie sur la S.P.R.L. Soprabel le portefeuille d'assurances de la S.C.R.L. Office wallon d'Assurances estimé à une valeur d'au moins 2 200 000 francs;

dès le 1^{er} décembre 1995, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite de la S.C.R.L. Office wallon d'Assurances, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements, tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

fraudeusement organisé son insolvabilité et n'avoir pas exécuté les obligations dont il est tenu, en l'espèce et notamment en transférant l'actif de la S.C.R.L. Soprabel de manière à la soustraire au gage de ces créanciers, dont notamment à la Recette des Contributions de Liège V Sociétés et M. Benipo Pilosio.

La cour :

condamne le prévenu :

à une peine de neuf mois d'emprisonnement principal avec un sursis de cinq ans et à une peine d'amende de trois cents francs portée à soixante mille francs ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire;

à payer 10 francs portés à 2 000 francs (loi du 1^{er} août 1985 telle que modifiée);

à payer l'indemnité de 1 000 prévue à l'arrêté royal du 23 décembre 1993;

à payer les frais des deux jugements liquidés en totalité à la somme de 2 320 francs et les frais d'appel liquidés à la somme de 4 250 francs.

Ordonne la publication du présent arrêt de la manière et suivant les formes établies par l'article 490 nouveau du Code pénal.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur général; M. le receveur des amendes : (signé) J. Thirifays, greffier-chef de service. (6921)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*
—

Vrederecht van het eerste kanton Aalst
—

Verklaart Gordijn, Jan, geboren te Dendermonde op 30 januari 1975, wonende te 9300 Aalst, Nestor De Tièrestraat 1, bus 1, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. D'Haese, Inge, advocaat, te Aalst, Asserendries 32.

Aalst, 23 maart 2000.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (62160)

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen
—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 6 maart 2000, werd Lisabeth, Nancy, wonende te 2018 Antwerpen, Grote Beerstraat 77, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lisabeth, Roger, wonende te 2018 Antwerpen, Grote Beerstraat 77.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 februari 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos. (62161)

Vrederecht van het kanton Brasschaat
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 17 maart 2000, werd Scholiers, Sandra, geboren te Wilrijk op 19 december 1966, wonende te 2620 Hemiksem, Rode Kruisplein 8, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Joris, Erwin, advocaat, wonende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 februari 2000.

Brasschaat, 23 maart 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (62162)

Vrederecht van het kanton Bree
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 21 maart 2000, inzake R.V. nr. 00B006, werd Van Bogget, Anna Maria, gepensioneerde, geboren te Bocholt op 12 september 1910, gedomicilieerd en verblijvende te 3950 Bocholt, Kerkhofstraat 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, wonende te 3960 Bree, Witte Torenwal 9.

Bree, 21 maart 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (62163)

Vrederecht van het achtste kanton Brussel
—

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Brussel, verleend op 10 maart 2000, werd de heer Van Dam, José, geboren te Erps-Kwerps op 1 november 1963, wonende te 1020 Brussel, Stuyvenberghstraat 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Muls, Walter, advocaat, wonende te 1050 Brussel, Gachardstraat 63.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Alfons Philips. (62164)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Brussel, verleend op 10 maart 2000, werd Mevr. Bruggemans, Karine, geboren te Brussel op 14 juni 1973, wonende te 1020 Brussel, Stuyvenberghstraat 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Muls, Walter, advocaat, wonende te 1050 Brussel, Gachardstraat 63.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Alfons Philips. (62165)

Vrederecht van het zesde kanton Gent
—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 21 maart 2000, werd De Meulemeester, Gilles, geboren te Gent op 15 januari 1975, wonende en verblijvende in P.C. Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Clercq, Tom, advocaat, wonende te 9000 Gent, Antwerpenplein 14.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62166)

Vrederecht van het kanton Lier
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 maart 2000, werd Verlinden, Anna, geboren te Mol op 5 april 1926, Rusthuis Sint-Augustinus, te 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nietvelt, Theodora, wonende te 2590 Berlaar, Hertstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 maart 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (62167)

Vrederecht van het kanton Nieuwpoort
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 14 maart 2000, werd Caron, Raymond, geboren te Oostende op 24 april 1935, wonende te 8460 Oudenburg, Goede Boterstraat 56, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis H. Hart, Poperingseweg 16, te 8900 Ieper, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Heughebaert, Kathy, advocaat, wonende te 8630 Veurne, D. Dehaenelaan 60.

Nieuwpoort, 23 maart 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Candaele, Hugo. (62168)

Vrederegerecht van het tweede kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Turnhout, verleend op 23 maart 2000, werd Adriaenssen, Jacob Frans, geboren te Arendonk op 15 oktober 1910, gepensioneerd, wonende te 2370 Arendonk, Bremberg 14, verblijvende in het R.V.T. Sint-Isabella, Vrijheid 100, te 2370 Arendonk, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mercelis, Victor Jozef Maria, geboren te Antwerpen op 10 februari 1950, advocaat, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Turnhout, 23 maart 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (62169)

Justice de paix du canton de Chimay

Par son ordonnance du 22 mars 2000, le juge de paix du canton de Chimay a déclaré hors d'état de gérer ses biens Mme Chéron, Léa, veuve de Trocon, Willy, née à Thuin le 7 juin 1923, domiciliée place Froissart 21, à 6460 Chimay, résidant avenue du Chalon 2, « Résidence le Chalon », 6460 Chimay, et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire, Me Philippe George, avocat, à 6120 Nalinnes, rue de Louvroy 78.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail. (62170)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 20 mars 2000, la nommée Deschauer, Lucienne, née à Courcelles le 5 avril 1915, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, résidence de la Spam, rue Lieutenant Tasse 58, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Stéphanie Degryse, avocat dont le cabinet est établi à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Briqueterie 1, requête déposée et visée le 2 mars 2000.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (62171)

Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du dix mars deux mille, la nommée Warmont, Jeanine, née à Courcelles le 4 octobre 1934, domiciliée à 6230 Thiméon, rue Jean Lorette 11, mais résidant à 6230 Thiméon, rue du Vigneron 2, au Home La Charmille, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Thierry L'Hoir, avocat, à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Michel Nicolas. (62172)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 21 février 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 mars 2000, Mme Lambert, Paula, née à Jemeppe-sur-Meuse le 8 août 1940, retraitée, domiciliée rue J. Vrindts 2/12, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant à la « Résidence Baccara », rue des Quatre Grands 4, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Haenen, Anne-Françoise, avocate, juge de paix suppléante, domiciliée avenue Blondin 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (62173)

Suite à la requête déposée le 22 octobre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 14 mars 2000, Mme Di Lena, Amelia, née le 17 septembre 1952, domiciliée rue Hector Denis 97/5, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant à l'Hôpital psychiatrique du Beau Vallon-Namur, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Di Lena, Adina, indépendante, domiciliée rue du Tombeux 28, à 4683 Vivegnis.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (62175)

Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 20 mars 2000, Mme Christine Gérard, sans profession, à 5300 Seilles, rue du Vieux Thier 6, a été désignée en qualité d'administratrice provisoire des biens de Mme Ghysens, Marcelle Louise Marguerite Emilie, Belge, née à Liège le 19 février 1925, sans profession, veuve, domiciliée MRS Mont Falise, rue du Mont Falise 139, à 4500 Huy, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie-Christine. (62176)

Justice de paix du canton de Jodoigne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne, rendue en date du vingt-trois mars deux mille, la nommée L'Hoost, Alice, née à Jodoigne le 23 avril 1924, domiciliée et résidant actuellement à Orp-Jauche, place du Home 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Fontaine, Héloïse, avocat, domiciliée à 1350 Orp-Jauche, rue Jules Hagnoul 65.

Jodoigne, le 23 mars 2000.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Courtauche, Fabienne. (62177)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont, en date du 23 mars 2000, la nommée Demierbe, Ghislaine Jeanne, veuve de Van Hulle, Prudentius, née à Aubin (France) le 8 août 1917, domiciliée à Charleroi (Monceau-sur-Sambre), rue Adolphe Desy 75, résidant à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, Quiétude, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Van Hulle, Jean-Marie, prépensionné, domicilié à Charleroi (Monceau-sur-Sambre), rue Bas Trieux 6, requête déposée le 22 février 2000.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Vanden Brande, Alain. (62178)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 17 février 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 17 mars 2000, Mme Loterie, Anne-Françoise, née à Frameries le 30 avril 1963, domiciliée rue des Israélites 28, à 7080 Frameries, résidant à l'hôpital « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies » 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Maindiaux, Xavier, en sa qualité d'administrateur provisoire, avocat, dont les bureaux sont établis rue Terre du Prince 17, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Chatelle, Christian. (62179)

Suite à la requête déposée le 16 février 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 16 mars 2000, Mme Bricman, Nelly, née à Mons le 8 juillet 1908, domiciliée avenue de l'Hôpital 16, à 7000 Mons, résidant « Foyer Saint-Joseph », avenue B. de Constantinople 10, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Maïndiaux, Xavier, en sa qualité d'administrateur provisoire, avocat, dont les bureaux sont établis rue Terre du Prince 17, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chatelle, Christian. (62180)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 24 février 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 15 mars 2000, M. Wagener, Pascal, né à Verviers le 9 mai 1974, célibataire, domicilié rue Francisco Ferrer 34, 4430 Ans, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Chignesse, Anne Cécile, avocat dont l'étude est sise rue du Général Bertrand 25, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (62181)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du premier mars deux mil, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Antoinette Pedalino, avocat, à 6000 Charleroi, rue du Laboratoire 43/17, a été désignée en qualité d'administratrice provisoire des biens de M. Bernard Meurant, né à Mont-Sainte-Aldegonde le 8 juin 1948, domicilié à 7030 Saint-Symphorien, rue Nestor Dehon 33, se trouvant actuellement au Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (62182)

Par ordonnance du quatorze mars deux mil, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Yves Demanche, avocat, à 1190 Forest, avenue Ulysse 20, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Dominique, né à Gosselies le 24 juillet 1960, domicilié à Leernes, château Belle Châsse, rue de la Hotte, résidant actuellement au Centre psychiatrique Saint-Bernard, à Manage, rue Jules Empain 43, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (62183)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 mars 2000, M. Vedrin, Roland, né à Watermael-Boitsfort le 3 septembre 1959, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94, résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Dahlias », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Delroisse, Jean, assistant social, domicilié à 7502 Esplechin, rue Trenchon 34.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62184)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 mars 2000, M. Donnez, René, né à Brasménil le 5 juillet 1934, domicilié à 7604 Brasménil, rue Piteuse 43, résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Dahlias », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62185)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 mars 2000, M. Lefebvre, Jean, né à Ghlin le 14 août 1943, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94, résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Dahlias », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Delroisse, Jean, assistant social, domicilié à 7502 Esplechin, rue Trenchon 34.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62187)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 mars 2000, M. Desmedt, Jacques, né à Ixelles le 31 octobre 1951, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94, résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Dahlias », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Delroisse, Jean, assistant social, domicilié à 7502 Esplechin, rue Trenchon 34.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (62188)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 29 février 2000, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 23 mars 2000, Mme Sante, Valérie Monique, née le 19 avril 1975 à Verviers, célibataire, domiciliée rue Pierre Fluche 61, bte 11, à 4800 Verviers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Magnée, Véronique, Belge, avocat, ayant son cabinet rue des Déportés 26, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (62189)

Suite à la requête déposée le 3 mars 2000, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 23 mars 2000, M. Trussart, Denis Christian, né le 29 mars 1979 à Verviers, célibataire, domicilié avenue Alexandre Deru 2, 4800 Verviers (Polleur), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Trussart, Guy, époux de Darimont, Michèle, né le 9 octobre 1948, ingénieur industriel, domicilié avenue Alexandre Deru 2, à 4800 Verviers (Polleur).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (62190)

Justice de paix du canton de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 11 février 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm rendue le 20 mars 2000, M. Rion, Sébastien, né le 31 octobre 1979 à Liège, domicilié et résidant Burtonville 2, à 6690 Vielsalm, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Rion-Reginster, Anne, infirmière, domiciliée Burtonville 2, à 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Noens, Emmanuel. (62191)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 16 mars 2000, la nommée Bayart, Jacqueline, domiciliée avenue du Charbonnage 29, à 7120 Estinnes, a été désignée administratrice provisoire des biens de Valaire, Marie, née le 24 juillet 1915, domiciliée et résidant actuellement avenue du Bois Claude 14, à 1340 Ottignies.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (62192)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 16 mars 2000, la nommée Bayart, Jacqueline, domiciliée avenue du Charbonnage 29, à 7120 Estinnes, a été désignée administratrice provisoire des biens de Bayart, André, né le 21 mars 1921 à Saint-Gilles, domicilié et résidant actuellement avenue du Bois Claude 14, à 1340 Ottignies.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (62193)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het kanton Bree

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 21 maart 2000, inzake R.V. nrs. 00B005-1189, werden de beslissing d.d. 8 oktober 1992 van de vrederechter van het kanton Mol, en de beslissing d.d. 14 oktober 1997 van de vrederechter van het kanton Bree, opgeheven en dit met betrekking tot Camps, Joannes, geboren te Meeuwen op 24 april 1940, gedomicilieerd te 3670 Meeuwen-Grutrode, Kromstraat 13, verblijvende te 3500 Hasselt, Kuringersteenweg 216.

Bree, 23 maart 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (62194)

Vrederegerecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 21 maart 2000, werd een eind gesteld aan de opdracht van Cnudde, Filip, zelfstandige, wonende te 9052 Zwijnaarde, Heerweg Noord 150, als voorlopig bewindvoerder over Jooris, Regina, geboren te Brugge op 24 september 1923, wonende te 9070 Destelbergen, Ver. Natieslaan 4, met huidige verblijfplaats A.Z. Maria Middelaars, I.Z.-Interne, Kortrijksesteenweg 1026, 9000 Gent, overleden op 20 februari 2000.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62195)

Vrederegerecht van het kanton Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen, verleend op 22 maart 2000, werd Mr. Yves Regimont, advocaat, Marktplein 2, te Landen, voorlopig bewindvoerder van Michiels, Maria Josephina Simonne, wonende te 3350 Linter, Dorpsstraat 124, ontslagen van zijn opdracht met ingang van 19 november 1999, gezien de beschermde persoon overleden is.

Landen, 23 maart 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Renée Oversteyns. (62196)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 21 mars 2000, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Delporte, Madeleine Irma Marie Charlotte, décédée à Bruxelles le 24 février 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vanduyck. (62197)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles rendue en date du 20 mars 2000, il a été mis fin au mandat de M. Deleeus, Didier, psychotérapeute, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Emile Banning 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Deleeus, Armand Charles Ernest, né à Saint-Gilles le 12 février 1907, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Alfred Stevens 11 (Home Colibri), décédé le 12 mars 2000 à Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (62198)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne en date du 16 mars 2000, il a été constaté que la mission de Me Spadazzi, Speranza Luisa, domiciliée rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne, désignée en qualité d'administratrice provisoire de Mme Evrard, Andrée, née le 16 octobre 1918 à Seraing, pensionnée, veuve, domiciliée à la maison de repos « Résidence Lambert Wathieu », rue Sualem 19, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a pris fin, par suite du décès de celle-ci, survenu à Seraing, le 6 octobre 1999.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Dosseray. (62199)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 22 mars 2000, il a été constaté que par le décès, survenu le 15 février 2000, de Mme Depasse, Jenny, de son vivant domiciliée à l'Institut national des Invalides de Guerre, à 1180 Uccle, avenue Achille Reisdorff 36, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Jean-Marc Bievez, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (62200)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 22 mars 2000, il a été constaté que par le décès, survenu le 11 mars 2000, de Mme Comu, Laura, de son vivant domiciliée à la Résidence « Les Jardins de Longchamp », à Uccle, avenue Winston Churchill 255, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Françoise Visart de Bocarme, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (62201)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 3 februari 2000 werd Talhaoui, Hafida, advocaat, met kantoor te 2000 Antwerpen, Lombardenvest 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 19 februari 1996 (rolnummer 2723 - Rep.R.627) tot voorlopig bewindvoerder over Rabah, Zoulija, geboren te Tamsamane (Ma) op 1 juli 1958, wonende te 2060 Antwerpen, Korte Stuivenbergstraat 34, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 1996, blz. 4647 en onder nr. 5851), met ingang van 3 februari 2000 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Rabah, Zoulija: Warson, Michael, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Maria-Theresialei 4.

Antwerpen, 23 maart 2000.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (62202)

Tribunal de première instance Dinant

Jugement du 22 mars 2000, deuxième chambre civile, appel en cause de Piot, Yvette; Piot, Monique C/ Me Christine Dufour, administrateur provisoire des biens de Piot, Ernest.

Vu en copie conforme, l'ordonnance rendue contradictoirement le 30 décembre 1999, par Mme le juge de paix du canton de Dinant, publiée en date du 6 janvier 2000 au *Moniteur belge* - M.B. n° 4 et désignant Me Christine Dufour, avocat à 5500 Dinant, rue de la Pomme-raie 21, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Piot, Ernest, né à Weillen le 17 septembre 1915, domicilié à 5520 Onhaye, section de Gerin, rue Haute 20, résidant au « Home Saint-Vincent », rue Bribosia 16, à 5500 Dinant.

Vu la requête d'appel régulière en la forme de Piot, Yvette et Piot, Monique, datée du 16 janvier 2000 et visée au greffe le même jour.

Le tribunal de première instance de Dinant, deuxième chambre civile, statuant contradictoirement et en degré d'appel,

reçoit l'appel et le dit fondé.

Confirme le jugement entrepris sous la seule émendation que les appelants Piot, Yvette, sans profession, domiciliée à 5500 Dinant, place du Baillage 3, et Piot, Monique, employée, domiciliée à 5520 Onhaye, rue des Cafrancs 10, sont désignées en qualité d'administratrice provisoire en lieu et place de Me Christine Dufour, avec pouvoir d'agir seules ou conjointement.

Dépens à charge de la personne protégée.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Dominique Robe. (62203)

Justice de paix du canton de Fexhe-Slins

Suite à la requête déposée le 18 février 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins, rendue le 16 mars 2000, Mme Nicole Thewissen, domiciliée à 4690 Eben-Emael, rue du Geer 14, a été désignée administratrice provisoire de M. Greday, Joseph, né le 2 mars 1912, domicilié à 4690 Glons, rue de la Station 3, à la maison de repos « Chant des Oiseaux », en remplacement de Mme Elise Greday, désignée administratrice provisoire par ordonnance du 30 janvier 1992 (*Moniteur belge* du 21 février 1992).

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (62204)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à une inscription d'office du 16 mars 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 16 mars 2000, il a été mis fin à la mission de M. Hoge, Maximilien, avocat, dont les bureaux sont sis En Féronstrée 23/013, à 4000 Liège, décédé le 25 février 2000, en tant qu'administrateur provisoire de: M. Renier, Gaëtan, né le 18 août 1957 à Léopolville, domicilié rue de la Poule 2/2, à 4000 Liège.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir: Me Tihon, André, avocat, dont les bureaux sont sis En Féronstrée 23/013, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier-adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (62205)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 23 mars 2000, il a été mis fin au mandat de Devignon, Marie Hélène Marcelle F., née à Liège le 2 janvier 1962, veuve de Nowe, Didier, domiciliée rue Van Ostade 11, à 1000 Bruxelles, en sa qualité d'administratrice provisoire des biens de Wastiaux, Yvonne Louisa, née à Cousolre (France) le 31 octobre 1908, divorcée en premières noces de M. Devergnies, Albert, et veuve en secondes noces de M. Nowe, Henri, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Britsiers 11, à « La Cerisaie ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Veschuereen, Jean-Marie, avocat, rue de Crayer 14, à 1000 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (62206)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 20 mars 2000, M. De Smet, Hamed Robert, né le 8 juillet 1955 à Bruxelles, domicilié et résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de: Me Poncin, Corinne, avocate à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, en remplacement de M. Jacques Limpens, rue de Wynants 23, à 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nadine Morel. (62186)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 17 maart 2000, heb ik, ondergetekende, Mr. Ivan Sercu, advocaat te Oostende, Torhoutsesteenweg 206, in mijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Cayzeele, Paula, geboren te Reningelst op 4 december 1909, thans verblijvend te Oostende, Zeedijk 286-288 (Rust- en Verzorgingstehuis B.Z.I.O.), daartoe aangesteld bij beschikking van de heer vrederechter van het tweede kanton te Oostende, van 9 december 1997, verklaart, handelend in mijn gezegde hoedanigheid, en gemachtigd krachtens beschikking van de heer vrederechter van het tweede kanton Oostende, van

19 januari 2000, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Van Cayzeele, Godelieve Rosa Henrika Cornelia, geboren te Reningelst op 31 mei 1905, ongehuwd, laatst wonend te Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 757, en overleden te Oostende op 4 april 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Bart van Opstal, notaris te Oostende, Vindictivelaan 8.

Oostende, 23 maart 2000.

(Get.) Ivan Sercu, curator.

(6922)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 16 maart 2000 is voor ons, R. Aerts, adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Peeters, Nancy, geboren te Wilrijk op 11 juni 1968, wonende te 2550 Kontich, Magdalenastraat 33, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Kontich, op 10 maart 2000, ten einde dezer van :

Koeners, Femke Maria, geboren te Delft (Nederland) op 7 oktober 1969, wonende te 2550 Kontich-Waarloos, Grote Steenweg 41, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Kloen, Dano Jan Maria, geboren te Mortsel op 22 april 1999, wonende bij de moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Kloen, Reinder, Jan, geboren te Mortsel op 6 januari 1970, in leven laatst wonende te 2550 Kontich-Waarloos, Grote Steenweg 41, en overleden te Tessenderlo op 14 december 1999, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Mevr. Koeners, Femke, verblijvende te 2550 Kontich, Reepkenslei 76.

Koeners, Femke hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 3 februari 2000.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons adjunct-griffier.

Voor eensluidend verklaard afschrift : (get.) N. Peeters; R. Aerts. (6923)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 23 maart 2000, heeft de heer Van Audenhove, Jean-Pierre, geboren te Erembodegem op 9 januari 1955, wonende te 9320 Aalst-Erembodegem, Leuvestraat 29, handelend in zijn hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, van 3 maart 1998, over de nog bij hem inwonende minderjarige zoon, zijnde : Van Audenhove, Koen Leo Maria, geboren te Aalst op 6 november 1983, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Meert, Marlene Loretta Brigitte, geboren te Erembodegem op 10 juli 1956, in leven laatst wonende te 9320 Erembodegem, Leuvestraat 26, en overleden te Sint-Pieters-Leeuw op 1 februari 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. F. Caudron, notaris, ter standplaats te 9320 Erembodegem, Hogeweg 3.

Dendermonde, 23 maart 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire.

(6924)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Heden, 22 maart 2000, zijn ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, F. Hoflack, griffier-hoofd van dienst, verschenen :

1. de heer Pius Francis Georges C. Pauwelyn, geboren te Ieper op 20 september 1954, wonende te 8900 Ieper, Paddevijverstraat 33, handelend in eigen naam;

2. Mevr. Myriam Anne Cornelia Pauwelyn, geboren te Ieper op 11 februari 1949, wonende te 8640 Vleteren-Oostvleteren, Burgweg 15, handelend in eigen naam,

en samen handelend als volmachtdraggers van zuster Brigitte Louise Cornelia Pauwelyn, kloosterlinge, geboren te Oostvleteren op 1 juni 1943, gedomicilieerd te 8740 Pittem, Stationsstraat 1, volmacht hen verleend bij akte verleden voor notaris P. Donck, ter standplaats Reninge, op 25 november 1997;

3. de heer Bernard Gaston Corneel Pauwelyn, geboren te Oostvleteren op 19 augustus 1944, wonende te 8630 Veurne, Sint-Denisplaats 3/1;

4. Mevr. Colette Jeanne Cornelia Pauwelyn, geboren te Ieper op 4 oktober 1956, wonende te 8970 Poperinge, Westvleterseweg 20;

5. de heer Arnold Jacques Bruno C. Pauwelyn, geboren te Ieper op 22 september 1964, wonende te 8700 Izegem, Ingelmunstersestraat 12;

6. de heer Willy Marcel Cornelius Naeyaert, geboren te Veurne op 10 maart 1956, wonende te 8940 Wervik, Artoisstraat 5,

handelend in zijn hoedanigheid van vader-wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarige kinderen :

Ruben Jozef Cornelius Naeyaert, geboren te Menen op 5 mei 1982;

Fien Marie Louise Cornelius Naeyaert, geboren te Menen op 17 februari 1984;

Jonas Luc Cornelius Naeyaert, geboren te Menen op 2 december 1985,

allen wonende te 8940 Wervik, Artoisstraat 5.

Zij hebben verklaard de nalatenschap van wijlen Firmin Georges Cornelius Pauwelyn en Rosa Palma Jurma Misson, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Firmin Pauwelyn, werd geboren te Vlamertinge op 23 juni 1910, laatst wonende te 8640 Vleteren, Elzendamme 16, en overleed te Ieper op 24 augustus 1981. Wijlen Rosa Misson werd geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 5 juli 1922, woonde laatst te 8640 Vleteren, Elzendamme 16, en overleed te Vleteren op 21 maart 1993.

De comparanten verzoeken de schuldeisers en legatarissen, hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan notaris P. Donck, ter standplaats Lo-Reninge, Dorp 21.

Ieper, 22 maart 2000.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) F. Hoflack.

(6925)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 00-555 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 23 mars 2000, Mme Picone, Elena, domiciliée à 1040 Bruxelles, rue Champ du Roi 92, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 15 mars 2000, et donnée par Mme Terryn, Véronique Nicole Denise, domiciliée à 1140 Bruxelles, avenue G. Van Leeuw 43, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Adams, Madeleine Jeanne Rosalie, née à Saint-Josse-ten-Noode le 2 novembre 1914, de son vivant domiciliée à Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169, et décédée le 16 novembre 1999 à Watermael-Boitsfort.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Behets-Wydemans, Yves, notaire à 1000 Bruxelles, rue Ortélius 32.

Bruxelles, le 23 mars 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera.

(6926)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille, le vingt-trois mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me David Rosu, avocat, né à Liège le 16 avril 1965, domicilié à 4000 Liège, rue de l'Etat-Tiers 17, porteur d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Me Jean-Luc Wenric, avocat, dont l'étude est sise à 4000 Liège, boulevard de Laminne 1, lequel agit en qualité d'administrateur provisoire de M. Marcel Vivroux, né le 25 novembre 1920, domicilié à 4000 Liège, rue Bassenge 31, mais résidant à Liège, Hôpital du Péry, Montagne Sainte-Walburge 4bis, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège en date du 6 octobre 1998, et autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège en date du 1^{er} mars 2000, lesquelles ordonnances resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré es qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Vivroux, Jean Pierre Henri Robert, né à Liège le 20 mars 1954, de son vivant domicilié à Fléron, rue Général de Gaulle 10, et décédé le 24 juillet 1999 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Jean-Luc Wenric, avocat, boulevard de Laminne 1, à 4000 Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6927)

L'an deux mille, le vingt-deux mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu :

M. Kristof Meuleman, né à Liège le 23 mars 1980, domicilié à 4870 Trooz, Grand-Rue 275;

Mlle Sarah Meuleman, née à Liège le 9 mars 1982, domiciliée à 4870 Trooz, Grand-Rue 275,

lesquels comparants ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Meuleman, Erik Paul, né à Alost le 5 décembre 1948, de son vivant domicilié à 4870 Trooz, place du Marché 2, et décédé le 10 février 2000 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Hervé de Borman, notaire, dont l'étude est sise à 4102 Ougrée, rue de l'Enseignement 33.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (6928)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 120/00 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 23 mars 2000, Me Pierre Grossi, avocat à 5100 Jambes, rue de Dave 45, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Joris, André, né le 10 août 1948 à Neuville, domicilié et résidant à 5032 Bothey, rue Burteaux 48, au home « Le Foyer », désigné à ces fonctions par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Namur du 30 juin 1994, et pour se conformer à l'ordonnance rendue par M. le juge de paix du second canton de Namur en date du 11 février 2000, et dont copie conforme restera annexée au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de la personne protégée préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui dévolue par le décès de Mme Barjasse, Juliette Eugénie, née à Couvin le 7 juin 1918, en son vivant pensionnée, veuve de Joris Jean Baptiste, demeurant et domiciliée à Philippeville (Neuville), rue Saint-Jean 19, et décédée à Neuville en date du 1^{er} janvier 2000.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Pierre Grossi, avocat à 5100 Jambes.

Dinant, le 23 mars 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (6929)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 21 maart 2000, van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen werd een definitieve opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 21 maart 2002, aan Fulton Hemiksem N.V., Herbekestraat 71, 2620 Hemiksem, H.R. Antwerpen 313752, BTW 456.756.568.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) H. Wauters. (6930)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 mars 2000, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Decor-Parallele, dont le siège est à Ixelles, rue Camille Lemonnier 63, à 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 421119, T.V.A. 419.625.067.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur, (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles. (Pro deo) (6931)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 maart 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de B.V.B.A. Decor-Parallele, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Camille Lemonnierstraat 63, gesloten verklaard bij ontoereikend actief, H.R. Brussel 421119, BTW 419.625.067.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel. (Pro deo) (6931)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 mars 2000 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi ont été déclarées closes les opérations de la faillite de la S.P.R.L. J.A.D., dont le siège était sis à Charleroi, rue de la Montagne 49A, R.C. Charleroi 186200, laquelle a été clôturée, pour inexistance d'actif, et déclarée inexcusable.

Le pro deo a été accordé.

Le curateur, (signé) Me Philippe Delvaux. (Pro deo) (6932)

Le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a, par jugement du 21 mars 2000, prononcé sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Sakarya, dont le siège social est situé à Charleroi, rue Turenne 17, R.C. Charleroi 191420, T.V.A. 461.358.130.

Les dispositions prises par le tribunal sont les suivantes :

date provisoire de la cessation des paiements : le 10 février 2000;

déclaration des créances : les créances doivent être déposées avant le 18 avril 2000 au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, 6000 Charleroi;

la clôture du procès-verbal de vérification des créances interviendra le 16 mai 2000, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi;

Juge-commissaire : M. Dolne-Pholien;

curateur : Me Michel Ghislain, avenue F.D. Roosevelt 4, 6041 Gosse-lies;

le pro deo a été accordé;

huissier commis : M. Glinne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Michel Ghislain.
(Pro deo) (6933)

Par jugement du 15 mars 2000, le tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. Placiver, dont le siège était établi à 6180 Courcelles, rue des Déportés 108, R.C. Charleroi 129568.

La faillite avait été déclarée par jugement du 7 février 1995.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu à l'excusabilité de la S.P.R.L. Placiver.

Le curateur, (signé) M. Ghislain. (Pro deo) (6934)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant en date du 21 mars 2000, a été prononcée la faillite de la S.P.R.L. « Le Liberty », R.C. Dinant 36391, dont le siège social est établi à 5660 Couvin, rue Marcel Moreau 51.

Le jugement a fixé au mardi 9 mai 2000, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant, au palais de justice de Dinant, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Le dépôt des déclarations de créance doit avoir lieu au plus tard le 21 avril 2000 au greffe du tribunal de commerce de Dinant, annexes du palais de justice, à 5500 Dinant.

Juge-commissaire : M. Georges Jacques.

Curateur : Me René Walgraffe, avocat à Couvin.

Le curateur, (signé) R. Walgraffe. (6935)

Par jugement du 14 mars 2000, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré closes, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.C. « Ets Morphée », siège social situé à 5170 Rivièrè, rue des Béguines 10, R.C. Dinant 37655, faillite déclarée par jugement dudit tribunal du 6 juin 1995.

Le même jugement dit n'y avoir lieu à l'excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : la curatrice, (signé) Graziella Martini. (6936)

Par jugement du 14 mars 2000, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré closes, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. « Centre équestre du Ry d'Ave », siège social situé à 5580 Rochefort (Ave), rue du Manège 4, R.C. Dinant 40662, T.V.A. 447.820.195, faillite déclarée par jugement dudit tribunal du 2 novembre 1999.

Le même jugement dit n'y avoir lieu à l'excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : la curatrice, (signé) Graziella Martini. (6937)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 22 mars 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Boulangerie-Pâtisserie Marchal, établie et ayant son siège social à 4367 Crisnée, Grand-Route 63, R.C. Liège 198560, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} août 1997, pour l'exploitation d'une boulangerie-pâtisserie, commerce de détail en produits de la boulangerie, de la pâtisserie et de la confiserie, fabrication de sucre, chocolat, glaces de consommation et crème glacée, T.V.A. 461.028.132.

Juge-commissaire : M. Jacques Debande.

Date de clôture pour le dépôt des créances : le 21 avril 2000.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : 2 mai 2000.

Le curateur, (signé) Me Alain Bodeus. (6938)

Par jugement du 21 mars 2000, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite ouverte à charge de Mme Josiane Moermans, domiciliée antérieurement à 4020 Liège, rue Elise Grandprez 3, et actuellement rue Ravinhay 24, à 4030 Liège, déclarée par jugement du 15 janvier 2000, R.C. Liège 128969, T.V.A. 598.336.976.

Le même jugement déclare la faillie inexcusable.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (Pro deo) (6939)

Par jugement du 21 mars 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, pour absence d'actif, de la faillite S.A. R.G. immobilière, rue Rodolphe Bernard 54, à 4140 Sprimont (Chanhxe), R.C. Liège 183695, T.V.A. 449.950.336.

Par même jugement, le tribunal a prononcé l'inexcusabilité.

Le curateur, (signé) Me René Swennen, avocat, boulevard Piercot 13, à 4000 Liège. (Pro deo) (6940)

Par jugement du 21 mars 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite de M. Serge Ancia, domicilié rue Jean d'Outremeuse 82, à 4020 Liège, exploitant à son domicile sous la dénomination Page, R.C. Liège 201656, T.V.A. 598.646.485.

Par même jugement, le tribunal a prononcé l'inexcusabilité.

Le curateur, (signé) Me René Swennen, avocat, boulevard Piercot 13, à 4000 Liège. (Pro deo) (6941)

Par jugement du 21 mars 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite S.P.R.L. Hôtel des Vins, quai de la Goffe 37, à 4000 Liège, R.C. Liège 187686, T.V.A. 452.953.178.

Par même jugement, le tribunal a prononcé l'inexcusabilité.

Le curateur, (signé) Me René Swennen, avocat, boulevard Piercot 13, à 4000 Liège. (Pro deo) (6942)

Par jugement du 15 mars 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Yves Jean Léonard Beckers, de nationalité belge, né à Nessonvaux le 25 mars 1965, domicilié à 4870 Trooz, rue Franklin Roosevelt 282, mais résidant en fait à 4870 Trooz, rue Large 197, R.C. Liège 179911, T.V.A. 713.254.163, avec date du début de ses activités le 22 mai 1992, pour l'exploitation d'un débit de boissons à son domicile sous la dénomination Café de la Poste.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Paduart.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 25 avril 2000, de 9 h 30 m à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Le curateur, (signé) Me Sophie Bertrand, avocat, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (Pro deo) (6943)

Tribunal de commerce de Mons

—

Par jugement du 20 mars 2000, le tribunal de commerce de Mons, a déclaré la faillite, sur aveu, de Biseau, Norbert, né à Boussu le 19 décembre 1926, domicilié à 7330 Saint-Ghislain, rue Grande 65, ayant pour activité la vente de disques et cassettes, R.C. Mons 123804, T.V.A. 624.043.956.

Les créanciers sont tenus de produire leur créance au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, pour le 19 avril 2000.

La clôture du procès-verbal de la déclaration des créances se tiendra le 16 mai 2000, à 8 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Mons.

Le curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Descamps. (Pro deo) (6944)

Par jugement du 13 mars 2000, le tribunal de commerce de Mons a clôturé, pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Graimpaix, dont le siège social est sis rue de Borleng 39b, à 7690 Ecaussines, T.V.A. 453.205.774.

La société n'a pas été déclarée excusable.

Le curateur, (signé) Etienne Descamps. (Pro deo) (6945)

Par jugement du 20 mars 2000, le tribunal de commerce de Mons, a déclaré la faillite, sur aveu, de Slembrouck, Gerarda, née à Ramskapelle le 7 juillet 1935, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue Richebé 18, ayant pour activité le commerce ambulancier de vente de poissons, sous la dénomination « Poissonnerie des 7 mers », R.C. Mons 100107, T.V.A. 620.175.042.

Les créanciers sont tenus de produire leur créance au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, pour le 19 avril 2000.

La clôture du procès-verbal de la déclaration des créances se tiendra le 16 mai 2000, à 8 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Mons.

Le curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Descamps. (Pro deo) (6946)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 16 mars 2000, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Colaux, Didier Michel Jules G., né à Namur le 25 avril 1960, domicilié à 5100 Namur (Jambes), rue de Dave 1, ayant exploité jusqu'au 5 mars 2000 une boucherie-charcuterie à 5100 Namur (Jambes), avenue Gouverneur Bovesse 3, R.C. Namur 75035, T.V.A. 692.443.012.

Le même jugement reporté à la date provisoire du 16 mars 2000, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge-consulaire.

Curateur : Me Benoît Hoc, rue Henri Lemaître 2, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à 5000 Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 11 mai 2000, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoît Hoc. (Pro deo) (6947)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 20 mars 2000, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré en faillite, la S.A. Elchem Continental, dont le siège social est sis à 1348 Louvain-la-Neuve, rue M. Yourcenar 11/103, R.C. Nivelles 74414, T.V.A. 403.058.160. Curateur : Me Eléonore Westerlinck, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8. Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créances au greffe du tribunal de commerce de Nivelles pour le 1^{er} mai 2000 au plus tard. La clôture du procès-verbal de créances est fixée au 8 mai 2000, à 11 heures, au siège de ce tribunal.

(Signé) E. Westerlinck, curateur. (6948)

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement rendu le 23 mars 2000, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Abdmeziane, Fatima, née à Tournai le 27 septembre 1966, demeurant et exploitant une entreprise de construction sous la dénomination « A.B.D. Construct », à Stambruges, rue du Chevauchoire 11, R.C. Tournai 82413, T.V.A. 656.415.826.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans un délai de trente jours (21 avril 2000).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 18 mai 2000, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Le curateur, (signé) Me F. Van Malleghem, avocat à Frasnes, route d'Hacquegnies 3. (Pro deo) (6949)

Par jugement du 18 octobre 1999, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, pour inexistence d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Delkop, rue Royale 11, à Tournai.

Le même jugement a dit n'y avoir pas lieu à excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur (signé) Gauthier Lefebvre. (6950)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van 21 maart 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, de B.V.B.A. Media Groep De Zwarte Doos, met maatschappelijke zetel te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Ten Putte 20, destijds H.R. Brugge 78965, BTW 451.301.804, op bekenenis, in falingsverklaring.

Datum van staking van betaling: voorlopig op datum van 21 maart 2000.

Rechter-commissaris : de heer Emile Vanbiervliet, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Jackie Longeville, advocaat te 8020 Oostkamp, Sint-Pietersplein 6e.

Sluiting van het proces-verbaal van de ingediende schuldvorderingen : op maandag 8 mei 2000, om 11 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, zaal N, op de eerste verdieping, Kazernevest 3, te 8000 Brugge.

Aangiften van schuldvordering moeten, per aangetekend schrijven, ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kazernevest 3, te 8000 Brugge : vóór 21 april 2000.

(Get.) J. Longeville, curator. (Pro deo) (6951)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 21 maart 2000, werd het faillissement van Roelandt, Gunther, geboren te Brussel op 23 januari 1969, wonende te 9340 Ledde, Steenstraat 16, in falingsverklaard bij vonnis d.d. 17 december 1999, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

(Get.) Mr. J. Dauwe, curator. (Pro deo) (6952)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 21 maart 2000, werd het faillissement van B.V.B.A. Dimy's Broodboetiek, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Gentse Steenweg 121, in falingsverklaard bij vonnis d.d. 10 januari 2000, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

(Get.) Mr. J. Dauwe, curator. (Pro deo) (6953)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 21 maart 2000, werd de toegestane opschorsing van betaling van de N.V. Vermeiren, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Hammestraat 20, H.R. Aalst 64957, met als activiteit goederentransport, BTW 400.923.476, ingetrokken en werd de N.V. Vermeiren in staat van faillissement verklaard.

De staking van betaling werd bepaald op 27 december 1999, datum van aanvraag gerechtelijk akkoord, dit in uitvoering van artikel 11 van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Jozef Dauwe, advocaat te 9280 Lebbeke, Leo Du Boisstraat 46.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Aalst, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, dit binnen de dertig dagen vanaf heden.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht : op donderdag 4 mei 2000, te 9 u. 20 m., in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank.

De curator, (get.) J. Dauwe. (6954)

Faillissement : Van der Borght, Antoine, Pater Rasschaertlaan 31, 9320 Erembodegem, geboren te Ninove op 10 november 1957, H.R. Aalst 67340, faillissement uitgesproken bij vonnis d.d. 30 november 1999.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 21 maart 2000 werden de bewerkingen van het faillissement Van der Borght, Antoine voormeld, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd beslist om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) M. Ghysens, advocaat te 9300 Aalst, Keizersplein 46. (Pro deo) (6955)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 17 maart 2000, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard N.V. Meubelen J.V.C., waarvan de zetel gevestigd is te 9400 Ninove-Nederhasselt, Van der Schuerenstraat 2, H.R. Aalst 66984, BTW 433.865.063, meubelwinkel.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Tijdstip ophouden van betaling : 17 maart 2000.

Curator : Coppens, Albert, advocaat te 9300 Aalst, Capucienelaan 63.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 17 april 2000.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 4 mei 2000, om 9 uur, in de gewone gehoorzaal, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Pro deo nr. 1166.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Coppens, Albert.

(Pro deo) (6956)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 maart 2000, werd het faillissement D'Hoppe C.V., Leeuwstraat 57, 9000 Gent, H.R. Gent 148407, wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Gajetaan Janssens, advocaat, Ch. de Kerchove-laan 4, 9000 Gent, tel. 09/220 76 76. (6957)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, uitgesproken op 23 maart 2000, werd failliet verklaard Traitteur Jean, Kiewitveldstraat 00, te 3520 Zonhoven, H.R. Hasselt 89996, BTW 455.503.387.

Rechter-commissaris : de heer Martens.

De curatoren : Mrs. Xavier Gielen en Frederika Van Swygenhoven, advocaten te 3500 Hasselt, Van Dycklaan 15.

Datum van staking van betalingen : 23 maart 2000.

De schuldeisers worden verzocht ter griffie van voormelde rechtbank, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, de verklaring van schuldverdering te doen : vóór 13 april 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 april 2000, te 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend verklaard afschrift : voor de curatoren, (get.) Mr. Xavier Gielen. (Pro deo) (6958)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, uitgesproken op 23 maart 2000, werd failliet verklaard Gierts, Jimmy, Heuvenstraat 42A, te 3520 Zonhoven, H.R. Hasselt 94008.

Rechter-commissaris : de heer Martens.

De curatoren : Mrs. Xavier Gielen en Frederika Van Swygenhoven, advocaten te 3500 Hasselt, Van Dycklaan 15.

Datum van staking van betalingen : 23 maart 2000.

De schuldeisers worden verzocht ter griffie van voormelde rechtbank, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, de verklaring van schuldverdering te doen : vóór 13 april 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 april 2000, te 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend verklaard afschrift : voor de curatoren, (get.)
Mr. Xavier Gielen. (Pro deo) (6959)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, uitgesproken op 23 maart 2000, werd failliet verklaard Grillade Bollen C.V., Tiensesteenweg 80, 3800 Sint-Truiden, H.R. Hasselt 92101, BTW 547.427.353.

Rechter-commissaris : de heer Martens.

De curatoren : Mrs. Xavier Gielen en Frederika Van Swygenhoven, advocaten te 3500 Hasselt, Van Dycklaan 15.

Datum van staking van betalingen : 23 maart 2000.

De schuldeisers worden verzocht ter griffie van voormelde rechtbank, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, de verklaring van schuldverdering te doen : vóór 13 april 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 april 2000, te 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend verklaard afschrift : voor de curatoren, (get.)
Mr. Xavier Gielen. (Pro deo) (6960)

Bij vonnis d.d. 9 maart 2000 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd het faillissement van Verhoeven Delta Project B.V.B.A., Larkendreef 31, te Neerpelt, H.R. Hasselt 91577, failliet verklaard in datum van 14 oktober 1999, afgesloten bij gebrek aan actief.

Zegt voor recht dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren en ontlast de curatoren van hun opdracht.

(Get.) Ronny Maes, curator. (6961)

Bij vonnis d.d. 20 januari 2000 werd het faillissement van B.V.B.A. Arrivederci, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3800 Sint-Truiden, Schurhovenveld 3232, H.R. Hasselt A/14024, failliet verklaard in datum van 3 december 1998, gesloten verklaard na vereffening.

Bij ditzelfde vonnis werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De curatoren, (get.) Mr. Geert Pauwels en Mr. Dirk Van Coppennolle. (6962)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 16 maart 2000, werd het faillissement van Belmid Associates N.V., Helstraat 28, te 3590 Diepenbeek, H.R. Hasselt 70274, failliet verklaard op 27 mei 1999, gesloten verklaard bij gebreke aan actief.

De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Hasselt, 24 maart 2000.

Een curator, (get.) Xavier Gielen. (6963)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 16 maart 2000, werd het faillissement van World Wide Business Relations B.V.B.A., Herckenrodesbosstraat 40, bus 8, H.R. Hasselt 98277, failliet verklaard op 14 oktober 1999, gesloten verklaard bij gebreke aan actief.

De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Hasselt, 24 maart 2000.

Een curator, (get.) Xavier Gielen. (6964)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 16 maart 2000, werd het faillissement van M.T.J. B.V.B.A., Blanklaarstraat 22, te 3560 Lummen, H.R. Hasselt 98139, failliet verklaard op 14 oktober 1999, gesloten verklaard bij gebreke aan actief.

De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Hasselt, 24 maart 2000.

Een curator, (get.) Xavier Gielen. (6965)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van 21 maart 2000 werd, op eigen aangifte, in staat van faillissement verklaard de heer Kinoo, Serge Gaston Joseph, geboren te Poperinge op 24 februari 1965, wonende en handeldrijvende te Ieper onder nr. 35976, met als handelsactiviteiten : groot- en kleinhandel in vis- en restauratiehouder, en met als handelsbenaming « De Visweelde », BTW 675.252.929.

Staking van betaling : op 1 oktober 1999.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Leire, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Johan Houtman, advocaat te Ieper, Lombaardstraat 26.

Indiening schuldvorderingen : vóór 10 april 2000.

Nazicht dezer : op 3 mei 2000, om 10 uur, gehoorzaal rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, eerste verdieping.

De curator, (get.) J. Houtman. (6966)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis d.d. 20 maart 2000, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, werd in faillissement verklaard de B.V.B.A. Euroform, met zetel te 8560 Wevelgem, Kortrijkstraat 171, en met uitbatingszetel te 7780 Comines, rue du Fort 28, H.R. Kortrijk 134459, H.R. Tournai 82055, BTW 454.280.494, verhuur zonnebank, badinrichting, balneotherapie, uitbating van cursussen van dansen en conditiegymnastiek, met uithangbord « Vita-Mine ».

De heer Jos Renard werd als rechter-commissaris aangesteld.

Mr. Anne Pyck, advocaat te 8573 Tiegem, Hollendries 8, werd als curator aangesteld.

De datum van ophouding van betalingen van de gefailleerde vennootschap werd bepaald op 17 maart 2000.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 10 april 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 3 mei 2000, om 9 u. 15 m., eveneens in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Anne Pyck. (6967)

Bij vonnis d.d. 20 maart 2000, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, werd in faillissement verklaard de N.V. Vrevatex, voorheen N.V. Vanwijnsberghe-De Frene, met zetel te 8791 Waregem-Beveren-Leie, Pontstraat 4, H.R. Kortrijk 76352, BTW 405.454.060, fabricatie van linnen in gewezen stof voor heren en dames; fabricatie van gemaakte weefsels en stoffen en fabricatie van schorten alsook het fatsoenwerk van al deze artikelen.

De heer Jos Renard werd als rechter-commissaris aangesteld.

Mr. Anne Pyck, advocaat te 8573 Tiegem, Hollendries 8, en Mr. Sabine Vanneste, advocaat te 8770 Ingelmunster, werden als curatoren aangesteld.

De datum van ophouding van betalingen van de gefailleerde vennootschap werd bepaald op 17 maart 2000.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 10 april 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 3 mei 2000, om 9 u. 45 m., eveneens in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Mr. Anne Pyck en Mr. Sabine Vanneste. (6968)

Bij vonnis d.d. 20 maart 2000, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, werd in faillissement verklaard Mevr. Rogge, Gina, handeldrijvende te 8530 Harelbeke, Koning Albertlaan 30, H.R. Kortrijk 129383, BTW 521.537.029, algemene voedingswaren, tabak- en rookartikelen, kleinhandel in wijn, geestrijke en andere dranken, kleinhandel in bereide vleeswaren.

De heer Jos Renard werd als rechter-commissaris aangesteld.

Mr. Anne Pyck, advocaat te 8573 Tiegem, Hollendries 8, werd als curator aangesteld.

De datum van ophouding van betalingen van de gefailleerde vennootschap werd bepaald op 17 maart 2000.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 10 april 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 3 mei 2000, om 9 u. 30 m., eveneens in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Anne Pyck. (6969)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 22 maart 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Bio-Bouw, met zetel te 3440 Zoutleeuw, Lindeweg 20, en met als activiteiten : onderneming in onroerende goederen, tussenpersoon in de aankoop, verkoop en verhuring van gebouwen, algemene bouw-onderneming, H.R. Leuven 82787, BTW 445.427.166.

Rechter-commissaris : de heer F. De Kelver.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Staking van de betalingen : 22 maart 2000.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 14 april 2000, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 21 april 2000, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 januari 1992.

De curator, J. Mombaers. (6970)

Faillissement : E.B.V.B.A. Prodago, Leuvenselaan 240, 3300 Tienen, H.R. Leuven 98656, BTW 462.540.540.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 14 maart 2000.

Rechter-commissaris : L. Billion.

Curator : D. De Maeseneer, Naamsestraat 39, bus 1, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel te Leuven : vóór 7 april 2000.

Nazicht schuldvorderingen zelfde griffie : 17 april 2000, om 15 uur.

De curator, (get.) D. De Maeseneer. (Pro deo) (6971)

Faillissement : B.V.B.A. Bij Wes, Grote Bergstraat 32, 3300 Tienen, H.R. Leuven 98932, BTW 462.511.836.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 14 maart 2000.

Rechter-commissaris : L. Billion.

Curator : D. De Maeseneer, Naamsestraat 39, bus 1, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel te Leuven : vóór 7 april 2000.

Nazicht schuldvorderingen zelfde griffie : 17 april 2000, om 15 u. 15 m.

De curator, (get.) D. De Maeseneer. (Pro deo) (6972)

Faillissement : Wellens, Chris, Leuvensestraat 13/2, 3290 Diest, H.R. Leuven 96456, BTW 636.463.619.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 14 maart 2000.

Rechter-commissaris : L. Billion.

Curator : D. De Maeseneer, Naamsestraat 39, bus 1, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel te Leuven : vóór 7 april 2000.

Nazicht schuldvorderingen zelfde griffie : 17 april 2000, om 14 u. 45 m.

De curator, (get.) D. De Maeseneer. (Pro deo) (6973)

Faillissement : B.V.B.A. Konstruktie en Timmerwerken, Borgloonstraat 90, 3450 Geetbets, H.R. Leuven 70274, BTW 432.143.908.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 14 maart 2000.

Rechter-commissaris : L. Billion.

Curator : D. De Maeseneer, Naamsestraat 39, bus 1, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel te Leuven : vóór 7 april 2000.

Nazicht schuldvorderingen zelfde griffie : 17 april 2000, om 15 u. 30 m.

De curator, (get.) D. De Maeseneer. (Pro deo) (6974)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, heeft bij vonnis van 23 maart 2000, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Bert Illegems, waarvan de zetel gevestigd is te Willebroek, A. Van Landeghemstraat 83-85, H.R. Mechelen 76030, keukens en bureaumateriaal, BTW 452.723.942.

Rechter-commissaris : Van Hool, D.

Tijdstip ophouden van betaling : 23 maart 2000.

Curator : Keirsmackers, Carl, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 10 mei 2000.

Sluïting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 15 mei 2000, om 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Keirsmackers, Carl, curator. (6975)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le 20 mars 2000, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Bakuku-Boliko (pas de prénom, dit Isaac), né à Mbandaka le 25 novembre 1965, administrateur-gérant de société, et son épouse, Mme Uwinkindi, Jeanne Marie Aimée, étudiante-infirmière, née à Musambira-Gitarama le 11 mai 1969, demeurant à Saint-Servais (Namur), cité d'Hastedon, Résidence Primevère 28, a été homologué. La modification consiste en remplacement du régime légal de communauté par un régime de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait analytique conforme : (signé) E. de Francquen, notaire. (6976)

Par jugement rendu par le tribunal de première instance de Tournai, en date du 7 mars 2000, a été homologué l'acte reçu par le notaire Jonniaux, résidant à Pommerœul, commune de Bernissart, en date du 19 janvier 2000, intervenu entre M. Emile Théodore Oswald Ghislain Vercoouter, cultivateur, né à Ville-Pommerœul le 11 décembre 1935, et son épouse, Mme Yvonne Ghislaine Sylvain Noel, sans profession, née à Flamierge le 31 juillet 1936, demeurant et domiciliés ensemble à Bernissart, ex Ville-Pommerœul, rue Saint Brice 2, comportant :

maintien de leur régime matrimonial;

apport en communauté par ledit sieur Vercoouter, de divers immeubles à lui propres, sis sous Bernissart, ex ville-Pommerœul, savoir :

pâturage section A, n° 453, de 1 ha 27 a 40 ca;

maison de ferme, rue Saint-Brice 2, avec dépendances, et terrain Sion B, n°s 717 K, 705/F, 709/A, 706/A, 708MN, 711 V 2 et 711 W 2, pour 1 ha 46 a;

attribution au survivant, à titre de convention de mariage, de la pleine propriété de tous les biens meubles et immeubles, relevant de leur patrimoine commun.

(Signé) C. Jonniaux, notaire. (6977)

Par requête en date du 22 mars 2000, M. Patrick Michel Callens, militaire de carrière, né à Tournai le 10 février 1972 (n° de carte d'identité 376 0112085 11, délivrée le 12 février 1996), et son épouse Mme Evelyne Marie Hélène Herman, secrétaire, née à Mouscron le 12 juillet 1968 (carte d'identité n° 376 0137749 67, délivrée le 19 janvier 1998), domiciliés ensemble à 7500 Tournai, rue de Monnel 13/3, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Christophe Werbrouck, à Dottignies, en date du 7 mars 2000. Le changement soumis à l'homologation entraîne modification de la composition actuelle des patrimoines des époux et en particulier l'apport par l'épouse, à la société d'acquêts existant entre les époux, d'un bien sis à Dottignies, rue de France 84 et 86 et d'une parcelle de terre sise boulevard des Aliés.

Pour les requérants, (signé) Christophe Werbrouck, notaire à Dottignies. (6978)

Par acte du 13 mars 2000, reçu par le notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, M. Thonet, Jean-Pierre Léon Jules, pensionné, né le 20 mars 1939 à Perwez, et son épouse, Mme Ekelmans, Lucienne Marie-José Armande, sans profession, née le 7 janvier 1941 à Anderlecht, demeurant ensemble à Anderlecht, rue Henri Deleers 59, mariés sous le régime de la séparation de biens ont apporté modification à leur régime matrimonial en adoptant le régime de la communauté universelle.

Pour les parties, (signé) Michel Cornelis, notaire. (6979)

Par requête du 13 mars 2000, M. Divers, Jean-Claude, maçon, né à Courcelles le 1^{er} avril 1947, de nationalité belge, et son épouse, Mme Kocik, Zofia, femme au foyer, née à Zlotoryja (Pologne) le 14 janvier 1964, de nationalité polonaise, tous deux domiciliés à Charleroi (Roux), rue du Prince 7, lesquels se sont mariés à Charleroi le 4 août 1995, sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales, régime auquel ils n'ont apporté précédemment aucune modification, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Pol Hermant, de Charleroi, en date du 13 mars 2000, prévoyant l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Pol Hermant, notaire à Charleroi. (6980)

Suivant jugement prononcé le 10 février 2000, par le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Noël Roger Adolphe Ghislain Grandjean, courtier en assurances, né à Bastogne le 19 juillet 1965, et son épouse, Mme Mireille Bernadette Ghislaine Ghislain, aide-comptable, née à Bastogne le 4 juin 1968, demeurant et domiciliés ensemble à 6970 Tenneville, Ortheuville 14, dressé par acte du notaire Daniel Pirlet, de résidence à Bastogne, le 6 janvier 2000, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime de séparation de biens existant entre les époux, avec apport d'un immeuble par M. Noël Grandjean, à la communauté accessoire du régime de séparation de biens.

(Signé) D. Pirlet, notaire. (6981)

Bij verzoekschrift van 15 maart 2000 gericht tot de rechtbank van eerste aanleg te Brussel hebben de heer Peter Elisabeth Ludo Marie Julien De Groef, bestuurder van vennootschappen, en zijn echtgenote, Mevr. Francine Octavie Gilberte Beeckman, bediende, samenwonende te Vilvoorde, Heldenplein 10, de rechtbank verzocht over te gaan tot de homologatie van de akte verleden voor het ambt van notaris Marc De Backer, te Mechelen, op 15 maart 2000, waarbij hun bestaande stelsel van de wettige gemeenschap van goederen werd behouden en er door mijnheer een persoonlijk onroerend goed in het bestaande huwelijksvermogensstelsel werd ingebracht.

Voor de verzoekers, (get.) Marc De Backer, notaris. (6982)

Bij verzoekschrift de dato 15 maart 2000 hebben de heer De Schrijver, Christophe Luc Yolande Robert Josée, advocaat, geboren te Sint-Niklaas op 14 september 1967, en zijn echtgenote, Mevr. De Belder, Leen Liesbeth Jo, tandarts, geboren te Mol op 2 mei 1972, samenwonende te 9100 Sint-Niklaas, Dolter A. Verdurmenstraat 3/5, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde ter homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Axel De Schrijver, te Antwerpen (Borgerhout), op 15 maart 2000, waarbij zij verklaard hebben gehuwd te blijven onder het wettelijk stelsel, doch mits inbreng door de echtgenoot van het huis te 9100 Sint-Niklaas, Dokter A. Verdurmenstraat 3/5.

Namens de verzoekers, (get.) Axel De Schrijver. (6983)

Bij verzoekschrift van drieëntwintig maart tweeduizend hebben de heer Marc Van Gool, tuinbouwer, en zijn echtgenote, Maria Petronella Willibrorda Van Gool, huisvrouw, wonende te 2322 Hoogstraten (Minderhout), Engelenven 6, gehuwd onder het Belgisch wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op twintig maart tweeduizend, houdende de wijziging van de samenstelling van hun vermogens door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5° van het Belgisch burgerlijk wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Michoel, notaris te Hoogstraten. (6984)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante—
Rechtbank van eerste aanleg te Gent
—

99/3497/B.

De stukken werden ingezien.

De aangevoerde gronden wettigen de inwilliging van het verzoek.

Op die gronden, de rechtbank, met inachtneming van de artikelen 2 en 41 van de wet van 15 juni 1935 en na inzage van het gunstig schriftelijk advies van de eerste substituut-procureur des Konings Nico Van Ackere, d.d. 4 februari 2000;

benoemt advocaat Els De Grootte, kantoorhoudende te 9000 Gent, Hoornstraat 13, tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Rony Etienne Van de Vyver, geboren te Lokeren op 21 januari 1971, ongehuwd, zonder beroep, in leven laatst woonachtig te 9080 Lochristi, Oude Veldstraat 178, en overleden te Lochristi-Zeveneken op 25 maart 1997.

Bepaalt dat de kosten van dit geding ten laste zijn van de voornoemde nalatenschap.

Aldus, in tegenwoordigheid van de eerste substituut-procureur des Konings Nico Van Ackere en van de griffier Rudy Devos, gewezen en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 24 februari 2000.

Heeft over de zaak geoordeeld : ondervoorzitter Roland Tack.

(Get.) R. Devos; R. Tack.

(6985)

SERRES ROYALES DE LAEKEN

[2000/42301]

1. En dehors des serres proprement dites, le public a, depuis l'année passée, la possibilité d'admirer l'atelier de la Reine Elisabeth. A partir de cette année, il pourra en outre visiter les Ecuries du Château de Laeken. Ces Ecuries, construites au début du vingtième siècle, sous les règnes du Roi Léopold II et du Roi Albert Ier, constituent un joyau des architectes Girault et Flanneau.

Les visiteurs accéderont directement au Domaine par les grilles d'honneur et ne devront donc plus faire de files d'attente le long du trottoir extérieur.

La visite s'effectuera en outre selon un nouvel itinéraire qui conduira par moment le visiteur à l'extérieur des serres et lui permettra d'admirer de près une partie du parc du Château.

2. Les visites en nocturne continueront à faire l'objet d'un droit d'entrée de 100 F destiné aux Œuvres de la Reine (gratuité aux moins de 18 ans).

3. Pour les visites de jour, un droit d'entrée de 50 F par personne (gratuit pour les moins de 18 ans) sera demandé. La somme récoltée sera exclusivement et entièrement consacrée à des opérations de restauration et d'acquisition d'œuvres d'art de la Collection Royale. La Collection Royale a vu le jour à la naissance de notre pays : elle appartient à l'Etat belge et comporte un ensemble d'objets d'art de toute nature (sculptures, peintures, meubles, vaisselle...) qui ornent les Palais Royaux. Ces œuvres d'art nouvelles ou restaurées seront prioritairement présentées au grand public durant les périodes d'ouverture des Résidences Royales.

4. Dates et heures d'ouverture des serres.

	<u>Journée</u>	<u>Soirée</u>	
Vendredi 21 avril	- - -	20 à 23 h	
Samedi 22 avril	09.30 à 16 h	20 à 23 h	
Dimanche 23 avril	09.30 à 16 h	20 à 23 h	
Lundi 24 avril	09.30 à 16 h	- - -	
Mardi 25 avril	09.30 à 16 h		Personnes moins-valides <u>exclusivement</u>
Mercredi 26 avril	09.30 à 16 h	- - -	
Jeudi 27 avril	09.30 à 16 h	- - -	
Vendredi 28 avril	13 à 16 h	20 à 23 h	
Samedi 29 avril	09.30 à 16 h	20 à 23 h	
Dimanche 30 avril	09.30 à 16 h	20 à 23 h	
Lundi 1 ^{er} mai	09.30 à 16 h	- - -	
Mardi 2 mai	09.30 à 16 h	- - -	
Mercredi 3 mai	09.30 à 16 h	- - -	
Jeudi 4 mai	09.30 à 16 h	- - -	
Vendredi 5 mai	13 à 16 h	20 à 23 h	
Samedi 6 mai	09.30 à 16 h	20 à 23 h	
Dimanche 7 mai	09.30 à 16 h	20 à 23 h	

Entrée et sortie : par les grilles d'honneur du Château de Laeken, avenue du Parc Royal.

Parking : en face du Château de Laeken, avenue de la Dynastie.

Le **25 avril**, la visite est réservée exclusivement aux personnes moins-valides. Les personnes se déplaçant en chaise roulante doivent être accompagnées de deux personnes valides.

Il n'est pas délivré d'autorisations spéciales pour les groupements.

KONINKLIJKE SERRES TE LAKEN

[2000/42301]

1. Vorig jaar reeds kon het publiek behalve de serres ook het atelier van Koningin Elisabeth bewonderen. Vanaf dit jaar zal men eveneens de Stallen van het Kasteel van Laken kunnen bezoeken. Deze Stallen werden gebouwd in het begin van de twintigste eeuw onder Koning Leopold II en Koning Albert I en zijn een creatie van de architecten Girault en Flanneau.

Het publiek kan het Domein rechtstreeks binnengaan langs het erehekken en zal dus niet meer op het voetpad moeten aanschuiven buiten het Domein.

Er werd een nieuw parcours uitgestippeld dat de bezoeker ook buiten de serres brengt, waar hij zicht heeft op een deel van het park van het Kasteel.

2. Voor de avondbezoeken blijft de toegangsprijs 100 F (gratis beneden de leeftijd van 18 jaar). De inkomsten gaan naar het Hulpfonds van de Koningin.

3. Een toegangsprijs van 50 F per persoon zal gevraagd worden voor de bezoeken tijdens de dag (gratis onder 18 jaar). Het totaal bedrag hiervan zal uitsluitend en volledig besteed worden aan restauratiewerk en aan de aanschaf van kunstwerken van de Koninklijke Verzameling. Deze bestaat reeds van bij het ontstaan van ons land, is eigendom van de Belgische Staat en bevat kunstwerken van zeer uiteenlopende aard (beeldhouwwerken, schilderijen, meubels, vaatwerk ...) die de Koninklijke Paleizen sieren. Bij het openstellen van de Koninklijke Residenties zullen in de eerste plaats de nieuwe of gerestaureerde kunstwerken aan het publiek getoond worden.

4. Data en uren waarop de serres kunnen bezocht worden :

	<u>Tijdens de dag</u>	<u>'s Avonds</u>	
Vrijdag 21 april	- - -	20 tot 23 u.	
Zaterdag 22 april	09.30 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Zondag 23 april	09.30 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Maandag 24 april	09.30 tot 16 u.	- - -	
Dinsdag 25 april	09.30 tot 16 u.		<u>Uitsluitend</u> mindervalide personen
Woensdag 26 april	09.30 tot 16 u.	- - -	
Donderdag 27 april	09.30 tot 16 u.	- - -	
Vrijdag 28 april	13 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Zaterdag 29 april	09.30 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Zondag 30 april	09.30 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Maandag 1 mei	09.30 tot 16 u.	- - -	
Dinsdag 2 mei	09.30 tot 16 u.	- - -	
Woensdag 3 mei	09.30 tot 16 u.	- - -	
Donderdag 4 mei	09.30 tot 16 u.	- - -	
Vrijdag 5 mei	13 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Zaterdag 6 mei	09.30 tot 16 u.	20 tot 23 u.	
Zondag 7 mei	09.30 tot 16 u.	20 tot 23 u.	

Ingang en uitgang : langs het erehekken van het Kasteel van Laken, Koninklijke Parklaan.

Parking : rechtover het Kasteel van Laken, Vorstenhuislaan.

Op **25 april** is het bezoek uitsluitend voor mindervalide personen. Personen in een rolstoel moeten vergezeld zijn van twee valide personen.

Er worden geen speciale toelatingen verleend voor groeperingen.